叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国教育出版(a Brief Account Of The Educational Publishing) 000001

2. 美国教育出版(a Brief Account Of The Educational Publishing) 000002

3. 美国教育出版(a Brief Account Of The Educational Publishing) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国教育出版(A Brief Account of the Educational Publishing)

[ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
A **BRIEF** **ACCOUNT** **OF** **THE** **EDUCATIONAL** **PUBLISHING** **BUSINESS** **IN** **THE** **UNITED**
一个 简短的 帐户 的 这 教育 出版 商业 在 这 团结的
STATES1
STATES1
STATES1

美国教育出版业简述[1]

“ [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , ” [wʌn] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [sez] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk]
“ **The** **history** **of** **a** **nation** **,** **”** **one** **dictionary** **says** **,** **“** **is** **a** **systematic**
“ 这 历史 的 一个 国家 , ” 一 字典 说道 , “ 是 一个 系统
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][pɑːst] [ɪˈvents] ;
record **of** **past** **events** **;**
记录 的 过去的 活动 ;

一本词典说：“一个国家的历史是对过去事件的系统记录；

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ˈteɪkən] [pɑːt] .
especially **the** **record** **of** **events** **in** **which** **man** **has** **taken** **part** **.**
尤其 这 记录 的 活动 在 哪个 男人 有 已采取 部分 .

尤其是人类参与过的事件的记录。

” [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ]
” **The** **history** **of** **the** **educational** **publishing** **business** **in** **America** **is** **likewise** **a**
” 这 历史 的 这 教育 出版 商业 在 美国 是 同样地 一个
[ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][pɑːst] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ˈteɪkən] [pɑːt] .
systematic **record** **of** **past** **events** **in** **which** **man** **has** **taken** **part** **.**
系统 记录 的 过去的 活动 在 哪个 男人 有 已采取 部分 .

“美国教育出版业的历史同样也是人类参与的过去事件的系统记录。”

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] , [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] ,
The **events** **of** **this** **history** **include** **the** **beginning** **,** **the** **development** **,**
这 活动 的 这 历史 包括 这 开始 , 这 发展 ,

这段历史事件包括开端、发展、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] [sɪns] - ,
and **the** **wonderful** **improvement** **in** **books** **and** **book** **-** **making** **since** **1691** **,**
和 这 精彩的 改进 在 图书 和 书 - 制作 自从 - ,

自1691年以来，书籍和书籍制作技术取得了巨大的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən][pɑːt][ɪn] [ðiːz] [ɪˈvents] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːθəz]
and **the** **men** **and** **women** **who** **have** **taken** **part** **in** **these** **events** **are** **authors**
和 这 男人 和 女性 WHO 有 已采取 部分 在 这些 活动 是 作者
[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃəz] .
and **publishers** **.**
和 出版商 .

参与这些活动的男男女女都是作家和出版商。

[stɑː(r)] [kɪŋ] ,
Starr **King** **,**
斯塔尔 国王 ,

斯塔尔·金

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd]['ɒrətə(r)] [huːz] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] - [ænd; ənd] - -

the	eloquent	preacher	and	orator	whose	powerful	arguments	in	1860	and	'	61
这	雄辩	牧师	和	演说者	谁	强大的	论点	在	-	和	-	-

['eɪdɪd] ['maɪtɪli] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌkælə'fɔːniə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] ,

aided	mightily	in	saving	California	for	the	Union	,
协助	非常	在	保存	加利福尼亚州	为了	这	联盟	,

这位雄辩的传教士和演说家在1860年和1861年提出的有力论点，极大地帮助加利福尼亚州留在了联邦之内。

[wɒz; wəz][wʌns]['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['veri] [sləʊ] [treɪn][frɒm; frəm]['bɒstən][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [frend]

was	once	riding	on	a	very	slow	train	from	Boston	to	New	York	with	a	friend
曾是	一次	骑术	在	一个	非常	慢的	火车	从	波士顿	到	新的	约克	和	一个	朋友

,

,

,

我曾经和朋友一起乘坐一列从波士顿到纽约的慢火车，

[huː] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['pʊlpɪt][ɒn][ðə; ði]

who	asked	Mr	.	King	if	he	were	going	to	fill	a	New	York	pulpit	on	the
WHO	问	先生	.	国王	如果	他	是	去	到	充满	一个	新的	约克	讲坛	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

有人问金先生第二天是否会在纽约的讲坛上布道，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

which	was	Sunday	.
哪个	曾是	星期日	.

那天是星期天。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃə(r)] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] ,

“	No	,	”	replied	the	great	preacher	,	“	I	am	not	going	to	fill	,
“	不	,	”	回复	这	伟大的	牧师	,	“	我	是	不是	去	到	充满	,

“不，”这位伟大的传教士回答说，“我不会填满，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ræt(ə)l] - [raʊnd] [ɪn] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃərz] .

but	I	am	going	to	rattle	'	round	in	Henry	Ward	Beecher's	.
但	我	是	去	到	嘎嘎作响	-	圆形的	在	亨利	沃德	比彻的	.

但我会去亨利·沃德·比彻那里闲逛。

” [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs]

”	A	comprehensive	history	of	the	American	educational	publishing	business
”	一个	综合的	历史	的	这	美国人	教育	出版	商业

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [prɪ'peəd] ,

has	never	been	prepared	,
有	绝不	到过	准备	,

“美国教育出版业的完整历史从未被编纂成册。”

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['raɪtər] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

although	a	number	of	writers	have	produced	interesting	and	instructive	books	,
虽然	一个	数字	的	作家	有	生产	有趣的	和	有指导意义的	图书	,

['buklits] , [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

booklets	,	periodical	,
小册子	,	期刊	,

尽管许多作家创作了有趣且富有启发性的书籍、小册子、期刊，

[ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs]

magazine	,	and	newspaper	articles	covering	in	some	detail	such	portions	of	this
杂志	,	和	报纸	文章	覆盖	在	一些	细节	这样的	部分	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ɪn'geɪdʒd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

history	as	engaged	their	attention	.
历史	作为	已订婚的	他们的	注意力	.

杂志和报纸文章详细报道了这段历史中引起他们注意的部分。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['dɑːktər; draɪv] . ['mɛriˌwɛðər] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['dʒɒnsn] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] ['θʌrəli] [ænd; ənd]

Dr	.	Meriwether	and	Professor	Johnson	have	rather	thoroughly	and
博士	.	梅里韦瑟	和	教授	约翰逊	有	相当	彻底	和

[wɪð] ['riːz(ə)nəbli] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pliːtnəs] ['gɪv(ə)n][juː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	reasonably	satisfactory	completeness	given	us	an	account	of	the
和	合理	令人满意的	完整性	给定	我们	一个	帐户	的	这

['skuːlbʊk] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv]

schoolbooks	of	colonial	times	and	of	the	clumsy	and	slow	process	of
教科书	的	殖民	时代	和	的	这	笨拙	和	慢的	过程	的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

manufacturing	and	distributing	them	.
制造业	和	分发	他们	.

梅里韦瑟博士和约翰逊教授相当彻底且相当令人满意地完整地向我们介绍了殖民时代的教科书，以及制造和分发这些教科书的笨拙和缓慢的过程。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['diːteɪl][ðə; ði] ['gruːsəm] [tekst]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli]

They	have	described	in	considerable	detail	the	gruesome	text	matter	of	these	early
他们	有	描述	在	大量	细节	这	令人毛骨悚然	文本	事情	的	这些	早期的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他们对这些早期书籍中令人毛骨悚然的内容进行了相当详细的描述。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .

and	their	ugly	and	almost	ludicrous	illustrations	.
和	他们的	丑陋的	和	几乎	荒谬	插图	.

以及它们丑陋且近乎荒谬的插图。

[fɔːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli] ['væljuəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Ford	has	given	us	a	most	interesting	and	historically	valuable	account	of
福特	有	给定	我们	一个	最多	有趣的	和	历史	有价值的	帐户	的

[ðə; ði]['əʊldɪst] [ə'merɪkən] ['skuːlbʊk] ,

the	oldest	American	schoolbook	,
这	最老	美国人	教科书	,

福特为我们提供了关于美国最古老的教科书的非常有趣且具有历史价值的记述。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['praɪmə(r)] , [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['hærɪs] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

The	New	England	Primer	,	prepared	and	printed	by	Benjamin	Harris	of	Boston	,
这	新的	英格兰	底漆	,	准备	和	打印	经过	本杰明	哈里斯	的	波士顿	,

《新英格兰入门读本》，由波士顿的本杰明·哈里斯编写和印刷。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'piərɪŋ] [ɪn] - .

the	second	edition	appearing	in	1691	.
这	第二	版	出现	在	-	.

第二版于 1691 年出版。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɔː] [ri'kwaiə] [iːtʃ]

This	was	printed	44	years	after	Massachusetts	had	passed	a	law	requiring	each
这	曾是	打印	-	年	后	马萨诸塞州	有	通过了	一个	法律	需要	每个

[taʊn] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['haʊshəʊldə(r)] [tuː; tə] “ [ə'pɔɪnt] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [taʊn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ]

town	of	fifty	householders	to	“	appoint	one	within	their	town	to	teach	all	such
镇	的	五十	住户	到	“	委	一	之内	他们的	镇	到	教	全部	这样的

['tʃɪldrən] [æz; əz][fæl; fəl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] .

children	as	shall	resort	to	him	to	write	and	read	.
孩子们	作为	将	采取	到	他	到	写	和	读	.

这份文件是在马萨诸塞州通过一项法律 44 年后印刷的，该法律要求每个有 50 户人家的城镇“在其城镇内任命一人，教所有前来求教的儿童读写”。

ˈ	['ʌðə(r)z]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'rɪθmətɪk]	,	[prɪ'peəd]	[baɪ]	['nɪkələs]	[paɪk][ɒv; əv]
"	**Others**	**have**	**written**	**of**	**the**	**first**	**Arithmetic**	**,**	**prepared**	**by**	**Nicholas**	**Pike**	**of**
"	其他的	有	书面	的	这	第一的	算术	,	准备	经过	尼古拉斯	梭鱼	的

['nuːˌbɛriˌpɔːrt]	,
Newburyport	**,**
纽伯里波特	,

“其他人则记载了纽伯里波特的尼古拉斯·派克编写的第一部算术书，

[mæs]	.	,	[ænd; ənd]	['prɪntɪd]	[ɪn]	-	;	[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]	[ə'merɪkən]	[dʒi'ɒgrəfi]	,
Mass	**.**	**,**	**and**	**printed**	**in**	**1788**	**;**	**of**	**the**	**first**	**American**	**Geography**	**,**
大量的	.	,	和	打印	在	-	;	的	这	第一的	美国人	地理	,

马萨诸塞州，1788年印刷；第一部美国地理著作，

['rɪt(ə)n]	[baɪ][ðə; ði]	['revərənd]	[ˌdʒɛdə'daɪə]	[mɔːs]	[ɒv; əv]	['tʃɑːlˌstaun]	,	[mæs]	.	,	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]
written	**by**	**the**	**Reverend**	**Jedidiah**	**Morse**	**of**	**Charlestown**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**and**	**published**
书面	经过	这	牧师	耶底底亚	莫尔斯	的	查尔斯顿	,	大量的	.	,	和	已发布

[æt; ət]	[njuː]	['heɪv(ə)n]	[ɪn]	-	;
at	**New**	**Haven**	**in**	**1784**	**;**
在	新的	避风港	在	-	;

由马萨诸塞州查尔斯顿的杰迪迪亚·莫尔斯牧师撰写，并于 1784 年在纽黑文出版；

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]	[ˌpedə'gɒdʒɪkl]	[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	[bʊk]	,	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	['krɪstəfə(r)]	[dɒk]	,
of	**the**	**first**	**pedagogical**	**and**	**educational**	**book**	**,**	**written**	**by**	**Christopher**	**Dock**	**,**
的	这	第一的	教学法	和	教育	书	,	书面	经过	克里斯托弗	码头	,

[ə'mɛrɪkəz]	[ˌpaɪə'nɪə(r)]['raɪtə(r)][ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
America's	**pioneer**	**writer**	**on**	**education**	**,**
美国的	先锋	作家	在	教育	,

这是美国教育先驱作家克里斯托弗·多克所著的第一本教育学著作。

[ə; eɪ]	['sekənd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	['krɪstəfə(r)]	['səʊə(r)][ɒv; əv]	[ˌfɪlə'delfiə]
a	**second**	**edition**	**of**	**which**	**was**	**published**	**by**	**Christopher**	**Sower**	**of**	**Philadelphia**
一个	第二	版	的	哪个	曾是	已发布	经过	克里斯托弗	播种者	的	费城

[ɪn]	-	.
in	**1770**	**.**
在	-	.

该书的第二版由费城的克里斯托弗·索尔于 1770 年出版。

[mʌtʃ]	[hæz; həz]	[biːn]	['rɪt(ə)n]	[kən'sɜːnɪŋ]	the2
Much	**has**	**been**	**written**	**concerning**	**the2**
很多	有	到过	书面	有关	the2

关于2已有大量著述。

[wɜːld]	-	['feɪməs]	[bluː]	[bæk]	['spelə(r)]	,	[prɪ'peəd]	[baɪ]['dɑːktər; draɪv]	.	['nəʊə]	['webstə(r)][ænd; ənd]
world	**-**	**famous**	**Blue**	**Back**	**Speller**	**,**	**prepared**	**by**	**Dr**	**.**	**Noah**	**Webster**	**and**
世界	-	著名的	蓝色的	后退	拼写者	,	准备	经过	博士	.	诺亚	韦伯斯特	和

['prɪntɪd]	[æt; ət]	['hɑːtfəd]	[ɪn]	-	;
printed	**at**	**Hartford**	**in**	**1793**	**;**
打印	在	哈特福德	在	-	;

世界闻名的蓝皮拼写书，由诺亚·韦伯斯特博士编写，于 1793 年在哈特福德印刷；

[ɒv; əv]['piːtə(r)]	-	[dʒi'ɔgrəfiz]	,	[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	.
of	**Peter**	**Parley's**	**Geographies**	**,**	**the**	**first**	**of**	**which**	**was**	**published**	**in**	**1829**	**.**
的	彼得	-	地理	,	这	第一的	的	哪个	曾是	已发布	在	-	.

彼得·帕利的《地理志》，第一卷出版于 1829 年。

['dɑːktər; draɪv]	.	['henri]	[eɪtʃ]	.	[veɪl]	,	['fɔːməli]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[bʊk]	['kʌmpəni]	,
Dr	**.**	**Henry**	**H**	**.**	**Vail**	**,**	**formerly**	**connected**	**with**	**the**	**American**	**Book**	**Company**	**,**
博士	.	亨利	H	.	韦尔	,	以前	连接	和	这	美国人	书	公司	,

亨利·H·韦尔博士，曾就职于美国图书公司，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'gʌfi] ['ridər] ,

has	written	a	most	interesting	history	of	the	McGuffey	Readers	,
有	书面	一个	最多	有趣的	历史	的	这	麦格菲	读者	,

他撰写了一部非常有趣的麦格菲读本历史，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [bʊk] ['sɪəri:z][wɜ:(r); wə(r)] ['kɔpi,raitid] [ɪn]

of	which	the	first	two	books	of	the	four	-	book	series	were	copyrighted	in
的	哪个	这	第一的	二	图书	的	这	四	-	书	系列	是	版权所有	在

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [tu:] [ɪn] - .

1836	and	the	second	two	in	1837	.
-	和	这	第二	二	在	-	.

其中，该系列四本书的前两本于 1836 年获得版权，后两本于 1837 年获得版权。

[ðen] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['hɑ:pə(r)] ,

Then	there	have	been	published	such	books	as	The	House	of	Harper	,
然后	那里	有	到过	已发布	这样的	图书	作为	这	房子	的	哈珀	,

然后，诸如《哈珀之家》之类的书籍也出版了。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kən'sɜ:n] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

which	gives	the	history	of	a	business	concern	now	more	than	a	hundred
哪个	给予	这	历史	的	一个	商业	忧虑	现在	更多的	比	一个	百

[j'iəz] [əʊld] ;

years	old	;
年	老的	;

它讲述了一个拥有百年以上历史的企业的发展历程；

[ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋli] ['rɪt(ə)n] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['henri] [əʊ] . ['hoʊtṇ] ,

a	most	charmingly	written	biography	of	Henry	O	.	Houghton	,
一个	最多	迷人地	书面	传	的	亨利	哦	.	霍顿	,

这是一部文笔优美、引人入胜的亨利·O·霍顿传记。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hoʊtṇ] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] ;

the	founder	of	the	house	now	known	as	the	Houghton	Mifflin	Company	;
这	创始人	的	这	房子	现在	已知	作为	这	霍顿	米夫林	公司	;

霍顿·米夫林公司（现名）的创始人；

[ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] ['vɒlju:m] ['gɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['di:teɪl][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz]

a	memorial	volume	giving	in	some	detail	the	story	of	the	life	and	activities
一个	纪念馆	体积	给予	在	一些	细节	这	故事	的	这	生活	和	活动

[ɒv; əv] ['henri] ['aɪvɪsən] ,

of	Henry	Ivison	,
的	亨利	艾维森	,

一本纪念册，详细记述了亨利·艾维森的生平事迹。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fɜ:m][ɒv; əv]['aɪvɪsən] , ['bleɪkmən] , ['teɪlə(r)] & ['kʌmpəni] ;

of	the	old	firm	of	Ivison	,	Blakeman	,	Taylor	&	Company	;
的	这	老的	公司	的	艾维森	,	布莱克曼	,	泰勒	&	公司	;

原伊维森、布莱克曼、泰勒公司；

[ə; eɪ] [bʊk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəri] - [əʊld] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ,

a	book	giving	a	rather	complete	account	of	several	century	-	old	business	houses	,
一个	书	给予	一个	相当	完全的	帐户	的	一些	世纪	-	老的	商业	房屋	,

一本相当全面地记述了几家百年老店的书，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['səʊə(r)] & ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ; [ə; eɪ]['vɒlju:m] [ɪn'taɪtld]

including	that	of	Christopher	Sower	&	Company	of	Philadelphia	;	a	volume	entitled
包括	那	的	克里斯托弗	播种者	&	公司	的	费城	;	一个	体积	标题

['fɪfti] [j'iəz] [ə'mʌŋ] ['ɔ:θəz] ,

Fifty	Years	Among	Authors	,
五十	年	之中	作者	,

其中包括费城克里斯托弗·索尔公司出版的一本书，名为《与作家共度的五十年》。

[bʊks] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['dɑːbi] ; ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [baɪ]

Books	and	Publishers	,	by	J	.	C	.	Derby	;	Memories	of	a	Publisher	,	by
图书	和	出版商	，经过	J	.	C	.	德比	；	回忆	的	一个	出版商	，经过		

['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] ;

Major	George	Haven	Putnam	;
主要的	乔治	避风港	普特南	；

《书籍与出版商》，作者：JC Derby；《出版商回忆录》，作者：乔治·哈文·普特南少校；

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [skuːlz] [ænd; ənd] [skuːl] - [bʊks] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [iː] .

a	book	on	the	Old	Schools	and	School	-	books	of	New	England	,	by	George	E	.
一个	书	在	这	老的	学校	和	学校	-	图书	的	新的	英格兰	，经过		乔治	E	.

['lɪtlˌfiːld] ,

Littlefield	,
利特菲尔德	,

乔治·E·利特菲尔德所著的《新英格兰的旧学校和教科书》一书

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brəʊʃə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . & [siː] . ['mɛriəm] ['kʌmpəni] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

and	a	brochure	published	by	G	.	&	C	.	Merriam	Company	that	gives	us	some
和	一个	宣传册	已发布	经过	G	.	&	C	.	梅里亚姆	公司	那	给予	我们	一些

['ɪntrəstɪŋ] [glimps] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][men]

interesting	glimpses	into	the	history	of	their	business	and	of	the	men
有趣的	惊鸿一瞥	进入	这	历史	的	他们的	商业	和	的	这	男人

[huː] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['feɪməs]

who	have	published	and	distributed	to	the	world	the	famous
WHO	有	已发布	和	分布式	到	这	世界	这	著名的

['webstə(r)] ['dɪkʃənrɪz] .

Webster	dictionaries	.
韦伯斯特	字典	.

还有一本由 G. & C. Merriam 公司出版的小册子，让我们得以一窥该公司的历史，以及那些出版并向全世界发行著名韦氏词典的人们的故事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ekˈstænt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['væljuəb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

There	are	also	extant	a	great	many	valuable	periodical	,
那里	是	还	现存	一个	伟大的	许多	有价值的	期刊	,

现存还有大量珍贵的期刊，

[ˌmægə'ziːn][ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [set] [fɔːθ] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

magazine	and	newspaper	articles	which	set	forth	in	some	detail	accounts	of	the
杂志	和	报纸	文章	哪个	放	前进	在	一些	细节	账户	的	这

['faʊndəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,

founders	of	other	nineteenth	century	publishing	houses	,
创始人	的	其他	第十九	世纪	出版	房屋	,

杂志和报纸文章，其中详细记述了其他十九世纪出版社的创始人的情况，

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] ,

which	accounts	,	together	with	what	has	appeared	in	book	form	,
哪个	账户	,	一起	和	什么	有	出现	在	书	形式	,

这些账目，连同已经以书籍形式出版的内容，

[meɪk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪn'kəʊət] [bʌt; bət] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv]['deɪtə] [ðæt] [kʊd; kəd][ænd; ənd]

make	a	rather	inchoate	but	highly	valuable	mass	of	data	that	could	and
制作	一个	相当	未成形的	但	高度	有价值的	大量的	的	数据	那	可以	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɒləli] [mæn][ɒv; əv]

should	be	compiled	and	published	as	soon	as	a	scholarly	man	of
应该	是	编译	和	已发布	作为	很快	作为	一个	学术性的	男人	的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['hæbɪt][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['edɪt][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .

historical	habit	can	be	found	to	edit	and	prepare	it	for	the	press	.
历史	习惯	能	是	成立	到	编辑	和	准备	它	为了	这	按	.

这些数据虽然还不完整，但却非常有价值，应该尽快汇编出版，只要能找到一位有历史学识的学者来编辑和准备出版即可。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][dʒʌst]['steɪtɪd] ,

Having	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**facts**	**just**	**stated**	**,**
拥有	一个	知识	的	这	事实	只是	声明	,

了解了上述事实后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d]

you	**will**	**agree**	**with**	**me**	**when**	**I**	**say**	**that**	**a**	**writer**	**of**	**a**	**paper**	**to**	**be**	**read**
你	将要	同意	和	我	什么时候	我	说	那	一个	作家	的	一个	纸	到	是	读

[ɪn] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)]['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [brɔ:d] [ɪn][ɪts][skəʊp][ænd; ənd][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

in	**thirty**	**or**	**sixty**	**minutes**	**on**	**a**	**subject**	**so**	**broad**	**in**	**its**	**scope**	**and**	**so**	**important**
在	三十	或者	六十	分钟	在	一个	主题	所以	广阔	在	它是	范围	和	所以	重要的

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'saɪnd] [ˌem 'i:] ,

as	**the**	**one**	**assigned**	**me**	**,**
作为	这	一	分配	我	,

你会同意我的看法，一篇要在三十分钟或六十分钟内读完，且主题如此广泛、如此重要的论文，对于像我被分配到的这篇论文来说，

[kænt][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] “ ['ræt(ə)l] - [raʊnd] ” [ɪn][ɪts] [fi:ld] , [tu:; tə][kwəʊt][stɑ:(r)] [kɪŋz] ['fɪgə(r)] .

can't	**do**	**more**	**than**	**“**	**rattle**	**'**	**round**	**”**	**in**	**its**	**field**	**,**	**to**	**quote**	**Starr**	**King's**	**figure**	**.**
不能	做	更多的	比	“	嘎嘎作响	-	圆形的	”	在	它是	场地	,	到	引用	斯塔尔	国王学院	数字	.

用斯塔尔·金的话来说，它只能在自己的领域“四处游荡”。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [feɪts] .

If	**he**	**should**	**try**	**to**	**do**	**more**	**,**	**he**	**would**	**be**	**tempting**	**the**	**Fates**	**.**
如果	他	应该	尝试	到	做	更多的	,	他	会	是	诱人的	这	命运	.

如果他胆敢再做更多，那就是在挑战命运。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [haʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]

Realizing	**,**	**as**	**you**	**must**	**,**	**how**	**unsatisfactory**	**the**	**isolated**	**and**
意识到	,	作为	你	必须	,	如何	不令人满意	这	孤立	和

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['frægmənts][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)] ,

unrelated	**fragments**	**of**	**our**	**history**	**are**	**,**
无关	片段	的	我们的	历史	是	,

你必须意识到，我们历史中那些孤立且互不相关的片段是多么令人不满，

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [fi:l] , [æz; əz][du:; də][aɪ] ,

do	**you**	**not**	**feel**	**,**	**as**	**do**	**I**	**,**
做	你	不是	感觉	,	作为	做	我	,

难道你没有和我一样的感受吗?

[ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɜ:li] [steps][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['kɒmpɪtənt]

that	**this**	**Association**	**should**	**take**	**early**	**steps**	**to**	**find**	**a**	**thoroughly**	**competent**
那	这	协会	应该	拿	早期的	步骤	到	寻找	一个	彻底	胜任的

[mæn][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frə'tɜ:nəti] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃəz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]

man	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**fraternity**	**of**	**educational**	**publishers**	**a**	**complete**
男人	到	准备	为了	这	兄弟会	的	教育	出版商	一个	完全的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd]

history	**of**	**their**	**business**	**in**	**America**	**from**	**the**	**day**	**when**	**The**	**New**	**England**
历史	的	他们的	商业	在	美国	从	这	天	什么时候	这	新的	英格兰

['praɪmə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['bɒstən] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?

Primer	**was**	**printed**	**in**	**Boston**	**to**	**the**	**present**	**time**	**?**
底漆	曾是	打印	在	波士顿	到	这	展示	时间	?

该协会是否应该尽早采取措施，寻找一位完全胜任的人士，为教育出版商团体编写一部完整的美国出版业发展史，从《新英格兰入门读本》在波士顿印刷之日起至今?

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɪz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]['prəʊgres] [sɪns]

The	attention	of	people	is	frequently	called	to	the	great	march	of	progress	since
这	注意力	的	人们	是	频繁地	称为	到	这	伟大的	行进	的	进步	自从

[kə'ləʊniəl] [deɪz] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [helps] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

colonial	days	in	all	that	helps	to	make	the	world	a	better	place	in	which	to
殖民	天	在	全部	那	帮助	到	制作	这	世界	一个	更好的	地方	在	哪个	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

人们经常注意到，自殖民时代以来，世界在各方面都取得了巨大的进步，使世界变得更美好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tru:θfəli] [sed] [ðæt] [bəuθ]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜ:dʒəri] [hæv; həv] [bi:n] [pə'fektɪd] [tu:; tə]

It	is	truthfully	said	that	both	medicine	and	surgery	have	been	perfected	to
它	是	说实话	说	那	两个都	药品	和	外科手术	有	到过	完善	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] ['greɪtli] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'kri:st] ;

such	a	high	degree	that	the	length	of	human	life	greatly	has	been	increased	;
这样的	一个	高的	程度	那	这	长度	的	人类	生活	非常	有	到过	增加	;

诚然，医学和外科手术都已发展到如此高的水平，大大延长了人类的寿命；

[ðæt] ['sænət(ə)ri] ['saɪəns] [ɪz][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , [θri:]

that	sanitary	science	is	so	well	understood	,	3
那	卫生	科学	是	所以	出色地	理解	,	3

卫生科学已被人们充分理解，3

[ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] ,

and	its	principles	so	generally	practiced	,
和	它是	原则	所以	一般来说	练习	,

及其普遍实践的原则

[ðæt] [dɪ'zi:z] [dʒɜ:rmz] [bɔ:n] [ɪn] [fɪlθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

that	disease	germs	born	in	filth	no	longer	exist	in	such	abundance	as	in	the	days
那	疾病	细菌	出生	在	污秽	不	更长	存在	在	这样的	丰富	作为	在	这	天

[wen] ,

when	,
什么时候	,

那些在污秽环境中滋生的致病细菌，如今已不像过去那样大量存在了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

because	of	the	ignorance	or	indifference	of	the	majority	of	the
因为	的	这	无知	或者	漠不关心	的	这	多数	的	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [fu:d] ,

population	,	food	,
人口	,	食物	,

由于大多数人的无知或冷漠，食物，

[eə(r)] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['kærid] [ði:z] ['bri:dəz] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [tu:; tə][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪms] .

air	,	and	water	carried	these	breeders	of	disease	to	their	unhappy	victims	.
空气	,	和	水	携带	这些	育种者	的	疾病	到	他们的	不开心	受害者	.

空气和水将这些疾病的源头传播给不幸的受害者。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] , [ðə; ði] ['waɪələs] , [ðə; ði]

We	are	reminded	of	the	electric	light	,	the	telegraph	,	the	wireless	,	the
我们	是	提醒	的	这	电的	光	,	这	电报	,	这	无线的	,	这

['əʊʃ(ə)n]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ;

ocean	cable	,	and	the	telephone	;
海洋	电缆	,	和	这	电话	;

我们不禁想起电灯、电报、无线电、海底电缆和电话；

[ɒv; əv][ðə; ði][lə'vaɪəθən][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][pə'leɪʃ(ə)l] ['stiːmʃɪp] [ðæt]

of	the	leviathan	of	the	ocean	—	the	great	and	palatial	steamship	that
的	这	利维坦	的	这	海洋	—	这	伟大的	和	宫殿	轮船	那

[krɔːsɪz] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn][faɪv] [deɪz] ;

crosses	the	Atlantic	in	five	days	;
十字架	这	大西洋	在	五	天	;

海洋巨兽——横渡大西洋需要五天的宏伟豪华蒸汽船;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ðæt][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ɪts][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][flaɪ] [ə'krɒs] ['siːz] , ['əʊʃnz] ,

of	the	aeroplane	that	has	demonstrated	its	ability	to	fly	across	seas	,	oceans	,
的	这	飞机	那	有	已证明	它是	能力	到	飞	穿过	海域	,	海洋	,

这架飞机已经证明了它能够飞越海洋,

[ænd; ənd][waɪd] [ik'spæns] [ɒv; əv][lænd] , ['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][meɪl][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]

and	wide	expanses	of	land	,	carrying	passengers	and	mail	at	a	speed
和	宽的	广阔的区域	的	土地	,	携带	乘客	和	邮件	在	一个	速度

['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ;

almost	inconceivable	;
几乎	不可思议	;

以及广阔的土地，以几乎难以想象的速度运送乘客和邮件;

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l][laɪnz][ɒv; əv]['reɪlrəʊd] [ðæt] ['trænspɔːt] ['piːp(ə)l][ɪn] ['kʌmfət] [frɒm; frəm]

of	the	transcontinental	lines	of	railroad	that	transport	people	in	comfort	from
的	这	跨大陆	线条	的	铁路	那	运输	人们	在	舒适	从

['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n][ɪn][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ;

ocean	to	ocean	in	six	or	seven	days	;
海洋	到	海洋	在	六	或者	七	天	;

横贯大陆的铁路干线，使人们能够在六七天内舒适地从一个大洋运送到另一个大洋;

[ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɑːt] [haʊzd] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [mjʊ'zɪəm] ; [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	splendid	specimens	of	art	housed	in	our	great	museums	;	of	the
的	这	灿烂	标本	的	艺术	房屋	在	我们的	伟大的	博物馆	;	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] ,

beautiful	homes	,
美丽的	房屋	,

我们各大博物馆中收藏的精美艺术品；我们美丽的住宅,

[ðə; ði] ['riːəli] ['elɪgənt] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ,

the	really	elegant	school	and	college	buildings	,
这	真的	优雅的	学校	和	大学	建筑物	,

那些非常优雅的学校和学院建筑,

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [st'rʌktʃəz] [plænd] [baɪ]['ɑːrkəˌtekts][æz; əz] [skɪld] [æz; əz]['eni][ðə; ði] [wɜːld]

the	great	business	structures	planned	by	architects	as	skilled	as	any	the	world
这	伟大的	商业	结构	计划	经过	建筑师	作为	熟练	作为	任何	这	世界

[hæz; həz] [prə'djuːst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊrz] ;

has	produced	since	the	days	of	the	Greeks	and	the	Moors	;
有	生产	自从	这	天	的	这	希腊人	和	这	沼泽地	;

由技艺精湛的建筑师设计的宏伟商业建筑，其水平堪比古希腊和摩尔人时代以来世界上任何一位建筑师;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [məˈʃiːn] , [ðə; ði]['riːpə(r)] , [ðə; ði] [stiːm] [plaʊ] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] [trʌk] ,

of	the	sewing	machine	,	the	reaper	,	the	steam	plow	,	the	powerful	motor	truck	,
的	这	缝纫	机器	,	这	死神	,	这	蒸汽	犁	,	这	强大的	发动机	卡车	,

缝纫机、收割机、蒸汽犁、大功率卡车,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [stiːl] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [spæn]['aʊə(r)] [waɪd] ['rɪvəz] ;

and	the	automobile	;	of	the	mighty	steel	bridges	that	span	our	wide	rivers	;
和	这	汽车	;	的	这	强大的	钢	桥梁	那	跨度	我们的	宽的	河流	;

还有汽车；还有横跨我们宽阔河流的雄伟钢铁桥梁;

[ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

and	,	in	view	of	all	this	,
和	,	在	看法	的	全部	这	,

鉴于以上所有情况，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri]

we	are	told	by	the	historian	and	the	philosopher	that	the	last	century
我们	是	讲述	经过	这	历史学家	和	这	哲学家	那	这	最后的	世纪

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

has	been	the	Golden	Age	of	the	world	,
有	到过	这	金的	年龄	的	这	世界	,

历史学家和哲学家都告诉我们，上个世纪是世界的黄金时代。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [brɔːt] [mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][gɒd] ,

that	all	this	has	brought	man	a	little	closer	to	God	,
那	全部	这	有	带来	男人	一个	小的	更近	到	上帝	,

这一切都使人类与上帝的距离更近了一步。

[ænd; ənd][gɒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][mæn] .

and	God	a	little	closer	to	man	.
和	上帝	一个	小的	更近	到	男人	.

让上帝离人类更近一步。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ['tekstbʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

The	twentieth	century	school	or	college	textbook	,	and	the	means	employed	in
这	第二十	世纪	学校	或者	大学	教科书	,	和	这	方法	受雇	在

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

making	it	,
制作	它	,

二十世纪的学校或大学教科书，以及制作这些教科书所采用的方法，

['evɪdəns] [ə; eɪ]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

evidence	a	progress	in	the	art	of	book	-	making	and	the	character	of	the
证据	一个	进步	在	这	艺术	的	书	-	制作	和	这	特点	的	这

[bʊk] [meɪd] ['iːkwəli] ['wʌndəf(ə)l] ;

book	made	equally	wonderful	;
书	制成	同样地	精彩的	;

这证明了书籍制作工艺的进步，也证明了书籍本身的优秀品质；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['difəz] [ɪn]['kɒntent][ænd; ənd]['fɔːmæt][frɒm; frəm]

for	the	modern	educational	publication	differs	in	content	and	format	from
为了	这	现代的	教育	发布	不同	在	内容	和	格式	从

[ðə; ði] ['tekstbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['skuːlhaʊs]

the	textbook	of	the	early	days	even	more	than	the	modern	schoolhouse
这	教科书	的	这	早期的	天	甚至	更多的	比	这	现代的	校舍

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg]['kæbɪn] [juːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

from	the	log	cabin	used	a	century	or	two	ago	to	shelter	the	unfortunate
从	这	日志	舱	用过的	一个	世纪	或者	二	前	到	庇护所	这	不幸

['jʌŋstər] [huː] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ˌðeər'ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ]

youngsters	who	shivered	and	suffered	therein	while	they	were	receiving	such
年轻人	WHO	瑟瑟发抖	和	遭受	其中	尽管	他们	是	接收	这样的

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɪgnərənt] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [deɪmz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

poor	instruction	as	ignorant	masters	and	dames	could	give	them	.
贫穷的	操作说明	作为	无知	大师	和	女士们	可以	给	他们	.

现代教育出版物在内容和形式上与早期的教科书截然不同，甚至比现代校舍与一两个世纪前用来庇护不幸的孩子们的小木屋还要不同。那些孩子们在小木屋里瑟瑟发抖、饱受折磨，同时接受着无知的老师们所能提供的糟糕教育。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

But	there	are	a	great	number	of	people	in	this	country	,
但	那里	是	一个	伟大的	数字	的	人们	在	这	国家	,

但这个国家人口众多，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [steɪt] , ['kaʊnti] , ['sɪti] , [ænd; ənd] ['taʊnʃɪp] [bɔːdz]

some	of	whom	find	their	way	into	State	,	County	,	City	,	and	Township	Boards
一些	的	谁	寻找	他们的	方式	进入	状态	,	县	,	城市	,	和	乡	板

[ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

of	Education	,
的	教育	,

他们中的一些人最终进入了州、县、市和乡镇的教育委员会。

[huː] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['tekstbʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

who	cannot	be	made	to	believe	that	a	textbook	of	this	day	and	generation
WHO	不能	是	制成	到	相信	那	一个	教科书	的	这	天	和	一代

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,

is	very	much	,
是	非常	很多	,

谁都无法相信，当今这一代人的教科书是如此的……

[ɪf] ['eni] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tekstbʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

if	any	,	better	than	the	textbook	of	a	century	or	even	a	half	century	ago	.
如果	任何	,	更好的	比	这	教科书	的	一个	世纪	或者	甚至	一个	一半	世纪	前	.

如果说有什么区别的话，那就是比一个世纪前甚至半个世纪前的教科书要好。

[tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][wʌn] [bʊk] [ɪz] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)]

To	their	minds	one	book	is	practically	as	good	as	another	,	no	matter	whether
到	他们的	思想	一	书	是	几乎	作为	好的	作为	其他	,	不	事情	无论

['mɒd(ə)n][ɔː(r)][əʊld] .

modern	or	old	.
现代的	或者	老的	.

在他们看来，无论新旧，一本书都几乎和另一本书一样好。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['ʌgli]['krəʊməʊz][ðæt] [ɐd'ɔːnd] (?

This	,	of	course	,	is	like	saying	that	the	ugly	chromos	that	adorned	(	?
这	,	的	课程	,	是	喜欢	说	那	这	丑陋的	染色体	那	装饰	(	?

这当然就像说那些装饰着（？）的丑陋染色体一样。

) [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪti] [hoʊmz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]

)	the	walls	of	the	parlors	of	country	and	many	city	homes	fifty	years	ago
)	这	墙壁	的	这	客厅	的	国家	和	许多	城市	房屋	五十	年	前

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ,

were	as	useful	and	beautiful	as	works	of	art	as	the	artistic	,
是	作为	有用	和	美丽的	作为	作品	的	艺术	作为	这	艺术	,

五十年前，乡村和许多城市住宅的客厅墙壁既实用又美观，堪称艺术品。

[ɔɪlz] , ['etʃɪŋ] ,

oils	,	etchings	,
油	,	蚀刻画	,

油画、蚀刻画、

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [kˈʌləz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [naʊ] [siː] ['kɒmənli] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri]

and	water	-	colors	that	one	may	now	see	commonly	in	the	city	and	country
和	水	-	颜色	那	一	可能	现在	看	通常	在	这	城市	和	国家

[hoʊmz] [ɒv; əv] ['kʌltʃəd] ['piːp(ə)l] .

homes	of	cultured	people	.
房屋	的	有文化的	人们	.

以及如今在城市和乡村有教养人士家中常见的水彩画。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [sed] ['edɪtɔːrɪəli] , [meɪ] - , - ,

The	New	York	Sun	said	editorially	,	May	16	,	1915	,
这	新的	约克	太阳	说	编辑	,	可能	-	,	-	,

《纽约太阳报》1915年5月16日发表社论称：

“ [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ɪts] [skuːlz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tekstˌbʊk]
“ **Advance in the United States in its schools and improvement in the textbooks**
“ 进步 在 这 团结的 各州 在 它是 学校 和 改进 在 这 教科书
[hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn]['eni][ˈʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .
have been as great as in any other phase of American life .
有 到过 作为 伟大的 作为 在 任何 其他 阶段 的 美国人 生活 .

“美国学校的进步和教科书的改进，与美国生活的其他任何方面一样巨大。”

” [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][dʒuːn] - , - , [sed] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn]
” **The New England Journal of June 24 , 1909 , said substantially the same thing in**
” 这 新的 英格兰 杂志 的 六月 - , - , 说 实质性 这 相同的 事物 在
['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
slightly different language ,
轻微地 不同的 语言 ,

《新英格兰杂志》1909年6月24日刊登了一篇措辞略有不同的文章，内容基本相同。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] : “ [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['suːə(r); 'sjuːə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] no4
but in addition this : “ The modern sewer system is no4
但 在 添加 这 : “ 这 现代的 下水道 系统 是 no4

此外，还有一点：“现代污水系统排名第4位。”

['greɪtə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] ['prɔːbləmz]
greater improvement over that of 1840 than the examples and problems
更大的 改进 超过 那 的 - 比 这 示例 和 问题
[kən'teɪnd] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ə'rɪθmətɪks] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] .
contained in modern arithmetics over those printed as of that date .
包含 在 现代的 算术 超过 那些 打印 作为 的 那 日期 .

与 1840 年相比，现代算术中的例子和问题比当时印刷的例子和问题有了更大的改进。

” [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekts] [dʌz] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['skuːlbʊk] ['dɪfə(r)] ['mɑːkɪdli] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɔːˌbeəz]
” **In what respects does the modern schoolbook differ markedly from its forebears**
” 在 什么 尊重 做 这 现代的 教科书 不同 明显地 从 它是 祖先
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ?
of the eighteenth and the first half of the nineteenth centuries ?
的 这 第十八 和 这 第一的 一半 的 这 第十九 几个世纪 ?

“现代教科书与十八世纪和十九世纪上半叶的教科书相比，有哪些显著的不同之处？”

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][njuː][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
A careful examination and inspection of the new in comparison with the old
一个 小心 考试 和 检查 的 这 新的 在 比较 和 这 老的
[kən'vins] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['difəz] ['rædɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ɪn] ([wʌn]) ['kɒntent] ,
convinces one that the new differs radically from the old in (1) content ,
令人信服 一 那 这 新的 不同 根本 从 这 老的 在 (1) 内容 ,

仔细检查和比较新旧事物，可以确信新事物与旧事物在（1）内容上存在根本差异，

[ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ][tekst]['mætə(r)][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ; ([ˌtuː'tuː]) [taɪ'pɒgrəfi] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ; (
including both text matter and illustrations ; (2) typography and printing ; (
[θriː]) ['baɪndɪŋ] ; ([fɔːr]) [mæps] ;
3) binding ; (4) maps ;
3) 结合 ; (4) 地图 ;

（1）包括文字和插图；（2）排版和印刷；（3）装订；（4）地图；

([faɪv]) [saɪz] ; [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ɪts] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ə'træktɪvnəs] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
(5) size ; and altogether in its much greater attractiveness as an educational
(5) 尺寸 ; 和 共 在 它是 很多 更大的 吸引力 作为 一个 教育
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

（5）尺寸；并且作为教育工具，其吸引力更大。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][tekst]

Allow	me	to	take	a	snapshot	or	two	at	some	of	the	peculiar	text
允许	我	到	拿	一个	快照	或者	二	在	一些	的	这	奇特	文本

['mætə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skuːlbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ]

matter	printed	in	the	American	schoolbooks	of	the	eighteenth	and	nineteenth
事情	打印	在	这	美国人	教科书	的	这	第十八	和	第十九

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

请允许我简要介绍一下十八、十九世纪美国教科书中一些奇特的文字内容。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mɔː(r)] ['klɪəli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]

in	order	that	I	may	more	clearly	emphasize	the	contrast	between	the	new	and
在	命令	那	我	可能	更多的	清楚地	强调	这	对比	之间	这	新的	和

[ðə; ði][əʊld] .

the	old	.
这	老的	.

为了更清楚地强调新旧之间的对比。

[aɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmə(r)] [wɪð] [ɪts]

I	pass	over	the	text	of	The	New	England	Primer	with	its
我	经过	超过	这	文本	的	这	新的	英格兰	底漆	和	它是

我略过了《新英格兰入门读本》的文本及其

[ɪn] ['ædəmz] [fɔːl]

In	Adam's	fall
在	亚当的	落下

在亚当的堕落中

[wiː; wi] [sin] [ɔːl] .

We	sinned	all	.
我们	罪过	全部	.

我们都犯了罪。

[zæ'kiːəs] [hiː; hi]

Zaccheus	he
撒该	他

撒该

[dɪd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

Did	climb	a	tree	,
做过	爬	一个	树	,

爬过一棵树，

['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [siː] .

Our	Lord	to	see	.
我们的	主	到	看	.

愿主垂怜。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ə; eɪ] [dɒg] [wɪl] [baɪt]

A	dog	will	bite
一个	狗	将要	咬

狗会咬人

[ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət] [naɪt] ,

A	thief	at	night	,
一个	贼	在	夜晚	,

夜间窃贼

[rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

reminding	you	only	that	the	bulk	of	the	book	was	composed	of
提醒	你	仅有的	那	这	大部分	的	这	书	曾是	由	的

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

extracts	from	the	Bible	,
提取物	从	这	圣经	,

提醒各位，本书大部分内容摘自《圣经》。

[ɒv; əv] [hɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋz] ; [ðæt] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] —

of	hymns	,	and	of	moral	teachings	;	that	the	backbone	of	this	book	—
的	赞美诗	,	和	的	道德	教义	;	那	这	骨干	的	这	书	—

[ˌmɪs'neɪmd] [ə; eɪ]['praɪmə(r)] ,

misnamed	a	primer	,
误称	一个	底漆	,

赞美诗和道德教诲；这本书的主体——被错误地称为入门读物——

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['praɪmə(r)][æt; ət][ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɜːm] —

for	it	was	not	a	primer	at	all	as	we	now	understand	the	term	—
为了	它	曾是	不是	一个	底漆	在	全部	作为	我们	现在	理解	这	学期	—

[wɒz; wəz][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [ə'sɛmbliz] [ʃɔːtə] ['kætəkɪzəm] ,

was	the	Westminster	Assembly's	Shorter	Catechism	,
曾是	这	威斯敏斯特	议会的	较短	教理问答	,

因为它根本不是我们现在所理解的那种入门读物——而是威斯敏斯特会议的《小教理问答》。

[wɪtʃ] ['kɒtn] [mæ'ðə] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt][tuː; tə] [ʃed] [gʊd] ['lesnz] ” ; [ænd; ənd]

which	Cotton	Mather	called	“	a	little	watering	-	pot	to	shed	good	lessons	”	;	and
哪个	棉布	马瑟	称为	“	一个	小的	浇水	-	锅	到	棚	好的	课程	”	;	和

['lɑːstli] ,

lastly	,
最后	,

科顿·马瑟称之为“一个盛放美好教诲的小水壶”；最后，

[ðæt] [ðɪs] ['praɪmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['riːdə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

that	this	primer	was	the	only	reader	that	children	had	until	they	were
那	这	底漆	曾是	这	仅有的	读者	那	孩子们	有	直到	他们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

able	to	read	the	Bible	.
有能力的	到	读	这	圣经	.

这本入门读物是孩子们在能够阅读《圣经》之前唯一的读物。

[æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [ə'sɛmbliz]

As	dreadful	as	many	of	the	doctrines	taught	in	the	Westminster	Assembly's
作为	可怕	作为	许多	的	这	教义	教授	在	这	威斯敏斯特	议会的

[ʃɔːtə] ['kætəkɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] ,

Shorter	Catechism	were	,
较短	教理问答	是	,

尽管威斯敏斯特会议《小要理问答》中所教导的许多教义令人恐惧，

['kɒtn] [mæ'ðə] [ɜːrdʒd] ['raɪtɪŋ] ['mɑːstəz] [tuː; tə][set] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid]

Cotton	Mather	urged	writing	masters	to	set	sentences	from	it	to	be	copied
棉布	马瑟	敦促	写作	大师	到	放	句子	从	它	到	是	复制

[baɪ][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

by	their	pupils	.
经过	他们的	学生	.

科顿·马瑟敦促写作教师们从这本书中选取句子，让学生临摹。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðɪs] ['ɜːliɪst] [ə'merɪkən] ['skuːlbʊk] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['praɪmə(r)] [mait] , [ɪn]

Comparing	itself	with	this	earliest	American	schoolbook	,	the	modern	primer	might	,	in
比较	本身	和	这	最早	美国人	教科书	,	这	现代的	底漆	可能	,	在

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] ,

the	language	of	Chaucer	,
这	语言	的	乔叟	,

将自身与这本最早的美国教科书进行比较，用乔叟的话来说，现代的启蒙读物可能会：

[seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪ'mɒdɪsti] :

say	without	being	guilty	of	immodesty	:
说	没有	存在	有罪的	的	不端庄	:

说得委婉些，不要显得不雅：

“ [əʊ]['lɪt(ə)l] ['bʊki] , [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] - ,

“	O	little	booke	,	thou	art	so	onconning	,
“	哦	小的	书	,	你	艺术	所以	-	,

“哦，小书啊，你真是令人着迷，

[haʊ] [dɑːrst] [ðaʊ] [pʊt] [ðaɪ'self] [ɪn] [priː] [fɔː(r); fə(r)] - ?

How	darst	thou	put	thyself	in	prees	for	drede	?
如何	达斯特	你	放	你自己	在	普雷斯	为了	-	?

你怎敢让自己陷入恐惧之中?

” [dʒɔːdʒ] [fɒks] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɪn]

”	George	Fox	,	founder	of	the	Society	of	Friends	,	published	in	1674	a	Primer	in
”	乔治	狐狸	,	创始人	的	这	社会	的	朋友们	,	已发布	在	-	一个	底漆	在

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

“贵格会创始人乔治·福克斯于 1674 年在英国出版了一本入门读物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - , [ɪn]['bɒstən][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] ['njuːpɔːt] [ɪn]

This	was	republished	in	Philadelphia	in	1701	,	in	Boston	in	1743	,	and	in	Newport	in
这	曾是	重新发布	在	费城	在	-	,	在	波士顿	在	-	,	和	在	纽波特	在

- .

1769	.
-	.

该书于 1701 年在费城再版，1743 年在波士顿再版，1769 年在纽波特再版。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [ɪk'sept] [baɪ] [frendz] .

The	book	was	not	much	used	except	by	Friends	.
这	书	曾是	不是	很多	用过的	除了	经过	朋友们	.

除了朋友们之外，这本书很少有人使用。

[ðə; ði][tekst]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒɒnəθən] ['fɪʃərz] [ə; eɪ] [juːθs] ['praɪmə(r)] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

The	text	matter	of	Jonathan	Fisher's	A	Youth's	Primer	,	printed	in	1817	,
这	文本	事情	的	乔纳森	渔夫的	一个	青年的	底漆	,	打印	在	-	,

乔纳森·费舍尔的《青少年入门读本》的文本内容，该书于1817年印刷。

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['praɪmə(r)] .

followed	closely	the	text	of	The	New	England	Primer	.
随后	密切	这	文本	的	这	新的	英格兰	底漆	.

严格按照《新英格兰入门读本》的文本编写。

[ˌaɪ 'tiː] contained5

It	contained5
它	contained5

它包含5

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɔːt] ['stɔːriz] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] , [iːtʃ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɒrəl]

a	series	of	short	stories	in	alphabetical	order	,	each	followed	by	a	religious	,	moral
一个	系列	的	短的	故事	在	按字母顺序排列	命令	,	每个	随后	经过	一个	宗教	,	道德

, [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

,	or	historical	observation	.
,	或者	历史	观察	.

一系列按字母顺序排列的短篇故事，每个故事后面都附有一段宗教、道德或历史方面的评论。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['jʌŋstər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [riːd] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

The	poor	youngsters	who	were	forced	to	read	,	day	after	day	,
这	贫穷的	年轻人	WHO	是	强制	到	读	,	天	后	天	,

那些被迫日复一日读书的贫困青少年，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [bʊks] , [huːz] [tekst]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

from	the	pages	of	these	early	books	,	whose	text	matter	was	certainly
从	这	页面	的	这些	早期的	图书	,	谁	文本	事情	曾是	当然

[lə'guːbriəs] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ,

lugubrious	and	distressing	,
忧郁的	和	令人痛心	,

从这些早期书籍的字里行间，我们可以看出，它们的文本内容的确阴郁而令人沮丧。

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [greɪv] , [ə; eɪ] ['rɒθfl] [gɒd] ,

were	constantly	reminded	of	death	,	the	grave	,	a	wrathful	God	,
是	不断地	提醒	的	死亡	,	这	严重	,	一个	愤怒的	上帝	,

他们不断地被提醒着死亡、坟墓和愤怒的上帝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	a	burning	hell	prepared	for	the	wicked	.
和	一个	燃烧	地狱	准备	为了	这	邪恶	.

为恶人预备了烈火焚烧的地狱。

[ðə; ði][tekst]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ə'rɪθmətɪks] , [waɪl] [nɒt][æz; əz] ['gruːsəm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

The	text	matter	of	the	early	Arithmetics	,	while	not	as	gruesome	as	that	of
这	文本	事情	的	这	早期的	算术	,	尽管	不是	作为	令人毛骨悚然	作为	那	的

[ðə; ði] ['ridər] ,

the	Readers	,
这	读者	,

早期算术课的文本内容虽然不如《读者》课本那样令人毛骨悚然，

[wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]

was	in	many	respects	so	peculiar	as	to	be	quite	beyond	the	understanding
曾是	在	许多	尊重	所以	奇特	作为	到	是	相当	超过	这	理解

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['tiːtʃə(r)] .

of	the	twentieth	century	teacher	.
的	这	第二十	世纪	老师	.

在许多方面都非常奇特，以至于完全超出了二十世纪教师的理解范围。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz]

Allow	me	to	call	your	attention	to	two	or	three	of	the	puzzling	things
允许	我	到	称呼	你的	注意力	到	二	或者	三	的	这	令人费解	事物

[kən'teɪnd] [ɪn] “ [əʊld][paɪk] ,

contained	in	“	Old	Pike	,
包含	在	“	老的	梭鱼	,

请允许我提请您注意《老派克》中包含的两三件令人费解的事情，

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [nəʊn] .

”	as	his	Arithmetic	was	commonly	known	.
”	作为	他的	算术	曾是	通常	已知	.

“他的算术著作当时广为人知。”

[wen] [teə(r)][ænd; ənd] [tret] [ænd; ənd] [dɒf] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] :

When	tare	and	tret	and	doff	are	allowed	:
什么时候	皮重	和	特雷特	和	脱	是	允许	:

允许皮重、重压和脱卸时:

[dɪ'dʌkt] [ðə; ði][teə(r)][ænd; ənd] [tret] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['sʌtəl] [baɪ] - ,

Deduct	the	tare	and	tret	,	and	divide	the	suttle	by	168	,
扣除	这	皮重	和	特雷特	,	和	划分	这	微妙	经过	-	,

减去皮重和皮重，然后将剩余金额除以 168。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwəʊʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][klɑːf] , [wɪtʃ] [səb'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌtəl] ,

and	the	quotient	will	be	the	cloff	,	which	subtract	from	the	suttle	,
和	这	商	将要	是	这	克洛夫	,	哪个	减去	从	这	微妙	,

商就是cloff，它从suttle中减去。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [niːt] .

and	the	remainder	will	be	the	neat	.
和	这	余	将要	是	这	整洁的	.

剩下的部分就整洁了。

[ðiːz] ['defɪnɪʃənz] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][əʊld] [tɜːmz] :

These	definitions	will	help	you	to	understand	the	old	terms	:
这些	定义	将要	帮助	你	到	理解	这	老的	条款	:

这些定义将帮助您理解旧术语:

[teə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'laʊəns] , [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

Tare	is	an	allowance	,	made	to	the	buyer	,	for	the	weight	of	the	box	,
皮重	是	一个	津贴	,	制成	到	这	买方	,	为了	这	重量	的	这	盒子	,

皮重是指支付给买家的、针对箱子重量的折扣。

['bærəl] , [ɔː(r)][bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] , [ðə; ði] [gʊdz] [bɔːt] .

barrel	,	or	bag	which	contains	,	the	goods	bought	.
桶	,	或者	包	哪个	包含	,	这	商品	买	.

装有所购货物的桶或袋子。

[tret] [ɪz][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][fɔːr]['ɛl'biː'ɛs] .

Tret	is	an	allowance	of	4	lbs	.
特雷特	是	一个	津贴	的	4	磅	.

Tret 是 4 磅的限额。

[ɪn] ['evri] - ['ɛl'biː'ɛs] .

in	every	104	lbs	.
在	每一个	-	磅	.

每104磅。

[fɔː(r); fə(r)] [weɪst] , [dʌst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	waste	,	dust	,	etc	.
为了	浪费	,	灰尘	,	ETC	.

用于处理废料、灰尘等。

[klɑːf] [ɪz][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .

Cloff	is	an	allowance	of	2	lbs	.
克洛夫	是	一个	津贴	的	2	磅	.

Cloff 是 2 磅的津贴。

[ə'pɒn] ['evri] [θriː][ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .

upon	every	3	cwt	.
之上	每一个	3	公担	.

每3英担

['sʌtəl] [ɪz] , [wen] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɪz] [dɪ'dʌktɪd] .

Suttle	is	,	when	part	of	the	allowance	is	deducted	.
萨特尔	是	,	什么时候	部分	的	这	津贴	是	扣除	.

微妙之处在于，部分津贴会被扣除。

[niːt] [weɪt] [ɪz] [wɒt] [rɪ'meɪnz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ə'laʊənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

Neat	**weight**	**is**	**what**	**remains**	**after**	**all**	**allowances**	**are**	**made**	**.**
整洁的	重量	是	什么	遗迹	后	全部	津贴	是	制成	.

净重是指扣除所有损耗后剩余的重量。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːl] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [paɪks] [pʌzls] .

The	**following**	**rule**	**is**	**another**	**of**	**Pike's**	**puzzles**	**.**
这	下列的	规则	是	其他	的	梭鱼	谜题	.

以下这条规则是派克提出的另一个谜题。

[ðɪs] [telz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [grɪ'gɔːrɪən] ['iːpækt] :

This	**tells**	**how**	**to**	**find**	**the**	**Gregorian**	**Epact**	**:**
这	讲述	如何	到	寻找	这	格里高利	epact	:

以下内容介绍了如何查找格里高利历纪年：

[səb'trækt] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːliən]['iːpækt] .

Subtract	**11**	**from**	**the**	**Julian**	**Epact**	**.**
减去	-	从	这	朱利安	epact	.

从儒略历年数中减去 11。

[ɪf] [ðə; ði][səb'trækʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] , [ˌeɪ diː 'diː] - [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːliən]['iːpækt] , [ðen]

If	**the**	**subtraction**	**cannot**	**be**	**made**	**,**	**add**	**30**	**to**	**the**	**Julian**	**Epact**	**,**	**then**
如果	这	减法	不能	是	制成	,	添加	-	到	这	朱利安	epact	,	然后

[səb'trækt] ,

subtract	**,**
减去	,

如果无法进行减法，则将儒略历年数加上 30，然后再进行减法。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [grɪ'gɔːrɪən] ['iːpækt] .

and	**the**	**remainder**	**will**	**be**	**the**	**Gregorian**	**Epact**	**.**
和	这	余	将要	是	这	格里高利	epact	.

其余部分将是格里高利历。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði]['iːpækt][ɪz] - .

If	**nothing**	**remains**	**,**	**the**	**Epact**	**is**	**29**	**.**
如果	没有什么	遗迹	,	这	epact	是	-	.

如果什么都不剩，Epact 为 29。

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æn; ən]['iːpækt][ɪz][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)][jɪə(r)]['əʊvə(r)]

You	**doubtless**	**remember**	**that**	**an**	**epact**	**is**	**the**	**excess**	**of**	**the**	**solar**	**year**	**over**
你	毫无疑问	记住	那	一个	epact	是	这	过量的	的	这	太阳的	年	超过

[ðə; ði] [twelv] ['luːnə(r)] [mʌnθs] ,

the	**twelve**	**lunar**	**months**	**,**
这	十二	月球	几个月	,

你肯定记得，一年的时间差是指太阳年的时间超过十二个农历月的时间。

[ɔː(r)][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .

or	**about**	**eleven**	**days**	**.**
或者	关于	十一	天	.

或大约十一天。

[ɪn] [wɔːlʃɪz] ['mɜːkəntaɪl] [ə'rɪθmətɪk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	**Walsh's**	**Mercantile**	**Arithmetic**	**,**	**published**	**in**	**1807**	**,**
在	沃尔什的	商业	算术	,	已发布	在	-	,

在沃尔什1807年出版的《商业算术》中，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pliːzd] [niːl] [daʊ] .

there	**is**	**an**	**example**	**that**	**certainly**	**would**	**not**	**have**	**pleased**	**Neal**	**Dow**	**.**
那里	是	一个	例子	那	当然	会	不是	有	高兴	尼尔	道琼斯	.

有一个例子肯定会让尼尔·道（Neal Dow）不高兴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒbləm] :
This is the problem :
这 是 这 问题 :

问题在于:

[ɪf] [eit] ['bɔ:dəz] [drɪŋk][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv]['saɪdə(r)][ɪn] - [deɪz] ,
If 8 boarders drink a barrel of cider in 12 days ,
如果 8 寄宿生 喝 一个 桶 的 苹果酒 在 - 天 ,

如果8位房客在12天内喝完一桶苹果酒,

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] [ɪf] [fɔ:r][mɔ:(r)] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
how long would it last if 4 more came among them ?
如何 长的 会 它 最后的如果 4 更多的 来了 之中 他们 ?

如果再加入4个人，这种情况能持续多久?

[ai][kwəʊt][ə'nʌðə(r)]['prɒbləm][ðæt][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv][sent][ðə; ði][dɪ'stræktɪd] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə]
I quote another problem that must surely have sent the distracted teacher to
我 引用 其他 问题 那 必须 一定 有 发送 这 愣 老师 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][fɜ:st][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:mentid] :
her dictionary for first aid to the tormented :
她 字典 为了 第一的 援助 到 这 饱受折磨 :

我再引用另一个问题，这个问题肯定让那位心不在焉的老师不得不翻开字典，寻求帮助:

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] - [bə'zɑ:(r)] [mɔ:nd] ([ə; eɪ] [mɔ:nd] = - . - ['ɛl'bi:'ɛs] .) - [sɪə(r)] ([ə; eɪ][sɪə(r)] =
How much will 189 bazar maunds (a maund = 82 . 14 lbs .) 31 seer (a seer =
如何 很多 将要 - 集市 土堆 (一个 土墩 = - . - 磅 .) - 先知 (一个 先知 =
[ˌtu:'tu:] . - ['ɛl'bi:'ɛs] .)
2 . 06 lbs .)
2 . - 磅 .)

189 巴扎尔芒德（1 芒德 = 82.14 磅）等于多少? 31 西尔（1 西尔 = 2.06 磅）

[eit] - ([ə; eɪ] ['tʃætæk] = [wʌn] / - [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪə(r)] , [ɔ:(r)][ˌtu:'tu:][ˌəʊ 'zed] .) [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]
8 chattacks (a chattack = 1 / 16 of a seer , or 2 oz .) of sugar
8 - (一个 聊天 = 1 / - 的 一个 先知 , 或者 2 盎司 .) 的 糖
[kʌm] [tu:; tə] ,
come to ,
来 到 ,

8 查塔克（1 查塔克 = 1/16 塞雷尔，或 2 盎司）的糖，总共是:

[æt; ət][sɪks] [ru:'pi:z] [pə(r)] [mɔ:nd] ?
at 6 rupees per maund ?
在 6 卢比 每 土墩 ?

每曼德6卢比?

[wʌn] [ə'rɪθmətɪk] ['meɪkə(r)] , ['dʒeɪkəb] ['wɪlɪts] , [ɒv; əv] [pəʊ'ki:psi] , [set] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
One arithmetic maker , Jacob Willetts , of Poughkeepsie , set many of his
一 算术 制造商 , 雅各布 威利茨 , 的 波基普西 , 放 许多 的 他的
['prɔ:bləmz][ɪn] [raɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sɪks]
problems in rhyme ; for instance , 6
问题 在 韵 ; 为了 实例 , 6

一位名叫雅各布·威利茨（Jacob Willetts）的算术题编纂者，来自波基普西，他将许多算术题写成了韵文；例如，6

[wen] [fɜ:st][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [nɒt] [wɒz; wəz] -
When first the marriage knot was ty'd
什么时候第一的 这 婚姻 结 曾是 -

当婚姻的纽带第一次被系上时

[bɪ'twi:n] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
Between my wife and me ,
之间 我的 妻子 和 我 ,

我和我妻子之间,

[maɪ][eɪdʒ][wɒz; wəz][tuː; tə][ðæt][ɒv; əv][maɪ][braɪd] ,

My	age	was	to	that	of	my	bride	,
我的	年龄	曾是	到	那	的	我的	新娘	,

我的年龄和我新娘的年龄相仿，

[æz; əz] [θriː] [taɪmz] [θriː] [tuː; tə] [θriː] .

As	three	times	three	to	three	.
作为	三	时代	三	到	三	.

三乘以三等于三。

[bʌt; bət][naʊ] [wen] [ten] , [ænd; ənd][hɑːf][ten] [j'iəz]

But	now	when	ten	,	and	half	ten	years
但	现在	什么时候	十	,	和	一半	十	年

但现在，十年，又过了十年半

[wiː; wi][mæn][ænd; ənd][waɪf][hæv; həv] [biːn] ,

We	man	and	wife	have	been	,
我们	男人	和	妻子	有	到过	,

我们夫妻俩一直……

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][tuː; tə][maɪn][ɪg'zæktli] [beəz] ,

Her	age	to	mine	exactly	bears	,
她	年龄	到	矿	确切地	熊	,

她年龄正好是挖矿的熊，

[æz; əz] [eɪt] [ɪz][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ;

As	eight	is	to	sixteen	;
作为	八	是	到	十六	;

八比十六；

[naʊ] [tel] , [ai] [preɪ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [sed] ,

Now	tell	,	I	pray	,	from	what	I've	said	,
现在	告诉	,	我	祈祷	,	从	什么	我已经	说	,

现在，请告诉我，根据我刚才所说的话，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] [wen] [wiː; wi][wed] ?

What	were	our	ages	when	we	wed	?
什么	是	我们的	年龄	什么时候	我们	结婚	?

我们结婚时多大?

['ænz] . — [ðaɪ][eɪdʒ] , [wen] - , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

Ans	.	—	Thy	age	,	when	marry'd	,	must	have	been
答	.	—	你的	年龄	,	什么时候	-	,	必须	有	到过

答：你结婚时的年龄一定是

[dʒʌst] ['fɔːti] - [faɪv] ; [ðaɪ] [waɪfs] [ˌfɪf'tiːn] .

Just	forty	-	five	;	thy	wife's	fifteen	.
只是	四十	-	五	;	你的	妻子的	十五	.

你才四十五岁；你老婆才十五岁。

- ['skuːlˌmæstərz] [ə'sɪstənt] , [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [ænd; ənd]

Dillworth's	Schoolmaster's	Assistant	,	first	published	in	London	in	1774	and
-	教师的	助手	,	第一的	已发布	在	伦敦	在	-	和

[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - ,

reprinted	in	Philadelphia	in	1769	,
转载	在	费城	在	-	,

《迪尔沃斯的教师助手》，1774 年首次在伦敦出版，1769 年在费城重印。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] , [kən'teɪnz] [tuː] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

and	considerably	used	in	the	colonies	,	contains	two	examples	which	the	author
和	相当	用过的	在	这	殖民地	,	包含	二	示例	哪个	这	作者

[kɔːld] “ ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['kwestʃənz] .

called	“	Pleasant	and	Diverting	Questions	.
称为	“	令人愉快的	和	转移注意力	问题	.

并在殖民地被广泛使用，其中包含作者称之为“愉快而有趣的问题”的两个例子。

” [ðə; ði][fɜːst][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

”	The	first	is	as	follows	:
”	这	第一的	是	作为	跟随	:

“第一点如下：

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fɒks] ,

A	farmer	with	a	fox	,
一个	农民	和	一个	狐狸	,

一个农夫和一只狐狸，

[ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] [hæz; həz][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt][səʊ] [smɔːl]

a	goose	and	a	bag	of	corn	has	to	cross	a	river	in	a	boat	so	small
一个	鹅	和	一个	包	的	玉米	有	到	叉	一个	河	在	一个	船	所以	小的

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['bəːdən] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

that	he	can	take	only	two	of	these	three	burdens	with	him	at	a	time	.
那	他	能	拿	仅有的	二	的	这些	三	负担	和	他	在	一个	时间	.

一只鹅和一袋玉米要乘一艘小船过河，这艘小船一次只能带走这三样东西中的两样。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][səʊ]['hænd(ə)l] ['mætəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

How	can	he	so	handle	matters	that	nothing	will	be	destroyed	,
如何	能	他	所以	处理	事情	那	没有什么	将要	是	损毁	,

他如何才能处理得如此妥当，以至于没有任何东西被毁坏？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [tə'geðə(r)] ,

because	he	cannot	leave	the	fox	and	the	goose	together	,
因为	他	不能	离开	这	狐狸	和	这	鹅	一起	,

因为他不能把狐狸和鹅放在一起。

[nɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] .

nor	can	he	leave	the	goose	and	the	corn	.
也不	能	他	离开	这	鹅	和	这	玉米	.

他也不能离开那只鹅和玉米。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	next	was	an	example	,
这	下一个	曾是	一个	例子	,

接下来是一个例子：

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɒv; əv] ['præktɪkl] [help][tuː; tə] [dɪ'strest] ['hʌzbəndz]

the	solution	of	which	might	possibly	be	of	practical	help	to	distressed	husbands
这	解决方案	的	哪个	可能	可能	是	的	实际的	帮助	到	苦恼	丈夫们

:

:

:

该解决方案或许能对陷入困境的丈夫们提供一些实际帮助：

[θriː] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] , [miːt] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][bæŋk] .

Three	jealous	husbands	,	each	with	a	wife	,	meet	on	a	river	bank	.
三	嫉妒的	丈夫们	,	每个	和	一个	妻子	,	见面	在	一个	河	银行	.

三个心怀嫉妒的丈夫，各自都有妻子，在河岸边相遇。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [krɒs] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

How	are	they	to	cross	so	that	none	of	the	wives	is	left	in	the	company	of
如何	是	他们	到	叉	所以	那	没有任何	的	这	妻子们	是	左边	在	这	公司	的

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] ?

one	or	two	men	unless	her	husband	is	also	present	?
一	或者	二	男人	除非	她	丈夫	是	还	展示	?

他们该如何过河，才能确保没有妻子单独与一两个男人在一起，除非她的丈夫也在场?

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld]

As	poor	,	from	our	point	of	view	,	as	most	of	these	old
作为	贫穷的	,	从	我们的	观点	的	看法	,	作为	最多	的	这些	老的

[ə'rɪθmətɪks] [wɜː(r); wə(r)] ,

Arithmetics	were	,
算术	是	,

从我们的角度来看，尽管这些古老的算术方法大多很差劲，

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['kɔːdiəli] [ˌrekə'mendɪd] [paɪks] [æz; əz] “ [ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

George	Washington	cordially	recommended	Pike's	as	“	of	great	assistance	to
乔治	华盛顿	诚挚地	受到推崇的	梭鱼	作为	“	的	伟大的	协助	到

['tʃɪldrən] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['fɪgjər] .

children	desiring	to	learn	the	art	of	figuring	.
孩子们	渴望	到	学习	这	艺术	的	计算	.

乔治·华盛顿热情地推荐派克的《数学宝典》，称其“对渴望学习数学的孩子们大有帮助”。

” [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ædəmz]

”	The	pages	in	many	of	these	early	books	were	printed	like	those	in	the	Adams
”	这	页面	在	许多	的	这些	早期的	图书	是	打印	喜欢	那些	在	这	亚当斯

,

,

,

“这些早期书籍中的许多页面印刷方式都与亚当斯的作品相同，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - [æt; ət] [kiːn] , [en] . [eɪtʃ]

a	copy	of	which	I	am	able	to	show	you	,	issued	in	1814	at	Keene	,	N	.	H
一个	复制	的	哪个	我	是	有能力的	到	展示	你	,	发布	在	-	在	基恩	,	N	.	H

.

:

.

我可以向您展示一份副本，该副本于1814年在新罕布什尔州基恩签发。

[ðə; ði][tekst]['mætə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['ɒkjupaɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

The	text	matter	,	as	you	see	,	occupies	but	a	small	part	of	the	page	,
这	文本	事情	,	作为	你	看	,	占据	但	一个	小的	部分	的	这	页	,

如您所见，文字内容仅占页面的一小部分。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv]['prɔːbləmz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	rest	being	left	to	be	filled	with	the	solutions	of	problems	that	the	children
这	休息	存在	左边	到	是	已填	和	这	解决方案	的	问题	那	这	孩子们

[hæd; həd][fɜːst] [wɜːkt] [aʊt][ɒn] [smuːð] ['ʃɪŋglz] ,

had	first	worked	out	on	smooth	shingles	,
有	第一的	工作	出去	在	光滑的	带状疱疹	,

其余部分则留给孩子们在光滑的瓦片上先解决的问题的答案来填写。

[skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] [sleɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒpid] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði]

scraps	of	paper	,	or	slates	,	and	then	copied	neatly	on	the	pages	where	the
碎屑	的	纸	,	或者	石板	,	和	然后	复制	整齐地	在	这	页面	在哪里	这

[sə'lʊʃən] [bɪ'lɒŋd] .

solutions	belonged	.
解决方案	属于	.

把答案写在纸片或石板上，然后工整地抄写到对应的页面上。

[ɔ:l] [ðiːz] ['prɪntɪd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
All these printed books were , of course ,
全部 这些 打印 图书 是 , 的 课程 ,

当然，所有这些印刷书籍都是.....

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] ,
a great improvement over the Master's notebook of an earlier time ,
一个 伟大的 改进 超过 这 硕士学位 笔记本 的 一个 早些时候 时间 ,

与早期的大师笔记相比，这是一个很大的改进。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɔːbləmz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [nɒt]
from which rules and problems were copied by the children , they not
从 哪个 规则 和 问题 是 复制 经过 这 孩子们 , 他们 不是
[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [tekst] .
possessing a printed text .
拥有 一个 打印 文本 .

孩子们没有印刷版的课本，只能抄写规则和习题。

[nəʊt] . — ([wʌn])
Note . — (1)
笔记 . — (1)

注——（1）

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['plɪmptən] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['dɪfrənt]
In the library of Mr . George Plimpton are more than 300 different
在 这 图书馆 的 先生 . 乔治 普林顿 是 更多的 比 - 不同的
[ə'rɪθmətɪks] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] - ,
Arithmetics printed before 1601 ,
算术 打印 前 - ,

乔治·普林顿先生的图书馆里藏有300多种1601年以前印刷的算术书籍。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] ['evə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] .
the largest collection ever brought together .
这 最大 收藏 曾经 带来 一起 .

有史以来规模最大的藏品。

[nəʊt] . — ([ˌtuː'tuː])
Note . — (2)
笔记 . — (2)

注——（2）

[ðiːz] [əʊld] [əˌrɪθmə'tɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] -
These old arithmeticians are responsible for what we know as the one -
这些 老的 算术家 是 负责任的 为了 什么 我们 知道 作为 这 一 -
[sɪksθ] ['dɪskaʊnt] ,
sixth discount ,
第六 折扣 ,

这些老算术家们创造了我们今天所知的六分之一折扣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ædvətaɪzd] [ðeə(r)] [bʊks] [æt; ət] , [seɪ] , $10 . - [ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi]
for they advertised their books at , say , $10 . 00 the dozen , the single copy
为了 他们 广告 他们的 图书 在 , 说 , $10 . - 这 打 , 这 单身的 复制
$1 . - . ['sɛvən]
$1 . 00 . 7
$1 . - . 7

因为他们宣传的书籍价格是，比如一打10美元，单本1.00美元。

[nəʊt] . — ([θriː])
Note . — (3)
笔记 . — (3)

注——（3）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prefəsɪz] [ɒv; əv]

They	**were**	**the**	**pioneers**	**in**	**collecting**	**and**	**printing**	**before**	**the**	**prefaces**	**of**
他们	是	这	先驱者	在	收集	和	印刷	前	这	序言	的

[ðeə(r)] [bʊks] ,

their	**books**	**,**
他们的	图书	,

他们是书籍序言撰写之前就进行收集和印刷的先驱者。

[æz; əz]['ædəmz][dɪd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

as	**Adams**	**did**	**before**	**his**	**preface**	**,**
作为	亚当斯	做过	前	他的	前言	,

正如亚当斯在序言之前所做的那样，

[ˌkɒmplɪ'mentri] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['pʌblɪʃə(r)]

complimentary	**testimonials**	**of**	**their**	**books**	**—**	**a**	**practice**	**that**	**the**	**modern**	**publisher**
免费	用户评价	的	他们的	图书	—	一个	实践	那	这	现代的	出版商

[wʊd] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

would	**hardly**	**dare**	**to**	**follow**	**.**
会	几乎	敢	到	跟随	.

他们为自己的书撰写赞扬性推荐语——这种做法是现代出版商几乎不敢效仿的。

[ɪf] [ðə; ði][tekst]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['ridər] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['gruːsəm] [ænd; ənd]

If	**the**	**text**	**matter**	**of**	**the**	**early**	**Readers**	**was**	**in**	**many**	**cases**	**gruesome**	**and**
如果	这	文本	事情	的	这	早期的	读者	曾是	在	许多	案例	令人毛骨悚然	和

[dɪ'stresɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] ,

distressing	**in**	**its**	**effect**	**upon**	**the**	**youthful**	**mind**	**,**
令人痛心	在	它是	影响	之上	这	青春	头脑	,

如果说早期读本的内容在很多情况下令人毛骨悚然，对青少年的心灵造成了痛苦的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ruːlz] , [ænd; ənd]['prɔːbləmz][ɪn] ['ɜːli] [ə'rɪθmətɪks] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

and	**the**	**explanations**	**,**	**rules**	**,**	**and**	**problems**	**in**	**early**	**Arithmetics**	**were**	**at**
和	这	解释	,	规则	,	和	问题	在	早期的	算术	是	在

[taɪmz] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['pʌzlɪŋ] ,

times	**ludicrous**	**and**	**extremely**	**puzzling**	**,**
时代	荒谬	和	极其	令人费解	,

早期算术中的解释、规则和问题有时荒谬可笑，令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən]

it	**is**	**also**	**the**	**fact**	**that**	**much**	**of**	**the**	**text**	**printed**	**in**	**the**	**first**	**American**
它	是	还	这	事实	那	很多	的	这	文本	打印	在	这	第一的	美国人

[dʒi'ɔgrəfiz] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['raɪtər] ['friːkwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [ðeə(r)]

Geographies	**was**	**ridiculous**	**because**	**the**	**writers**	**frequently**	**indulged**	**their**
地理	曾是	荒谬的	因为	这	作家	频繁地	沉溺其中	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][fækt] .

imaginations	**at**	**the**	**expense**	**of**	**geographical**	**fact**	**.**
想象力	在	这	费用	的	地理	事实	.

此外，第一版《美国地理志》中印刷的许多文字也十分荒谬，因为作者们经常为了满足自己的想象力而牺牲地理事实。

[let] [ˌem 'iː][kwəʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪg'zæmpl] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði]

Let	**me**	**quote**	**two**	**or**	**three**	**examples**	**showing**	**how**	**imagination**	**played**	**havoc**	**with**	**the**
让	我	引用	二	或者	三	示例	显示	如何	想像力	玩	混乱	和	这

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

让我举两三个例子来说明想象力是如何扭曲事实的。

[dwaɪts] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['hɑːtfəd] [ɪn] - , [kən'teɪnz]

Dwight's	Question	and	Answer	Geography	,	printed	at	Hartford	in	1798	,	contains
德怀特的	问题	和	回答	地理	,	打印	在	哈特福德	在	-	,	包含

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

德怀特的《问答地理学》（Dwight's Question and Answer Geography）于 1798 年在哈特福德印刷，内容如下：

[kjuː] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ?

Q	.	What	are	the	customs	and	diversions	of	the	Irish	?
问	.	什么	是	这	海关	和	转移	的	这	爱尔兰	?

问：爱尔兰人有哪些风俗和娱乐活动?

[ə; eɪ] . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstəmz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['aɪələnd][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ;

A	.	There	are	a	few	customs	existing	in	Ireland	peculiar	to	this	country	;
一个	.	那里	是	一个	很少	海关	现存的	在	爱尔兰	奇特	到	这	国家	;

A. 爱尔兰有一些该国特有的习俗;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['fjuːnərəl] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːpsiz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]

these	are	their	funeral	howlings	and	presenting	their	corpses	in	the	streets	to
这些	是	他们的	葬礼	嚎叫	和	呈现	他们的	尸体	在	这	街道	到

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

excite	the	charity	of	strangers	,
激发	这	慈善机构	的	陌生人	,

这是他们的葬礼哀嚎，他们将尸体摆放在街头，以博取陌生人的同情和施舍。

[ðeə(r)] [kən'vɪviəl] ['miːtiŋz] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə]['bægpaɪps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

their	convivial	meetings	on	Sunday	,	and	dancing	to	bagpipes	,	which	are
他们的	欢快的	会议	在	星期日	,	和	跳舞	到	风笛	,	哪个	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [wɪð] ['kwɒrəlɪŋ] .

usually	attended	with	quarreling	.
通常	参加	和	争吵	.

他们周日举行欢快的聚会，伴着风笛声跳舞，但通常也伴随着争吵。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skɒləli] [mɔːs] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dʒi'ɒgrəfi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

Even	the	scholarly	Morse	,	the	author	of	the	first	Geography	printed	in	the
甚至	这	学术性的	莫尔斯	,	这	作者	的	这	第一的	地理	打印	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

就连博学的莫尔斯，这位美国第一部印刷版地理著作的作者，也

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk] [flaɪts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

indulges	in	some	picturesque	flights	of	imagination	,
放纵	在	一些	如画	航班	的	想像力	,

沉浸在一些充满奇思妙想的想象中，

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] “ [ɑː(r); ə(r)][fɒnd]

as	when	he	writes	that	the	great	men	of	the	Friendly	Islands	“	are	fond
作为	什么时候	他	写	那	这	伟大的	男人	的	这	友好的	岛屿	“	是	喜爱

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

of	a	singular	kind	of	luxury	,
的	一个	单数	种类	的	奢华	,

例如，他写道，友好群岛上的伟人们“喜爱一种独特的奢侈”，

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪmɪn] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] ,

which	is	,	to	have	women	sit	beside	them	all	night	,
哪个	是	,	到	有	女性	坐	旁	他们	全部	夜晚	,

也就是说，让女人整晚坐在他们身边。

[ænd; ənd] [biːt] [pn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [pv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

and	beat	on	different	parts	of	their	body	until	they	go	to	sleep	;
和	打	在	不同的	部分	的	他们的	身体	直到	他们	去	到	睡觉	;

并拍打他们身体的不同部位，直到他们睡着为止；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪk] ;

after	which	,	they	relax	a	little	of	their	labour	,	unless	they	appear	likely	to	wake	;
后	哪个	,	他们	放松	一个	小的	的	他们的	劳动	,	除非	他们	出现	可能	到	唤醒	;

之后，除非它们看起来快要醒来，否则它们会稍微放松一下劳动强度；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ˌriː'dʌbl] [ðeə(r)] [ig'zəːʃən] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [fɑːst] [ə'sliːp] .

in	which	case	they	redouble	their	exertions	,	until	they	are	again	fast	asleep	.
在	哪个	案件	他们	加倍	他们的	努力	,	直到	他们	是	再次	快速地	睡着了	.

在这种情况下，他们会加倍努力，直到再次沉沉睡去。

" [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [pv; əv] ['mɛrɪnərz] [ə'kaʊnt] [pv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] ,

"	A	careful	reading	of	Mariner's	Account	of	the	Friendly	Islands	,
"	一个	小心	阅读	的	水手的	帐户	的	这	友好的	岛屿	,

仔细阅读《水手游记：友谊群岛》

[ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɒn] ['mʌri] & [sʌnz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,

a	book	published	by	John	Murray	&	Sons	in	London	in	1817	,
一个	书	已发布	经过	约翰	默里	&	儿子们	在	伦敦	在	-	,

约翰·默里父子公司于1817年在伦敦出版的一本书

['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [mɔːs] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [dʒi'ɒgrəfi] , [rɪ'viːlz] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [pv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['kʌstəm] ,

thirty	-	four	years	after	Morse	published	his	first	Geography	,	reveals	no	account	of	any	such	custom	,
三十	-	四	年	后	莫尔斯	已发布	他的	第一的	地理	,	揭示	不	帐户	的	任何	这样的	风俗	,

莫尔斯出版第一部《地理志》三十四年后，书中并未提及任何此类习俗。

[ænd; ənd]['mærɪnə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pv; əv] [j'iəz] .

and	Mariner	lived	in	the	Friendly	Islands	for	a	number	of	years	.
和	水手	居住地	在	这	友好的	岛屿	为了	一个	数字	的	年	.

马里纳在友谊群岛生活了很多年。

['ædəmz] [di'klɛə] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðæt] " [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ,

Adams	declares	in	his	Geography	,	published	in	1814	,	that	"	the	White	Mountains	are	the	highest	,
亚当斯	声明	在	他的	地理	,	已发布	在	-	,	那	"	这	白色的	山脉	是	这	最高	,

亚当斯在其1814年出版的《地理学》中宣称，"白山是最高的"，

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

not	only	in	New	Hampshire	,	but	in	the	United	States	.
不是	仅有的	在	新的	汉普郡	,	但	在	这	团结的	各州	.

不仅在新罕布什尔州，而且在美国也是如此。

" [pv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pv; əv] - ,

"	Of	course	he	was	speaking	of	the	United	States	of	1814	,
"	的	课程	他	曾是	请讲	的	这	团结的	各州	的	-	,

"他当然指的是1814年的美国。"

— ['terətri] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌθɜː'tiːn] [steɪts] [ænd; ənd] [ken'tʌki] , [ˌtenə'siː] ,

—	territory	consisting	of	the	original	thirteen	states	and	Kentucky	,	Tennessee	,
—	领土	由	的	这	原来的	十三	各州	和	肯塔基州	,	田纳西州	,

[əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] ,

Ohio	,	and	Louisiana	,
俄亥俄州	,	和	路易斯安那州	,

—由最初的十三个州以及肯塔基州、田纳西州、俄亥俄州和路易斯安那州组成的领土，

[əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['ædəmz] [rəʊt] [hɪz; ɪz]

admitted	at	the	time	when	Adams	wrote	his
承认	在	这	时间	什么时候	亚当斯	写道	他的

亚当斯在撰写他的著作时承认了这一点。

[bʊk] , — [bʌt; bət]

book	,	—	but
书	,	—	但

书，——但是

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˌɛm'tiː] . ['mɪtʃəl] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ðə; ði] [haɪɪst] [piːk]

he	evidently	didn't	know	that	Mt	.	Mitchell	in	North	Carolina	,	the	highest	peak
他	显然	没有	知道	那	公吨	.	米切尔	在	北	卡罗莱纳	,	这	最高	顶峰

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

east	of	the	Mississippi	,
东方	的	这	密西西比州	,

他显然不知道北卡罗来纳州的米切尔山是密西西比河以东的最高峰。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [beəz] ['wɑːʃɪŋtənz] [neɪm] .

is	more	than	400	feet	higher	than	the	mountain	that	bears	Washington's	name	.
是	更多的	比	-	脚	更高	比	这	山	那	熊	华盛顿的	姓名	.

比以华盛顿命名的山峰高出 400 多英尺。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [druː] [ə'pɒn][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃəz]

If	the	geographers	drew	upon	their	imaginations	when	describing	the	physical	features
如果	这	地理学家	画	之上	他们的	想象力	什么时候	描述	这	身体的	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

如果地理学家在描述一个国家的自然特征时运用了他们的想象力，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

so	also	did	the	statesmen	.
所以	还	做过	这	政治家	.

政治家们也这样做了。

[ðæt] [greɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [sent][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

That	great	apostle	of	democracy	,	Thomas	Jefferson	,	sent	a	communication	to
那	伟大的	使徒	的	民主	,	托马斯	杰斐逊	,	发送	一个	沟通	到

['kɒŋgres] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['pɜːtʃəs] ,

Congress	after	the	Louisiana	Purchase	,
国会	后	这	路易斯安那州	购买	,

那位伟大的民主倡导者托马斯·杰斐逊在路易斯安那购地案之后向国会发了一封信函，

[kən'veɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [gʊd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][njuː] [pə'zeʃ(ə)n] .

conveying	what	he	considered	good	information	about	the	new	possession	.
传递	什么	他	经过考虑的	好的	信息	关于	这	新的	拥有	.

传达了他认为有关新资产的有用信息。

[ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] strange8

The	most	curious	statement	in	this	strange8
这	最多	好奇的	陈述	在	这	strange8

这件奇怪的事情中最令人好奇的陈述是8

['dɒkjumənt][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][sɔ:lt] .

document	was	about	the	mountain	of	salt	.
文档	曾是	关于	这	山	的	盐	.

这份文件是关于盐山的。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] ['kɒŋgres] [ðæt] [ðɪs] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] - [maɪlz] [lɒŋ] ,

He	informed	Congress	that	this	mountain	was	said	to	be	180	miles	long	,
他	知情的	国会	那	这	山	曾是	说	到	是	-	英里	长的	,

他向国会报告说，据说这座山长达180英里。

- [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [waɪt] , ['glɪtərɪŋ] [sɔ:lt] ,

45	miles	wide	,	and	all	of	white	,	glittering	salt	,
-	英里	宽的	,	和	全部	的	白色的	,	闪闪发光	盐	,

宽45英里，通体由闪闪发光的白色盐构成。

[wɪð] [sɔ:lt] ['rɪvəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['kævətiz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

with	salt	rivers	flowing	from	cavities	at	the	base	.
和	盐	河流	流动	从	空腔	在	这	根据	.

底部洞穴中流淌着盐河。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [klɑ:k] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][ɪn] - ,

In	all	probability	Lewis	and	Clark	disillusioned	Mr	.	Jefferson	in	1806	,
在	全部	可能性	刘易斯	和	克拉克	幻灭	先生	.	杰斐逊	在	-	,

刘易斯和克拉克探险队很可能在1806年让杰斐逊先生感到失望。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][trɪp][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kəʊst][ænd; ənd] [geɪv] ['ækjərət]

when	they	returned	from	their	trip	to	the	Pacific	coast	and	gave	accurate
什么时候	他们	返回	从	他们的	旅行	到	这	太平洋	海岸	和	给予	准确的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] .

descriptions	of	the	country	they	had	traversed	.
描述	的	这	国家	他们	有	穿越	.

他们从太平洋沿岸旅行回来后，对他们所穿越的国家进行了准确的描述。

[ðə; ði][fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][prə'fesə(r)][dʒəunz] , [ə; eɪ]

The	first	English	Grammar	written	in	America	was	prepared	by	Professor	Jones	,	a
这	第一的	英语	语法	书面	在	美国	曾是	准备	经过	教授	琼斯	,	一个

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][prə'fesə(r)] ,

mathematical	professor	,
数学	教授	,

美国第一部英语语法著作是由数学教授琼斯教授编写的。

[æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃɑ:ndlə(r)] [telz] [ˌem 'i:] , [æt; ət] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ['kɒlɪdʒ] .

as	Dr	.	Chandler	tells	me	,	at	William	and	Mary	College	.
作为	博士	.	钱德勒	讲述	我	,	在	威廉	和	玛丽	大学	.

正如钱德勒博士告诉我的那样，在威廉玛丽学院。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

This	book	was	written	about	1703	and	was	printed	in	London	.
这	书	曾是	书面	关于	-	和	曾是	打印	在	伦敦	.

这本书大约写于1703年，并在伦敦印刷。

['əʊnli][wʌn]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['græmə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən]

Only	one	copy	of	this	grammar	is	now	known	,	and	that	is	contained	in	a	London
仅有的	一	复制	的	这	语法	是	现在	已知	,	和	那	是	包含	在	一个	伦敦

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

目前已知仅有一份该语法书，收藏于伦敦的一家图书馆中。

[əˈnʌðə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈkeɪləb] [ˈbɪŋəm] , [ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Another	book	was	prepared	by	Caleb	Bingham	,	the	first	edition	of	which	was
其他	书	曾是	准备	经过	卡莱布	宾厄姆	,	这	第一的	版	的	哪个	曾是

['prɪntɪd] [ɪn] - .

printed	in	1799	.
打印	在	-	.

卡莱布·宾厄姆编写了另一本书，该书的第一版于 1799 年印刷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['æksɪdəns] .

It	was	called	The	Young	Lady's	Accidence	.
它	曾是	称为	这	年轻的	女士的	事故	.

它的名字叫《年轻女子的意外》。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [skuːlz] .

This	was	the	first	English	Grammar	used	in	the	Boston	schools	.
这	曾是	这	第一的	英语	语法	用过的	在	这	波士顿	学校	.

这是波士顿学校使用的第一本英语语法书。

[ɪts]['əʊnli] ['priːdəsesə(r)] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv] ['wɛbstərz] [grəˈmætɪkl]

Its	only	predecessor	used	in	this	country	was	Part	II	of	Webster's	Grammatical
它是	仅有的	前任	用过的	在	这	国家	曾是	部分	二	的	韦氏词典	语法

['ɪnstɪtjuːt] .

Institute	.
研究所	.

该国唯一使用过的前身是韦氏语法研究所第二部分。

['lɪndli] ['mʌri] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

Lindley	Murray	left	his	native	country	and	settled	in	England	in	1784	.
林德利	默里	左边	他的	本国的	国家	和	定居	在	英格兰	在	-	.

林德利·默里于 1784 年离开故土，定居英国。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hɪz; ɪz] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	following	year	he	wrote	and	published	in	England	his	Grammar	of	the
这	下列的	年	他	写道	和	已发布	在	英格兰	他的	语法	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

English	Language	.
英语	语言	.

次年，他撰写了《英语语法》，并在英国出版。

[ðɪs] ['græmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] ['tekstbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [θruːˈaʊt] ['ɪŋglənd]

This	Grammar	was	the	standard	textbook	for	fifty	years	throughout	England
这	语法	曾是	这	标准	教科书	为了	五十	年	自始至终	英格兰

[ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .

and	America	.
和	美国	.

这本语法书在英格兰和美国曾是长达五十年的标准教科书。

[ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['skuːlbʊk] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bæd][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	illustrations	in	the	early	schoolbooks	were	as	bad	or	worse	than	the
这	插图	在	这	早期的	教科书	是	作为	坏的	或者	更糟	比	这

[tekst]['mætə(r)] .

text	matter	.
文本	事情	.

早期教科书中的插图和文字内容一样糟糕，甚至更糟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [ɪnˈtaɪəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɑːˈtɪstɪk] ['kwɒləti] , [bʌt; bət] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

They	were	not	only	entirely	lacking	in	artistic	quality	,	but	,	worse	than	that	,
他们	是	不是	仅有的	完全	缺乏	在	艺术	质量	,	但	,	更糟	比	那	,

它们不仅完全缺乏艺术品质，而且更糟糕的是，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['pɪktʃəd] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪ] [hæd; həd]

they	frequently	pictured	horrible	things	that	the	child	during	his	school	day	had
他们	频繁地	如图所示	可怕	事物	那	这	孩子	期间	他的	学校	天	有

['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

constantly	under	his	observation	.
不断地	在下面	他的	观察	.

他们经常想象孩子在学校里不断目睹的可怕景象。

[wɒt] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['pʌblɪʃə(r)] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn] ['ridər] ,

What	twentieth	century	publisher	would	dare	to	use	illustrations	in	Readers	,
什么	第二十	世纪	出版商	会	敢	到	使用	插图	在	读者	,

[dʒi'ɔgrəfiz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tekstˌbʊk] ,

Geographies	,	or	any	other	textbooks	,
地理	,	或者	任何	其他	教科书	,

二十世纪有哪家出版商敢在读本、地理教科书或其他任何教科书中使用插图?

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] ,

picturing	the	burning	of	an	unfortunate	victim	at	the	stake	,
想象	这	燃烧	的	一个	不幸	受害者	在	这	赌注	,

想象着不幸的受害者被绑在火刑柱上烧死的情景,

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl]['paɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

a	widow	burning	on	the	funeral	pyre	of	her	husband	,
一个	寡妇	燃烧	在	这	葬礼	火葬堆	的	她	丈夫	,

一位寡妇在丈夫的葬礼柴堆上被焚烧,

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['mæsəkə(r)] ?

or	the	bloody	details	of	an	Indian	massacre	?
或者	这	血腥	细节	的	一个	印度	屠杀	?

还是印度大屠杀的血腥细节?

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

And	yet	these	awful	things	are	pictured	in	a	Geography	not	yet	a	hundred
和	然而	这些	可怕	事物	是	如图所示	在	一个	地理	不是	然而	一个	百

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

然而,这些可怕的事情却被描绘在一部还不到一百年的地理著作中。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [ə'pɪəd] ['praɪə(r)][tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] ,

Nearly	all	the	books	that	appeared	prior	to	1840	were	printed	from	type	,
几乎	全部	这	图书	那	出现	事先的	到	-	是	打印	从	类型	,

1840年以前出版的书籍几乎全部都是用活字印刷的。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] ['steriətaɪp] [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [pleɪt] [wɒz; wəz][ɪn][juːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

for	neither	the	stereotype	nor	the	electrotype	plate	was	in	use	before	that
为了	两者都不	这	刻板印象	也不	这	电铸	盘子	曾是	在	使用	前	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为在此之前,既没有使用过压模,也没有使用过电铸版。

['dɑːktər; draɪv] . [veɪl] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'gʌfi] ['ridər] ,

Dr	.	Vail	tells	us	that	the	early	editions	of	the	McGuffey	Readers	,
博士	.	韦尔	讲述	我们	那	这	早期的	版本	的	这	麦格菲	读者	,

['kɔpi,raitid] ,

copyrighted	,
版权所有	,

韦尔博士告诉我们,早期版本的《麦格菲读本》受版权保护,

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ɪn] - [ænd; ənd] - , [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['prɪntɪd] .

as	I	have	said	,	in	1836	and	1837	,	were	so	printed	.
作为	我	有	说	,	在	-	和	-	,	是	所以	打印	.

正如我所说，1836 年和 1837 年就是这样印刷的。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][fɔ:(r); fə(r)]

The	type	impressions	of	the	limited	editions	were	clear	and	distinct	for
这	类型	印象	的	这	有限的	版本	是	清除	和	清楚的	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑ:t] .

the	most	part	.
这	最多	部分	.

限量版的字体印刷大多清晰分明。

['weðə(r)] [ði:z] [ɪm'preʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [klɪə(r)][hæd; həd][æz; əz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][æz; əz]

Whether	these	impressions	would	have	been	clear	had	as	large	and	as
无论	这些	印象	会	有	到过	清除	有	作为	大的	和	作为

['meni] [ɪ'dɪʃnz] [bi:n] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [taɪp] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [prɪnt] [frɒm; frəm] [pleɪts] ,

many	editions	been	printed	from	standing	type	as	we	now	print	from	plates	,
许多	版本	到过	打印	从	常设	类型	作为	我们	现在	打印	从	盘子	,

如果像我们现在用印版印刷一样，用活字印刷同样多、规模同样大的版本，这些印象是否还会清晰呢?

[ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] .

is	of	course	a	matter	of	conjecture	.
是	的	课程	一个	事情	的	推测	.

这当然只是推测而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] ['pʌblɪʃəz] [meɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ]

It	is	not	necessary	to	remind	you	that	publishers	may	to	-	day	furnish	a
它	是	不是	必要的	到	提醒	你	那	出版商	可能	到	-	天	提供	一个

['dju:plɪkeɪt][set][ɒv; əv] [pleɪts] [tu:; tə] ['eni] [kən'sɜ:n] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə][ˌri:prə'dju:s][wʌn][ɒv; əv]

duplicate	set	of	plates	to	any	concern	on	earth	desiring	to	reproduce	one	of
复制	放	的	盘子	到	任何	忧虑	在	地球	渴望	到	复制	一	的

[ðeə(r)] [bʊks] ,

their	books	,
他们的	图书	,

无需赘述，如今出版商可以向世界上任何想要复制其书籍的机构提供一套复制的印版。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi][ˌri:'print, 'ri:print][baɪ][ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɒðə(r)]

and	that	the	book	may	be	reprinted	by	the	purchaser	without	the	bother
和	那	这	书	可能	是	转载	经过	这	购买者	没有	这	打扰

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌri:'setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] ;

and	expense	of	resetting	the	type	;
和	费用	的	重置	这	类型	;

并且购买者可以重印该书，而无需重新排版的麻烦和费用;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔ:tʃənət] ,

but	the	printer	of	the	early	days	was	not	so	fortunate	,
但	这	打印机	的	这	早期的	天	曾是	不是	所以	幸运	,

但早期的印刷商就没有那么幸运了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [kən'sɜ:n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wɪʃt] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ] [bʊk]

for	if	a	concern	in	New	York	wished	to	reprint	and	sell	a	book
为了	如果	一个	忧虑	在	新的	约克	希望	到	重印	和	卖	一个	书

[ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['bɒstən] ,

originally	printed	in	Boston	,
起初	打印	在	波士顿	,

如果纽约的一家公司想要重印并销售一本最初在波士顿印刷的书，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌri:'set][ˌaɪ 'ti:] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz]['kɒpi][ðə; ði]['bɒstən] [prə'dʌkʃ(ə)n] . [naɪn]

he	was	obliged	to	reset	it	,	taking	as	copy	the	Boston	production	.	9
他	曾是	有义务	到	重置	它	,	采取	作为	复制	这	波士顿	生产	.	9

他不得不重新制作，以波士顿的版本为蓝本。9

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['steriətaɪpɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'fektɪd] [baɪ] ['stænəp] [ʌn'tɪl] - ,

You	**remember**	**that**	**stereotyping**	**was**	**not**	**perfected**	**by**	**Stanhope**	**until**	**1800**	**,**
你	记住	那	刻板印象	曾是	不是	完善	经过	斯坦霍普	直到	-	,

你还记得吗？刻板印象的形成直到1800年才由斯坦霍普完善。

[ænd; ənd] [ðæt] ['steriətaɪp] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɒv; əv] ['skuːlbʊk]

and	**that**	**stereotype**	**plates**	**were**	**not**	**used**	**in**	**the**	**manufacturing**	**of**	**schoolbooks**
和	那	刻板印象	盘子	是	不是	用过的	在	这	制造业	的	教科书

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

until	**a**	**later**	**date**	**,**
直到	一个	之后	日期	,

而刻版印刷技术直到后来才被用于教科书的制作。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [i'lektrə,taipiŋ] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz]

but	**that**	**they**	**were**	**commonly**	**used**	**before**	**electrotyping**	**came**	**into**	**general**	**use**
但	那	他们	是	通常	用过的	前	电铸	来了	进入	一般的	使用

[ə'baʊt] - ,

about	**1860**	**,**
关于	-	,

但它们在电铸技术于1860年左右普及之前就已经被广泛使用。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑːpəz] [juːst] [i'lektrə,taipiŋ] [ɪn] - [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt] [wʊd] [kʌts] ;

though	**the**	**Harpers**	**used**	**electrotyping**	**in**	**1840**	**to**	**duplicate**	**wood**	**cuts**	**;**
尽管	这	哈珀斯	用过的	电铸	在	-	到	复制	木头	削减	;

尽管哈珀兄弟在 1840 年就使用电铸技术复制木刻版画；

[ðæt] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn] - , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]['tʃaɪnə] ;

that	**wood**	**engraving**	**was**	**used**	**in**	**Europe**	**in**	**1830**	**,**	**but**	**much**	**earlier**	**in**	**China**	**;**
那	木头	雕刻	曾是	用过的	在	欧洲	在	-	,	但	很多	早些时候	在	中国	;

木刻版画在1830年就已在欧洲使用，但在中国使用得更早；

[ðæt] ['kɒpə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ; [ðæt] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

that	**copper**	**engraving**	**was**	**used**	**as**	**early**	**as**	**1450**	**;**	**that**	**steel**	**engraving**	**was**
那	铜	雕刻	曾是	用过的	作为	早期的	作为	-	;	那	钢	雕刻	曾是

[ɪn'ventɪd] [baɪ]['pɜːrkɪnz] ,

invented	**by**	**Perkins**	**,**
发明	经过	珀金斯	,

铜版雕刻技术早在1450年就已使用；钢版雕刻技术是由珀金斯发明的。

[ɒv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , [ɪn] - ;

of	**Newburyport**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**in**	**1814**	**;**
的	纽伯里波特	,	大量的	.	,	在	-	;

1814年出生于马萨诸塞州纽伯里波特；

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] - ['kʌlə(r)]['prəʊses] [pleɪt] [wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [aɪvz][ɒv; əv]

that	**the**	**three**	**-**	**color**	**process**	**plate**	**was**	**first**	**made**	**by**	**Frederick**	**Ives**	**of**
那	这	三	-	颜色	过程	盘子	曾是	第一的	制成	经过	弗雷德里克	艾夫斯	的

[ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - ,

Philadelphia	**in**	**1881**	**,**
费城	在	-	,

三色印刷版最早由费城的弗雷德里克·艾夫斯于1881年制造。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['skuːlbʊk] [hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

but	**that**	**the**	**development**	**of**	**color**	**work**	**in**	**schoolbooks**	**has**	**been**	**within**	**the**
但	那	这	发展	的	颜色	工作	在	教科书	有	到过	之内	这

[lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] .

last	**forty**	**years**	**.**
最后的	四十	年	.

但学校教科书中的色彩运用发展是近四十年来的事。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ædəmz][ɔː(r)][flæt] [pres] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [juːst] [ʌn'tɪl] - ;

You	**recall**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Adams**	**or**	**flat**	**press**	**was**	**largely**	**used**	**until**	**1875**	**;**
你	记起	这	事实	那	这	亚当斯	或者	平坦的	按	曾是	很大程度上	用过的	直到	-	;

你还记得亚当斯式或平板式印刷机在 1875 年之前被广泛使用吗?

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [flæt] - [bed]['sɪlɪndə(r)] [pres] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪpɪə(r)] [brɔːt]

that	**the**	**first**	**flat**	**-**	**bed**	**cylinder**	**press**	**used**	**in**	**America**	**was**	**a**	**Napier**	**brought**
那	这	第一的	平坦的	-	床	圆柱	按	用过的	在	美国	曾是	一个	纳皮尔	带来

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ;

from	**England**	**in**	**1825**	**;**
从	英格兰	在	-	;

美国使用的第一台平板圆筒印刷机是1825年从英国引进的纳皮尔印刷机;

[ðæt] [ɪn] - ['wɪljəm] ['bʊlək] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊtəri][self] - ['fiːdɪŋ] [ɔː(r)][web]

that	**in**	**1860**	**William**	**Bullock**	**began**	**to**	**experiment**	**on**	**a**	**rotary**	**self**	**-**	**feeding**	**or**	**web**
那	在	-	威廉	犍	开始	到	实验	在	一个	旋转	自己	-	喂养	或者	网站

['prɪntɪŋ] [pres] ,

printing	**press**	**,**
印刷	按	,

1860年，威廉·布洛克开始试验旋转式自动送纸或卷筒印刷机。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] [ɪn] - .

and	**finally**	**achieved**	**success**	**in**	**1865**	**.**
和	最后	已达成	成功	在	-	.

并最终在 1865 年取得了成功。

[ðə; ði][web]['rəʊtəri] [pres] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

The	**web**	**rotary**	**press**	**,**	**as**	**we**	**know**	**,**
这	网站	旋转	按	,	作为	我们	知道	,

我们都知道，卷筒轮转印刷机

[kæn; kən] [tɜːn] [aʊt] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm][æz; əz][ðə; ði] [flæt] -

can	**turn**	**out**	**about**	**ten**	**times**	**as**	**much**	**work**	**in**	**a**	**given**	**time**	**as**	**the**	**flat**	**-**
能	转动	出去	关于	十	时代	作为	很多	工作	在	一个	给定	时间	作为	这	平坦的	-

[bed]['sɪlɪndə(r)] [pres] .

bed	**cylinder**	**press**	**.**
床	圆柱	按	.

在相同时间内，平板滚筒印刷机的产量大约是平板滚筒印刷机的十倍。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['tekstˌbʊk] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪntɪd] ['ænjuəli] ,

Considering	**the**	**fact**	**that**	**many**	**millions**	**of**	**textbooks**	**are**	**now**	**printed**	**annually**	**,**
考虑	这	事实	那	许多	百万	的	教科书	是	现在	打印	每年	,

考虑到现在每年印刷的教科书数以百万计，

[ri'kwaiə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [haɪ] ['paʊə(r)]['rəʊtəri] ['presɪz] [tuː; tə] [prɪnt] [ðeə(r)] [ʃiːts] [ɪn]['siːz(ə)n]

requiring	**the**	**service**	**of**	**high**	**power**	**rotary**	**presses**	**to**	**print**	**their**	**sheets**	**in**	**season**
需要	这	服务	的	高的	力量	旋转	出版社	到	打印	他们的	纸张	在	季节

[fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

for	**use**	**,**
为了	使用	,

需要使用大功率旋转印刷机在当季印刷纸张以供使用，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːld] [ðæt] ['hjuːmən] [skɪl] [hæz; həz]

is	**it**	**not**	**indeed**	**fortunate**	**for**	**the**	**educational**	**world**	**that**	**human**	**skill**	**has**
是	它	不是	的确	幸运	为了	这	教育	世界	那	人类	技能	有

[pə'fektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] [mə'ʃiːn] ,

perfected	**such**	**a**	**really**	**wonderful**	**instrument**	**as**	**this**	**great**	**machine**	**,**
完善	这样的	一个	真的	精彩的	乐器	作为	这	伟大的	机器	,

对于教育界来说，人类的智慧能够完善出像这台伟大的机器这样精妙绝伦的工具，难道不是一件非常幸运的事情吗?

[səʊ] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][tɑːsk] ?

so	splendidly	equipped	for	the	accomplishment	of	this	gigantic	task	?
所以	精彩地	配备	为了	这	成就	的	这	巨大	任务	?

他们是否已做好充分准备来完成这项艰巨的任务?

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv] [bʊks] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dʌn] [baɪ] [hænd] .

The	binding	of	books	until	a	comparatively	recent	date	was	entirely	done	by	hand	.
这	结合	的	图书	直到	一个	比较	最近的	日期	曾是	完全	完毕	经过	手	.

直到近代，书籍的装订完全都是手工完成的。

[ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	process	was	so	slow	that	only	a	few	books	could	be	bound	in	a	day	,
这	过程	曾是	所以	慢的	那	仅有的	一个	很少	图书	可以	是	边界	在	一个	天	,

这个过程非常缓慢，一天只能装订几本书。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

even	by	the	largest	establishment	.
甚至	经过	这	最大	建立	.

即使是规模最大的机构也是如此。

['fəʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [baɪ]['baɪndər] [ʌn'tɪl] - , ['raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ,

Folding	machines	were	not	used	by	binders	until	1875	,	rounding	and	backing	machines	until	about	1888	,
折叠式的	机器	是	不是	用过的	经过	活页夹	直到	-	,	四舍五入	和	后盾	机器	直到	关于	-	,

折叠机直到1875年才被装订工使用，而圆角机和背衬机则直到1888年左右才开始使用。

['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [keɪs] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - , ['gæðərɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ,

sewing	machines	and	case	-	making	machines	until	about	1890	,	gathering	machines	until	about	1895	,
缝纫	机器	和	案件	-	制作	机器	直到	关于	-	,	采集	机器	直到	关于	-	,

缝纫机和制箱机一直用到 1890 年左右，收拢机用到 1895 年左右。

['keɪsɪŋ] - [ɪn] [mə'ʃiːnz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - .

casing	-	in	machines	until	about	1900	.
套管	-	在	机器	直到	关于	-	.

大约在 1900 年之前，灌浆机一直存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['baɪndəri][ɪn] [wɪtʃ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ɪn'stɔːld] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [pə(r)] [deɪ] [frɒm; frəm] - ,

It	is	well	known	to	you	that	a	modern	bindery	in	which	up	-	to	-	date	machinery	is	installed	is	able	to	produce	per	day	from	20	,
它	是	出色地	已知	到	你	那	一个	现代的	装订厂	在	哪个	向上	-	到	-	日期	机械	是	已安装	是	有能力的	到	生产	每	天	从	-	,

众所周知，一家安装了先进机械设备的现代化装订厂每天能够生产 20 件以上书籍。

- [tuː; tə] - , - [θriː] - ['hʌndrəd] - [peɪdʒ] [səʊd] [bʊks] [ɒv; əv][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ][saɪz] .

000	to	60	,	000	three	-	hundred	-	page	sewed	books	of	octavo	size	.
-	到	-	,	-	三	-	百	-	页	缝制的	图书	的	八开本	尺寸	.

000 至 60,000 本三百页的八开本缝线装订书籍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [ˈwʌndəf(ə)l] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]

It	is	therefore	evident	that	there	has	been	as	wonderful	an	improvement	in
它	是	所以	明显	那	那里	有	到过	作为	精彩的	一个	改进	在

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ]

the	method	of	binding	books	in	the	last	century	as	in	the	method	of	printing
这	方法	的	结合	图书	在	这	最后的	世纪	作为	在	这	方法	的	印刷

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，显而易见，上个世纪书籍装订方法的改进与印刷方法的改进一样显著。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈbaɪndəri][ɪz] [naʊ] [səʊ] [ɪˈnɔːməs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

and	that	the	output	of	a	modern	bindery	is	now	so	enormous	that	it	would
和	那	这	输出	的	一个	现代的	装订厂	是	现在	所以	巨大的	那	它	会

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [hænd][ˈbaɪndər] [ˈdɪzi] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

have	made	the	heads	of	the	early	hand	binders	dizzy	just	to	think	of	it	.
有	制成	这	头部	的	这	早期的	手	活页夹	晕眩的	只是	到	思考	的	它	.

现代装订厂的产量如此巨大，以至于早期手工装订工光是想想就会头晕目眩。

[ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈpraɪmə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baʊnd] [baɪ][hænd] .

The	New	England	Primer	was	,	of	course	,	bound	by	hand	.
这	新的	英格兰	底漆	曾是	,	的	课程	,	边界	经过	手	.

《新英格兰入门读本》当然是手工装订的。

[ɪts] [ˈkʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [θɪn] [əʊk] [ðæt] [krækt] [ænd; ənd] ['splintə] [ˈbædli] [wɪð] [juːz] ,

Its	covers	were	of	thin	oak	that	cracked	and	splintered	badly	with	use	,
它是	封面	是	的	薄的	橡木	那	裂纹	和	破碎的	糟糕	和	使用	,

它的盖子是用薄橡木做的，用久了很容易开裂和碎裂。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [bluː] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈpeɪstɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] .

in	spite	of	the	coarse	blue	paper	that	was	pasted	over	the	wood	.
在	尽管如此	的	这	粗	蓝色的	纸	那	曾是	粘贴	超过	这	木头	.

尽管木头上贴着粗糙的蓝色纸张。

[ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈleðə(r)] .

The	back	was	of	leather	.
这	后退	曾是	的	皮革	.

背面是皮革材质。

[ˈnaɪðə(r)] [bæk] [nɔː(r)][saɪdz][hæd; həd] [ˈeni] [ˈprɪntɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

Neither	back	nor	sides	had	any	printing	on	them	.
两者都不	后退	也不	侧面	有	任何	印刷	在	他们	.

背面和侧面都没有任何印刷图案。

[jet] , [dɪˈspaɪt] [ɪts] [ˈʌgli] [əˈpɪərəns] ,

Yet	,	despite	its	ugly	appearance	,
然而	,	尽管	它是	丑陋的	外貌	,

然而，尽管它外表丑陋，

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈkɒpiz] [sɪns] [ˈhærɪs] [fɜːst]

this	book	has	had	a	sale	of	at	least	two	million	copies	since	Harris	first
这	书	有	有	一个	销售	的	在	至少	二	百万	副本	自从	哈里斯	第一的

[ˈprɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔː(r)][bɪˈfɔː(r)] - .

printed	it	in	or	before	1691	.
打印	它	在	或者	前	-	.

自哈里斯于 1691 年或更早首次印刷以来，这本书的销量至少已达两百万册。

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bluː] [bæk] ['spelə(r)][ʌn'tɪl] - [kən'sistid] [ɒv; əv] [bæk] [ɒv; əv] ['leðə(r)]

The	binding	of	the	old	Blue	Back	Speller	until	1829	consisted	of	back	of	leather
这	结合	的	这	老的	蓝色的	后退	拼写者	直到	-	由……组成	的	后退	的	皮革

[ænd; ənd][saɪdz][ɒv; əv] [θɪn] ['əʊkən] [bɔːdz] ['peɪstɪd]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] dull10

and	sides	of	thin	oaken	boards	pasted	over	with	a	dull10
和	侧面	的	薄的	橡木	板	粘贴	超过	和	一个	dull10

1829 年以前的旧版蓝皮拼写书的装订方式是：书背为皮革，书侧为薄橡木板，表面粘贴一层暗淡的胶水。

[bluː] ['peɪpə(r)] .

blue	paper	.
蓝色的	纸	.

蓝色的纸。

“ [bluː] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [braɪtə] [tɪnt] , ” [sez] ['dʒɒnsn] , “ [wɒz; wəz] [juːst] [ɒn][ðə; ði]

“	Blue	paper	of	a	somewhat	brighter	tint	,	”	says	Johnson	,	“	was	used	on	the
“	蓝色的	纸	的	一个	有些	更亮	着色	,	”	说道	约翰逊	,	“	曾是	用过的	在	这

['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,

later	editions	,
之后	版本	,

约翰逊说：“后期的版本使用了颜色稍亮一些的蓝色纸张。”

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [bluː] [bæk] .

which	gave	rise	to	the	name	Blue	Back	.
哪个	给予	上升	到	这	姓名	蓝色的	后退	.

由此得名“蓝背”。

” [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

”	This	book	,	as	you	know	,
”	这	书	,	作为	你	知道	,

“这本书，正如你所知，

[hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [seɪl] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['skuːlbʊk] ['evə(r)] [meɪd] [ɪn]

has	enjoyed	a	sale	larger	than	that	of	any	other	schoolbook	ever	made	in
有	享受	一个	销售	更大的	比	那	的	任何	其他	教科书	曾经	制成	在

[ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [seɪl] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['æpəltən] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli][təʊld][ˌem 'iː]

this	or	any	other	country	—	a	sale	which	Mr	.	Appleton	has	recently	told	me
这	或者	任何	其他	国家	—	一个	销售	哪个	先生	.	阿普尔顿	有	最近	讲述	我

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] .

has	reached	the	stupendous	figure	of	sixty	-	four	millions	of	copies	.
有	达到	这	惊人的	数字	的	六十	-	四	百万	的	副本	.

它的销量超过了本国或任何其他国家有史以来出版的任何其他教科书——阿普尔顿先生最近告诉我，它的销量已经达到了惊人的六千四百万册。

['ædəmz] - [ə'rɪθmətɪk] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] ,

Adams	'	Arithmetic	,	which	I	have	shown	you	,
亚当斯	-	算术	,	哪个	我	有	所示	你	,

我已向你们展示过的亚当斯算术，

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] ['peɪstɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['peɪstbɔːd] .

you	observe	was	covered	with	leather	pasted	over	a	very	thin	pasteboard	.
你	观察	曾是	涵盖	和	皮革	粘贴	超过	一个	非常	薄的	纸板	.

你看到的物体表面覆盖着皮革，皮革粘贴在非常薄的纸板上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['hedˌbændz] , [ænd; ənd][ɪts] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪtʃt] [baɪ][hænd] .

It	had	no	headbands	,	and	its	sheets	were	stitched	by	hand	.
它	有	不	头带	,	和	它是	纸张	是	缝合	经过	手	.

它没有头巾，床单也是手工缝制的。

['leðə(r)] ['baɪndɪŋ][ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bʊks] , ['dɑːktər; draɪv] . [veɪl] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Leather	binding	on	the	larger	books	,	Dr	.	Vail	tells	us	,
皮革	结合	在	这	更大的	图书	,	博士	.	韦尔	讲述	我们	,

韦尔博士告诉我们，尺寸较大的书籍采用皮革装订。

[pə'sistid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]

persisted	for	a	number	of	years	after	the	beginning	of	the	nineteenth
持续	为了	一个	数字	的	年	后	这	开始	的	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

在十九世纪初之后，这种情况持续了数年。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪnf'ɔ:mz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ri:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'gʌfi] ['sɪəri:z]

This	gentleman	informs	us	that	the	First	Reader	of	the	original	McGuffey	series
这	绅士	通知	我们	那	这	第一的	读者	的	这	原来的	麦格菲	系列

[meɪd] [ə; eɪ] [θɪn] 18mo [bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

made	a	thin	18mo	book	of	72	pages	,
制成	一个	薄的	18mo	书	的	-	页面	,

这位先生告诉我们，原版麦高菲系列的第一版是一本薄薄的18开本，只有72页。

['hævɪŋ] [gri:n] ['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [saɪdz] .

having	green	paper	covered	sides	.
拥有	绿色的	纸	涵盖	侧面	.

侧面覆有绿色纸张。

['pi:tə(r)] - ['meθəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [dʒi'ɒgrəfi] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn]

Peter	Parley's	Method	of	Telling	About	Geography	,	published	in	1829	,	was	a	thin
彼得	-	方法	的	讲述	关于	地理	,	已发布	在	-	,	曾是	一个	薄的

,

,

,

彼得·帕利 (Peter Parley) 于 1829 年出版的《地理讲解方法》(Method of Telling About Geography) 是一本薄薄的.....

[skweə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð] ['leðə(r)] [bæk] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ['peɪstbɔ:d] [saɪdz] .

square	little	book	with	leather	back	and	flexible	pasteboard	sides	.
正方形	小的	书	和	皮革	后退	和	灵活的	纸板	侧面	.

方形小书，皮革封底，柔韧的纸板侧边。

[hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [dʒi'ɒgrəfi] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

His	National	Geography	,	published	in	1845	,	was	the	earliest	to	take	the	large	,
他的	国家的	地理	,	已发布	在	-	,	曾是	这	最早	到	拿	这	大的	,

[flæt] ['kwɔ:təʊ] [ʃeɪp] .

flat	quarto	shape	.
平坦的	四开本	形状	.

他的《国家地理》于 1845 年出版，是最早采用大而扁平的四开本形式的地理著作。

[ðɪs] [fɔ:m] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [gʊd] - [saɪzd][mæps][ænd; ənd][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

This	form	enabled	it	to	include	good	-	sized	maps	and	do	away	with	the
这	形式	已启用	它	到	包括	好的	-	尺寸	地图	和	做	离开	和	这

[nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət] ['ætləs] .

necessity	for	a	separate	atlas	.
必要性	为了	一个	分离	图集	.

这种形式使其能够包含尺寸较大的地图，从而无需单独的地图集。

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ju:st] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Cover	designs	were	not	used	until	quite	late	in	the	nineteenth	century	,
覆盖	设计	是	不是	用过的	直到	相当	晚的	在	这	第十九	世纪	,

封面设计直到十九世纪后期才开始使用。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [bʊks] [hu:z] ['kʌvəz] [bɔ:(r)][nəʊ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['eni] [sɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)]

and	of	course	books	whose	covers	bore	no	designs	of	any	sort	were	far
和	的	课程	图书	谁	封面	钻孔	不	设计	的	任何	种类	是	远的

[les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [baʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] .

less	attractive	than	those	bound	to	-	day	.
较少的	吸引人的	比	那些	边界	到	-	天	.

当然，封面没有任何图案的书籍远不如今天的精装书吸引人。

[ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][mək'nɑːli] , [ɒv; əv][rænd; rɑːnt][mək'nɑːli] &

In	1874	,	under	the	direction	of	Mr	.	James	McNally	,	of	Rand	McNally	&
在	-	,	在下面	这	方向	的	先生	.	詹姆斯	麦克纳利	,	的	兰德	麦克纳利	&

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

1874年，在兰德麦克纳利公司（Rand McNally & Company）的詹姆斯·麦克纳利先生的指导下，

[ðæt] [kən'sɜːn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['ætləsiz] , ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wɔːl] [mæps] .

that	concern	began	the	publication	of	atlases	,	pocket	and	large	wall	maps	.
那	忧虑	开始	这	发布	的	图集	,	口袋	和	大的	墙	地图	.

这种担忧促使人们开始出版地图集、袖珍地图和大型墙面地图。

[ɪn] - ,

In	1872	,
在	-	,

1872年，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [ðen] [njuː] [rɪ'liːf] [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)]

the	Company	had	introduced	the	then	new	relief	line	engraving	process	for
这	公司	有	介绍	这	然后	新的	宽慰	线	雕刻	过程	为了

['meɪkɪŋ] [mæps] — [ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌt]

making	maps	—	a	process	which	revolutionized	the	methods	of	that	day	and	cut
制作	地图	—	一个	过程	哪个	革命性的	这	方法	的	那	天	和	切

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

the	cost	of	production	by	several	hundred	per	cent	.
这	成本	的	生产	经过	一些	百	每	中心	.

该公司引进了当时最新的浮雕线雕刻工艺来制作地图——这一工艺彻底改变了当时的制图方法，并将生产成本降低了数百个百分点。

[mæps] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] - [sents] [tuː; tə] $1 . - [iːtʃ] [juːst]

Maps	that	can	now	be	bought	for	from	25	cents	to	$1	.	00	each	used
地图	那	能	现在	是	买	为了	从	-	分	到	$1	.	-	每个	用过的

[tuː; tə][kɒst] ,

to	cost	,
到	成本	,

现在售价从 25 美分到 1 美元不等的地图，以前要花费.....

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv][mæp] ['meɪkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] $5 . - [tuː; tə] $10 . -

under	the	old	method	of	map	making	,	all	the	way	from	$5	.	00	to	$10	.	00
在下面	这	老的	方法	的	地图	制作	,	全部	这	方式	从	$5	.	-	到	$10	.	-

[ə'piːs] .

apiece	.
一块	.

按照旧方法绘制地图，每张价格从 5 美元到 10 美元不等。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæp] , [wel] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [meɪd] ,

The	modern	map	,	well	and	thoroughly	made	,
这	现代的	地图	,	出色地	和	彻底	制成	,

这张现代地图制作精良，内容详尽。

['rekɔːdz] ['feɪθfəli] ['evri] [fækt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə]

records	faithfully	every	fact	concerning	the	surface	of	the	earth	now	known	to
记录	忠实	每一个	事实	有关	这	表面	的	这	地球	现在	已知	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

忠实地记录了人类目前所知的有关地球表面的所有事实，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['veri]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæt] ['skɒləli] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [du:; də][nɒt] [naʊ] [nəʊ] .

and	there	is	very	little	about	it	that	scholarly	geographers	do	not	now	know	.
和	那里	是	非常	小的	关于	它	那	学术性的	地理学家	做	不是	现在	知道	.

而对于它，学术地理学家们现在几乎没有什么不知道的了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæps] ['ækjərəsi] ,

In	addition	to	the	modern	map's	accuracy	,
在	添加	到	这	现代的	地图的	准确性	,

除了现代地图的精确性之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ɪts] ['fɔ:ˌbeəz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði]

it	is	as	much	more	attractive	than	its	forebears	to	the	eye	as	the
它	是	作为	很多	更多的	吸引人的	比	它是	祖先	到	这	眼睛	作为	这

['bju:tɪf(ə)l]['kʌlə(r)] ['pɪktʃəz] [naʊ] [ju:st] [ɪn] ['tekstˌbʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [kəm'peəd]

beautiful	color	pictures	now	used	in	textbooks	are	seen	to	be	when	compared
美丽的	颜色	图片	现在	用过的	在	教科书	是	已见	到	是	什么时候	比较的

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi] [wʊd] [kʌts] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] ['skuːlbʊk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ə'gəʊ] .

with	the	muddy	wood	cuts	that	appeared	in	schoolbooks	a	century	or	more	ago	.
和	这	浑	木头	削减	那	出现	在	教科书	一个	世纪	或者	更多的	前	.

它比它的前辈们更具视觉吸引力，就像现在教科书中使用的精美彩色图片与一个世纪或更久以前教科书中出现的模糊木刻插图相比一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	not	necessary	for	me	to	speak	in	such	a	presence	as	this	of	the
它	是	不是	必要的	为了	我	到	说话	在	这样的	一个	在场	作为	这	的	这

['kɒntents] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['skuːlbʊk] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['vɑ:stli][su:'pɪəriə(r)][ɪn] ['evri]

contents	of	modern	schoolbooks	in	order	to	point	out	how	vastly	superior	in	every
内容	的	现代的	教科书	在	命令	到	观点	出去	如何	非常	优越的	在	每一个

[rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] .

respect	they	are	to	the	contents	of	books	of	the	earlier	days	.
尊重	他们	是	到	这	内容	的	图书	的	这	早些时候	天	.

在这种场合，我无需赘述现代教科书的内容，就能指出它们在各个方面都比早期教科书的内容优越得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌsu:pərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsju:-][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kɒment] [æt; ət]

It	would	be	a	work	of	supererogation	for	me	to	comment	at
它	会	是	一个	工作	的	超额奖励	为了	我	到	评论	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

长篇大论对我来说未免有些多余。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] ['ri:dɪŋ]

for	instance	,	upon	the	character	of	the	literature	now	included	in	reading
为了	实例	,	之上	这	特点	的	这	文学	现在	包括	在	阅读

[bʊks] ,

books	,
图书	,

例如，就目前阅读书籍中所包含的文学作品的性质而言，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [nəʊt][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:k] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['kɒmənli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

or	to	note	the	scientific	work	that	is	now	commonly	done	in	the	preparation	of
或者	到	笔记	这	科学	工作	那	是	现在	通常	完毕	在	这	准备	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [bʊks] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] ,

one	of	the	most	difficult	books	to	prepare	,
一	的	这	最多	难的	图书	到	准备	,

或者说，值得注意的是，在编写这本最难编写的书籍之一的过程中，现在普遍开展的科学工作，

['neɪmli] , [ðə; ði]['praɪmə(r)] ,

namely	,	the	primer	,
即	,	这	底漆	,

即引物，

[huːz] [tekst]['mætə(r)][ænd; ənd][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['splendɪdli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]

whose	text	matter	and	vocabulary	are	so	splendidly	adapted	to	the
谁	文本	事情	和	词汇	是	所以	精彩地	改编	到	这

[kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

capacity	of	the	young	child	,
容量	的	这	年轻的	孩子	,

其文本内容和词汇都非常适合幼儿的理解能力，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz][pets] , -

and	whose	illustrations	picture	his	pets	,	11
和	谁	插图	图片	他的	宠物	,	-

他的插图描绘了他的宠物，11

[hɪz; ɪz] [tɒɪz] , [hɪz; ɪz] [geɪmz] , [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

his	toys	,	his	games	,	his	playmates	,	and	other	things	with	which	he	is
他的	玩具	,	他的	游戏	,	他的	玩伴	,	和	其他	事物	和	哪个	他	是

['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] .

thoroughly	familiar	.
彻底	熟悉的	.

他的玩具、他的游戏、他的玩伴，以及其他他非常熟悉的物品。

[aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [frend] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [sə'lekʃən]

I	asked	a	literary	friend	to	pick	out	a	half	dozen	of	the	choicest	selections
我	问	一个	文学	朋友	到	挑选	出去	一个	一半	打	的	这	精选	选择

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['ridər] .

of	literature	that	he	knew	in	modern	readers	.
的	文学	那	他	知道	在	现代的	读者	.

我请一位有文学素养的朋友从他所知的现代文学作品中挑选出六部最优秀的作品。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

He	replied	as	follows	:
他	回复	作为	跟随	:

他的回复如下：

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɜːsəri] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [skuːl] ['ridər] [suːn] [rɪ'viːlz] [ðæt] [nəʊ]['pɪəriəd][ɪn]

“	Even	a	cursory	survey	of	modern	school	readers	soon	reveals	that	no	period	in
“	甚至	一个	粗略地	民意调查	的	现代的	学校	读者	很快	揭示	那	不	时期	在

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n]

the	whole	world's	literature	has	been	neglected	as	a	source	of	selection
这	所有的	世界的	文学	有	到过	被忽视的	作为	一个	来源	的	选择

.

:

.

”即使对现代学校读物进行粗略的调查也会很快发现，世界文学史上没有任何时期被忽略，没有哪个时期被排除在选材来源之外。

[wiː; wi][hæv; həv][mə'dʒestɪk] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪlt(ə)n] , ['beɪkən] ,

We	have	majestic	passages	from	the	Bible	,	Shakespeare	,	Milton	,	Bacon	,
我们	有	雄伟	段落	从	这	圣经	,	莎士比亚	,	米尔顿	,	熏肉	,

[ænd; ənd] ['bʌnjən] .

and	Bunyan	.
和	班扬	.

我们有来自《圣经》、莎士比亚、弥尔顿、培根和班扬作品中的雄伟段落。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə]

The	later	centuries	of	English	literature	afford	the	names	of	Sir	Walter
这	之后	几个世纪	的	英语	文学	买得起	这	姓名	的	先生	沃尔特

[skɒt] ,

Scott	,
斯科特	,

英国文学后世涌现出沃尔特·斯科特爵士等杰出人物。

['wɜ:rdzwərθ]	,	['ʃeli]	,	['braʊnɪŋ]	,	['dɪkɪnz]	,	['θækəri]	,	[ænd; ənd][ɒn][tu:; tə]	['tenɪsən]	[ænd; ənd]
Wordsworth	**,**	**Shelley**	**,**	**Browning**	**,**	**Dickens**	**,**	**Thackeray**	**,**	**and**	**on**	**to**	**Tennyson**	**and**
华兹华斯	,	雪莱	,	勃朗宁	,	狄更斯	,	萨克雷	,	和	在	到	丁尼生	和

['sti:vənsən]	.
Stevenson	**.**
史蒂文森	.

华兹华斯、雪莱、勃朗宁、狄更斯、萨克雷，以及后来的丁尼生和史蒂文森。

[ðə; ði]	['ɜ:li]	['klæsɪk]	[ə'merɪkən]	['pɪəriəd]	[kən'trɪbju:ts]	['fri:li]	[frɒm; frəm]	['lɒŋˌfeləʊ]	,	['ləʊəl]	,	['eməsn]
The	**early**	**classic**	**American**	**period**	**contributes**	**freely**	**from**	**Longfellow**	**,**	**Lowell**	**,**	**Emerson**
这	早期的	经典的	美国人	时期	贡献	自由	从	朗费罗	,	洛厄尔	,	爱默生

,	['θɔ:rəu]	,	[ænd; ənd]	['ɜ:vɪŋ]	,
,	**Thoreau**	**,**	**and**	**Irving**	**,**
,	梭罗	,	和	欧文	,

美国早期古典文学时期深受朗费罗、洛厄尔、爱默生、梭罗和欧文等人的影响。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]	['ɜ:li]	['peitriəts][ænd; ənd]	[fə'lɑ:səfərz]	[laɪk]	['wɒʃɪŋtən]	,	['pætrɪk]	['henri]	,	['frænklɪn]
and	**our**	**early**	**patriots**	**and**	**philosophers**	**like**	**Washington**	**,**	**Patrick**	**Henry**	**,**	**Franklin**
和	我们的	早期的	爱国者	和	哲学家	喜欢	华盛顿	,	帕特里克	亨利	,	富兰克林

,	[ænd; ənd]	['lɪŋkən]	,
,	**and**	**Lincoln**	**,**
,	和	林肯	,

还有我们早期的爱国者和哲学家，如华盛顿、帕特里克·亨利、富兰克林和林肯，

[lɪv; laɪv][tu:; tə]	-	[deɪ]	[ɪn][ðə; ði]	[sku:l]	['ridər]	.
live	**to**	**-**	**day**	**in**	**the**	**school**	**readers**	**.**
居住	到	-	天	在	这	学校	读者	.

如今，学校读者们都在阅读这些内容。

['i:v(ə)n]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]	['ɔ:θəz]	[hæv; həv][ðeə(r)]	[pleɪs]	.
Even	**our**	**modern**	**authors**	**have**	**their**	**place**	**.**
甚至	我们的	现代的	作者	有	他们的	地方	.

即使是现代作家也有他们的地位。

[dʒeɪmz]	['wɪtˌkoʊm]	['raɪli]	,	['θɪədɔ]	['rəuzəvelt]	,	['tɒməs]	['beɪli]	['ɔ:ldrɪtʃ]	,	['dʒəʊəl]['tʃɑ:ndlə(r)]	['hærɪs]
James	**Whitcomb**	**Riley**	**,**	**Theodore**	**Roosevelt**	**,**	**Thomas**	**Bailey**	**Aldrich**	**,**	**Joel**	**Chandler**	**Harris**
詹姆斯	惠特科姆	莱利	,	西奥多	罗斯福	,	托马斯	贝利	奥尔德里奇	,	乔尔	钱德勒	哈里斯

,
,
,

詹姆斯·惠特科姆·莱利、西奥多·罗斯福、托马斯·贝利·奥尔德里奇、乔尔·钱德勒·哈里斯

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]	['strendʒər]	[tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld]	[hu:]	[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]
and	**a**	**score**	**of**	**others**	**are**	**no**	**strangers**	**to**	**the**	**child**	**who**	**has**	**in**	**his**
和	一个	分数	的	其他的	是	不	陌生人	到	这	孩子	WHO	有	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[sku:l]	['ri:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]	[deɪ]	.
possession	**a**	**school**	**reader**	**of**	**the**	**present**	**day**	**.**
拥有	一个	学校	读者	的	这	展示	天	.

还有很多其他角色，对于手捧现代学校读物的孩子来说，他们并不陌生。

[ɪf]	[ði:z]	[wɜ:(r); wə(r)][nɒt]	[ɪ'nʌf]	,	[wi:; wi][hæv; həv]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[ɪk'skɜ:rʒən]	['ɪntu:][ðə; ði]	[gri:k]
If	**these**	**were**	**not**	**enough**	**,**	**we**	**have**	**occasional**	**excursions**	**into**	**the**	**Greek**
如果	这些	是	不是	足够的	,	我们	有	偶然	短途旅行	进入	这	希腊语

[ænd; ənd]['rəʊmən]	[mɪθs]	,
and	**Roman**	**myths**	**,**
和	罗马	神话	,

如果这些还不够，我们偶尔还会涉猎希腊和罗马神话。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dʒɜ:mən][ænd; ənd]

and	for	the	little	people	touches	of	the	fascinating	German	and
和	为了	这	小的	人们	触摸	的	这	迷人	德语	和

[ˌskændɪ'neɪviən]['fəʊklɔ:(r)] .

Scandinavian	folklore	.
斯堪的纳维亚语	民俗学	.

对于小人物来说，还要融入迷人的德国和斯堪的纳维亚民间传说。

“ [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] ,

“	Most	wonderful	of	all	,	however	,
“	最多	精彩的	的	全部	,	然而	,

然而，最奇妙的是，

[ɪz][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɒd(ə)n] ['ridər] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ]

is	the	skill	of	the	editors	and	publishers	of	these	modern	readers	in	selecting
是	这	技能	的	这	编辑	和	出版商	的	这些	现代的	读者	在	选择

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ld] - [waɪd]['gæləksi][ɒv; əv] ['ɔ:θəz] [dʒʌst][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['pəʊɪm] ,

from	this	world	-	wide	galaxy	of	authors	just	the	particular	poem	,
从	这	世界	-	宽的	星系	的	作者	只是	这	特别的	诗	,

现代读者的技能在于，编辑和出版商能够从世界各地浩瀚的作家群体中挑选出特定的诗歌。

[teɪl] , [ɔ:(r)]['epɪsəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd][kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒest] ,

tale	,	or	episode	that	the	childish	mind	can	assimilate	and	digest	,
故事	,	或者	插曲	那	这	幼稚	头脑	能	吸收	和	消化	,

适合儿童理解和消化的故事或情节

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [left] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ði:z] ['feɪməs] ['ɔ:θəz] ,

and	thus	be	left	not	only	with	an	introduction	to	these	famous	authors	,
和	因此	是	左边	不是	仅有的	和	一个	介绍	到	这些	著名的	作者	,

因此，我们不仅可以初步了解这些著名作家，

[bʌt; bət]['betə(r)] [jet] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	better	yet	with	a	desire	to	know	more	of	them	.
但	更好的	然而	和	一个	欲望	到	知道	更多的	的	他们	.

但最好是渴望了解更多。

” ['ri:s(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ə; eɪ][set][ɒv; əv]

”	Recently	it	was	my	pleasure	to	examine	the	illustrations	in	a	set	of
”	最近	它	曾是	我的	乐趣	到	检查	这	插图	在	一个	放	的

['mɒd(ə)n] [sku:l] ['ridər] .

modern	school	readers	.
现代的	学校	读者	.

“最近我有幸欣赏了一套现代学校读物中的插图。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['bju:tɪfli] [dʌn] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

I	found	in	them	a	number	of	pictures	beautifully	done	in	color	,
我	成立	在	他们	一个	数字	的	图片	非常漂亮	完毕	在	颜色	,

我在里面发现了一些制作精美的彩色照片。

['kɒpid] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv] [wɜ:ld] - ['feɪməs] ['ɑ:tɪsts] , [æz; əz] ,

copied	from	some	of	the	masterpieces	of	world	-	famous	artists	,	as	,
复制	从	一些	的	这	杰作	的	世界	-	著名的	艺术家	,	作为	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

for	instance	,	The	Age	of	Innocence	,
为了	实例	,	这	年龄	的	无辜	,

抄袭自一些世界著名艺术家的杰作，例如《纯真年代》。

[baɪ] ['ren(ə)ldz] , [ðə; ði] [bluː] [bɔɪ] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ðə; ði]['melən] ['iːtə(r)] , [mə'rɪloʊ] , ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

by	Reynolds	,	The	Blue	Boy	,	Gainsborough	,	The	Melon	Eaters	,	Murillo	,	Portrait	of
经过	雷诺兹	,	这	蓝色的	男生	,	盖恩斯伯勒	,	这	瓜	食客	,	穆里略	,	肖像	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	Man	,
一个	男人	,

雷诺兹的《蓝衣少年》、庚斯博罗的《吃瓜者》、穆里略的《男子肖像》

[frænz][hɑːls] , [kɪŋ] ['deɪvɪd] , ['ruːbɪnz] , ['məʊnə]['liːsə] , [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] , [ðə; ði] ['tæpəstri]

Franz	Hals	,	King	David	,	Rubens	,	Mona	Lisa	,	Leonardo	da	Vinci	,	The	Tapestry
弗朗茨	哈尔斯	,	国王	大卫	,	鲁本斯	,	莫娜	丽莎	,	莱昂纳多	达	文西	,	这	挂毯

['wiːvəz] , [və'lɑːskwɛz] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , ['rembrænt] ,

Weavers	,	Velasquez	,	The	Architect	,	Rembrandt	,
织工	,	维拉斯奎兹	,	这	建筑师	,	伦勃朗	,

弗朗茨·哈尔斯、大卫王、鲁本斯、蒙娜丽莎、列奥纳多·达·芬奇、织锦工、委拉斯凯兹、建筑师、伦勃朗

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] ['klevəli] [dʌn] [baɪ]['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]

as	well	as	many	others	made	from	drawings	cleverly	done	by	artists	of
作为	出色地	作为	许多	其他的	制成	从	图画	巧妙地	完毕	经过	艺术家	的

['mænɪfest][ə'bɪlətɪ] .

manifest	ability	.
显现	能力	.

以及许多其他由才华横溢的艺术家巧妙绘制的图画制作而成的作品。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	pictures	in	this	series	of	readers	were	evidently	selected	with	as	much
这	图片	在	这	系列	的	读者	是	显然	已选	和	作为	很多

[keə(r)][æz; əz][ðə; ði][tekst] ,

care	as	the	text	,
关心	作为	这	文本	,

这套读物中的图片显然和文字一样，都是经过精心挑选的。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [haɪ] ['lɪtərəri] ['vælјuː] .

which	contained	selections	of	high	literary	value	.
哪个	包含	选择	的	高的	文学	价值	.

其中包含许多具有很高文学价值的选段。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] , “ [wɒt] [bʊk] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	If	I	were	asked	,	”	said	James	Russell	Lowell	,	“	what	book	is	better	than	a
“	如果	我	是	问	,	”	说	詹姆斯	罗素	洛厄尔	,	“	什么	书	是	更好的	比	一个

[tʃiːp] [bʊk] ,

cheap	book	,
便宜的	书	,

詹姆斯·罗素·洛厄尔说：“如果有人问我，什么书比廉价书更好？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [bʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːp] [bʊk] ,

I	should	answer	that	there	is	one	book	better	than	a	cheap	book	,
我	应该	回答	那	那里	是	一	书	更好的	比	一个	便宜的	书	,

我应该回答说，有一本书比廉价书要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['ɒnɪstlɪ] [kʌm] [baɪ] .

and	that	is	a	book	honestly	come	by	.
和	那	是	一个	书	诚实地	来	经过	.

这本书确实值得一读。

” ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] ,

”	Prior	to	the	enactment	of	state	copyright	laws	,
”	事先的	到	这	颁布	的	状态	版权	法律	,

“在各州版权法颁布之前，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [kə'netɪkət] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

the	first	of	which	was	passed	by	Connecticut	in	1783	and	the	last	of
这	第一的	的	哪个	曾是	通过了	经过	康涅狄格州	在	-	和	这	最后的	的

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - ,

which	were	enacted	by	Georgia	and	New	York	in	1786	,
哪个	是	已颁布	经过	乔治亚州	和	新的	约克	在	-	,

其中第一项于 1783 年由康涅狄格州通过，最后一项于 1786 年由佐治亚州和纽约州颁布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn] - ,

and	the	passage	of	a	national	copyright	law	by	Congress	in	1790	,
和	这	通道	的	一个	国家的	版权	法律	经过	国会	在	-	,

以及国会于1790年通过的全国版权法，

['lɪtərəri] ['prɒpəti] [hæd; həd][nəʊ][prə'tekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ə'genst] ['paɪrəsi] .

literary	property	had	no	protection	whatever	against	piracy	.
文学	财产	有	不	保护	任何	反对	海盗行为	.

文学作品的版权没有任何防盗版保护。

['printərz] [kʊd; kəd] [help] [ðəm'selvz] [æd][lɪb] .

Printers	could	help	themselves	ad	lib	.
打印机	可以	帮助	他们自己	广告	库	.

打印机可以自行发挥创意。

[tuː; tə] [bʊks] of12

to	books	of12
到	图书	of12

共12本书

[ɔːl][kaɪndz] [tɜːnd] [aʊt][baɪ]['ʌðə(r)] ['printərz] .

all	kinds	turned	out	by	other	printers	.
全部	种类	转向	出去	经过	其他	打印机	.

所有其他印刷厂印制的各种产品。

['dɑːktər; draɪv] . ['nəʊə] ['webstə(r)] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ə'raɪzɪŋ]

Dr	.	Noah	Webster	,	realizing	the	danger	to	an	author	arising
博士	.	诺亚	韦伯斯特	,	意识到	这	危险	到	一个	作者	产生

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['paɪrəsi] ,

from	such	piracy	,
从	这样的	海盗行为	,

诺亚·韦伯斯特博士意识到这种盗版行为对作者造成的危险，

['leɪbəd] ['dɪlɪdʒəntli][fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt]

labored	diligently	for	many	years	to	secure	the	enactment	of	a	copyright
辛勤劳作	勤勉地	为了	许多	年	到	安全的	这	颁布	的	一个	版权

[lɔː] .

law	.
法律	.

多年来不懈努力，最终促成了版权法的颁布。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɔːθəraɪzd] ['kɒŋgres] [tuː; tə] “

He	pleaded	that	the	Constitution	of	the	United	States	authorized	Congress	to	“
他	恳求	那	这	宪法	的	这	团结的	各州	授权	国会	到	“

[prə'məʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [aːts] [baɪ] [sɪ'kjʊr] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪmɪtɪd] [taɪmz]

promote	the	progress	of	science	and	useful	arts	by	securing	for	limited	times
推动	这	进步	的	科学	和	有用	艺术	经过	确保	为了	有限的	时代

[tuː; tə] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]

to	authors	and	inventors	the	exclusive	right	to	their	respective	writings	and
到	作者	和	发明家	这	独家的	正确的	到	他们的	各自	著作	和

[dɪs'kʌvəri] .

discoveries	.
发现	.

他辩称，美国宪法授权国会“通过在有限的时间内保障作者和发明家对其各自作品和发现的专有权，来促进科学和实用艺术的进步”。

” ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] - , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nəʊ]

”	Previous	to	the	adoption	of	the	Constitution	in	1787	,	the	nation	had	no
”	以前的	到	这	采用	的	这	宪法	在	-	,	这	国家	有	不

['paʊə(r)][tuː; tə][ækt] ,

power	to	act	,
力量	到	行为	,

“在1787年宪法颁布之前，国家没有权力采取行动。”

[bʌt; bət][ɒn]['mædɪsənz] ['məʊʃn] ['kɒŋgres] [ɪn] [meɪ] , - ,

but	on	Madison's	motion	Congress	in	May	,	1783	,
但	在	麦迪逊的	运动	国会	在	可能	,	-	,

但根据麦迪逊的动议，国会于1783年5月.....

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [pɑːs] [ækts] [sɪ'kjʊr] ['kɒpiraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .

recommended	the	states	to	pass	acts	securing	copyright	for	fourteen	years	.
受到推崇的	这	各州	到	经过	行为	确保	版权	为了	十四	年	.

建议各州通过法案，保障版权期限为十四年。

['dɑːktər; draɪv] . ['webstə(r)]['træv(ə)ld][frɒm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,

Dr	.	Webster	traveled	from	state	to	state	,
博士	.	韦伯斯特	旅行	从	状态	到	状态	,

韦伯斯特博士走遍了各个州，

[ɜːdʒɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] [ɪn][ðeə(r)]

urging	members	of	legislatures	to	secure	the	passage	of	copyright	laws	in	their
敦促	成员	的	立法机构	到	安全的	这	通道	的	版权	法律	在	他们的

[steɪts] ,

states	,
各州	,

敦促各州立法机构成员确保本州通过版权法，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌθɜː'tiːn] [steɪts] [dɪd] [pɑːs] [sʌtʃ] [lɔːz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ækt] ;

and	some	thirteen	states	did	pass	such	laws	prior	to	the	national	act	;
和	一些	十三	各州	做过	经过	这样的	法律	事先的	到	这	国家的	行为	;

在国家法案颁布之前，已有约 13 个州通过了此类法律；

[bʌt; bət] [wen] ['kɒŋgres] ['faɪnəli] [tʊk] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , ['wɛbstərz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

but	when	Congress	finally	took	action	in	the	matter	,	Webster's	work	was	done	.
但	什么时候	国会	最后	采取	行动	在	这	事情	,	韦氏词典	工作	曾是	完毕	.

但当国会最终对此事采取行动时，韦伯斯特的工作就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv]

It	was	to	his	great	advantage	and	that	of	all	authors	who	have
它	曾是	到	他的	伟大的	优势	和	那	的	全部	作者	WHO	有

[prə'djuːst] [bʊks] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - [ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [lɔː] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv]

produced	books	subsequent	to	1790	that	a	national	law	preventing	the	stealing	of
生产	图书	随后的	到	-	那	一个	国家的	法律	预防	这	偷窃	的

['lɪtərəri] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

literary	property	was	passed	.
文学	财产	曾是	通过了	.

1790 年之后出版书籍的作家们，以及所有从事文学作品创作的作家，都因一项防止窃取文学作品的国家法律的通过而受益匪浅。

[tuː; tə] ['nəʊə] ['webstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

To	Noah	Webster	and	his	successful	work	in	securing	the	enactment	of	a
到	诺亚	韦伯斯特	和	他的	成功的	工作	在	确保	这	颁布	的	一个

['næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [lɔː] ,

national	copyright	law	,
国家的	版权	法律	,

谨以此纪念诺亚·韦伯斯特及其在促成国家版权法颁布方面所做出的成功贡献。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [əʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [det] .

the	literary	world	owes	a	great	debt	.
这	文学	世界	欠款	一个	伟大的	债务	.

文学界对此感激不尽。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [bɪl] [pɑːst] ['kɒŋgres] [mɑːtʃ] [θriː] , - ,

The	international	copyright	bill	passed	Congress	March	3	,	1891	,
这	国际的	版权	账单	通过了	国会	行进	3	,	-	,

国际版权法案于1891年3月3日获得国会通过。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['leibə] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

thanks	to	the	diligent	and	unceasing	labors	of	Mr	.	W	.	W	.
谢谢	到	这	勤奋	和	不断	劳动	的	先生	.	W	.	W	.

['æpəltən] ,

Appleton	,
阿普尔顿	,

感谢W.W. Appleton先生的勤奋不懈的努力，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [liːg] , ['meɪdʒə(r)] [dʒɔːdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] , [ɪts]

the	present	President	of	the	Copyright	League	,	Major	George	Haven	Putnam	,	its
这	展示	总统	的	这	版权	联盟	,	主要的	乔治	避风港	普特南	,	它是

['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['ʌndəwʊd] ['dʒɒnsn] .

Secretary	,	and	Robert	Underwood	Johnson	.
秘书	,	和	罗伯特	安德伍德	约翰逊	.

版权联盟现任主席乔治·哈文·普特南少校、秘书罗伯特·安德伍德·约翰逊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnkəm'pliːt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [wɪl] [kən'vɪns]

It	is	my	hope	that	this	brief	and	most	incomplete	historical	sketch	will	convince
它	是	我的	希望	那	这	简短的	和	最多	未完成	历史	草图	将要	说服

[ˌjuː 'es] [ə'freʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːlməʊst][ˌæksiə'mætɪk] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [ɪn]

us	afresh	of	the	truth	of	such	almost	axiomatic	statements	as	that	made	in
我们	重新	的	这	真相	的	这样的	几乎	公理化的	声明	作为	那	制成	在

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [ɪn] - ,

the	New	York	Sun	in	1915	,
这	新的	约克	太阳	在	-	,

我希望这篇简短且极不完整的历史概述能够再次让我们确信，1915年《纽约太阳报》上发表的那些几乎是公理化的论断是正确的。

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['tekstˌbʊk] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn]

that	the	advance	in	the	United	States	in	textbooks	has	been	as	great	as	in
那	这	进步	在	这	团结的	各州	在	教科书	有	到过	作为	伟大的	作为	在

['eni] ['ʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

any	other	phase	of	American	life	.
任何	其他	阶段	的	美国人	生活	.

美国教科书领域的进步与美国生活的其他任何领域一样巨大。

[lɑːdʒ] ['kredɪt][ɪz] [djuː] [bəuθ][tuː; tə] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːəli]

Large	credit	is	due	both	to	authors	and	to	publishers	for	this	really
大的	信用	是	到期的	两个都	到	作者	和	到	出版商	为了	这	真的

['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] ,

wonderful	advancement	,
精彩的	进步	,

这一卓越进步，作者和出版商都功不可没。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hæv; həv] ['kiːnli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [dɪz'reɪliz] ['epɪgræm] [wɪtʃ] [dɪ'kleəd]

for	both	have	keenly	realized	the	truth	of	Disraeli's	epigram	which	declared
为了	两个都	有	敏锐地	已实现	这	真相	的	迪斯雷利的	警句	哪个	声明

[ðæt] “ [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,

that	“	the	youth	of	a	nation	are	the	trustees	of	posterity	,
那	“	这	青年	的	一个	国家	是	这	受托人	的	后人	,

因为他们都深刻地认识到迪斯雷利那句格言的真谛，即“一个国家的青年是后代的受托人”。

” [ænd; ənd][hæv; həv] ['leɪbəd] ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] [bʊks] [saʊnd]

”	and	have	labored	diligently	to	place	in	the	hands	of	this	youth	books	sound
”	和	有	辛勤劳作	勤勉地	到	地方	在	这	双手	的	这	青年	图书	声音

[ɪn][ðeə(r)]['pedəgɒdʒi] ,

in	their	pedagogy	,
在	他们的	教育学	,

并孜孜不倦地努力，将那些教学方法合理的书籍送到青少年手中。

['ækjərət] [æz; əz][tuː; tə][fækts] , [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]

accurate	as	to	facts	,	inspiring	in	their	influence	,	and	as	attractive	as
准确的	作为	到	事实	,	鼓舞人心	在	他们的	影响	,	和	作为	吸引人的	作为

['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

possible	in	their	appearance	,
可能的	在	他们的	外貌	,

内容准确，影响深远，外观尽可能吸引人。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðiːz] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [meɪ] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz]

to	the	end	that	these	trustees	of	posterity	may	be	sent	from	the	schools
到	这	结尾	那	这些	受托人	的	后人	可能	是	发送	从	这	学校

[fʊl] [ɑːmd] [tuː; tə][kəʊp] [sək'sesfəli] [wɪð] ['ɪgnərəns] ,

full	armed	to	cope	successfully	with	ignorance	,
满的	武装	到	应付	成功地	和	无知	,

最终目的是让这些后世的受托人能够从学校毕业后全副武装地去成功应对无知。

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['θɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

foolish	and	dangerous	theories	concerning	religious	and	political	life	,
愚蠢	和	危险的	理论	有关	宗教	和	政治的	生活	,

关于宗教和政治生活的愚蠢而危险的理论，

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['iːvəlz] [ðæt] [naʊ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] ['menəs] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	all	other	evils	that	now	or	in	the	future	may	menace	our	civilization	.
和	全部	其他	罪恶	那	现在	或者	在	这	未来	可能	威胁	我们的	文明	.

以及现在或将来可能威胁我们文明的所有其他邪恶事物。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['mɪlt(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] “ [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	immortal	Milton	declared	that	“	a	good	book	is	the	precious	life	blood	of	a
这	不朽	米尔顿	声明	那	“	一个	好的	书	是	这	宝贵的	生活	血	的	一个

['mɑ:stə(r)]['spɪrɪt] .

master	spirit	.
掌握	精神	.

不朽的弥尔顿宣称：“一本好书是大师精神的宝贵生命之血。”

” [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	It	has	been	and	will	continue	to	be	the	happy	privilege	of	the
”	它	有	到过	和	将要	继续	到	是	这	快乐的	特权	的	这

['pʌblɪʃə(r)] [tu:; tə] [kləʊð] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪts]

publisher	to	clothe	the	good	book	of	the	master	spirit	in	a	style	befitting	its
出版商	到	衣服	这	好的	书	的	这	掌握	精神	在	一个	风格	合适	它是

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

“能够以与其品格相符的风格来包装这本伟大的精神著作，一直是并将继续是出版商的荣幸。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] ['mesɪdʒ] .

and	to	place	it	within	the	reach	of	those	who	should	have	its	message	.
和	到	地方	它	之内	这	抵达	的	那些	WHO	应该	有	它是	信息	.

并让那些应该了解其信息的人能够接触到它。

[ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɜ:k] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [skɪl] [naʊ] [ðæn; ðən]

That	the	educational	publisher	is	doing	that	work	with	much	greater	skill	now	than
那	这	教育	出版商	是	正在做	那	工作	和	很多	更大的	技能	现在	比

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] ['sentʃəriz] [ɪz]['mænɪfest] ;

at	any	time	during	the	past	two	centuries	is	manifest	;
在	任何	时间	期间	这	过去的	二	几个世纪	是	显现	;

教育出版商如今从事这项工作的技巧比过去两个世纪以来的任何时期都要高得多，这一点显而易见；

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , [æz; əz] [taɪm] [grəuz] [ə'peɪs] , [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪŋli] ['betə(r)] , [hu:] [kæn; kən]

that	he	will	,	as	time	grows	apace	,	do	it	increasingly	better	,	who	can
那	他	将要	,	作为	时间	生长	迅速	,	做	它	日益	更好的	,	WHO	能

[daʊt] ? -

doubt	?	13
怀疑	?	-

随着时间的推移，他一定会做得越来越好，谁又能怀疑这一点呢？13

[ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃəz]

A	BRIEF	HISTORY	OF	AMERICAN	EDUCATIONAL	PUBLISHERS
一个	简短的	历史	的	美国人	教育	出版商

美国教育出版商简史

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][kləʊz] [ðɪs] ['peɪpə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

Allow	me	to	close	this	paper	by	giving	a	brief	record	of	the	organization
允许	我	到	关闭	这	纸	经过	给予	一个	简短的	记录	的	这	组织

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

of	the	houses	now	engaged	in	educational	publishing	,
的	这	房屋	现在	已订婚的	在	教育	出版	,

最后，请允许我简要介绍一下目前从事教育出版的出版社的组织结构。

['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɜ:lɪə(r)] ['tekstˌbʊk] [prə'dju:st] .

mentioning	the	titles	of	some	of	the	earlier	textbooks	produced	.
提及	这	标题	的	一些	的	这	早些时候	教科书	生产	.

提及一些早期出版的教科书的书名。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɪn]

In	this	brief	record	I	have	considered	the	history	of	these	houses	in
在	这	简短的	记录	我	有	经过考虑的	这	历史	的	这些	房屋	在

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] ,

chronological	sequence	rather	than	in	alphabetical	order	,
按时间顺序	顺序	相当	比	在	按字母顺序排列	命令	,

在这份简短的记录中，我按照时间顺序而不是字母顺序来考察这些房屋的历史。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'merɪkən] [haʊs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tekstbʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] .

beginning	with	the	earliest	American	house	engaged	in	textbook	publishing	.
开始	和	这	最早	美国人	房子	已订婚的	在	教科书	出版	.

从美国最早从事教科书出版的公司开始。

['krɪstəfə(r)] ['səʊə(r)] ['kʌmpəni] . — ['krɪstəfə(r)] ['səʊə(r)] (-) , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

CHRISTOPHER	SOWER	COMPANY	.	—	Christopher	Sower	(	Saür	)	,	the	founder	of	this
克里斯托弗	播种者	公司	.	—	克里斯托弗	播种者	(	-	)	,	这	创始人	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

克里斯托弗·索尔公司——该公司的创始人是克里斯托弗·索尔（Saür）。

['ɪʃuːd] [ɪn] - [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst]['ventʃə(r)][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

issued	in	1733	as	his	first	venture	in	publishing	,
发布	在	-	作为	他的	第一的	风险投资	在	出版	,

这是他于1733年首次涉足出版业。

[ə; eɪ] ['skuːlbʊk] [ɪn'taɪtld] [aɪn][ə; eɪ][biː][siː][ju: en 'diː] - [bʊk] .

a	schoolbook	entitled	Ein	A	B	C	und	Buchstabier	Buch	.
一个	教科书	标题	一个	一个	B	C	和	-	布赫	.

一本题为《Ein ABC und Buchstabier Buch》的教科书。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] ; [ɪn] - , [ðə; ði]['gəʊldən][ə; eɪ]

In	1747	he	published	a	German	and	English	Grammar	;	in	1750	,	The	Golden	A
在	-	他	已发布	一个	德语	和	英语	语法	;	在	-	,	这	金的	一个

[biː][siː] ,

B	C	,
B	C	,

1747年，他出版了《德语和英语语法》；1750年，出版了《黄金ABC》。

[ɔː(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [raɪmz] (['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['taɪt(ə)l]) ; [ɪn]

or	the	School	of	Knowledge	in	Rhymes	(	English	translation	of	German	title	)	;	in
或者	这	学校	的	知识	在	韵律	(	英语	翻译	的	德语	标题	)	;	在

- ,

1771	,
-	,

或韵律知识学院（德语标题的英文翻译）；1771年，

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmə(r)] , [ɪn'lɑːdʒd] .

The	New	England	Primer	,	Enlarged	.
这	新的	英格兰	底漆	,	放大	.

新英格兰入门读本（增订版）。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['prɪntɪŋ] [ɪn][bəuθ]['dʒɜːmən]

Although	he	began	publishing	in	German	,	he	was	soon	printing	in	both	German
虽然	他	开始	出版	在	德语	,	他	曾是	很快	印刷	在	两个都	德语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	English	,
和	英语	,

虽然他最初是用德语出版的，但很快就开始同时用德语和英语出版。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə] [twelv] [bʊks] [ə; eɪ][jɪə(r)][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	he	issued	from	six	to	twelve	books	a	year	until	his	death	.
和	他	发布	从	六	到	十二	图书	一个	年	直到	他的	死亡	.

在他去世之前，他每年出版六到十二本书。

[hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][daɪ] [ʃu:l] - ['ɔ:rdnʊŋ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

His	most	important	educational	publication	was	Die	Schul	-	Ordnung	,	written	by
他的	最多	重要的	教育	发布	曾是	死	学校	-	秩序	,	书面	经过

['krɪstəfə(r)] [dɒk] ,

Christopher	Dock	,
克里斯托弗	码头	,

他最重要的教育出版物是克里斯托弗·多克 (Christopher Dock) 撰写的《Die Schul-Ordnung》，

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sku:lmɑ:stə(r)] [ɪn] [mɒnt'gɒməri] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

a	remarkable	schoolmaster	in	Montgomery	County	,	Pennsylvania	.
一个	卓越	校长	在	蒙哥马利	县	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州蒙哥马利县一位杰出的教师。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [ə'merɪkən] ['tri:tɪs] [ɒn] [sku:l] ['ti:tʃɪŋ] .

This	is	known	as	the	first	American	treatise	on	school	teaching	.
这	是	已知	作为	这	第一的	美国人	论文	在	学校	教学	.

这是美国第一部关于学校教育的专著。

[ɪn] - ['krɪstəfə(r)] ['səʊə(r)][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['krɪstəfə(r)] ['səʊə(r)] , 2nd ,

In	1758	Christopher	Sower	was	succeeded	by	his	son	,	Christopher	Sower	,	2nd	,
在	-	克里斯托弗	播种者	曾是	成功了	经过	他的	儿子	,	克里斯托弗	播种者	,	2nd	,

[ænd; ənd][hi:; hi][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

and	he	by	his	son	,
和	他	经过	他的	儿子	,

1758年，克里斯托弗·索尔的爵位由他的儿子克里斯托弗·索尔二世继承，二世的爵位又由他的儿子继承。

['sæmjʊəl] .

Samuel	.
塞缪尔	.

塞缪尔。

[ɪn] - [ə'nʌðə(r)] [sʌn] , ['deɪvɪd] , [ˌes 'ɑ:(r)] . , [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

In	1799	another	son	,	David	,	Sr	.	,	took	charge	of	the	business	.
在	-	其他	儿子	,	大卫	,	先生	.	,	采取	收费	的	这	商业	.

1799 年，他的另一个儿子老戴维接管了家族生意。

[ɪn] - [tʃɑ:lz] [dʒi:] . , [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [sək'si:dɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

In	1842	Charles	G	.	,	son	of	David	,	Jr	.	,	succeeded	his	father	.
在	-	查尔斯	G	.	,	儿子	的	大卫	,	小	.	,	成功了	他的	父亲	.

1842年，小戴维的儿子查尔斯·G继承了他的父亲。

[ɪn] - , - [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:m][wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

In	1888	,	150	years	after	the	founding	,	the	firm	was	incorporated	as	the
在	-	,	-	年	后	这	创立	,	这	公司	曾是	公司	作为	这

['krɪstəfə(r)] ['səʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

Christopher	Sower	Company	,
克里斯托弗	播种者	公司	,

1888年，在公司成立150年后，公司注册成立为克里斯托弗·索尔公司。

[wɪð] [tʃɑ:lz] [di:] . ['səʊə(r)][æz; əz] ['prezɪdənt] .

with	Charles	D	.	Sower	as	President	.
和	查尔斯	D	.	播种者	作为	总统	.

查尔斯·D·索尔担任总裁。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] : ['ælbət] [em] . ['səʊə(r)] , ['prezɪdənt] ; [dʒeɪmz][el] . ['pɛni,pækər] ,
In 在 **1910** - **the** 这 **officers** 警官 **were** 是 **:** : **Albert** 阿尔伯特 **M** M **.** . **Sower** 播种者 **,** , **President** 总统 **;** ; **James** 詹姆斯 **L** L **.** . **Pennypacker** 便士包 **,** ,
[vaɪs] ['prezɪdənt] ;
Vice 副 **President** 总统 **;** ;

1910 年的官员有：总裁 Albert M. Sower；副总裁 James L. Pennypacker；

['dænjəl][biː] . [hɑː'sɑːn] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] .
Daniel 丹尼尔 **B** B **.** . **Hassan** 哈桑 **,** , **Secretary** 秘书 **and** 和 **Treasurer** 财务主管 **.** .

丹尼尔·B·哈桑，秘书兼财务主管。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & ['kʌmpəni] ,
LITTLE 小的 **,** , **BROWN** 棕色的 **&** & **COMPANY** 公司 **,** ,

小布朗公司

[ɪŋk] . — [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['riːteɪl][stɔː(r)] ['stɑːtɪd] [baɪ][ˌebə'niːzə(r)] [bæ'tɛl] [ɪn]['bɒstən]
INC 公司 **.** . **—** — **This** 这 **business** 商业 **began** 开始 **as** 作为 **a** 一个 **retail** 零售 **store** 店铺 **started** 开始 **by** 经过 **Ebenezer** 埃比尼泽 **Battelle** 巴特尔 **in** 在 **Boston** 波士顿
[ɪn] - .
in 在 **1784** - **.** .

公司名称——这家公司最初是埃比尼泽·巴特尔于 1784 年在波士顿创办的一家零售店。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kən'sɜːn] ['ɪʃuːd] [ɪts][fɜːst] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Four 四 **years** 年 **later** 之后 **the** 这 **concern** 忧虑 **issued** 发布 **its** 它是第一的 **first** 书 **book** 和 **and** 成为 **became** 一个 **a** 出版商 **publisher** 在 **in** 这 **the**
[strɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
strict 严格的 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这 **word** 单词 **.** .

四年后，该公司出版了第一本书，成为严格意义上的出版社。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]
From 从 **1784** - **to** 到 **1913** - **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **succession** 演替 **of** 的 **partners** 合作伙伴 **entering** 进入 **and** 和
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
leaving 离开 **the** 这 **organization** 组织 **,** ,

从1784年到1913年，该组织经历了合伙人的不断加入和离开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['friːkwəntli] ,
and 和 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **days** 天 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **was** 曾是 **changed** 已更改 **frequently** 频繁地 **,** ,

早期，这所房子的名字经常更换。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] .
according 根据 **to** 到 **the** 这 **changes** 变化 **in** 在 **partnership** 合伙 **.** .

根据合作关系的变化。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] & [braʊn] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ɪn] - ,
The 这 **name** 姓名 **of** 的 **Little** 小的 **&** & **Brown** 棕色的 **was** 曾是 **adopted** 已采用 **in** 在 **1830** - **,** ,

Little & Brown 这个名字于 1830 年正式启用。

[wen] [dʒeɪmz] [braʊn] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [siː] . ['lɪt(ə)l] [əʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
when 什么时候 **James** 詹姆斯 **Brown** 棕色的 **and** 和 **Charles** 查尔斯 **C** C **.** . **Little** 小的 **owned** 拥有 **the** 这 **business** 商业 **.** .

当时詹姆斯·布朗和查尔斯·C·利特尔拥有这家公司。

[dʒeɪmz] [braʊn] [meɪ] [mɔː(r)]['truːli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ðæn; ðən]

James	Brown	may	more	truly	be	called	the	founder	of	the	present	house	than
詹姆斯	棕色的	可能	更多的	真的	是	称为	这	创始人	的	这	展示	房子	比

['eni]['ʌðə(r)][wʌn][mæn] .

any	other	one	man	.
任何	其他	一	男人	.

詹姆斯·布朗或许比任何人都更配得上"本届歌剧院的创始人"这个称号。

[ɪn] - ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & ['kʌmpəni] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv] ['rɒbəts]

In	1898	Little	,	Brown	&	Company	absorbed	the	successful	publishing	firm	of	Roberts
在	-	小的	,	棕色的	&	公司	吸收	这	成功的	出版	公司	的	罗伯茨

['brʌðəz] [ɒv; əv]['bɒstən] ,

Brothers	of	Boston	,
兄弟	的	波士顿	,

1898年，利特尔、布朗出版公司收购了波士顿成功的罗伯茨兄弟出版公司。

[ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] large14

thereby	securing	a	large14
从而	确保	一个	large14

从而确保了14个大型

[ˌmɪsə'leɪniəs] [laɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [luˈiːzə] ['ɔːlkət] .

miscellaneous	line	,	including	the	works	of	Louisa	Alcott	.
各种各样的	线	,	包括	这	作品	的	路易莎	奥尔科特	.

杂项系列，包括路易莎·奥尔科特的作品。

[ɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] , [braʊn] & ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . ,

In	1913	the	house	was	incorporated	as	Little	,	Brown	&	Company	,	Inc	.	,
在	-	这	房子	曾是	公司	作为	小的	,	棕色的	&	公司	,	公司	.	,

1913年，该房屋被注册为利特尔、布朗公司（Little, Brown & Company, Inc.）。

[wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

without	change	in	the	personnel	of	the	organization	.
没有	改变	在	这	人员	的	这	组织	.

组织人员保持不变。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [meɪ] , - ,

The	present	educational	enterprise	of	this	company	was	started	in	May	,	1904	,
这	展示	教育	企业	的	这	公司	曾是	开始	在	可能	,	-	,

该公司目前的教育事业始于1904年5月。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['skuːlbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɪst][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [skuːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

and	the	first	two	schoolbooks	of	the	present	list	were	a	school	edition
和	这	第一的	二	教科书	的	这	展示	列表	是	一个	学校	版

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

of	The	Man	Without	a	Country	,
的	这	男人	没有	一个	国家	,

而这份清单上的前两本教科书是《没有祖国的人》的学校版。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪəriːz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] ['ridər] .

and	the	series	known	as	the	Wide	Awake	Readers	.
和	这	系列	已知	作为	这	宽的	醒	读者	.

以及名为"清醒读者"的系列丛书。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv]['bæŋˌkrɔːfts]['hɪstri; 'hɪstəri]

Little	,	Brown	&	Company	are	known	as	the	publishers	of	Bancroft's	History
小的	,	棕色的	&	公司	是	已知	作为	这	出版商	的	班克罗夫特的	历史

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

Little, Brown & Company 因出版班克罗夫特的《美国史》而闻名。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['dænjəl] ['wɛbstərz] [wɜːks] .
also **of** **Daniel** **Webster's** **works** **.**
还 的 丹尼尔 韦氏词典 作品 .

也包括丹尼尔·韦伯斯特的作品。

['bɛn,zɪdʒər] ['brʌðəz] . — [ðɪs] [fɜːm][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [ɪn] ['ʌɪnziːdəln] , ['swɪtsələnd] , [baɪ]
BENZIGER **BROTHERS** **.** **—** **This** **firm** **was** **founded** **in** **1792** **in** **Einsiedeln** **,** **Switzerland** **,** **by**
本齐格 兄弟 . 一 这 公司 曾是 创立 在 - 在 艾因西德伦 , 瑞士 , 经过
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tʃɑːlz] ['bɛn,zɪdʒər] .
Joseph **Charles** **Benziger** **.**
约瑟夫 查尔斯 本齐格 .

BENZIGER BROTHERS——这家公司由 Joseph Charles Benziger 于 1792 年在瑞士艾因西德伦创立。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌnz] , [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['bɛn,zɪdʒər] .
In **1883** **,** **he** **was** **succeeded** **by** **his** **sons** **,** **Charles** **and** **Nicholas** **Benziger** **.**
在 - , 他 曾是 成功了 经过 他的 儿子们 , 查尔斯 和 尼古拉斯 本齐格 .

1883年，他的儿子查尔斯·本齐格和尼古拉斯·本齐格继承了他的职位。

[ɪn] - , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [haʊs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] .
In **1853** **,** **the** **New** **York** **house** **was** **founded** **.**
在 - , 这 新的 约克 房子 曾是 创立 .

1853年，纽约分公司成立。

[dʒeɪ] . [en] . - ['bɛn,zɪdʒər] , [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]
J **.** **N** **.** **Adelrich** **Benziger** **,** **a** **son** **of** **Charles** **,** **and** **Louis** **,** **a** **son** **of**
J . N . - 本齐格 , 一个 儿子 的 查尔斯 , 和 路易斯 , 一个 儿子 的
['nɪkələs] ,
Nicholas **,**
尼古拉斯 ,

JN Adelrich Benziger，查尔斯的儿子；以及 Louis，尼古拉斯的儿子，

[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [haʊs] .
took **charge** **of** **the** **New** **York** **house** **.**
采取 收费 的 这 新的 约克 房子 .

接管了纽约的房子。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːm][ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪts]['peərənt] [haʊs] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
The **American** **firm** **is** **now** **entirely** **independent** **of** **its** **parent** **house** **in** **Switzerland** **.**
这 美国人 公司 是 现在 完全 独立的 的 它是 父母 房子 在 瑞士 .

这家美国公司现在完全独立于其瑞士母公司。

[ɪn] - [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .
In **1860** **a** **branch** **house** **was** **opened** **in** **Cincinnati** **,** **Ohio** **.**
在 - 一个 分支 房子 曾是 打开 在 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

1860年，在俄亥俄州辛辛那提开设了一家分行。

[ɪn] - , ['nɪkələs] [siː] . ['bɛn,zɪdʒər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .
In **1880** **,** **Nicholas** **C** **.** **Benziger** **became** **a** **partner** **.**
在 - , 尼古拉斯 C . 本齐格 成为 一个 伙伴 .

1880年，尼古拉斯·C·本齐格成为合伙人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['nɪkələs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] ['ʌɪnziːdəln] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn]
His **father** **,** **Nicholas** **,** **was** **a** **partner** **in** **Einsiedeln** **,** **and** **was** **the** **son**
他的 父亲 , 尼古拉斯 , 曾是 一个 伙伴 在 艾因西德伦 , 和 曾是 这 儿子
[ɒv; əv] ['nɪkələs] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
of **Nicholas** **mentioned** **above** **.**
的 尼古拉斯 提及 多于 .

他的父亲尼古拉斯是 Einsiedeln 的合伙人，也是上面提到的尼古拉斯的儿子。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
In **1887** **,** **a** **branch** **house** **was** **opened** **in** **Chicago** **.**
在 - , 一个 分支 房子 曾是 打开 在 芝加哥 .

1887年，芝加哥开设了一家分行。

[ɪn] - , ['luːɪs] [dʒiː] . ['bɛn,zɪdʒər] , [sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [rɪ'taɪərɪŋ][ɪn] - .

In	1894	,	Louis	G	.	Benziger	,	son	of	Louis	,	became	a	partner	,	retiring	in	1914	.
在	-	,	路易斯	G	.	本齐格	,	儿子	的	路易斯	,	成为	一个	伙伴	,	退休	在	-	.

1894 年，路易斯的儿子路易斯·G·本齐格成为合伙人，并于 1914 年退休。

[ɪn] - ['zʌvɪə(r)][en] . ['bɛn,zɪdʒər] , [ænd; ənd][ɪn] - [bər'nɑːrd][ə; eɪ] . ['bɛn,zɪdʒər] , [bəuθ][sʌnz][ɒv; əv]

In	1912	Xavier	N	.	Benziger	,	and	in	1919	Bernard	A	.	Benziger	,	both	sons	of
在	-	泽维尔	N	.	本齐格	,	和	在	-	伯纳德	一个	.	本齐格	,	两个都	儿子们	的

['nɪkələs] [siː] . ,

Nicholas	C	.	,
尼古拉斯	C	.	,

1912 年 Xavier N. Benziger 和 1919 年 Nicholas C. 的儿子 Bernard A. Benziger，

[bɪ'keɪm] ['pɑːtnə] .

became	partners	.
成为	合作伙伴	.

成为合伙人。

[ðɪs] [fɜːm][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['skuːlbʊk] [sɪns] - .

This	firm	has	been	publishing	schoolbooks	since	1860	.
这	公司	有	到过	出版	教科书	自从	-	.

这家公司自 1860 年以来一直出版教科书。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] ['gɪlmɔːr] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .

From	1874	to	1877	the	Gilmour	Readers	were	published	.
从	-	到	-	这	吉尔摩	读者	是	已发布	.

1874 年至 1877 年间，《吉尔摩读本》出版发行。

[ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] ['næʃ(ə)nəl] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [j'iəz] - – - .

The	Catholic	National	Readers	were	brought	out	in	the	years	1889	–	1894	.
这	天主教	国家的	读者	是	带来	出去	在	这	年	-	–	-	.

《天主教国家读经集》于 1889 年至 1894 年间出版。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['sentʃəri] ['kæθlɪk] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

The	New	Century	Catholic	Readers	were	issued	from	1903	to	1905	.
这	新的	世纪	天主教	读者	是	发布	从	-	到	-	.

《新世纪天主教读本》于 1903 年至 1905 年发行。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [tuː]

The	house	has	also	published	a	History	of	the	United	States	in	two
这	房子	有	还	已发布	一个	历史	的	这	团结的	各州	在	二

['vɒljuːmz] ,

volumes	,
卷	,

该机构还出版了两卷本的《美国历史》。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɒgrəfi] , [əd'vɑːnst] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪks] .

an	Elementary	Geography	,	Advanced	Geography	,	and	two	series	of	Arithmetics	.
一个	初级	地理	,	先进的	地理	,	和	二	系列	的	算术	.

初级地理、高级地理和两套算术课程。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːm][ɑː(r); ə(r)] ['nɪkələs] [siː] . ['bɛn,zɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

The	present	partners	of	the	firm	are	Nicholas	C	.	Benziger	and	his	sons	,
这	展示	合作伙伴	的	这	公司	是	尼古拉斯	C	.	本齐格	和	他的	儿子们	,

该公司目前的合伙人是尼古拉斯·C·本齐格和他的儿子们，

['zʌvɪə(r)][en] . [ænd; ənd][bər'nɑːrd][ə; eɪ] . ['bɛn,zɪdʒər] .

Xavier	N	.	and	Bernard	A	.	Benziger	.
泽维尔	N	.	和	伯纳德	一个	.	本齐格	.

Xavier N. 和 Bernard A. Benziger。

[bendʒ] .
BENJ **.**
本杰 .

本杰明

[eɪtʃ] . ['sænbɔ:n] & [ˌsi: 'əʊ] . — ['mɪstə(r)] .
H **.** **SANBORN** **&** **CO** **.** **—** **Mr** **.**
H . 桑伯恩 & 一氧化碳 . — 先生 .

H. SANBORN & CO.—先生

[jʌŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [raɪts] :
Young **,** **the** **present** **President** **of** **this** **organization** **,** **writes** **:**
年轻的 , 这 展示 总统 的 这 组织 , 写 :

该组织现任主席杨写道:

“ [ðə; ði]['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænbɔ:n] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [gəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **The** **records** **of** **the** **family** **tree** **of** **the** **Sanborn** **publications** **go** **back** **into** **the**
“ 这 记录 的 这 家庭 树 的 这 桑伯恩 出版物 去 后退 进入 这
[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
eighteenth **century** **.**
第十八 世纪 .

“桑伯恩出版物的家族谱系记录可以追溯到十八世纪。

[ðə; ði] ['pri:disesəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'sɜ:n] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['tekstbʊk]
The **predecessors** **of** **the** **present** **concern** **appear** **to** **have** **been** **in** **the** **textbook**
这 前任 的 这 展示 忧虑 出现 到 有 到过 在 这 教科书
['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
business **from** **the** **beginning** **,**
商业 从 这 开始 ,

这家公司的前身似乎从一开始就从事教科书业务。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] .
and **to** **have** **specialized** **in** **English** **grammars** **.**
和 到 有 专门 在 英语 语法 .

并且专攻英语语法。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [treɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [ʃɔ:t] [bʌt; bət]
The **earliest** **trace** **we** **have** **is** **of** **the** **publication** **of** **Staniford's** **Short** **but**
这 最早 痕迹 我们 有 是 的 这 发布 的 - 短的 但
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['græmə(r)] ['rendəd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [baɪ][fə'mɪliə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
Comprehensive **Grammar** **Rendered** **Simple** **and** **Easy** **by** **Familiar** **Questions** **and**
综合的 语法 渲染 简单的 和 简单的 经过 熟悉的 问题 和
['ɑ:nsəz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ju:θ] .
Answers **Adapted** **to** **the** **Capacity** **of** **Youth** **.**
答案 改编 到 这 容量 的 青年 .

我们最早的线索是斯坦尼福德出版的《简明综合语法》，该语法通过熟悉的问答，以适合青少年能力的方式变得简单易懂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['mænərɪŋ] & ['lɔ:rɪŋ] , [ɒv; əv]['bɒstən] , ['dʒænjuəri] , - .
This **was** **printed** **by** **Mannering** **&** **Loring** **,** **of** **Boston** **,** **January** **,** **1797** **.**
这 曾是 打印 经过 礼仪 & 洛林 , 的 波士顿 , 一月 , - .

这是波士顿的曼宁和洛林印刷厂于 1797 年 1 月印刷的。

['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [baɪ][ˌædə'naɪˌræm]['dʒʌdsn][ɪn] - .
Later **came** **The** **Elements** **of** **English** **Grammar** **by** **Adoniram** **Judson** **in** **1808** **.**
之后 来了 这 元素 的 英语 语法 经过 阿多尼拉姆 贾德森 在 - .

后来，阿多尼拉姆·贾德森于 1808 年出版了《英语语法原理》。

['fɒləʊɪŋ] ['mænərɪŋ] & ['lɔ:rɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] ['lɔ:rɪŋ] & ['edməndz] .
Following **Mannering** **&** **Loring** **came** **the** **firm** **of** **Loring** **&** **Edmunds** **.**
下列的 礼仪 & 洛林 来了 这 公司 的 洛林 & 埃德蒙兹 .

继 Mannering & Loring 之后，Loring & Edmunds 律师事务所成立。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]	['pʌblɪʃəz]	[ɒv; əv]	['lɪndli]	['mɜːriz]	['græmə(r)]	.
They	**were**	**the**	**publishers**	**of**	**Lindley**	**Murray's**	**Grammar**	**.**
他们	是	这	出版商	的	林德利	默里的	语法	.

他们是林德利·默里语法书的出版商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国教育出版(A Brief Account of the Educational Publishing)

['fɒləʊɪŋ] ['lɔ:rɪŋ] & ['edməndz] [keɪm] ['rɒbət] [es] . ['deɪvɪs] , -
Following **Loring** **&** **Edmunds** **came** **Robert** **S** **.** **Davis** **,** **15**
下列的 洛林 & 埃德蒙兹 来了 罗伯特 S . 戴维斯 , -

继洛林和埃德蒙兹之后，是罗伯特·S·戴维斯，15

[ðen] ['rɒbət] [es] . ['deɪvɪs] & ['kʌmpəni] , [ðen] [li:tʃ] , ['ʃu:ˌwɛl] & ['sænbɔ:n] ,
then **Robert** **S** **.** **Davis** **&** **Company** **,** **then** **Leach** **,** **Shewell** **&** **Sanborn** **,**
然后 罗伯特 S . 戴维斯 & 公司 , 然后 利奇 , 谢韦尔 & 桑伯恩 ,

然后是 Robert S. Davis & Company，然后是 Leach, Shewell & Sanborn，

[ænd; ənd] [naʊ] [bendʒ] . [eɪtʃ] . ['sænbɔ:n] & ['kʌmpəni] .
and **now** **Benj** **.** **H** **.** **Sanborn** **&** **Company** **.**
和 现在 本杰 . H . 桑伯恩 & 公司 .

现在是 Benj. H. Sanborn & Company。

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪndli] ['mʌri] ['græmə(r)] ,
“ **In** **addition** **to** **the** **Lindley** **Murray** **Grammar** **,**
“ 在 添加 到 这 林德利 默里 语法 ,

除了林德利·默里文法学校之外，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:disesəz] [ɒv; əv][bendʒ] . [eɪtʃ] . ['sænbɔ:n]
one **of** **the** **notable** **achievements** **of** **the** **predecessors** **of** **Benj** **.** **H** **.** **Sanborn**
一 的 这 值得注意的 成就 的 这 前任 的 本杰 . H . 桑伯恩
& ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:nˌli:f] [ə'rɪθmətɪks] .
& **Company** **was** **the** **publication** **of** **the** **Greenleaf** **Arithmetics** **.**
& 公司 曾是 这 发布 的 这 绿叶 算术 .

Benj. H. Sanborn & Company 的前身取得的显著成就之一是出版了《格林利夫算术》。

[ðə; ði][fɜ:st]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [bʊks] [gəʊz] [bæk] [tu:; tə] - .
The **first** **contract** **for** **these** **books** **goes** **back** **to** **1832** **.**
这 第一的 合同 为了 这些 图书 去 后退 到 - .

这些书籍的第一份合同可以追溯到 1832 年。

['gri:nˌli:f] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] [meɪn] ['ti:tʃə(r)] , [səʊld][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [bʊk]
Greenleaf **,** **by** **the** **way** **,** **a** **Maine** **teacher** **,** **sold** **the** **copyright** **of** **his** **first** **book**
绿叶 , 经过 这 方式 , 一个 缅因州 老师 , 卖 这 版权 的 他的 第一的 书
[fɔ:(r); fə(r)] $10 ,
for **$10** **,**
为了 $10 ,

顺便一提，格林利夫是缅因州的一名教师，他以 10 美元的价格卖掉了他的第一本书的版权。

- [ɪn][gəʊld] .
000 **in** **gold** **.**
- 在 金子 .

000 黄金。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['gri:nˌli:f] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This **was** **more** **money** **than** **Greenleaf** **had** **ever** **seen** **before** **in** **his** **life** **,**
这 曾是 更多的 钱 比 绿叶 有 曾经 已见 前 在 他的 生活 ,

这是格林利夫一生中见过的最多的钱。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] ['bɒstən] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
and **he** **at** **once** **took** **the** **boat** **to** **Boston** **to** **deposit** **it** **.**
和 他 在 一次 采取 这 船 到 波士顿 到 订金 它 .

他立即乘船前往波士顿卸货。

”	[dʒɒn]	['waɪli]	&	[sʌnz]	,	[ɪŋk]	.	—	[tʃɑ:lz]	['waɪli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɪn]	-	.
”	**JOHN**	**WILEY**	**&**	**SONS**	**,**	**INC**	**.**	**—**	**Charles**	**Wiley**	**established**	**the**	**business**	**in**	**1807**	**.**
”	约翰	威利	&	儿子们	,	公司	.	—	查尔斯	威利	已确立的	这	商业	在	-	.

“约翰·威利父子公司——查尔斯·威利于 1807 年创立了这家公司。

[dʒɒn]	['waɪli]	[keɪm]	['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]	[klɑ:k]	[ɪn]	-	[ænd; ənd]	[kən'tɪnju:d]	[ʌn'tɪl]	-	.
John	**Wiley**	**came**	**into**	**it**	**as**	**a**	**clerk**	**in**	**1820**	**and**	**continued**	**until**	**1890**	**.**
约翰	威利	来了	进入	它	作为	一个	职员	在	-	和	持续	直到	-	.

约翰·威利于 1820 年以职员身份进入公司工作，一直到 1890 年。

[hi:; hi][hæd; həd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	[wɪð]	[hɪm][æt; ət]	['veəriəs]	[taɪmz]	[dʒɔ:dʒ]	['pɑ:mə(r)]	['pʌtnəm]	,
He	**had**	**associated**	**with**	**him**	**at**	**various**	**times**	**George**	**Palmer**	**Putnam**	**,**
他	有	联系	和	他	在	各种各样的	时代	乔治	帕尔默	普特南	,

['mɪstə(r)]	.	[lɒŋ]	,	[ænd; ənd]	['rɒbət]	['hɔ:lˌstɛd]	.
Mr	**.**	**Long**	**,**	**and**	**Robert**	**Halsted**	**.**
先生	.	长的	,	和	罗伯特	霍尔斯特德	.

他曾与乔治·帕尔默·普特南、朗先生和罗伯特·霍尔斯特德有过交往。

[ðə; ði]	[kən'sɜ:n]	[bɪ'keɪm]	[dʒɒn]	['waɪli]	&	[sʌnz]	[ɪn]	-	.
The	**concern**	**became**	**John**	**Wiley**	**&**	**Sons**	**in**	**1865**	**.**
这	忧虑	成为	约翰	威利	&	儿子们	在	-	.

该公司于 1865 年更名为约翰·威利父子公司。

['meɪdʒə(r)]	['wɪljəm]	[eɪtʃ]	.	['waɪli]	['entəd]	[ˌaɪ 'ti:][ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	['dʌblju:]	.	[əʊ]	.	['waɪli]	[ɪn]	-	.
Major	**William**	**H**	**.**	**Wiley**	**entered**	**it**	**in**	**1875**	**,**	**and**	**W**	**.**	**O**	**.**	**Wiley**	**in**	**1890**	**.**
主要的	威廉	H	.	威利	进入	它	在	-	,	和	W	.	哦	.	威利	在	-	.

威廉·H·威利少校于 1875 年入伍，威利准尉于 1890 年入伍。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd]	[ɪn]	-	.
The	**house**	**was**	**incorporated**	**in**	**1904**	**.**
这	房子	曾是	公司	在	-	.

该房屋于 1904 年建成。

[ðə; ði][fɜ:st][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
The	**first**	**educational**	**publication**	**was**	**a**	**History**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
这	第一的	教育	发布	曾是	一个	历史	的	这	团结的	各州	,

第一本教育出版物是《美国历史》，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɪʃu:d]	[baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv]	-
which	**was**	**issued**	**by**	**the**	**founder**	**of**	**the**	**house**	**just**	**after**	**the**	**War**	**of**	**1812**
哪个	曾是	发布	经过	这	创始人	的	这	房子	只是	后	这	战争	的	-

,

,

,

这是该家族的创始人于1812年战争结束后不久发行的。

[ænd; ənd]	[kən'teɪnd]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wɔ:(r)]	.
and	**contained**	**an**	**account**	**of**	**that**	**war**	**.**
和	包含	一个	帐户	的	那	战争	.

并收录了对那场战争的记述。

[ðə; ði][fɜ:st]	['teknɪk(ə)l]	[bʊk]	[wɒz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,	[ɪn'taɪtld]	[ə; eɪ]	[vju:]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[li:d]
The	**first**	**technical**	**book**	**was**	**published**	**in**	**1819**	**,**	**entitled**	**A**	**View**	**of**	**the**	**Lead**
这	第一的	技术的	书	曾是	已发布	在	-	,	标题	一个	看法	的	这	带领

[maɪnz]	[ɒv; əv]	[mɪ'zʊəri]	,
Mines	**of**	**Missouri**	**,**
矿山	的	密苏里州	,

第一本技术书籍出版于1819年，书名为《密苏里州铅矿概览》。

[baɪ]	['henri]	[ɑ:(r)]	.	['sku:lkrɑ:ft;-kræft]	.
by	**Henry**	**R**	**.**	**Schoolcraft**	**.**
经过	亨利	拉	.	斯库克拉夫特	.

作者：亨利·R·斯库克拉夫特。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] . — [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][dʒɒn]['hɑːpə(r)] , ['wesli]
HARPER **&** **BROTHERS** **.** **—** **This** **house** **was** **founded** **in** **1817** **by** **John** **Harper** **,** **Wesley**
哈珀 & 兄弟 . — 这 房子 曾是 创立 在 - 经过 约翰 哈珀 , 韦斯利
['hɑːpə(r)] ,
Harper **,**
哈珀 ,

哈珀兄弟公司——这家公司由约翰·哈珀和韦斯利·哈珀于1817年创立。

[dʒeɪmz]['hɑːpə(r)] , [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] ['hɑːpə(r)] .
James **Harper** **,** **and** **Fletcher** **Harper** **.**
詹姆斯 哈珀 , 和 弗莱彻 哈珀 .

詹姆斯·哈珀和弗莱彻·哈珀。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [ɪn] - ,
Harper **&** **Brothers** **began** **to** **publish** **educational** **books** **in** **1836** **,**
哈珀 & 兄弟 开始 到 发布 教育 图书 在 - ,

哈珀兄弟公司于1836年开始出版教育类书籍。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] [prə'fesə(r)] - ['klæsɪk(ə)l]['sɪəriːz] .
the **title** **of** **their** **first** **publication** **being** **Professor** **Anthon's** **Classical** **Series** **.**
这 标题 的 他们的 第一的 发布 存在 教授 - 古典 系列 .

他们的第一部出版物名为《安东教授古典丛书》。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hɑːpə(r)] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
Some **of** **their** **most** **notable** **educational** **books** **are** **the** **Harper** **Geographies** **,**
一些 的 他们的 最多 值得注意的 教育 图书 是 这 哈珀 地理 ,
['hɑːrpərz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ridər] ,
Harper's **United** **States** **Series** **of** **Readers** **,**
哈珀斯 团结的 各州 系列 的 读者 ,

他们最著名的教育类书籍包括《哈珀地理丛书》和《哈珀美国系列读本》。

['hɑːrpərz] [ə'rɪθmətɪks] , [rɔːlfs] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['swɪntənz] ['læŋgwɪdʒ] [bʊks] , [griːnz] [ʃɔːt]
Harper's **Arithmetics** **,** **Rolfe's** **Shakespeare** **,** **Swinton's** **Language** **Books** **,** **Green's** **Short**
哈珀斯 算术 , 罗尔夫的 莎士比亚 , 斯温顿的 语言 图书 , 青菜 短的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
History **of** **the** **English** **People** **,**
历史 的 这 英语 人们 ,

哈珀算术、罗尔夫莎士比亚作品集、斯温顿语言书籍、格林英国人民简史

['hɑːrpərz] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn][teksts] .
Harper's **Greek** **and** **Latin** **texts** **.**
哈珀斯 希腊语 和 拉丁 文本 .

哈珀的希腊语和拉丁语文本。

[ɪn] - [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [bɔːt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][lɪst][ɒv; əv]
In **1890** **or** **thereabouts** **,** **the** **American** **Book** **Company** **bought** **the** **educational** **list** **of**
在 - 或者 大约 , 这 美国人 书 公司 买 这 教育 列表 的
['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Harper **&** **Brothers** **.**
哈珀 & 兄弟 .

大约在 1890 年，美国图书公司收购了哈珀兄弟公司的教育类图书目录。

[dʒeɪmz]['hɑːpə(r)] , [ðə; ði]['əʊldɪst]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔː(r)] ['hɑːpəz] ,
James **Harper** **,** **the** **oldest** **brother** **of** **the** **original** **four** **Harpers** **,**
詹姆斯 哈珀 , 这 最老 兄弟 的 这 原来的 四 哈珀斯 ,

詹姆斯·哈珀，最初四位哈珀兄弟中的老大，

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [meə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - .
was **elected** **Mayor** **of** **New** **York** **City** **in** **1844** **.**
曾是 当选 市长 的 新的 约克 城市 在 - .

1844年当选纽约市市长。

[hiː; hi][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægəˈziːn] , [ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]

He	originated	the	idea	of	the	magazine	,	and	Fletcher	,	who	was	an
他	起源于	这	主意	的	这	杂志	,	和	弗莱彻	,	WHO	曾是	一个

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][faɪn] [ˈbɪznəs] [mæn] ,

unusually	fine	business	man	,
异常地	美好的	商业	男人	,

杂志的创意出自他之手，而弗莱彻则是一位非常优秀的商人。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhɑːrpərz] [ˈwiːkli] .

the	idea	of	Harper's	Weekly	.
这	主意	的	哈珀斯	每周	.

《哈珀周刊》的理念。

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˈkʌmpəni] . — [ˈmɪstə(r)] .

D	.	APPLETON	&	COMPANY	.	—	Mr	.
D	.	阿普尔顿	&	公司	.	—	先生	.

D. APPLETON & COMPANY.—先生

[ˈdænjəl] [ˈæpəltən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [ˈmɜːtʃənt] [ɪn] [ˈbɒstən] ,

Daniel	Appleton	,	who	was	a	dry	goods	merchant	in	Boston	,
丹尼尔	阿普尔顿	,	WHO	曾是	一个	干燥	商品	商人	在	波士顿	,

丹尼尔·阿普尔顿，波士顿的一位干货商人

[muːvd] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - .

moved	and	established	himself	in	business	in	New	York	in	1825	.
已搬	和	已确立的	他自己	在	商业	在	新的	约克	在	-	.

1825年，他移居纽约并在那里创业。

[hiː; hi][brˈgæn][ðə; ði] [ˈbʊkˌselɪŋ] [ˈbɪznəs] [æt; ət] - [ɪksˈtʃeɪndʒ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv]

He	began	the	bookselling	business	at	16	Exchange	Place	by	the	importation	of
他	开始	这	图书销售	商业	在	-	交换	地方	经过	这	输入	的

[ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [bʊks] .

editions	of	English	books	.
版本	的	英语	图书	.

他最初在交易所广场 16 号开始经营图书销售业务，主要业务是进口英文书籍。

[ðə; ði] [ˈbʊkˌselɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈkærid] [ɒn][baɪ]['dænjəl] [ˈæpəlˌtənz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ˈwɪljəm]

The	bookselling	business	was	soon	carried	on	by	Daniel	Appleton's	eldest	son	,	William
这	图书销售	商业	曾是	很快	携带	在	经过	丹尼尔	阿普尔顿的	长子	儿子	,	威廉

[eɪtʃ] . [ˈæpəltən] .

H	.	Appleton	.
H	.	阿普尔顿	.

不久之后，图书销售业务由丹尼尔·阿普尔顿的长子威廉·H·阿普尔顿接手。

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈæpəltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm]

The	first	book	published	in	this	country	by	Mr	.	Appleton	was	a	little	volume
这	第一的	书	已发布	在	这	国家	经过	先生	.	阿普尔顿	曾是	一个	小的	体积

[ɪnˈtaɪtld] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaːstəz] ['teɪb(ə)l] ,

entitled	Crumbs	from	the	Master's	Table	,
标题	面包屑	从	这	硕士学位	桌子	,

阿普尔顿先生在这个国家出版的第一本书是一本名为《主人餐桌上的面包屑》的小册子。

[ˈɪʃuːd] [ɪn] - .

issued	in	1831	.
发布	在	-	.

发行于1831年。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æpəltən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] - ,

William	H	.	Appleton	became	a	partner	with	his	father	in	1838	,
威廉	H	.	阿普尔顿	成为	一个	伙伴	和	他的	父亲	在	-	,

威廉·H·阿普尔顿于1838年成为他父亲的合伙人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [bɪˈkeɪm] [diː] . [ˈæpəltən] & [ˈkʌmpəni] .

and	the	firm	became	D	.	Appleton	&	Company	.
和	这	公司	成为	D	.	阿普尔顿	&	公司	.

公司更名为 D. Appleton & Company。

[ɪn] - , [ˈdænjəl] [ˈæpəltən] [rɪˈtaɪəd] , -

In	1848	,	Daniel	Appleton	retired	,	16
在	-	,	丹尼尔	阿普尔顿	退休	,	-

1848年，丹尼尔·阿普尔顿退休了。16

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] , [dʒɒn][ə; eɪ] . [ˈæpəltən] , [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːtnə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

and	William	H	.	and	his	brother	,	John	A	.	Appleton	,	became	partners	in	the	business	.
和	威廉	H	.	和	他的	兄弟	,	约翰	一个	.	阿普尔顿	,	成为	合作伙伴	在	这	商业	.

威廉·H·阿普尔顿和他的兄弟约翰·A·阿普尔顿成为了公司的合伙人。

[ˈdænjəl] [ˈæpəltən] [daɪd][ɪn] - .

Daniel	Appleton	died	in	1849	.
丹尼尔	阿普尔顿	死亡	在	-	.

丹尼尔·阿普尔顿于1849年去世。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈdænjəl] [ˈsɪdni] [ˈæpəltən] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɪn] - ,

His	son	,	Daniel	Sidney	Appleton	,	became	a	partner	in	1849	,
他的	儿子	,	丹尼尔	西德尼	阿普尔顿	,	成为	一个	伙伴	在	-	,

他的儿子丹尼尔·西德尼·阿普尔顿于1849年成为合伙人。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [dʒɔːdʒ] [es] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl][ˈfrɑːnsɪs] [ˈæpəltən] , [ˈɔːlsəʊ][sʌnz][ɒv; əv] [ˈdænjəl] [ˈæpəltən] , [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːtnə] .

and	later	George	S	.	Appleton	and	Samuel	Francis	Appleton	,	also	sons	of	Daniel	Appleton	,	became	partners	.
和	之后	乔治	S	.	阿普尔顿	和	塞缪尔	弗朗西斯	阿普尔顿	,	还	儿子们	的	丹尼尔	阿普尔顿	,	成为	合作伙伴	.

后来，丹尼尔·阿普尔顿的儿子乔治·S·阿普尔顿和塞缪尔·弗朗西斯·阿普尔顿也成为了合伙人。

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn] - .

D	.	Appleton	&	Company	was	incorporated	in	1897	.
D	.	阿普尔顿	&	公司	曾是	公司	在	-	.

D. Appleton & Company 公司成立于 1897 年。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈæpəltən] [raɪts] :

Mr	.	W	.	W	.	Appleton	writes	:
先生	.	W	.	W	.	阿普尔顿	写	:

W.W. Appleton先生写道：

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [gɪv] [ðə; ði][ɪgˈzækt][taɪm] [wen] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˈɪʃuːd] ,

“	I	cannot	give	the	exact	time	when	educational	books	were	first	issued	,
“	我	不能	给	这	精确的	时间	什么时候	教育	图书	是	第一的	发布	,

“我无法给出教育书籍首次发行的确切时间，

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] - [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] ,

but	somewhat	late	in	the	1830's	a	number	of	such	works	were	published	,
但	有些	晚的	在	这	-	一个	数字	的	这样的	作品	是	已发布	,

但到了19世纪30年代后期，这类作品中有不少出版了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈfɒrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [frentʃ] , [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ˈsevrəl] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] .

some	of	them	in	foreign	languages	—	French	,	Spanish	,	and	German	—	and	in	the	40's	several	more	were	added	.
一些	的	他们	在	外国的	语言	—	法语	,	西班牙语	,	和	德语	—	和	在	这	-	一些	更多的	是	额外	.

其中一些是用外语编写的——法语、西班牙语和德语——到了 40 年代，又增加了几种语言。

[ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][lɪst] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd]
In 在 **the** 这 **1850's** - **the** 这 **educational** 教育 **list** 列表 **became** 成为 **much** 很多 **more** 更多的 **important** 重要的 **and** 和 **included** 包括
[kɔ:r'nɛlz] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
Cornell's 康奈尔的 **Series** 系列 **of** 的 **Geographies** 地理 **,** ,

19世纪50年代，教育类书籍清单变得更加重要，其中包括康奈尔地理丛书。

- ['stændəd] ['tekstˌbʊk] , ['pɜ:rkɪnz] - [ə'rɪθmətɪks] , [mændəvɪlz] ['ridər] ,
Quackenbos's - **standard** 标准 **textbooks** 教科书 **,** , **Perkins** 珀金斯 **'** - **Arithmetics** 算术 **,** , **Mandeville's** 曼德维尔的 **Readers** 读者 **,** ,

Quackenbos 的标准教科书、Perkins 的《算术》、Mandeville 的《读本》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
and 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **number** 数字 **of** 的 **educational** 教育 **books** 图书 **in** 在 **the** 这 **Spanish** 西班牙语 **language** 语言 **.** .

以及大量西班牙语教育书籍。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɒz; wəz]['nəʊə] ['wɛbstərz] [ˌelɪ'mentri] ['spelɪŋ]
One 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **interesting** 有趣的 **publications** 出版物 **was** 曾是 **Noah** 诺亚 **Webster's** 韦氏词典 **Elementary** 初级 **Spelling** 拼写
[bʊk] ,
Book 书 **,** ,

其中最有趣的出版物之一是诺亚·韦伯斯特的《基础拼写书》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['hɑ:tfəd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grə'mætɪkl]
which 哪个 **was** 曾是 **originally** 起初 **issued** 发布 **in** 在 **Hartford** 哈特福德 **as** 作为 **the** 这 **first** 第一的 **part** 部分 **of** 的 **A** 一个 **Grammatical** 语法
['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
Institute 研究所 **of** 的 **the** 这 **English** 英语 **Language** 语言 **.** .

该书最初在哈特福德出版，是《英语语法研究所》的第一部分。

[di:] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] ['spelə(r)][ɪn] - ,
D D **.** . **Appleton** 阿普尔顿 **&** & **Company** 公司 **secured** 安全 **the** 这 **publication** 发布 **of** 的 **Webster's** 韦氏词典 **Speller** 拼写者 **in** 在 **1855** - **,** ,

D. Appleton & Company 于 1855 年获得了韦氏拼写词典的出版权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][səʊld] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɒpiz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 **it** 它 **sold** 卖 **nearly** 几乎 **a** 一个 **million** 百万 **copies** 副本 **a** 一个 **year** 年 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这
['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .
Civil 民用 **War** 战争 **.** .

直到内战爆发前，该书每年销量接近百万册。

" [væn] ['æntwɜ:p] ,
" " **VAN** VAN **ANTWERP** 安特卫普 **,** ,

"范安特卫普，

[bræg] & ['kʌmpəni] . — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜ:m][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ðə; ði]
BRAGG 布拉格 **&** & **COMPANY** 公司 **.** . **—** — **The** 这 **original** 原来的 **firm** 公司 **of** 的 **which** 哪个 **this** 这 **company** 公司 **was** 曾是 **the** 这
[sək'sesə(r)] [wɒz; wəz]['tru:mən] & [smɪθ] ,
successor 接班人 **was** 曾是 **Truman** 杜鲁门 **&** & **Smith** 史密斯 **,** ,

布拉格公司——该公司的前身是杜鲁门和史密斯公司。

['ɔ:gənaɪzd]	[ə'baʊt]	-	[baɪ]	['wɪljəm]	[bi:] .	['tru:mən]	[ænd; ənd]	['wɪnθrəp]	[bi:] .	[smɪθ] .
organized	**about**	**1834**	**by**	**William**	**B**	**.** **Truman**	**and**	**Winthrop**	**B**	**.** **Smith** **.**
组织	关于	-	经过	威廉	B	. 杜鲁门	和	温斯罗普	B	. 史密斯 .

由威廉·B·杜鲁门和温斯罗普·B·史密斯于1834年左右组织成立。

[ɒn]	[dʒu:n]	[ˌtu:'tu:] ,	-	,	[ðɪs]	[haʊs]	['pʌblɪʃt]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[tu:; tə]	[reɪz]	[ɪ'klektɪk]
On	**June**	**2**	**,**	**1834**	**,**	**this**	**house**	**published**	**an**	**Introduction**	**to**	**Ray's**	**Eclectic**
在	六月	2	,	-	,	这	房子	已发布	一个	介绍	到	雷的	兼收并蓄的

[ə'rɪθmətɪk] .
Arithmetic **.**
算术 .

1834 年 6 月 2 日，该出版社出版了《雷氏折衷算术导论》。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜ:rmz]	[fɜ:st]	['sku:lbʊk] .
It	**was**	**the**	**firm's**	**first**	**schoolbook** **.**
它	曾是	这	公司的	第一的	教科书 .

这是该公司出版的第一本教科书。

['mɪstə(r)] .	['tru:mən]	[rɪ'taɪərɪŋ] ,
Mr **.**	**Truman**	**retiring** **,**
先生 .	杜鲁门	退休 ,

杜鲁门先生退休了，

['mɪstə(r)] .	[smɪθ]	['kærid]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	['stɔ:ri]
Mr **.**	**Smith**	**carried**	**on**	**the**	**business**	**of**	**educational**	**publishing**	**in**	**the**	**second**	**story**
先生 .	史密斯	携带	在	这	商业	的	教育	出版	在	这	第二	故事

['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	[ʃɒp]	[ɒn]	[meɪn]	[stri:t] ,
over	**a**	**small**	**shop**	**on**	**Main**	**Street** **,**
超过	一个	小的	店铺	在	主要的	街道 ,

史密斯先生在大街上一家小商店的二楼从事教育出版业务。

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati **.**
辛辛那提 .

辛辛那提。

[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[səʊl]	[prə'praɪətə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'gʌfi]	['ridər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ʌðə(r)]
He	**was**	**the**	**sole**	**proprietor**	**of**	**the**	**McGuffey**	**Readers**	**and**	**his**	**other**
他	曾是	这	唯一	业主	的	这	麦格菲	读者	和	他的	其他

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	[frɒm; frəm]	-	[ʌn'tɪl]	[ə'baʊt]	-	.
publications	**from**	**1841**	**until**	**about**	**1852**	**.**
出版物	从	-	直到	关于	-	.

从 1841 年到 1852 年左右，他是《麦格菲读本》和其他出版物的唯一所有者。

[hi:; hi]	[ðen]	[əd'mɪtɪd]	,	[æz; əz]	['pɑ:tnə]	,	['edwəd]	['sɑ:rdʒənt]	[ænd; ənd]	['dænjəl]	['bɑ:rtaʊ]	['sɑ:rdʒənt] ,
He	**then**	**admitted**	**,**	**as**	**partners**	**,**	**Edward**	**Sargent**	**and**	**Daniel**	**Bartow**	**Sargent** **,**
他	然后	承认	,	作为	合作伙伴	,	爱德华	萨金特	和	丹尼尔	巴托	萨金特 ,

[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	['brʌðəz] ,
his	**wife's**	**brothers** **,**
他的	妻子的	兄弟 ,

随后，他承认爱德华·萨金特和丹尼尔·巴托·萨金特（他妻子的兄弟）是合伙人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜ:m]	[neɪm]	[bɪ'keɪm]	['dʌblju:] .	[bi:] .	[smɪθ]	&	[ˌsi: 'əʊ] .
and	**the**	**firm**	**name**	**became**	**W**	**.** **B**	**.** **Smith**	**&**	**Co** **.**
和	这	公司	姓名	成为	W	. B	. 史密斯	&	合作 .

公司名称改为 WB Smith & Co.

['mɪstə(r)] .	[smɪθ]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'reɪndʒmənt]	[wɪð]	[klɑ:k] ,	['ɒstɪn]	&	[smɪθ] ,	[ɒv; əv]	[nju:]	[jɔ:k] ,
Mr **.**	**Smith**	**made**	**an**	**arrangement**	**with**	**Clark** **,**	**Austin**	**&**	**Smith** **,**	**of**	**New**	**York** **,**
先生 .	史密斯	制成	一个	安排	和	克拉克 ,	奥斯汀	&	史密斯 ,	的	新的	约克 ,

史密斯先生与纽约的克拉克、奥斯汀和史密斯律师事务所达成了一项协议。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈpʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈgʌfi] [ˈridər] ,

to	become	the	Eastern	publishers	of	the	McGuffey	Readers	,
到	变得	这	东	出版商	的	这	麦格菲	读者	,

成为麦格菲读本的东部出版商，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][set][ɒv; əv] [pleɪts] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

and	a	duplicate	set	of	plates	was	sent	to	New	York	.
和	一个	复制	放	的	盘子	曾是	发送	到	新的	约克	.

同时，一套相同的盘子被寄往纽约。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [pleɪts] , [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænjuˈfæktʃəd] , ['lɑːdʒli] [æt; ət]

From	these	plates	,	editions	of	the	Readers	were	manufactured	,	largely	at
从	这些	盘子	,	版本	的	这	读者	是	制造	,	很大程度上	在

['klɛrˌmɑnt] , [en] . [eɪtʃ] . ,

Claremont	,	N	.	H	.	,
克莱蒙特	,	N	.	H	.	,

根据这些印版，《读者文集》的各种版本被制作出来，主要产地是新罕布什尔州的克莱蒙特。

['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ðə; ði][ɪmˈprɪnt][ɒv; əv] [klɑːk] , ['ɒstɪn] & [smɪθ] .

bearing	on	the	title	page	the	imprint	of	Clark	,	Austin	&	Smith	.
轴承	在	这	标题	页	这	印记	的	克拉克	,	奥斯汀	&	史密斯	.

扉页印有 Clark, Austin & Smith 的出版信息。

[ðə; ði] [smɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːm][wɒz; wəz] [kɔːˈniːljəs] [smɪθ] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['wɪnθrəp] [biː] . [smɪθ]

The	Smith	of	this	firm	was	Cornelius	Smith	,	a	brother	of	Winthrop	B	.	Smith
这	史密斯	的	这	公司	曾是	科尼利厄斯	史密斯	,	一个	兄弟	的	温斯罗普	B	.	史密斯

.

:

.

这家公司的史密斯是科尼利厄斯·史密斯，他是温斯罗普·B·史密斯的兄弟。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . [smɪθ] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [fɜːm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sɑːrdʒənt] ,

Mr	.	W	.	B	.	Smith	retiring	,	a	new	firm	under	the	name	of	Sargent	,
先生	.	W	.	B	.	史密斯	退休	,	一个	新的	公司	在下面	这	姓名	的	萨金特	,

WB Smith先生退休，一家名为Sargent的新公司成立。

['wɪlsn] & ['hɪŋkəl] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] ['eɪprəl] - , - , [wɪð] ['edwəd] ['sɑːrdʒənt] , ['oʊbɛd][dʒeɪ] .

Wilson	&	Hinkle	was	organized	April	20	,	1863	,	with	Edward	Sargent	,	Obed	J	.
威尔逊	&	欣克尔	曾是	组织	四月	-	,	-	,	和	爱德华	萨金特	,	奥贝德	J	.

['wɪlsn] ,

Wilson	,
威尔逊	,

Wilson & Hinkle 公司成立于 1863 年 4 月 20 日，创始人包括 Edward Sargent 和 Obed J. Wilson。

[ænd; ənd] ['æntəni] [eɪtʃ] . ['hɪŋkəl] [æz; əz] ['pɑːtnə] ,

and	Anthony	H	.	Hinkle	as	partners	,
和	安东尼	H	.	欣克尔	作为	合作伙伴	,

以及安东尼·H·欣克尔作为合伙人，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʌbljuː] . [biː] . [smɪθ] [ænd; ənd][diː] . [biː] . ['sɑːrdʒənt][æz; əz]['speʃ(ə)l] ['pɑːtnə] .

and	with	W	.	B	.	Smith	and	D	.	B	.	Sargent	as	special	partners	.
和	和	W	.	B	.	史密斯	和	D	.	B	.	萨金特	作为	特别的	合作伙伴	.

WB Smith 和 DB Sargent 是特别合作伙伴。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [væn] ['æntwɜːp] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]

In	1866	,	Mr	.	Lewis	Van	Antwerp	was	admitted	as	a	partner	,	and	on
在	-	,	先生	.	刘易斯	范	安特卫普	曾是	承认	作为	一个	伙伴	,	和	在

['eɪprəl] - ,

April	20	,
四月	-	,

1866年，路易斯·范·安特卫普先生被接纳为合伙人，4月20日，

- , [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['sɑːrdʒənt] , ['wɪlsn] & ['hɪŋkəl] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] .

1868	,	the	firm	of	Sargent	,	Wilson	&	Hinkle	was	dissolved	.
-	,	这	公司	的	萨金特	,	威尔逊	&	欣克尔	曾是	溶解	.

1868年，萨金特、威尔逊和欣克尔公司解散。

['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənt] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [fɜːm] , ['wɪlsn] , ['hɪŋkəl] & [ˌsiː 'əʊ] . , [bɔːt] [ɔːl]

Mr	.	Sargent	retired	,	and	the	new	firm	,	Wilson	,	Hinkle	&	Co	.	,	bought	all
先生	.	萨金特	退休	,	和	这	新的	公司	,	威尔逊	,	欣克尔	&	合作	.	,	买	全部

[ðə; ði] ['æsets] .

the	assets	.
这	资产	.

萨金特先生退休后，新公司威尔逊、欣克尔公司收购了所有资产。

['mɪstə(r)] . ['keɪləb] [bræg] [ɪn] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn] ['wɪlsn] , ['hɪŋkəl] & [ˌsiː 'əʊ] .

Mr	.	Caleb	Bragg	in	1871	became	a	partner	in	Wilson	,	Hinkle	&	Co	.
先生	.	卡莱布	布拉格	在	-	成为	一个	伙伴	在	威尔逊	,	欣克尔	&	合作	.

1871年，卡莱布·布拉格先生成为威尔逊、欣克尔公司的合伙人。

[ɒn] ['eɪprəl] - , - , -

On	April	20	,	1877	,	17
在	四月	-	,	-	,	-

1877年4月20日，17

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['wɪlsn] , ['hɪŋkəl] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] ,

the	firm	of	Wilson	,	Hinkle	&	Co	.	was	dissolved	,
这	公司	的	威尔逊	,	欣克尔	&	合作	.	曾是	溶解	,

威尔逊、欣克尔公司解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði][njuː][fɜːm] , [væn]['æntwɜːp] , [bræg] & [ˌsiː 'əʊ]

and	the	business	was	purchased	by	the	new	firm	,	Van	Antwerp	,	Bragg	&	Co
和	这	商业	曾是	购买	经过	这	新的	公司	,	范	安特卫普	,	布拉格	&	合作

. ,

: ;

. ,

这家企业被新公司 Van Antwerp, Bragg & Co. 收购了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['luːɪs] [væn]['æntwɜːp] , ['keɪləb][es] . [bræg] , ['henri] [eɪtʃ] . [veɪl] , ['rɒbət] [ef] . ['liːmən] ,

of	which	Lewis	Van	Antwerp	,	Caleb	S	.	Bragg	,	Henry	H	.	Vail	,	Robert	F	.	Leaman	,
的	哪个	刘易斯	范	安特卫普	,	卡莱布	S	.	布拉格	,	亨利	H	.	韦尔	,	罗伯特	F	.	利曼	,

其中包括 Lewis Van Antwerp、Caleb S. Bragg、Henry H. Vail、Robert F. Leaman、

[ə; eɪ] . ['haʊəd] ['hɪŋkəl] , [ænd; ənd] ['henri] [tiː] . ['æmbrəʊz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːtnə] .

A	.	Howard	Hinkle	,	and	Henry	T	.	Ambrose	were	the	partners	.
一个	.	霍华德	欣克尔	,	和	亨利	T	.	安布罗斯	是	这	合作伙伴	.

A. Howard Hinkle 和 Henry T. Ambrose 是合伙人。

['mɪstə(r)] . [væn] ['æntwɜːp] [rɪ'taɪəd] ['dʒænjuəri] - , - ,

Mr	.	Van	Antwerp	retired	January	22	,	1890	,
先生	.	范	安特卫普	退休	一月	-	,	-	,

范安特卫普先生于1890年1月22日退休。

[dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiˌraɪts] [ænd; ənd] [pleɪts] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm]

just	previous	to	the	sale	of	the	copyrights	and	plates	owned	by	the	firm
只是	以前的	到	这	销售	的	这	版权所有	和	盘子	拥有	经过	这	公司

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] .

to	the	American	Book	Company	.
到	这	美国人	书	公司	.

就在该公司将其拥有的版权和版画出售给美国图书公司之前。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['æktɪv] ['pɑːtnə] [ɪn] [ðæt] [fɜːm] ,

The	four	active	partners	in	that	firm	,
这	四	积极的	合作伙伴	在	那	公司	,

该事务所的四位活跃合伙人，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlbʊk] ['bɪznəs] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
each **of** **whom** **had** **been** **in** **the** **schoolbook** **business** **some** **twenty** **-** **five** **years** **,**
每个 的 谁 有 到过 在 这 教科书 商业 一些 二十 - 五 年 ,

他们每个人从事教科书行业已有约25年时间。

['entəd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] .
entered **the** **employ** **of** **the** **American** **Book** **Company** **.**
进入 这 采用 的 这 美国人 书 公司 .

进入美国图书公司工作。

['mɪstə(r)] . [bræg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɪŋkəl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['bɪznəs] ,
Mr **.** **Bragg** **and** **Mr** **.** **Hinkle** **remained** **in** **charge** **of** **the** **Cincinnati** **business** **,**
先生 . 布拉格 和 先生 . 欣克尔 剩余 在 收费 的 这 辛辛那提 商业 ,

布拉格先生和欣克尔先生继续负责辛辛那提的业务。

['dɑːktər; draɪv] . [veɪl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æmbrəʊz] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz]
Dr **.** **Vail** **and** **Mr** **.** **Ambrose** **went** **to** **New** **York** **,** **the** **former** **as**
博士 . 韦尔 和 先生 . 安布罗斯 去 到 新的 约克 , 这 以前的 作为
['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
Editor **-** **in** **-** **chief** **,**
编辑 - 在 - 首席 ,

韦尔博士和安布罗斯先生去了纽约，前者担任总编辑。

[ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][fɜːst][æz; əz] ['treʒərə(r)] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
the **latter** **at** **first** **as** **Treasurer** **,** **but** **later** **he** **became** **the** **President** **of**
这 后者 在 第一的 作为 财务主管 , 但 之后 他 成为 这 总统 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the **Company** **.**
这 公司 .

后者最初担任财务主管，但后来成为公司总裁。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðiːz] ['sevrəl] [fɜːmz] , [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ]
The **most** **notable** **books** **published** **by** **these** **several** **firms** **,** **preceding** **and** **including**
这 最多 值得注意的 图书 已发布 经过 这些 一些 公司 , 前 和 包括
[væn] ['æntwɜːp] ,
Van **Antwerp** **,**
范 安特卫普 ,

在 Van Antwerp 出版之前和之后，这些公司出版的最著名的书籍是：

[bræg] & [ˌsiː 'əʊ] . , [wɜː(r); wə(r)] [məgʌfiːz] ['ridər] [ænd; ənd]['spelə(r)] , [reɪz] [ə'rɪθmətɪks] ,
Bragg **&** **Co** **.** **,** **were** **McGuffey's** **Readers** **and** **Speller** **,** **Ray's** **Arithmetics** **,**
布拉格 & 合作 . , 是 麦格菲 读者 和 拼写者 , 雷的 算术 ,
[ænd; ənd] ['hɑːrviz] ['græmə(r)] .
and **Harvey's** **Grammars** **.**
和 哈维的 语法 .

Bragg & Co. 出版了《麦格菲读本和拼写本》、《雷氏算术》和《哈维语法》。

[dʒiː] . & [siː] . ['mɛriəm] ['kʌmpəni] . — [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] - ,
G **.** **&** **C** **.** **MERRIAM** **COMPANY** **.** **—** **The** **business** **was** **started** **in** **1831** **,**
G . & C . 梅里亚姆 公司 . — 这 商业 曾是 开始 在 - ,

G. & C. MERRIAM 公司——该公司成立于 1831 年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [ʌn'tɪl] - .
but **the** **publication** **of** **Webster's** **Dictionary** **was** **not** **undertaken** **until** **1843** **.**
但 这 发布 的 韦氏词典 字典 曾是 不是 已 直到 - .

但韦氏词典直到 1843 年才开始出版。

[ðə; ði] ['faʊndəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['mɛriəm] ,
The **founders** **were** **the** **brothers** **,** **George** **and** **Charles** **Merriam** **,**
这 创始人 是 这 兄弟 , 乔治 和 查尔斯 梅里亚姆 ,

创始人是乔治·梅里厄姆和查尔斯·梅里厄姆兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kəu'pa:tnəʃip] [staɪl] [wɒz; wəz][dʒi:] . & [si:] . ['mɛriəm] .

and	the	original	copartnership	style	was	G	.	&	C	.	Merriam	.
和	这	原来的	合作	风格	曾是	G	.	&	C	.	梅里亚姆	.

最初的合伙制形式是 G. & C. Merriam。

[ɪn] - ['həʊmə(r)] ['mɛriəm] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] , [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:m] [staɪl] .

In	1856	Homer	Merriam	joined	the	other	brothers	,	with	no	change	in	the	firm	style	.
在	-	荷马	梅里亚姆	加入	这	其他	兄弟	,	和	不	改变	在	这	公司	风格	.

1856 年，霍默·梅里厄姆加入了其他兄弟的行列，公司风格没有改变。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜ:m] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][dʒi:] . & [si:] . ['mɛriəm] & ['kʌmpəni] ,

In	1882	the	firm	name	was	changed	to	G	.	&	C	.	Merriam	&	Company	,
在	-	这	公司	姓名	曾是	已更改	到	G	.	&	C	.	梅里亚姆	&	公司	,

1882年，公司名称改为G. & C. Merriam & Company。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔ:'lændəʊ][em] . ['beɪkə(r)][ænd; ənd][eɪtʃ] . ['kɜ:tis] ['rəuli] [wɜ:(r); wə(r)]

and	at	that	time	Orlando	M	.	Baker	and	H	.	Curtis	Rowley	were
和	在	那	时间	奥兰多	M	.	贝克	和	H	.	柯蒂斯	罗利	是

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:tnəʃɪp] .

admitted	to	partnership	.
承认	到	合伙	.

当时，奥兰多·M·贝克和H·柯蒂斯·罗利被接纳为合伙人。

[ɪn] - [ðə; ði] [kəu'pa:tnəʃip] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [staɪld] [dʒi:] . & [si:] .

In	1892	the	copartnership	was	changed	to	a	corporation	,	styled	G	.	&	C	.
在	-	这	合作	曾是	已更改	到	一个	公司	,	风格	G	.	&	C	.

['mɛriəm] ['kʌmpəni] .

Merriam	Company	.
梅里亚姆	公司	.

1892 年，合伙企业改制为股份有限公司，名为 G. & C. Merriam 公司。

[dʒɔ:dʒ] ['mɛriəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [daɪd] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] - ,

George	Merriam	,	one	of	the	founders	of	the	company	,	died	shortly	before	1882	,
乔治	梅里亚姆	,	一	的	这	创始人	的	这	公司	,	死亡	不久	前	-	,

公司创始人之一乔治·梅里厄姆于1882年之前不久去世。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [tʃɑ:lz] ['mɛriəm] [rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:m] .

and	about	that	time	Charles	Merriam	retired	from	the	firm	.
和	关于	那	时间	查尔斯	梅里亚姆	退休	从	这	公司	.

大约在那时，查尔斯·梅里厄姆从公司退休了。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)]

Thereafter	the	active	management	of	the	business	devolved	upon	Mr	.	Baker
此后	这	积极的	管理	的	这	商业	下放	之上	先生	.	贝克

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəuli] .

and	Mr	.	Rowley	.
和	先生	.	罗利	.

此后，公司的日常运营管理工作交由贝克先生和罗利先生负责。

['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . [keɪ] . [en] . ['wɑ:ʃbɜ:rn] [wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

Later	Mr	.	K	.	N	.	Washburn	was	made	one	of	the	Managers	.
之后	先生	.	K	.	N	.	沃什伯恩	曾是	制成	一	的	这	经理	.

后来，KN Washburn 先生被任命为经理之一。

['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)][daɪd][ɪn] - ,

Mr	.	Baker	died	in	1914	,
先生	.	贝克	死亡	在	-	,

贝克先生于1914年去世。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
and 和 **at** 在 **the** 这 **present** 展示 **time** 时间 **the** 这 **active** 积极的 **management** 管理 **of** 的 **the** 这 **business** 商业 **is** 是 **in** 在 **the** 这
[hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rəuli] ,
hands 双手 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Rowley** 罗利 **,** ,

目前，公司的日常运营由罗利先生负责。

['mɪstə(r)] . ['beikəz] [tuː] [sʌnz] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['beɪkə(r)][ænd; ənd][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['beɪkə(r)] , [ænd; ənd]
Mr 先生 **.** . **Baker's** 面包师的 **two** 二 **sons** 儿子们 **,** , **A** 一个 **.** . **G** G **.** . **Baker** 贝克 **and** 和 **H** H **.** . **W** W **.** . **Baker** 贝克 **,** , **and** 和
['mɪstə(r)] . ['wɑːʃbɜːrn] .
Mr 先生 **.** . **Washburn** 沃什伯恩 **.** .

贝克先生的两个儿子，AG 贝克和 HW 贝克，以及沃什伯恩先生。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːm][ɒv; əv][dʒiː] . & [siː] . ['mɛriəm] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] -
The 这 **original** 原来的 **firm** 公司 **of** 的 **G** G **.** . **&** & **C** C **.** . **Merriam** 梅里亚姆 **,** , **shortly** 不久 **after** 后 **becoming** 成为 **established** 已确立的 **in** 在 **1831** -
,
,
,

G. & C. Merriam 公司最初成立于 1831 年，不久之后，

[bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] .
began 开始 **publishing** 出版 **educational** 教育 **books** 图书 **in** 在 **a** 一个 **small** 小的 **way** 方式 **.** .

开始小规模出版教育类书籍。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [skuːl] ['ridər]
The 这 **first** 第一的 **of** 的 **these** 这些 **publications** 出版物 **seem** 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **school** 学校 **readers** 读者
,
,
,

这些出版物中的第一批似乎是一系列学校读物，

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [gaɪd] , ['vɪlɪdʒ] ['riːdə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The 这 **Child's** 孩子的 **Guide** 指导 **,** , **Village** 村庄 **Reader** 读者 **,** , **etc** ETC **.** .

儿童指南、乡村读本等。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] ,
For 为了 **many** 许多 **years** 年 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，多年来，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn] ['wɛbstərz]
and 和 **probably** 大概 **almost** 几乎 **from** 从 **the** 这 **time** 时间 **that** 那 **they** 他们 **acquired** 获得 **the** 这 **rights** 权利 **in** 在 **Webster's** 韦氏词典
['dɪkʃən(ə)ri] ,
Dictionary 字典 **,** ,

而且很可能从他们获得韦氏词典版权的那一刻起，情况就一直如此。

[dʒiː] . & [siː] . ['mɛriəm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] [hæv; həv][kən'faɪnd][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tuː; tə]
G G **.** . **&** & **C** C **.** . **Merriam** 梅里亚姆 **and** 和 **their** 他们的 **successors** 继承人 **have** 有 **confined** 受限 **their** 他们的 **publications** 出版物 **to** 到
[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['webstə(r)] ['dɪkʃənrɪz] .
the 这 **Genuine** 真的 **Webster** 韦伯斯特 **Dictionaries** 字典 **.** .

G. & C. Merriam 及其后继者将他们的出版物仅限于正版韦氏词典。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sædlɪər] . — [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['denɪs]['sædlɪər] ,

WILLIAM	H	.	SADLIER	.	—	The	founder	of	the	business	was	Denis	Sadlier	,
威廉	H	.	更悲伤	.	—	这	创始人	的	这	商业	曾是	丹尼斯	更悲伤	,

威廉·H·萨德利尔——这家公司的创始人是丹尼斯·萨德利尔。

[huː] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kæθlɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪn] - .

who	organized	a	general	Catholic	publishing	house	in	1835	.
WHO	组织	一个	一般的	天主教	出版	房子	在	-	.

1835年，他创办了一家天主教综合出版社。

[ɪn] - , [dʒeɪmz] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['denɪs] , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɑːtnəʃɪp] ,

In	1841	,	James	,	the	brother	of	Denis	,	was	admitted	to	partnership	,
在	-	,	詹姆斯	,	这	兄弟	的	丹尼斯	,	曾是	承认	到	合伙	,

1841年，丹尼斯的兄弟詹姆斯被接纳为合伙人。

[ðə; ði][fɜːm] [neɪm] ['biːɪŋ] [diː] . & [dʒeɪ] . ['sædlɪər] & [ˌsiː 'əʊ] .

the	firm	name	being	D	.	&	J	.	Sadlier	&	Co	.
这	公司	姓名	存在	D	.	&	J	.	更悲伤	&	合作	.

公司名称为 D. & J. Sadlier & Co.

[ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɑːtnə] , [ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][dʒeɪmz][ef]

Upon	the	death	of	the	original	partners	,	the	firm	was	continued	by	James	F
之上	这	死亡	的	这	原来的	合作伙伴	,	这	公司	曾是	持续	经过	詹姆斯	F

. ,

: ;

. ,

原合伙人去世后，公司由詹姆斯·F.继续经营。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['denɪs]['sædlɪər] . -

the	son	of	Denis	Sadlier	.	18
这	儿子	的	丹尼斯	更悲伤	.	-

丹尼斯·萨德利尔的儿子。18

[ɪn] - , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sædlɪər][left][ðə; ði][əʊld][fɜːm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['tekstbʊk]

In	1872	,	William	H	.	Sadlier	left	the	old	firm	and	started	a	purely	textbook
在	-	,	威廉	H	.	更悲伤	左边	这	老的	公司	和	开始	一个	纯粹	教科书

['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

publishing	house	.
出版	房子	.

1872年，威廉·H·萨德勒离开了老公司，创办了一家纯粹的教科书出版社。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔː(r)] [dʒi'ɔgrəfiz] , ['fɒləʊd] ['ʃɔːtli] [baɪ][ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔː(r)]

His	first	books	were	the	Excelsior	Geographies	,	followed	shortly	by	the	Excelsior
他的	第一的	图书	是	这	精益求精	地理	,	随后	不久	经过	这	精益求精

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] ['ridər] ,

Histories	and	Readers	,
历史	和	读者	,

他的第一本书是《精益地理学》，随后不久又出版了《精益历史读本》。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['tekstˌbʊk] .

and	then	a	general	line	of	Catholic	textbooks	.
和	然后	一个	一般的	线	的	天主教	教科书	.

然后是一系列天主教教科书。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sædlɪər][daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ]

William	H	.	Sadlier	died	in	1877	and	the	business	was	continued	by	his	widow
威廉	H	.	更悲伤	死亡	在	-	和	这	商业	曾是	持续	经过	他的	寡妇

, ['æni] [em] . ['sædlɪər] ,

,	Annie	M	.	Sadlier	,
,	安妮	M	.	更悲伤	,

威廉·H·萨德利尔于1877年去世，他的遗孀安妮·M·萨德利尔继续经营这项业务。

[huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [huː] [meɪ] ['raɪtfəli] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪznəs]

who	still	lives	and	who	may	rightfully	claim	to	be	the	original	business
WHO	仍然	生活	和	WHO	可能	理所当然地	宣称	到	是	这	原来的	商业

['wʊmən] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

woman	of	New	York	.
女士	的	新的	约克	.

她至今仍然健在，并且完全可以自称是纽约的初代女企业家。

[ə; eɪ] [lɔː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [pə'mitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]

A	law	had	to	be	passed	in	the	Assembly	permitting	her	to	do
一个	法律	有	到	是	通过了	在	这	集会	允许	她	到	做

['bɪznəs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] .

business	under	her	husband's	name	.
商业	在下面	她	丈夫的	姓名	.

议会必须通过一项法律，允许她以丈夫的名义进行商业活动。

['mɪsɪz] . ['sædlɪər] [rɪ'taɪəd] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid]

Mrs	.	Sadlier	retired	about	ten	years	ago	,	and	the	business	is	now	being	conducted
太太	.	更悲伤	退休	关于	十	年	前	,	和	这	商业	是	现在	存在	实施

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

by	her	son	,
经过	她	儿子	,

萨德利尔夫人大约十年前退休，现在公司由她的儿子经营。

[fræŋk] [eks] . ['sædlɪər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Frank	X	.	Sadlier	,	of	the	third	generation	.
坦率	X	.	更悲伤	,	的	这	第三	一代	.

弗兰克·X·萨德利尔，第三代。

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['tekstˌbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːm][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	surviving	textbooks	of	the	original	firm	are	now	being	published	by	the
这	幸存	教科书	的	这	原来的	公司	是	现在	存在	已发布	经过	这

[fɜːm][ɒv; əv] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sædlɪər] ,

firm	of	William	H	.	Sadlier	,
公司	的	威廉	H	.	更悲伤	,

原出版社幸存的教科书现在由威廉·H·萨德勒出版社出版。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɪniəl] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːm][ɒv; əv][diː] . & [dʒeɪ] . ['sædlɪər] &

which	is	the	lineal	successor	of	the	original	firm	of	D	.	&	J	.	Sadlier	&
哪个	是	这	线性	接班人	的	这	原来的	公司	的	D	.	&	J	.	更悲伤	&

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

它是原 D. & J. Sadlier & Company 公司的直系继承者。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] . — [ðɪs] [fɜːm][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ]

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	.	—	This	firm	was	founded	in	1837	by	the	late	George
G	.	P	.	普特南	儿子们	.	—	这	公司	曾是	创立	在	-	经过	这	晚的	乔治

['pɑːmə(r)] ['pʌtnəm] ,

Palmer	Putnam	,
帕尔默	普特南	,

GP PUTNAM'S SONS.—这家公司由已故的乔治·帕尔默·普特南于1837年创立。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['brʌnzwɪk] , [meɪn] , [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

who	was	born	at	Brunswick	,	Maine	,	in	1814	and	died	in	1872	.
WHO	曾是	出生	在	布伦瑞克	,	缅因州	,	在	-	和	死亡	在	-	.

他于 1814 年出生于缅因州布伦瑞克，1872 年去世。

[ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

The	London	House	was	established	in	1841	.
这	伦敦	房子	曾是	已确立的	在	-	.

伦敦之家成立于1841年。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['pɑ:mə(r)] ['pʌtnəm] ,

Some	years	after	the	death	of	Mr	.	George	Palmer	Putnam	,
一些	年	后	这	死亡	的	先生	.	乔治	帕尔默	普特南	,

乔治·帕尔默·普特南先生去世几年后，

[ðə; ði][fɜ:m][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

the	firm	was	changed	into	a	corporation	under	the	laws	of	the	State	of
这	公司	曾是	已更改	进入	一个	公司	在下面	这	法律	的	这	状态	的

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

根据纽约州法律，该公司改制为股份有限公司。

[sɪns] - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['meɪdʒə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['heɪv(ə)n]

Since	1880	,	the	President	of	the	corporation	has	been	Major	George	Haven
自从	-	,	这	总统	的	这	公司	有	到过	主要的	乔治	避风港

['pʌtnəm] ,

Putnam	,
普特南	,

自1880年以来，该公司的总裁一直是乔治·哈文·普特南少校。

[hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

who	was	born	in	London	in	1844	.
WHO	曾是	出生	在	伦敦	在	-	.

他于 1844 年出生于伦敦。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [greɪd]

Educational	books	,	that	is	to	say	,	books	for	the	use	of	higher	grade
教育	图书	,	那	是	到	说	,	图书	为了	这	使用	的	更高	年级

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

教育类书籍，也就是供高年级学生使用的书籍。

[hæv; həv] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['pʌtnəm] [lɪst] , [bʌt; bət] ['kɒmən] [sku:l] [bʊks] [hæv; həv][nɒt] [bi:n]

have	been	included	in	the	Putnam	list	,	but	common	school	books	have	not	been
有	到过	包括	在	这	普特南	列表	,	但	常见的	学校	图书	有	不是	到过

[ɪn'klu:dɪd] .

included	.
包括	.

普特南书目中收录了一些书籍，但普通的学校教科书却没有收录。

[ðə; ði][fɜ:st] [bʊk] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] " [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] " ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	first	book	coming	under	the	description	of	"	educational	"	published	by	the
这	第一的	书	未来	在下面	这	描述	的	"	教育	"	已发布	经过	这

[haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tæbjələ(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

house	was	The	Tabular	Views	of	Universal	History	,
房子	曾是	这	表格	浏览	的	普遍的	历史	,

该出版社出版的第一本被归类为"教育类"的书籍是《世界历史表格概览》。

[kəm'paɪld] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔ:dʒ] ['pɑ:mə(r)] ['pʌtnəm] .

compiled	in	1832	by	the	late	George	Palmer	Putnam	.
编译	在	-	经过	这	晚的	乔治	帕尔默	普特南	.

由已故的乔治·帕尔默·普特南于 1832 年编纂。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fɜ:m] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] , ['ɜ:vɪŋ] ['pʌtnəm] , ['sɪdni]

The	present	firm	consists	of	Major	George	Haven	Putnam	,	Irving	Putnam	,	Sidney
这	展示	公司	由	的	主要的	乔治	避风港	普特南	,	欧文	普特南	,	西德尼

['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] ,

Haven	Putnam	,
避风港	普特南	,

目前这家公司由乔治·黑文·普特南少校、欧文·普特南、西德尼·黑文·普特南组成。

['edmənd] ['dʌbljuː] . ['pʌtnəm] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['pɑːmə(r)] ['pʌtnəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [ɒv; əv]

Edmund	**W**	**.**	**Putnam**	**,**	**and**	**George**	**Palmer**	**Putnam**	**,**	**under**	**the**	**firm**	**name**	**of**
埃德蒙	W	.	普特南	,	和	乔治	帕尔默	普特南	,	在下面	这	公司	姓名	的

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] .

G	**.**	**P**	**.**	**Putnam's**	**Sons**	**.**
G	.	P	.	普特南	儿子们	.

埃德蒙·W·普特南和乔治·帕尔默·普特南，以 GP 普特南父子公司的名义经营。

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] & ['kʌmpəni] . — [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːm][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ]['mɪstə(r)]

A	**.**	**S**	**.**	**BARNES**	**&**	**COMPANY**	**.**	**—**	**The**	**business**	**of**	**this**	**firm**	**was**	**begun**	**by**	**Mr**
一个	.	S	.	巴恩斯	&	公司	.	—	这	商业	的	这	公司	曾是	开始	经过	先生

. [ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] [ə'baʊt] - [æt; ət] ['hɑːtfəd] ,

.	**A**	**.**	**S**	**.**	**Barnes**	**about**	**1837**	**at**	**Hartford**	**,**
.	一个	.	S	.	巴恩斯	关于	-	在	哈特福德	,

AS BARNES & COMPANY——这家公司的业务是由AS Barnes先生于1837年左右在哈特福德创立的。

[kɒn] . , [bʌt; bət] [suːn] [muːvd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] . ,

Conn	**.**	**,**	**but**	**soon**	**moved**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**Pa**	**.**	**,**
连接	.	,	但	很快	已搬	到	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,

出生于康涅狄格州，但不久后搬到了宾夕法尼亚州费城。

[weə(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] & [bɜː(r)] ,

where	**the**	**title**	**of**	**the**	**firm**	**was**	**changed**	**to**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Barnes**	**&**	**Burr**	**,**
在哪里	这	标题	的	这	公司	曾是	已更改	到	一个	.	S	.	巴恩斯	&	伯尔	,

公司名称变更为 AS Barnes & Burr，

['mɪstə(r)] . [bɜː(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɑːnz] .

Mr	**.**	**Burr**	**being**	**a**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**of**	**Mr**	**.**	**Barnes**	**.**
先生	.	伯尔	存在	一个	兄弟	-	在	-	法律	的	先生	.	巴恩斯	.

伯尔先生是巴恩斯先生的姐夫。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] - [dʒɒn] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

A	**few**	**years**	**later**	**the**	**business**	**was**	**moved**	**to**	**51**	**John**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
一个	很少	年	之后	这	商业	曾是	已搬	到	-	约翰	街道	,	新的	约克	城市	.

几年后，公司搬迁至纽约市约翰街 51 号。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bɜː(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm] ['ɜːli] [ɪn][ɪts] [njuː] [jɔːk] [deɪz] ,

The	**name**	**of**	**Burr**	**disappeared**	**from**	**the**	**firm**	**early**	**in**	**its**	**New**	**York**	**days**	**,**
这	姓名	的	伯尔	消失	从	这	公司	早期的	在	它是	新的	约克	天	,

在公司成立初期，伯尔的名字就从纽约消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] & ['kʌmpəni] .

and	**the**	**title**	**became**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Barnes**	**&**	**Company**	**.**
和	这	标题	成为	一个	.	S	.	巴恩斯	&	公司	.

公司名称改为 AS Barnes & Company。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [æt; ət] - [dʒɒn] [striːt] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] - – -

After	**a**	**few**	**years**	**at**	**51**	**John**	**Street**	**,**	**the**	**business**	**was**	**moved**	**to**	**111**	**–**	**113**
后	一个	很少	年	在	-	约翰	街道	,	这	商业	曾是	已搬	到	-	–	-

['wɪljəm] [striːt] ,

William	**Street**	**,**
威廉	街道	,

在约翰街51号经营几年后，这家店搬到了威廉街111-113号。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] ['tekstbʊk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]

where	**it**	**remained**	**until**	**1890**	**,**	**when**	**the**	**textbook**	**publications**	**were**	**purchased**	**by**
在哪里	它	剩余	直到	-	,	什么时候	这	教科书	出版物	是	购买	经过

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] .

the	**American**	**Book**	**Company**	**.**
这	美国人	书	公司	.

直到 1890 年，这些教科书出版物才被美国图书公司收购。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd]

During	the	period	between	the	establishment	of	the	business	in	New	York	and
期间	这	时期	之间	这	建立	的	这	商业	在	新的	约克	和

-

1890	,
-	,

从公司在纽约成立到 1890 年这段时间里，

['mɪstə(r)] . [bɑ:nz] [tʊk] [ɪn][æz; əz] ['pɑ:tnə] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [nemd] , [hɪz; ɪz][sʌn] ['ælfrɪd] [si:] .

Mr	.	Barnes	took	in	as	partners	,	in	the	order	named	,	his	son	Alfred	C	.
先生	.	巴恩斯	采取	在	作为	合作伙伴	,	在	这	命令	命名	,	他的	儿子	阿尔弗雷德	C	.

[bɑ:nz] ,

Barnes	,
巴恩斯	,

巴恩斯先生按以下顺序接纳了他的儿子阿尔弗雷德·C·巴恩斯为合伙人：

['henri] ['dʌblju:] . ['kɜ:tis] , [tʃɑ:lz] [dʒeɪ] . [bɑ:nz] , [ə; eɪ] ['nefju:] , [ænd; ənd] ['henri] [bi:] . [bɑ:nz] ,

Henry	W	.	Curtis	,	Charles	J	.	Barnes	,	a	nephew	,	and	Henry	B	.	Barnes	,
亨利	W	.	柯蒂斯	,	查尔斯	J	.	巴恩斯	,	一个	侄子	,	和	亨利	B	.	巴恩斯	,

['edwɪn][em] . [bɑ:nz] ,

Edwin	M	.	Barnes	,
埃德温	M	.	巴恩斯	,

亨利·W·柯蒂斯、查尔斯·J·巴恩斯（侄子）、亨利·B·巴恩斯、埃德温·M·巴恩斯

['rɪtʃəd] [es] . [bɑ:nz] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [di:] . [bɑ:nz] , [ɔ:l] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [es] . [bɑ:nz] .

Richard	S	.	Barnes	,	and	William	D	.	Barnes	,	all	sons	of	A	.	S	.	Barnes	.
理查德	S	.	巴恩斯	,	和	威廉	D	.	巴恩斯	,	全部	儿子们	的	一个	.	S	.	巴恩斯	.

Richard S. Barnes 和 William D. Barnes 都是 AS Barnes 的儿子。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði][ə'merɪkən] Book19

At	the	time	of	the	sale	of	the	business	to	the	American	Book19
在	这	时间	的	这	销售	的	这	商业	到	这	美国人	Book19

在将公司出售给美国图书公司时19

['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [es] .

Company	,	the	partners	of	the	firm	consisted	of	the	five	sons	of	A	.	S	.
公司	,	这	合作伙伴	的	这	公司	由.....组成	的	这	五	儿子们	的	一个	.	S	.

[bɑ:nz] ,

Barnes	,
巴恩斯	,

公司合伙人由A.S. Barnes的五个儿子组成，

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [dʒeɪ] . [bɑ:nz] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

and	Charles	J	.	Barnes	of	Chicago	.
和	查尔斯	J	.	巴恩斯	的	芝加哥	.

以及来自芝加哥的查尔斯·J·巴恩斯。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [es] . [bɑ:nz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [bʊks] ['rɪt(ə)n]

In	1837	,	Mr	.	A	.	S	.	Barnes	published	a	series	of	mathematical	books	written
在	-	,	先生	.	一个	.	S	.	巴恩斯	已发布	一个	系列	的	数学	图书	书面

[baɪ] [prə'fesə(r)] [tʃɑ:lz] ['deɪvɪs] .

by	Professor	Charles	Davies	.
经过	教授	查尔斯	戴维斯	.

1837年，A.S. Barnes先生出版了一系列由查尔斯·戴维斯教授撰写的数学书籍。

['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:n'ti:θs] [dʒi'ɔgrəfiz] , [bɑ:nz]

Other	well	-	known	publications	of	the	house	were	Monteith's	Geographies	,	Barnes
其他	出色地	-	已知	出版物	的	这	房子	是	蒙蒂思的	地理	,	巴恩斯

- ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , ['pɑ:kə(r)][ænd; ənd] ['wɑ:tsənz] ['ridər] ,

'	Histories	,	Parker	and	Watson's	Readers	,
-	历史	,	帕克	和	屈臣氏	读者	,

该出版社其他著名出版物有蒙蒂思的《地理志》、巴恩斯的《历史志》、帕克和沃森的《读本》。

[bɑːnz] - ['ridər] , [stiːlz] ['saɪəns] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd]['mæksˌwɛlz] ['græmə(r)] .
Barnes ' Readers , Steele's Science Series , and Maxwell's Grammars .
巴恩斯 - 读者 , 斯蒂尔的 科学 系列 , 和 麦克斯韦尔 语法 .

巴恩斯读本、斯蒂尔科学系列丛书和麦克斯韦语法书。

[tʃɑːlz] [iː] . [mə'rɪl] ['kʌmpəni] . — ['mɪstə(r)] .
CHARLES E . MERRILL COMPANY . — Mr .
查尔斯 E . 梅里尔 公司 . — 先生 .

查尔斯·E·梅里尔公司——先生

[mə'rɪl] [raɪts] :
Merrill writes :
梅里尔 写 :

梅里尔写道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['webstə(r)] ,
“ It appears that the original house was founded by William G . Webster ,
“ 它 出现 那 这 原来的 房子 曾是 创立 经过 威廉 G . 韦伯斯特 ,

“看来这座房子最初是由威廉·G·韦伯斯特建造的，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['nəʊə] ['webstə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] ['luːsjəs]
a son of Dr . Noah Webster , author of the Dictionary , and Lucius
一个 儿子 的 博士 . 诺亚 韦伯斯特 , 作者 的 这 字典 , 和 卢修斯
[iː] . [klɑːk] ,
E . Clark ,
E . 克拉克 ,

他是《词典》作者诺亚·韦伯斯特博士和卢修斯·E·克拉克的儿子

[ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [kɒn] . , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .
a farmer's son who was born at Washington , Conn . , July 4 , 1814 .
一个 农民的 儿子 WHO 曾是 出生 在 华盛顿 , 连接 . , 七月 4 , - .

他是康涅狄格州华盛顿镇的一位农夫之子，1814 年 7 月 4 日出生。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['webstə(r)] & [klɑːk] [ɪn] - .
They began business under the name of Webster & Clark in 1842 .
他们 开始 商业 在下面 这 姓名 的 韦伯斯特 & 克拉克 在 - .

他们于 1842 年以 Webster & Clark 的名义开始营业。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
A few years later Mr . Webster retired and Mr . Clark , associated
一个 很少 年 之后 先生 . 韦伯斯特 退休 和 先生 . 克拉克 , 联系
[wɪð] [ˌdʒerə'maɪə][biː] . ['ɒstɪn] [ɒv; əv] ['wɔliŋfəd] ,
with Jeremiah B . Austin of Wallingford ,
和 耶利米 B . 奥斯汀 的 沃灵福德 ,

几年后，韦伯斯特先生退休了，克拉克先生则与沃灵福德的杰里迈亚·B·奥斯汀合作。

[kɒn] . , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [klɑːk] & ['ɒstɪn] .
Conn . , continued the business under the name of Clark & Austin .
连接 . , 持续 这 商业 在下面 这 姓名 的 克拉克 & 奥斯汀 .

康恩继续以克拉克和奥斯汀的名义经营这项业务。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [kɔː'niːljəs] [smɪθ] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . [smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [bɪ'keɪm]
Soon afterward Cornelius Smith of W . B . Smith & Co . of Cincinnati became
很快 之后 科尼利厄斯 史密斯 的 W . B . 史密斯 & 合作 . 的 辛辛那提 成为
[ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [klɑːk] ,
a partner and the firm name was changed to Clark ,
一个 伙伴 和 这 公司 姓名 曾是 已更改 到 克拉克 ,

不久之后，辛辛那提 WB Smith & Co. 公司的 Cornelius Smith 成为合伙人，公司名称也改为 Clark。

['ɒstɪn] & [smɪθ] .
Austin & Smith .
奥斯汀 & 史密斯 .

奥斯汀和史密斯。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] [riˈɔːgənaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]

In	1859	,	Mr	.	Smith	died	and	the	firm	was	reorganized	under	the	name
在	-	,	先生	.	史密斯	死亡	和	这	公司	曾是	重组	在下面	这	姓名

[ɒv; əv] [klɑːk] ,

of	Clark	,
的	克拉克	,

1859年，史密斯先生去世，公司重组并更名为克拉克公司。

['ɒstɪn] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] , ['ɛfɪŋˌhæm] ['meɪnəd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] ['snɛdɪkər] ['biːɪŋ]

Austin	,	Maynard	&	Company	,	Effingham	Maynard	and	Livingston	Snedeker	being
奥斯汀	,	梅纳德	&	公司	,	埃芬汉姆	梅纳德	和	利文斯顿	斯内德克	存在

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɑːtnəʃɪp] .

admitted	to	partnership	.
承认	到	合伙	.

Austin, Maynard & Company、Effingham Maynard 和 Livingston Snedeker 被接纳为合伙人。

“ [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [brɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] .

“	The	Civil	War	,	beginning	two	years	later	,	brought	disaster	to	the	firm	.
“	这	民用	战争	,	开始	二	年	之后	,	带来	灾难	到	这	公司	.

“两年后爆发的内战给公司带来了灾难。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [djuː] [frɒm; frəm] ['sʌðən] ['kʌstəməz] [wɒz; wəz] [ʌnkə'lektəbl]

A	large	amount	of	money	due	from	Southern	customers	was	uncollectable
一个	大的	数量	的	钱	到期的	从	南方	顾客	曾是	无法收回

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][həʊld]['əʊvə(r)] ,

and	after	a	desperate	struggle	to	hold	over	,
和	后	一个	绝望的	斗争	到	抓住	超过	,

南方客户拖欠的大笔款项无法收回，经过一番苦苦挣扎后，公司仍未能挽回损失。

[ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ɪts] [kɹ'ɛdɪtəz] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .

a	compromise	with	its	creditors	became	necessary	.
一个	妥协	和	它是	债权人	成为	必要的	.

与债权人达成妥协势在必行。

['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'liːsiz] [frɒm; frəm] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɪn] - [baɪ]

After	obtaining	releases	from	creditors	,	the	business	was	resumed	in	1863	by
后	获得	发布	从	债权人	,	这	商业	曾是	恢复	在	-	经过

[klɑːk] & ['meɪnəd] ,

Clark	&	Maynard	,
克拉克	&	梅纳德	,

在获得债权人的解除后，克拉克和梅纳德于1863年重新接管了该业务。

[huːz] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][ɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [fʊl] ,

whose	careful	and	efficient	management	enabled	them	in	1872	to	pay	in	full	,
谁	小心	和	高效的	管理	已启用	他们	在	-	到	支付	在	满的	,

凭借其谨慎高效的管理，他们得以在1872年全额偿还债务。

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ɔːl][ðə; ði] [dets] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [klɑːk] , ['ɒstɪn] ,

principal	and	interest	,	all	the	debts	from	which	the	firm	of	Clark	,	Austin	,
主要的	和	兴趣	,	全部	这	债务	从	哪个	这	公司	的	克拉克	,	奥斯汀	,

本金和利息，以及克拉克、奥斯汀公司的所有债务，

['meɪnəd] & ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] .

Maynard	&	Company	had	been	released	.
梅纳德	&	公司	有	到过	发布	.

Maynard & Company 已被释放。

[ðeə(r)][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['tekstbʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ændəsn]
Their **most** **notable** **contributions** **to** **textbook** **publishing** **were** **the** **Anderson**
他们的 最多 值得注意的 贡献 到 教科书 出版 是 这 安德森
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sɪəriːz][ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] & ['kelɒg] ['græmə(r)] .
Historical **Series** **and** **the** **Reed** **&** **Kellogg** **Grammars** **.**
历史 系列 和 这 芦苇 & 家乐氏 语法 .

他们对教科书出版最显著的贡献是安德森历史系列丛书和里德·凯洛格语法丛书。

" ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [rɪ'taɪəd][frɒm; frəm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
" **Mr** **.** **Clark** **retired** **from** **business** **at** **the** **close** **of** **1888** **,** **and** **Mr** **.**
" 先生 . 克拉克 退休 从 商业 在 这 关闭 的 - , 和 先生 .
['meɪnəd] ,
Maynard **,**
梅纳德 ,

"克拉克先生于1888年底退休，梅纳德先生也退休了。"

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [jo] [ɒv; əv] ['lɒrəns] , [mæs] . ,
with **Mr** **.** **Everett** **Yeaw** **of** **Lawrence** **,** **Mass** **.** **,**
和 先生 . 埃弗雷特 耶 的 劳伦斯 , 大量的 . ,

与马萨诸塞州劳伦斯的埃弗雷特·叶奥先生

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [ɒv; əv] ['efɪŋˌhæm] ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] .
continued **the** **business** **under** **the** **firm** **name** **of** **Effingham** **Maynard** **&** **Company** **.**
持续 这 商业 在下面 这 公司 姓名 的 埃芬汉姆 梅纳德 & 公司 .

继续以 Effingham Maynard & Company 的公司名称开展业务。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜːm] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [iː] . [mə'rɪl] & ['kʌmpəni] ,
In **1893** **,** **the** **firm** **consolidated** **with** **that** **of** **Charles** **E** **.** **Merrill** **&** **Company** **,**
在 - , 这 公司 合并 和 那 的 查尔斯 E . 梅里尔 & 公司 ,

1893年，该公司与查尔斯·E·梅里尔公司合并。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [iː] . [mə'rɪl] [ænd; ənd]['edwɪn][siː] . [mə'rɪl] ,
consisting **of** **Charles** **E** **.** **Merrill** **and** **Edwin** **C** **.** **Merrill** **,**
由 的 查尔斯 E . 梅里尔 和 埃德温 C . 梅里尔 ,

由查尔斯·E·梅里尔和埃德温·C·梅里尔组成，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['biːɪŋ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['meɪnəd] , [mə'rɪl] &
the **resulting** **organization** **being** **incorporated** **under** **the** **name** **of** **Maynard** **,** **Merrill** **&**
这 结果 组织 存在 公司 在下面 这 姓名 的 梅纳德 , 梅里尔 &
['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

由此成立的组织以 Maynard, Merrill & Company 的名义注册成立。

[ɪts] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['efɪŋˌhæm] ['meɪnəd] , [tʃɑːlz] [iː] . [mə'rɪl] , ['evərit] [jo] , [ænd; ənd]
Its **officers** **were** **Effingham** **Maynard** **,** **Charles** **E** **.** **Merrill** **,** **Everett** **Yeaw** **,** **and**
它是 警官 是 埃芬汉姆 梅纳德 , 查尔斯 E . 梅里尔 , 埃弗雷特 耶 , 和
['edwɪn][siː] . [mə'rɪl] .
Edwin **C** **.** **Merrill** **.**
埃德温 C . 梅里尔 .

其官员包括埃芬厄姆·梅纳德、查尔斯·E·梅里尔、埃弗雷特·耶奥和埃德温·C·梅里尔。

['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] [daɪd][ɪn] - .
Mr **.** **Maynard** **died** **in** **1899** **.**
先生 . 梅纳德 死亡 在 - .

梅纳德先生于 1899 年去世。

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [i:] . [mə'rɪl] [bɔ:t] [ðə; ði] ['meɪnəd] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ɒv; əv]
Mr . **Charles** **E** . **Merrill** **bought** **the** **Maynard** **interest** **from** **the** **two** **sons** **of**
先生 . 查尔斯 E . 梅里尔 买 这 梅纳德 兴趣 从 这 二 儿子们 的
['mɪstə(r)] . ['meɪnəd] ,
Mr . **Maynard** **,**
先生 . 梅纳德 ,

查尔斯·E·梅里尔先生从梅纳德先生的两个儿子手中买下了梅纳德的股份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [i:] . [mə'rɪl]
and **the** **name** **of** **the** **corporation** **was** **changed** **to** **Charles** **E** . **Merrill**
和 这 姓名 的 这 公司 曾是 已更改 到 查尔斯 E . 梅里尔
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

公司名称也改为查尔斯·E·梅里尔公司。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [jo] , [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['nju:.sən] & ['kʌmpəni] , [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In **1910** **Mr** . **Yeaw** **,** **now** **the** **head** **of** **Newson** **&** **Company** **,** **retired** **from** **the**
在 - 先生 . 耶 , 现在 这 头 的 纽森 & 公司 , 退休 从 这
[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,
organization **,**
组织 ,

1910年，时任纽森公司负责人的叶先生从该公司退休。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['edwɪn]['dʌblju:] . ['fi:ldə(r)] .
which **was** **joined** **a** **few** **years** **later** **by** **Mr** . **Edwin** **W** . **Fielder** .
哪个 曾是 加入 一个 很少 年 之后 经过 先生 . 埃德温 W . 菲尔德 .

几年后，埃德温·W·菲尔德先生也加入了进来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:lz] [i:] . [mə'rɪl] , -
The **present** **officers** **are** **Charles** **E** . **Merrill** **,** **20**
这 展示 警官 是 查尔斯 E . 梅里尔 , -

现任官员是查尔斯·E·梅里尔，20

['prezɪdənt] , [tʃɑ:lz] [i:] . [mə'rɪl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['hɔ:lzi] [em] . ['kɒlɪnz] , ['sekrət(ə)ri] ,
President **,** **Charles** **E** . **Merrill** **,** **Jr** . **,** **Vice** **President** **,** **Halsey** **M** . **Collins** **,** **Secretary** **,**
总统 , 查尔斯 E . 梅里尔 , 小 . , 副 总统 , 霍尔西 M . 柯林斯 , 秘书 ,
[ænd; ənd]['edwɪn]['dʌblju:] . ['fi:ldə(r)] , ['treʒərə(r)] .
and **Edwin** **W** . **Fielder** **,** **Treasurer** .
和 埃德温 W . 菲尔德 , 财务主管 .

主席：查尔斯·E·梅里尔，副主席：哈尔西·M·柯林斯，秘书：埃德温·W·菲尔德，财务主管。

[ði:z] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] ['hærəld][es] . [braʊn] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [də'rektər] .
These **officers** **,** **with** **Harold** **S** . **Brown** **,** **are** **the** **directors** .
这些 警官 , 和 哈罗德 S . 棕色的 , 是 这 导演 .

这些官员与哈罗德·S·布朗一起担任董事。

" ['aɪvɪsən] , ['bleɪkmən] , ['teɪlə(r)] & ['kʌmpəni] . — ['mɪstə(r)] .
" **IVISON** **,** **BLAKEMAN** **,** **TAYLOR** **&** **COMPANY** **.** **—** **Mr** .
" 艾维森 , 布莱克曼 , 泰勒 & 公司 . — 先生 .

"IVISON, BLAKEMAN, TAYLOR & COMPANY.—先生

['henri] ['aɪvɪsən] , [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [æt; ət] ['ɔ:bən] , [en] . [waɪ] . ,
Henry **Ivison** **,** **a** **bookseller** **at** **Auburn** **,** **N** . **Y** . **,**
亨利 艾维森 , 一个 书商 在 奥本 , N . 是 . ,

亨利·艾维森，纽约州奥本市的一位书商

[keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [mɑːk] [eɪtʃ]
came **to** **New** **York** **City** **in** **1846** **and** **was** **admitted** **to** **the** **firm** **of** **Mark** **H**
来了 到 新的 约克 城市 在 - 和 曾是 承认 到 这 公司 的 标记 H
. ['njuːmən] & ['kʌmpəni] .
. **Newman** **&** **Company** **.**
. 纽曼 & 公司 .

1846 年来到纽约市，并被马克·H·纽曼公司接纳为合伙人。

[ɪn] - ,
In **1852** **,**
在 - ,

1852年，

[ə; eɪ] [njuː] ['pɑːtnəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːm] [neɪm] [ɒv; əv]
a **new** **partnership** **for** **three** **years** **was** **founded** **under** **the** **firm** **name** **of**
一个 新的 合伙 为了 三 年 曾是 创立 在下面 这 公司 姓名 的
['njuːmən] & ['aɪvɪsən] ,
Newman **&** **Ivison** **,**
纽曼 & 艾维森 ,

一家名为 Newman & Ivison 的新合伙企业成立，为期三年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
but **the** **senior** **partner** **died** **before** **the** **end** **of** **the** **first** **year** **,**
但 这 高级的 伙伴 死亡 前 这 结尾 的 这 第一的 年 ,

但资深合伙人在第一年结束前就去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [hændz] .
leaving **the** **business** **entirely** **in** **Mr** **.** **Ivison's** **hands** **.**
离开 这 商业 完全 在 先生 . - 双手 .

完全将公司交给艾维森先生打理。

['mɪstə(r)] . ['aɪvɪsən] ['leɪtə(r)] [bɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn]
Mr **.** **Ivison** **later** **bought** **out** **the** **entire** **interest** **of** **the** **concern** **and** **took** **in**
先生 . 艾维森 之后 买 出去 这 全部的 兴趣 的 这 忧虑 和 采取 在
[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [eɪtʃ] . [ef] . ['fɪni] [ɒv; əv] ['kuːpərzˌtaʊn] ,
as **a** **partner** **H** **.** **F** **.** **Phinney** **of** **Cooperstown** **,**
作为 一个 伙伴 H . F . 菲尼 的 库珀斯敦 ,

艾维森先生后来收购了该公司的全部股份，并引入库珀斯敦的HF Phinney作为合伙人。

[en] . [waɪ] . , [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔːr]
N **.** **Y** **.** **,** **an** **experienced** **bookseller** **and** **son** **-** **in** **-** **law** **of** **J** **.** **Fenimore**
N . 是 . , 一个 经验丰富的 书商 和 儿子 - 在 - 法律 的 J . 芬尼莫尔
['kuːpə(r)] .
Cooper **.**
库珀 .

纽约，一位经验丰富的书商，也是 J. Fenimore Cooper 的女婿。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . - [helθ] [feɪld] [ænd; ənd] ['mesəz] . ['bɜːrdˌzaɪ] ['bleɪkmən] , [ɔː'gʌstəs] [siː]
In **1866** **,** **Mr** **.** **Phinney's** **health** **failed** **and** **Messrs** **.** **Birdseye** **Blakeman** **,** **Augustus** **C**
在 - , 先生 . - 健康 失败的 和 先生们 . 鸟瞰图 布莱克曼 , 奥古斯都 C
. ['teɪlə(r)] ,
. **Taylor** **,**
. 泰勒 ,

1866年，菲尼先生的健康状况恶化，伯兹艾·布莱克曼先生、奥古斯都·C·泰勒先生.....

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['eldɪst] [sʌn] , ['deɪvɪd] [biː] . , [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːm] ,
and **Mr** **.** **Ivison's** **eldest** **son** **,** **David** **B** **.** **,** **were** **admitted** **to** **the** **firm** **,**
和 先生 . - 长子 儿子 , 大卫 B . , 是 承认 到 这 公司 ,

艾维森先生的长子大卫·B.也被接纳为公司合伙人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aɪvɪsən] , ['fɪni] , ['bleɪkmən] & [ˌsiː 'əʊ] .

which	was	continued	under	the	name	of	Ivison	,	Phinney	,	Blakeman	&	Co	.
哪个	曾是	持续	在下面	这	姓名	的	艾维森	,	菲尼	,	布莱克曼	&	合作	.

该公司后来以 Ivison, Phinney, Blakeman & Co. 的名义继续运营。

['sʌbsɪkwəntli] , [ɒn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪni] , [ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [wɒz; wəz]

Subsequently	,	on	the	withdrawal	of	Mr	.	Phinney	,	the	firm	name	was
随后	,	在	这	退出	的	先生	.	菲尼	,	这	公司	姓名	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['aɪvɪsən] ,

changed	to	Ivison	,
已更改	到	艾维森	,

随后，菲尼先生退出后，公司名称改为艾维森公司。

['bleɪkmən] , ['teɪlə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] .

Blakeman	,	Taylor	&	Co	.
布莱克曼	,	泰勒	&	合作	.

布莱克曼、泰勒公司

['mɪstə(r)] . ['aɪvɪsən] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm][ɪn] - .

Mr	.	Ivison	retired	from	the	firm	in	1881	.
先生	.	艾维森	退休	从	这	公司	在	-	.

艾维森先生于 1881 年从公司退休。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk]

In	1890	,	the	business	of	this	concern	was	purchased	by	the	American	Book
在	-	,	这	商业	的	这	忧虑	曾是	购买	经过	这	美国人	书

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

1890年，这家公司的业务被美国图书公司收购。

[ɪn]['aɪvɪsən] & ['kʌmpəniz] ['ɔːlmənæk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˌædvər'taɪzmənt]

In	Ivison	&	Company's	Almanac	for	the	year	1847	are	found	advertisements
在	艾维森	&	公司的	年鉴	为了	这	年	-	是	成立	广告

[ɒv; əv] ['pɔːrtərz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['riːdə(r)] ,

of	Porter's	Rhetorical	Reader	,
的	搬运工	修辞	读者	,

在艾维森公司1847年的年鉴中，可以找到波特修辞学读本的广告。

['nuːmənz] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['elɪmənts] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [deɪ] [ænd; ənd] ['tɑːmsənz]

Newman's	Rhetoric	and	Elements	of	Political	Economy	,	Day	and	Thomson's
纽曼的	修辞	和	元素	的	政治的	经济	,	天	和	汤姆逊的

['sɪəriːz][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ə'rɪθmətɪk] ,

Series	of	Practical	Arithmetic	,
系列	的	实际的	算术	,

纽曼的《修辞学》和《政治经济学原理》，戴伊和汤姆森的《实用算术系列》，

['sændəz] - [skuːl] ['ridər] , ['wɪlsənz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

Sanders	'	School	Readers	,	Wilson's	Histories	of	the	United	States	,
桑德斯	-	学校	读者	,	威尔逊的	历史	的	这	团结的	各州	,

桑德斯学校读本，威尔逊美国历史，

['brædb(ə)ri] & ['sændəz] - [jʌŋ] ['kwaɪə(r)][ɔː(r)] [skuːl] ['sɪŋɪŋ] [bʊk] , [greɪz] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

Bradbury	&	Sanders	'	Young	Choir	or	School	Singing	Book	,	Gray's	Elements	of
布拉德伯里	&	桑德斯	-	年轻的	唱诗班	或者	学校	歌唱	书	,	格雷的	元素	的

['kemɪstri] , [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɑːks] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɒlədʒi] .

Chemistry	,	and	Hitchcock's	Elementary	Geology	.
化学	,	和	希区柯克的	初级	地质学	.

Bradbury & Sanders 的《青少年合唱团或学校歌唱书》、Gray 的《化学原理》和 Hitchcock 的《基础地质学》。

[tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] . — [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ]['aɪzək][di:] .

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS	.	—	The	business	was	founded	in	1846	by	Isaac	D	.
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.	—	这	商业	曾是	创立	在	-	经过	艾萨克	D	.

['beɪkə(r)][ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['skrɪbnər] ,

Baker	and	Charles	Scribner	,
贝克	和	查尔斯	斯克里布纳	,

查尔斯·斯克里布纳之子——这家公司由艾萨克·D·贝克和查尔斯·斯克里布纳于1846年创立。

['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:m] [neɪm] [ɒv; əv]['beɪkə(r)] & ['skrɪbnər] .

under	the	firm	name	of	Baker	&	Scribner	.
在下面	这	公司	姓名	的	贝克	&	斯克里布纳	.

以 Baker & Scribner 公司的名义。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nems] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz]

Later	the	organization	became	a	partnership	under	the	different	names	of	Charles
之后	这	组织	成为	一个	合伙	在下面	这	不同的	姓名	的	查尔斯

['skrɪbnər] & ['kʌmpəni] ,

Scribner	&	Company	,
斯克里布纳	&	公司	,

后来，该组织以 Charles Scribner & Company 等不同的名称成为合伙企业。

[ænd; ənd] ['skrɪbnər] & ['ɑ:mˌstrɒŋ] .

and	Scribner	&	Armstrong	.
和	斯克里布纳	&	阿姆斯特朗	.

以及 Scribner & Armstrong 公司。

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['skrɪbnər] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

Mr	.	Charles	Scribner	died	in	1871	,	and	was	succeeded	by	his	eldest	son	,
先生	.	查尔斯	斯克里布纳	死亡	在	-	,	和	曾是	成功了	经过	他的	长子	儿子	,

[dʒɒn][bleə(r)]['skrɪbnər] .

John	Blair	Scribner	.
约翰	布莱尔	斯克里布纳	.

查尔斯·斯克里布纳先生于 1871 年去世，由他的长子约翰·布莱尔·斯克里布纳继承。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:mˌstrɒŋ] [rɪ'taɪəd][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðen] [ri'ɔ:gənaɪzd] [æz; əz]

Mr	.	Armstrong	retired	in	1878	and	the	business	was	then	reorganized	as
先生	.	阿姆斯特朗	退休	在	-	和	这	商业	曾是	然后	重组	作为

[ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:m] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] ,

a	partnership	under	the	firm	name	of	Charles	Scribner's	Sons	,
一个	合伙	在下面	这	公司	姓名	的	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,

阿姆斯特朗先生于 1878 年退休，之后公司重组为合伙制企业，公司名称为查尔斯·斯克里布纳父子公司。

[wɪð] [dʒɒn][bleə(r)]['skrɪbnər][æz; əz][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:tnə] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:lz] ['skrɪbnər]

with	John	Blair	Scribner	as	the	head	,	the	other	partners	being	Charles	Scribner
和	约翰	布莱尔	斯克里布纳	作为	这	头	,	这	其他	合作伙伴	存在	查尔斯	斯克里布纳

[ænd; ənd]['ɑ:θə(r)][eɪtʃ] . ['skrɪbnər] ,

and	Arthur	H	.	Scribner	,
和	亚瑟	H	.	斯克里布纳	,

约翰·布莱尔·斯克里布纳担任负责人，其他合伙人包括查尔斯·斯克里布纳和亚瑟·H·斯克里布纳。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)] .

sons	of	the	founder	.
儿子们	的	这	创始人	.

创始人的儿子们。

[wen] [dʒɒn][bleə(r)]['skrɪbnər] [daɪd][ɪn] - , [tʃɑ:lz] ['skrɪbnər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	John	Blair	Scribner	died	in	1879	,	Charles	Scribner	became	the	head	of	the
什么时候	约翰	布莱尔	斯克里布纳	死亡	在	-	,	查尔斯	斯克里布纳	成为	这	头	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

1879 年约翰·布莱尔·斯克里布纳去世后，查尔斯·斯克里布纳成为公司的负责人。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪð] [tʃɑːlz]

In	1904	,	the	corporation	of	Charles	Scribner's	Sons	was	formed	with	Charles
在	-	,	这	公司	的	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	曾是	形成	和	查尔斯

['skrɪbnər] ,

Scribner	,
斯克里布纳	,

1904年，查尔斯·斯克里布纳父子公司成立，创始人为查尔斯·斯克里布纳。

['prezɪdənt] , [ænd; ənd]['ɑːθə(r)][eɪtʃ] . ['skrɪbnər] , [vaɪs] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [rɪˈmeɪnz]

President	,	and	Arthur	H	.	Scribner	,	Vice	President	,	and	that	organization	remains
总统	,	和	亚瑟	H	.	斯克里布纳	,	副	总统	,	和	那	组织	遗迹

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - .

the	same	in	1921	.
这	相同的	在	-	.

总裁是亚瑟·H·斯克里布纳，副总裁是亚瑟·H·斯克里布纳，该组织在 1921 年保持不变。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn]

Among	the	earliest	educational	publications	of	the	house	are	a	treatise	in
之中	这	最早	教育	出版物	的	这	房子	是	一个	论文	在

['fɪzɪk(ə)l] [dʒiˈɒgrəfi] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][mæn] ,

physical	geography	entitled	The	Earth	and	Man	,
身体的	地理	标题	这	地球	和	男人	,

该机构最早的教育出版物之一是一部名为《地球与人》的自然地理学专著。

[baɪ][ə; eɪ] . ['giːəʊ] , [trænzˈleɪtɪd][baɪ][siː] . [siː] . ['feltən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; -

by	A	.	Guyot	,	translated	by	C	.	C	.	Felton	and	published	in	1849	;	Felter's
经过	一个	.	盖约	,	翻译	经过	C	.	C	.	费尔顿	和	已发布	在	-	;	-

[əˈrɪθmətɪks] ,

Arithmetics	,
算术	,

作者：A. Guyot，C.C. Felton 译，出版于 1849 年；《费尔特算术》，

- ; [gaɪəts] [wɔːl] [mæps] , - ; ['pɛriz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] , - ; [gaɪəts]

1864	;	Guyot's	Wall	Maps	,	1865	;	Perry's	Elements	of	Political	Economy	,	1865	;	Guyot's
-	;	盖约式	墙	地图	,	-	;	佩里的	元素	的	政治的	经济	,	-	;	盖约式

[dʒiˈɒgrəfiz] ,

Geographies	,
地理	,

1864年；盖约的墙面地图，1865年；佩里的《政治经济学原理》，1865年；盖约的《地理学》，

- ; ['pɔːrtərz] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] , - ; ['kuːliz] ['kemɪstri] , -

1866	;	Porter's	Human	Intellect	,	1868	;	Cooley's	Chemistry	,	21
-	;	搬运工	人类	智力	,	-	;	库利	化学	,	-

1866年；波特的《人类智力》，1868年；库利的《化学》，21

- ; ['kuːliz] ['nætʃ(ə)rəl] [fəˈlɒsəfi] , - ; ['kuːliz] ['fɪzɪks] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , - ; ['hɒpkɪnz] -

1869	;	Cooley's	Natural	Philosophy	,	1871	;	Cooley's	Physics	Experiments	,	1871	;	Hopkins	'
-	;	库利	自然的	哲学	,	-	;	库利	物理	实验	,	-	;	霍普金斯	-

['aʊtlaɪn] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn] , - .

Outline	Study	of	Man	,	1873	.
大纲	学习	的	男人	,	-	.

1869 年；库利的《自然哲学》，1871 年；库利的《物理实验》，1871 年；霍普金斯的《人类纲要研究》，1873 年。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [fɜːm][əˈrɪdʒənəli][wɒz; wəz] ['lɪpɪnkɑːt] , - &

J	.	B	.	LIPPINCOTT	COMPANY	.	—	This	firm	originally	was	Lippincott	,	Grambo	&
J	.	B	.	利平科特	公司	.	—	这	公司	起初	曾是	利平科特	,	-	&

['kʌmpəni] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ,

Company	,	founded	in	1850	,
公司	,	创立	在	-	,

JB LIPPINCOTT 公司——该公司最初名为 Lippincott, Grambo & Company，成立于 1850 年。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] .

and	later	became	J	.	B	.	Lippincott	Company	.
和	之后	成为	J	.	B	.	利平科特	公司	.

后来成为 JB Lippincott 公司。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪpɪnkɑːt] [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	present	Lippincott	who	is	the	head	of	the	concern	is	the	son	of	the
这	展示	利平科特	WHO	是	这	头	的	这	忧虑	是	这	儿子	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['faʊndə(r)] ,

original	founder	,
原来的	创始人	,

现任公司负责人利平科特是公司创始人的儿子。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] .

J	.	B	.	Lippincott	.
J	.	B	.	利平科特	.

JB Lippincott。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['skuːlbʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni]

Some	of	the	old	-	time	schoolbooks	published	by	J	.	B	.	Lippincott	Company
一些	的	这	老的	-	时间	教科书	已发布	经过	J	.	B	.	利平科特	公司

[wɜː(r); wə(r)] - ['spelə(r)] ,

were	Comly's	Speller	,
是	-	拼写者	,

JB Lippincott 公司出版的一些老式教科书包括《康利拼写书》。

['sænfərdz] [ə'rɪθmətɪk] , ['kʌtərz] [ə'nætəmi] , ['wɪlsənz] ['ridər] , [ænd; ənd] ['wɛbstərz] ['spelə(r)] .

Sanford's	Arithmetic	,	Cutter's	Anatomy	,	Wilson's	Readers	,	and	Webster's	Speller	.
桑福德	算术	,	切割机	解剖学	,	威尔逊的	读者	,	和	韦氏词典	拼写者	.

桑福德算术、卡特解剖学、威尔逊读本和韦伯斯特拼写书。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜːm] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]['bruːə(r)] & [taɪlstən] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [raɪts]

In	1876	,	the	firm	purchased	from	Brewer	&	Tileston	of	Boston	the	entire	rights
在	-	,	这	公司	购买	从	酿酒师	&	蒂勒斯顿	的	波士顿	这	全部的	权利

[ɪn] ['wʊstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] .

in	Worcester's	Dictionary	.
在	伍斯特的	字典	.

1876年，该公司从波士顿的布鲁尔和蒂勒斯顿公司购买了伍斯特词典的全部版权。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	House	has	published	in	this	country	Gibbon's	Decline	and	Fall	of	the
这	房子	有	已发布	在	这	国家	长臂猿	衰退	和	落下	的	这

['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

Roman	Empire	,
罗马	帝国	,

众议院已在本国出版了吉本的《罗马帝国衰亡史》。

[hjuːmz] [ænd; ənd] [mə'kɔːliz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Hume's	and	Macaulay's	Histories	of	England	.
休谟的	和	麦考利	历史	的	英格兰	.

休谟和麦考利的《英国史》。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][prə'dʒektɪd] ['lɪpɪnkɑːts] [ˌmægə'ziːn][ɪn] - , ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɪn]['dʒænjuəri] ,

It	also	projected	Lippincott's	Magazine	in	1867	,	issuing	the	first	number	in	January	,
它	还	预计	利平科特	杂志	在	-	,	发行	这	第一的	数字	在	一月	,

- .

1868	.
-	.

它还在 1867 年推出了 Lippincott's Magazine，并于 1868 年 1 月发行了第一期。

[ɪts] [fɜːst] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] [lɔɪd] [smɪθ] , [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['laɪbrəri] .

Its	first	editor	was	Lloyd	Smith	,	the	librarian	of	the	Philadelphia	library	.
它是	第一的	编辑	曾是	劳埃德	史密斯	,	这	图书管理员	的	这	费城	图书馆	.

它的第一位编辑是费城图书馆的图书管理员劳埃德·史密斯。

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] ['kʌmpəni] . — [ɪn] - , ['dænjəl] ['loʊθrəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	COMPANY	.	—	In	1850	,	Daniel	Lothrop	and	his	brothers	,
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	公司	.	—	在	-	,	丹尼尔	洛思罗普	和	他的	兄弟	,

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['henri] ,

John	and	Henry	,
约翰	和	亨利	,

洛思罗普、李和谢泼德公司——1850年，丹尼尔·洛思罗普和他的兄弟约翰和亨利，

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [nəʊn] [æz; əz] [diː] . ['loʊθrəp] & ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]

formed	a	partnership	known	as	D	.	Lothrop	&	Company	for	the	publishing
形成	一个	合伙	已知	作为	D	.	洛思罗普	&	公司	为了	这	出版

[ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] ['dəʊvə(r)] ,

of	books	in	Dover	,
的	图书	在	多佛	,

他们与人合伙成立了名为 D. Lothrop & Company 的出版社，在多佛出版书籍。

[en] . [eɪtʃ] . [ðeə(r)] ['ɜːli] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['dʒuːvɪˌnaɪl] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)] [juːz]

N	.	H	.	Their	early	publications	were	mostly	juvenile	,	and	largely	for	use
N	.	H	.	他们的	早期的	出版物	是	大多	少年	,	和	很大程度上	为了	使用

[ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [l'aɪbɹəɹiz] .

in	Sunday	School	libraries	.
在	星期日	学校	图书馆	.

NH 他们早期的出版物大多面向青少年，主要供主日学校图书馆使用。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

A	little	more	than	ten	years	later	,	the	business	was	removed	to	Boston	,
一个	小的	更多的	比	十	年	之后	,	这	商业	曾是	已移除	到	波士顿	,

十多年后，公司迁至波士顿。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [æz; əz] [diː] . ['loʊθrəp] ['kʌmpəni] .

and	later	incorporated	as	D	.	Lothrop	Company	.
和	之后	公司	作为	D	.	洛思罗普	公司	.

后来注册成立为 D. Lothrop 公司。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['loʊθrəp] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [rɪ'ɔːgənaɪzd] [ɪn] - [æz; əz]

After	the	death	of	Daniel	Lothrop	,	the	business	was	reorganized	in	1891	as
后	这	死亡	的	丹尼尔	洛思罗普	,	这	商业	曾是	重组	在	-	作为

[ðə; ði] ['loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

the	Lothrop	Publishing	Company	,
这	洛思罗普	出版	公司	,

丹尼尔·洛思罗普去世后，公司于1891年重组为洛思罗普出版公司。

[ænd; ənd] [səʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ɔːl] [ɪts] ['æsets] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [liː] &

and	so	continued	until	1904	,	when	all	its	assets	were	purchased	by	Lee	&
和	所以	持续	直到	-	,	什么时候	全部	它是	资产	是	购买	经过	李	&

['ʃepəd] .

Shepard	.
谢泼德	.

这种情况一直持续到 1904 年，当时它的所有资产都被 Lee & Shepard 收购。

[ðə; ði] ['loʊθrəp] [haʊs] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['vælju:] , [laɪk] ['gɪlmənz]

The	Lothrop	house	published	a	great	many	books	of	educational	value	,	like	Gilman's
这	洛思罗普	房子	已发布	一个	伟大的	许多	图书	的	教育	价值	,	喜欢	吉尔曼的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ridər] ,

Historical	Readers	,
历史	读者	,

洛斯罗普出版社出版了许多具有教育价值的书籍，例如吉尔曼历史读本。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] [mɪs] [sɪɔ˞ːs] ['ɪntəsteɪt] ['praɪmə(r)][ænd; ənd] [fɜːst] ['riːdə(r)] .

in	three	volumes	,	and	Miss	Cyr's	Interstate	Primer	and	First	Reader	.
在	三	卷	,	和	错过	西尔的	州际公路	底漆	和	第一的	读者	.

共三卷，以及西尔小姐的州际入门读本和第一册。

[ðeə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz]['fɪŋgə(r)] [pleɪz] , [baɪ] ['ɛməli] - , [ɒv; əv]

Their	most	important	educational	book	was	Finger	Plays	,	by	Emilie	Poulsson	,	of
他们的	最多	重要的	教育	书	曾是	手指	演出	,	经过	艾米莉	-	,	的

[wɪtʃ] - ,

which	110	,
哪个	-	,

他们最重要的教育书籍是埃米莉·波尔森 (Emilie Poulsson) 所著的《手指游戏》(Finger Plays)，其中有 110 册。

- ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] .

000	copies	have	been	sold	.
-	副本	有	到过	卖	.

已售出 000 册。

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [liː] & ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn]['bɒstən][ɪn] - [baɪ] ['wɪljəm] [liː] ,

The	firm	of	Lee	&	Shepard	was	founded	in	Boston	in	1861	by	William	Lee	,
这	公司	的	李	&	谢泼德	曾是	创立	在	波士顿	在	-	经过	威廉	李	,

Lee & Shepard 公司由 William Lee 于 1861 年在波士顿创立。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['sæmpsən] & ['kʌmpəni] ,

who	had	previously	been	a	partner	of	Phillips	Sampson	&	Company	,
WHO	有	之前	到过	一个	伙伴	的	菲利普斯	桑普森	&	公司	,

他之前是菲利普斯·桑普森公司的合伙人，

[ə; eɪ]['bɒstən] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [went] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [tʃɑːlz]

a	Boston	publishing	house	which	went	out	of	existence	in	the	50's	,	and	Charles
一个	波士顿	出版	房子	哪个	去	出去	的	存在	在	这	-	,	和	查尔斯

[ə; eɪ] . [biː] . ['ʃepəd] .

A	.	B	.	Shepard	.
一个	.	B	.	谢泼德	.

一家在 50 年代倒闭的波士顿出版社，以及查尔斯·A·B·谢泼德。

['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [liː] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][səʊl]['pɑːtnə(r)][ʌn'tɪl]

Mr	.	Shepard	died	in	1889	,	and	Mr	.	Lee	continued	as	sole	partner	until
先生	.	谢泼德	死亡	在	-	,	和	先生	.	李	持续	作为	唯一	伙伴	直到

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

谢泼德先生于1889年去世，李先生继续担任唯一合伙人直至6月。

- , [wen] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][iː] . ['flemiŋ] & ['kʌmpəni] , [bʊk]

1898	,	when	he	transferred	his	entire	business	to	E	.	Fleming	&	Company	,	book
-	,	什么时候	他	转移	他的	全部的	商业	到	E	.	弗莱明	&	公司	,	书

['baɪndər] ,

binders	,
活页夹	,

1898年，他将全部业务转让给了书籍装订公司E. Fleming & Company。

[huː] [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɒrən] [ef] . ['gregəri] .

who	continued	the	business	by	placing	it	in	charge	of	Warren	F	.	Gregory	.
WHO	持续	这	商业	经过	放置	它	在	收费	的	沃伦	F	.	格雷戈里	.

他将公司交给沃伦·F·格雷戈里负责管理，从而继续经营这项业务。

[liː] & ['ʃepəd] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] , [laɪk][diː] . ['loʊθrəp] & ['kʌmpəni] ,

Lee	&	Shepard	were	general	publishers	and	,	like	D	.	Lothrop	&	Company	,
李	&	谢泼德	是	一般的	出版商	和	,	喜欢	D	.	洛思罗普	&	公司	,

Lee & Shepard 是综合出版商，与 D. Lothrop & Company 一样，

[hæd; həd] [strɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dʒʊvənl] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [sku:l] ['aɪbɹəɹiz] .

had	strong	lines	of	juveniles	which	were	much	used	in	school	libraries	.
有	强的	线条	的	幼年	哪个	是	很多	用过的	在	学校	图书馆	.

曾推出过一系列优秀的少儿读物，这些读物在学校图书馆中广受欢迎。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] , [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪŋz]

Of	their	distinctively	educational	books	,	the	most	successful	were	King's
的	他们的	独特地	教育	图书	,	这	最多	成功的	是	国王学院

[ˌpɪktʃə'resk] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['ridər] , [ɪn][sɪks] ['vɒlju:mz] .

Picturesque	Geographical	Readers	,	in	six	volumes	.
如画	地理	读者	,	在	六	卷	.

在他们出版的众多具有鲜明教育意义的书籍中，最成功的是六卷本的《国王风景地理读本》。

[ɪn] - , [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [li:] & ['ʃepəd] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æsets] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	1904	,	the	owners	of	Lee	&	Shepard	purchased	the	entire	assets	of	the
在	-	,	这	所有者	的	李	&	谢泼德	购买	这	全部的	资产	的	这

['loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Lothrop	Publishing	Company	,
洛思罗普	出版	公司	,

1904年，Lee & Shepard公司的所有者收购了Lothrop出版公司的全部资产。

[ænd; ənd] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['haʊzɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [staɪl] ['loʊθrəp] , [li:] & ['ʃepəd]

and	incorporated	the	combined	houses	under	the	style	Lothrop	,	Lee	&	Shepard
和	公司	这	合并	房屋	在下面	这	风格	洛思罗普	,	李	&	谢泼德

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

并将合并后的房屋以 Lothrop, Lee & Shepard Company 的名义合并。

['mɪstə(r)] . ['gregəri] , -

Mr	.	Gregory	,	22
先生	.	格雷戈里	,	-

格雷戈里先生，22岁

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [li:] & ['ʃepəd] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][hæz; həz]

the	Manager	of	Lee	&	Shepard	,	was	elected	General	Manager	and	has
这	经理	的	李	&	谢泼德	,	曾是	当选	一般的	经理	和	有

[held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [sɪns] .

held	that	position	since	.
握住	那	位置	自从	.

Lee & Shepard 的经理被选为总经理，并一直担任该职位至今。

[ə'mʌŋ] [ɪts][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:ks] [ju:st] [ˌedʒu'keɪʃənəli] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd]

Among	its	most	important	works	used	educationally	,	in	addition	to	those	mentioned
之中	它是	最多	重要的	作品	用过的	教育方面	,	在	添加	到	那些	提及

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

除了上述作品外，其最重要的教育用途作品还包括：

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] ['sɪəri:z] , [ðə; ði][ju:] . [es] . ['sɜ:vɪs] ['sɪəri:z] , [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

are	the	True	Story	Series	,	the	U	.	S	.	Service	Series	,	the	translation	of
是	这	真的	故事	系列	,	这	U	.	S	.	服务	系列	,	这	翻译	的

[froʊbəlz] ['mʌðə(r)] [pleɪ] ,

Froebel's	Mother	Play	,
福禄贝尔的	母亲	玩	,

包括《真实故事系列》、《美国服务系列》以及福禄贝尔《母亲剧》的译本。

[wɪð] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['ridər] .

with	Music	,	and	books	for	younger	readers	.
和	音乐	,	和	图书	为了	年轻	读者	.

配有音乐，以及适合年轻读者的书籍。

['ʃeldən] & ['kʌmpəni] . — ['mɪstə(r)] .
SHELDON & COMPANY . — Mr .
谢尔顿 & 公司 . — 先生 .

谢尔顿公司——先生

[smɪθ] ['ʃeldən] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . ,
Smith Sheldon of Albany , N . Y . ,
史密斯 谢尔顿 的 奥尔巴尼 , N . 是 . ,

纽约州奥尔巴尼的史密斯·谢尔顿

['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][fɜːm] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - [æt; ət] - ['nasaʊ; 'næsɔː]
organized a firm which began business in New York City in 1853 at 115 Nassau
组织 一个 公司 哪个 开始 商业 在 新的 约克 城市 在 - 在 - 拿骚
[striːt] .
Street .
街道 .

组织成立了一家公司，该公司于 1853 年在纽约市拿骚街 115 号开始营业。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɜːrdˌzaɪ] ['bleɪkmən] ,
He was soon joined by Mr . Birdseye Blakeman ,
他 曾是 很快 加入 经过 先生 . 鸟瞰图 布莱克曼 ,

不久，伯德赛·布莱克曼先生也加入了他们。

[huː] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['aɪvɪsən] , ['bleɪkmən] , ['teɪlə(r)] &
who afterward became a member of the firm of Ivison , Blakeman , Taylor &
WHO 之后 成为 一个 成员 的 这 公司 的 艾维森 , 布莱克曼 , 泰勒 &
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

后来成为艾维森、布莱克曼、泰勒公司（Ivison, Blakeman, Taylor & Company）的合伙人。

[ɪn] - ['aɪzək][iː] . ['ʃeldən] , ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv] [smɪθ] ['ʃeldən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,
In 1857 Isaac E . Sheldon , eldest son of Smith Sheldon , became a partner ,
在 - 艾萨克 E . 谢尔顿 , 长子 儿子 的 史密斯 谢尔顿 , 成为 一个 伙伴 ,

1857年，史密斯·谢尔顿的长子艾萨克·E·谢尔顿成为合伙人。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['aɪzək] [ʃeɪlɚ] ['entəd] [ðə; ði][fɜːm] .
and subsequently Isaac Shailor entered the firm .
和 随后 艾萨克 沙伊勒 进入 这 公司 .

随后，艾萨克·沙伊勒加入了公司。

['mɪstə(r)] . [ʃeɪlɚ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]
Mr . Shailor was killed a few years later in his barn by a stroke of
先生 . 沙伊勒 曾是 被杀 一个 很少 年 之后 在 他的 谷仓 经过 一个 中风 的
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

几年后，沙伊洛先生在自家谷仓里被闪电击中身亡。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] - , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm]['mɪstə(r)] . ['ʃɛldənz]
This must have been in the early 70's , and about that time Mr . Sheldon's
这 必须 有 到过 在 这 早期的 - , 和 关于 那 时间 先生 . 谢尔顿的
['jʌŋgə] [sʌnz] ,
younger sons ,
年轻 儿子们 ,

这应该是在70年代初，大约就在那时，谢尔顿先生的小儿子们.....

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][iː] . [ˈʃeldən] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [diː] . [ˈʃeldən] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

Alexander	E	.	Sheldon	and	William	D	.	Sheldon	,	were	made
亚历山大	E	.	谢尔顿	和	威廉	D	.	谢尔顿	,	是	制成

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .

members	of	the	firm	.
成员	的	这	公司	.

Alexander E. Sheldon 和 William D. Sheldon 成为公司成员。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈhæmlɪn] , [ðə; ði] [ˈɔːgən] [ˈpiːp(ə)l] , [səʊld][tuː; tə][ðə; ði]

Some	time	in	the	60's	Mason	and	Hamlin	,	the	organ	people	,	sold	to	the
一些	时间	在	这	-	石匠	和	哈姆林	,	这	器官	人们	,	卖	到	这

[ˈʃeldən] [ðeə(r)] [ˈskuːlbʊk] ,

Sheldons	their	schoolbooks	,
谢尔顿	他们的	教科书	,

大约在 60 年代，生产管风琴的梅森和汉姆林公司把他们的教科书卖给了谢尔顿一家。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔdəd] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ˈheɪvənz] [ænd; ənd] - [fəˈlɒsəfi] , [ænd; ənd]

such	as	the	Stoddard	Mathematics	,	Haven's	and	Wayland's	Philosophies	,	and
这样的	作为	这	斯托达德	数学	,	避风港	和	-	哲学	,	和

[ˈʌðə(r)] [ˈstændəd] [bʊks] .

other	standard	books	.
其他	标准	图书	.

例如斯托达德数学、哈文和韦兰的哲学以及其他标准书籍。

[ˈʃeldən] & [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [brɑːntʃt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,

Sheldon	&	Company	had	branched	out	into	almost	all	classes	of	publication	,
谢尔顿	&	公司	有	分支	出去	进入	几乎	全部	课程	的	发布	,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz] ,

including	novels	,
包括	小说	,

谢尔顿公司已将业务拓展到几乎所有出版类别，包括小说。

[ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] , [rɪˈlɪdʒəs] [bʊks] , [hɪm] [bʊks] , [ˈskuːlbʊk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

autobiographies	,	religious	books	,	hymn	books	,	schoolbooks	,	etc	.	,
自传	,	宗教	图书	,	圣歌	图书	,	教科书	,	ETC	.	,

自传、宗教书籍、赞美诗集、教科书等。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈgæləksi][ˌmægəˈziːn] .

and	in	addition	published	what	was	known	as	the	Galaxy	Magazine	.
和	在	添加	已发布	什么	曾是	已知	作为	这	星系	杂志	.

此外，他们还出版了名为《银河杂志》的刊物。

[ɪn] - , [ðə; ði] [haʊs] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ɒv; əv] [ˈskuːlbʊk] ,

In	1877	,	the	house	decided	to	make	a	specialty	of	schoolbooks	,
在	-	,	这	房子	决定	到	制作	一个	专业	的	教科书	,

1877年，这家公司决定专门生产教科书。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [ˈʌðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .

and	gave	up	its	other	lines	of	publication	.
和	给予	向上	它是	其他	线条	的	发布	.

并放弃了其他出版渠道。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈtekstˌbʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [oʊlniːz]

Among	the	school	and	college	textbooks	which	they	brought	out	were	Olney's
之中	这	学校	和	大学	教科书	哪个	他们	带来	出去	是	奥尔尼的

[ˌmæθəˈmætɪks] ,

Mathematics	,
数学	,

他们引进的学校和大学教科书中包括奥尔尼的《数学》

['eɪvəriz] ['saɪəns] ['sɪəriːz] , ['hɪlz] ['rɛtərɪks] , ['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] , ['ʃɔːz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Avery's **Science** **Series** **,** **Hill's** **Rhetorics** **,** **Logic** **and** **Psychology** **,** **Shaw's** **Literature** **,**
艾弗里的 科学 系列 , 丘陵 修辞学 , 逻辑 和 心理学 , 肖氏 文学 ,
['ʃɛldənz] [wɜːd] ['stʌdiz] ,
Sheldon's **Word** **Studies** **,**
谢尔顿的 单词 研究 ,

艾弗里科学系列丛书、希尔修辞学、逻辑学和心理学、萧伯纳文学、谢尔顿词汇研究

['ʃɛldənz] ['mɒd(ə)n] [skuːl] ['ridər] , [ænd; ənd] ['pætərsənz] ['græmə(r)] .
Sheldon's **Modern** **School** **Readers** **,** **and** **Patterson's** **Grammars** **.**
谢尔顿的 现代的 学校 读者 , 和 帕特森的 语法 .

谢尔顿的《现代学校读本》和帕特森的《语法书》。

[ɪn] - , [ðə; ðɪ][fɜːm][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃeldən] & ['kʌmpəni] ,
In **1891** **,** **the** **firm** **was** **incorporated** **under** **the** **name** **of** **Sheldon** **&** **Company** **,**
在 - , 这 公司 曾是 公司 在下面 这 姓名 的 谢尔顿 & 公司 ,

1891年，该公司注册成立，名为谢尔顿公司（Sheldon & Company）。

[wɪð] ['aɪzək][iː] . ['ʃeldən] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . ['bʌtlə(r)][æz; əz]['sekrət(ə)ri]
with **Isaac** **E** **.** **Sheldon** **as** **President** **and** **Joseph** **K** **.** **Butler** **as** **Secretary**
和 艾萨克 E . 谢尔顿 作为 总统 和 约瑟夫 K . 巴特勒 作为 秘书
[ænd; ənd] ['treʒərə(r)] .
and **Treasurer** **.**
和 财务主管 .

艾萨克·E·谢尔顿担任主席，约瑟夫·K·巴特勒担任秘书兼财务主管。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['teɪntər] ['brʌðəz] .
The **following** **year** **they** **purchased** **the** **business** **of** **Taintor** **Brothers** **.**
这 下列的 年 他们 购买 这 商业 的 坦托尔 兄弟 .

第二年，他们收购了泰恩托兄弟公司。

['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][iː] . [eɪtʃ] . ['bʌtlə(r)] & ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [wɪð] ['ʃeldən] &
Later **the** **house** **of** **E** **.** **H** **.** **Butler** **&** **Company** **was** **merged** **with** **Sheldon** **&**
之后 这 房子 的 E . H . 巴特勒 & 公司 曾是 合并 和 谢尔顿 &
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

后来，EH Butler & Company 与 Sheldon & Company 合并了。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][iː] . [eɪtʃ] . ['bʌtlə(r)] & ['kʌmpəni] [ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv] [kaʊpɝθweɪt] &
there **being** **included** **in** **E** **.** **H** **.** **Butler** **&** **Company** **the** **firm** **of** **Cowperthwait** **&**
那里 存在 包括 在 E . H . 巴特勒 & 公司 这 公司 的 考珀斯韦特 &
['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Company **of** **Philadelphia** **,**
公司 的 费城 ,

EH Butler & Company 旗下包括费城的 Cowperthwait & Company 公司。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtsbɜːg] [fɜːm] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][eɪtʃ] . [aɪ] . ['gɜːrliː] &
and **a** **Pittsburgh** **firm** **,** **the** **name** **of** **which** **I** **think** **was** **H** **.** **I** **.** **Gurley** **&**
和 一个 匹兹堡 公司 , 这 姓名 的 哪个 我 思考 曾是 H . 我 . 格利 &
['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

还有一家匹兹堡公司，我记得它的名字是 HI Gurley & Company。

['aɪzək][iː] . ['ʃeldən] [daɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][iː] . [eɪtʃ] . ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz]
Isaac **E** **.** **Sheldon** **died** **about** **the** **first** **of** **July** **,** **1898** **,** **and** **E** **.** **H** **.** **Butler** **was**
艾萨克 E . 谢尔顿 死亡 关于 这 第一的 的 七月 , - , 和 E . H . 巴特勒 曾是
[meɪd] ['prezɪdənt] ,
made **President** **,**
制成 总统 ,

艾萨克·E·谢尔顿于1898年7月初去世，E·H·巴特勒接任总裁。

[ðə; ði][fɜːm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bʌtlə(r)] , ['ʃeldən] & ['kʌmpəni] .

the	firm	becoming	Butler	,	Sheldon	&	Company	.
这	公司	成为	巴特勒	,	谢尔顿	&	公司	.

公司更名为 Butler, Sheldon & Company。

[ɒn]['dʒænjuəri][wʌn] , - , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['bʌtlə(r)] ,

On	January	1	,	1903	,	the	business	of	Butler	,
在	一月	1	,	-	,	这	商业	的	巴特勒	,

1903年1月1日，巴特勒的生意，

['ʃeldən] & ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] [bʊks]

Sheldon	&	Company	was	purchased	by	the	American	Book	Company	and	its	books
谢尔顿	&	公司	曾是	购买	经过	这	美国人	书	公司	和	它是	图书

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðæt] [kən'sɜːn] .

added	to	the	list	of	that	concern	.
额外	到	这	列表	的	那	忧虑	.

谢尔顿公司被美国图书公司收购，其图书也并入了该公司的图书目录。

[rænd; rɑːnt] [mək'nɑːli] & ['kʌmpəni] . — [ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [rænd; rɑːnt][wɒz; wəz]

RAND	McNALLY	&	COMPANY	.	—	In	1859	Mr	.	William	H	.	Rand	was
兰德公司	麦克纳利	&	公司	.	—	在	-	先生	.	威廉	H	.	兰德	曾是

['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] - [leɪk] [striːt] ,

operating	a	job	printing	business	at	148	Lake	Street	,
操作	一个	工作	印刷	商业	在	-	湖	街道	,

兰德·麦克纳利公司——1859年，威廉·H·兰德先生在湖街148号经营一家印刷业务。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][plɑːnt][wɒz; wəz] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

About	that	time	his	plant	was	consolidated	with	the	job	department	of	the
关于	那	时间	他的	植物	曾是	合并	和	这	工作	部门	的	这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .

Chicago	Tribune	.
芝加哥	论坛	.

大约在那时，他的工厂与《芝加哥论坛报》的招聘部门合并了。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['ændruː] [mək'nɑːli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] partnership23

In	1862	,	Mr	.	Andrew	McNally	,	who	had	been	in	partnership23
在	-	,	先生	.	安德鲁	麦克纳利	,	WHO	有	到过	在	partnership23

1862年，安德鲁·麦克纳利先生曾是合伙人之一。23

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['kɒlɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] ['bɪznəs] [ɒn] [nɔːθ] [klɑːk]

with	Mr	.	John	Collins	in	the	printing	and	stationery	business	on	North	Clark
和	先生	.	约翰	柯林斯	在	这	印刷	和	静止的	商业	在	北	克拉克

[striːt] ,

Street	,
街道	,

与约翰·柯林斯先生在北克拉克街经营印刷和文具生意，

[səʊld][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['trɪbjuːn][dʒɒb] ['ɒfɪs] .

sold	his	interest	and	purchased	a	partnership	in	the	Tribune	job	office	.
卖	他的	兴趣	和	购买	一个	合伙	在	这	论坛	工作	办公室	.

卖掉了他在《论坛报》招聘办公室的股份，并购买了股份。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

He	became	superintendent	of	the	business	.
他	成为	校长	的	这	商业	.

他成为了这家企业的负责人。

[ɪn] - , [rænd; rɑːnt][ænd; ənd][məkˈnɑːli] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði]['trɪbjuːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dʒɒb] ['prɪntɪŋ]

In	1864	,	Rand	and	McNally	bought	out	the	Tribune	interest	in	the	job	printing
在	-	,	兰德	和	麦克纳利	买	出去	这	论坛	兴趣	在	这	工作	印刷

,

,

,

1864年，兰德和麦克纳利公司收购了《论坛报》在印刷业务中的股份。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [kəu'paːtnəʃip] [ɒv; əv][rænd; rɑːnt][məkˈnɑːli] & ['kʌmpəni] .

and	founded	the	copartnership	of	Rand	McNally	&	Company	.
和	创立	这	合作	的	兰德	麦克纳利	&	公司	.

并创立了兰德麦克纳利公司合伙企业。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn] - .

The	Company	was	incorporated	in	1873	.
这	公司	曾是	公司	在	-	.

该公司成立于1873年。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːn] [ɪz]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . [klaʊ] .

The	present	President	of	the	concern	is	Mr	.	H	.	B	.	Clow	.
这	展示	总统	的	这	忧虑	是	先生	.	H	.	B	.	克洛	.

该公司现任总裁是 HB Clow 先生。

[rænd; rɑːnt][məkˈnɑːli] & ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][mæp] [mˈeɪkəz] , [bʊk] ['pʌblɪʃəz] ,

Rand	McNally	&	Company	has	been	known	as	map	makers	,	book	publishers	,
兰德	麦克纳利	&	公司	有	到过	已知	作为	地图	制造商	,	书	出版商	,

['ætləs] [mˈeɪkəz] ,

atlas	makers	,
图集	制造商	,

兰德麦克纳利公司一直以地图制作、图书出版、地图集制作而闻名。

[bæŋk] ['pʌblɪʃəz] , ['tɪkɪt] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [kɹiːˈeɪtəz] [ɒv; əv][mæp] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

bank	publishers	,	ticket	manufacturers	,	creators	of	map	systems	,	and	other
银行	出版商	,	票	制造商	,	创造者	的	地图	系统	,	和	其他

['speʃəltiz] .

specialties	.
专业	.

银行出版商、票务制造商、地图系统创建者及其他专业机构。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [dɒdʒ] [dʒiˈɔgrəfiz] , [ðə; ði] [meɪs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

It	has	published	the	Dodge	Geographies	,	the	Mace	Histories	,
它	有	已发布	这	躲闪	地理	,	这	锤	历史	,

它出版了《道奇地理志》和《梅斯历史志》，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['selɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [bʊks] .

and	a	number	of	other	large	selling	educational	books	.
和	一个	数字	的	其他	大的	销售	教育	图书	.

以及其他一些畅销的教育类书籍。

['henri] [həʊlt] & ['kʌmpəni] . — [ɪn] - ,

HENRY	HOLT	&	COMPANY	.	—	In	1866	,
亨利	霍尔特	&	公司	.	—	在	-	,

亨利·霍尔特公司——成立于1866年

[ðə; ði] [kəu'paːtnəʃip] [ɒv; əv] ['fredrɪk] - [ænd; ənd] ['henri] [həʊlt][wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ʌndə(r)]

the	copartnership	of	Frederick	Leypoldt	and	Henry	Holt	was	formed	under
这	合作	的	弗雷德里克	-	和	亨利	霍尔特	曾是	形成	在下面

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] - & [həʊlt] .

the	style	of	Leypoldt	&	Holt	.
这	风格	的	-	&	霍尔特	.

弗雷德里克·莱波尔特和亨利·霍尔特合伙成立了莱波尔特和霍尔特公司。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['riːteɪləz] [ɔː(r)] ['printərz] .

From	the	start	they	were	merely	publisher	and	not	retailers	or	printers	.
从	这	开始	他们	是	仅仅	出版商	和	不是	零售商	或者	打印机	.

从一开始，他们只是出版商，而不是零售商或印刷商。

[ɪn] - , [eɪtʃ] . [əʊ] . ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] ; ['mɪstə(r)] . - [suːn] [wɪð'druː] ,

In	1871	,	H	.	O	.	Williams	was	admitted	to	the	firm	;	Mr	.	Leypoldt	soon	withdrew	,
在	-	,	H	.	哦	.	威廉姆斯	曾是	承认	到	这	公司	;	先生	.	-	很快	退出	,

1871年，H.O. Williams加入公司；不久后，莱波尔特先生退出了公司。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][həʊlt] & ['wɪljəmz] .

and	the	firm	name	was	changed	to	Holt	&	Williams	.
和	这	公司	姓名	曾是	已更改	到	霍尔特	&	威廉姆斯	.

公司名称也改为霍尔特和威廉姆斯公司。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['henri] [həʊlt] & ['kʌmpəni] .

Two	years	later	Mr	.	Williams	retired	and	the	business	was	continued	as	Henry	Holt	&	Company	.
二	年	之后	先生	.	威廉姆斯	退休	和	这	商业	曾是	持续	作为	亨利	霍尔特	&	公司	.

两年后，威廉姆斯先生退休，公司更名为亨利·霍尔特公司继续经营。

[tʃɑːlz] [həʊlt] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['henri] [həʊlt] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɑːtnə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

Charles	Holt	,	a	brother	of	Henry	Holt	,	was	an	active	partner	from	1878	to	1903	,
查尔斯	霍尔特	,	一个	兄弟	的	亨利	霍尔特	,	曾是	一个	积极的	伙伴	从	-	到	-	,

亨利·霍尔特的兄弟查尔斯·霍尔特从1878年到1903年一直是公司的活跃合伙人。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] [wɪð] ['henri] [həʊlt][æz; əz] ['prezɪdənt] , ['rəʊlənd] [həʊlt] ,

when	the	house	became	a	stock	company	with	Henry	Holt	as	President	,	Roland	Holt	,
什么时候	这	房子	成为	一个	库存	公司	和	亨利	霍尔特	作为	总统	,	罗兰	霍尔特	,

当这家公司成为股份制公司，亨利·霍尔特担任总裁时，罗兰·霍尔特

[vaɪs] ['prezɪdənt] , ['edwəd] [en] . ['brɪstl] , ['sekrət(ə)ri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ef] . - , ['treʒərə(r)] .

Vice	President	,	Edward	N	.	Bristol	,	Secretary	,	Joseph	F	.	Vogelius	,	Treasurer	.
副	总统	,	爱德华	N	.	布里斯托尔	,	秘书	,	约瑟夫	F	.	-	,	财务主管	.

副总裁：爱德华·N·布里斯托尔，秘书：约瑟夫·F·沃格利乌斯，财务主管。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . - [rɪ'zaɪnd] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] - [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

In	1919	,	Mr	.	Vogelius	resigned	after	more	than	fifty	years	'	connection	with	the	house	.
在	-	,	先生	.	-	辞职	后	更多的	比	五十	年	-	联系	和	这	房子	.

1919年，沃格利乌斯先生在与该机构合作超过五十年后辞职。

[ðə; ði][fɜːrmz][fɜːst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['ventʃə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn] - ,

The	firm's	first	educational	venture	occurred	in	1867	,
这	公司的	第一的	教育	风险投资	发生	在	-	,

该公司首次涉足教育领域是在1867年。

[wen] [ðə; ði] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][es] . [ɑː(r)] . [ɜːr'biːnoʊ][ænd; ənd] [də'vris] ,

when	the	foreign	language	publications	of	S	.	R	.	Urbino	and	DeVries	,
什么时候	这	外国的	语言	出版物	的	S	.	拉	.	乌尔比诺	和	德弗里斯	,

当SR Urbino和DeVries的外语出版物，

[ɪ'bɑːrə] & ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['bɒstən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)] .

Ibarra	&	Company	of	Boston	were	taken	over	.
伊瓦拉	&	公司	的	波士顿	是	已采取	超过	.

波士顿的伊瓦拉公司被收购了。

[ðiːz] [tuː] ['lɪsts][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['ɒtəʊ] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['græmə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]

These	two	lists	included	the	Otto	French	and	German	Grammars	and	some
这些	二	列表	包括	这	奥托	法语	和	德语	语法	和	一些

['sɪksti] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən][teksts] .

sixty	French	and	German	texts	.
六十	法语	和	德语	文本	.

这两份书目包括奥托的法语和德语语法书以及大约六十本法语和德语教材。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [teksts] [stɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['henri] [həʊlt] & ['kʌmpəniz] [lɪst] ,

Most	of	these	same	texts	still	appear	in	Henry	Holt	&	Company's	list	,
最多	的	这些	相同的	文本	仍然	出现	在	亨利	霍尔特	&	公司的	列表	,

这些文本中的大部分仍然出现在亨利·霍尔特出版社的书目中。

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [fɜːst] ['ɪʃuːd] .

though	not	in	the	form	first	issued	.
尽管	不是	在	这	形式	第一的	发布	.

虽然形式与最初发布时不同。

[ɪn] - ,

In	1869	,
在	-	,

1869年，

[ðə; ði][fɜːm][bɪ'gæn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪts][fɜːst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

the	firm	began	what	was	practically	its	first	original	enterprise	in	the	educational
这	公司	开始	什么	曾是	几乎	它是第一的		原来的	企业	在	这	教育

[fiːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ['wɪtniz] ['dʒɜːmən] ['tekstˌbʊk] ,

field	when	it	issued	Whitney's	German	textbooks	,
场地	什么时候	它	发布	惠特尼的	德语	教科书	,

该公司在教育领域真正意义上开启了其首个原创项目，即出版惠特尼德语教科书。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['ʃɔːtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pendiəs]

starting	with	his	German	Reader	,	and	following	shortly	with	his	Compendious
开始	和	他的	德语	读者	,	和	下列的	不久	和	他的	简明

['dʒɜːmən] ['græmə(r)] .

German	Grammar	.
德语	语法	.

首先是他的《德语读本》，随后不久又出版了他的《简明德语语法》。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['saɪəns] ['sɪəriːz][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['pækərdz] [zuː'ɒlədʒi] .

In	1879	,	the	American	Science	Series	was	begun	with	Packard's	Zoology	.
在	-	,	这	美国人	科学	系列	曾是	开始	和	帕卡德的	动物学	.

1879 年，《美国科学丛书》以帕卡德的《动物学》开篇。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənts] [ɪn'kluːdɪd][dʒeɪmz] - [saɪ'kɒlədʒi] , [wɑːkərz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd]

The	announcements	included	James	'	Psychology	,	Walker's	Political	Economy	,	and
这	公告	包括	詹姆斯	-	心理学	,	沃克的	政治的	经济	,	和

['mɑːrtɪnz][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .

Martin's	The	Human	Body	.
马丁的	这	人类	身体	.

此次发布的书籍包括詹姆斯的《心理学》、沃克的《政治经济学》和马丁的《人体》。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['dʒɒnstənz] [bʊks] , [ə'merɪkən] ['pɒlətɪks] , [ə'pɪəd] .

In	the	same	year	the	first	of	Johnston's	books	,	American	Politics	,	appeared	.
在	这	相同的	年	这	第一的	的	约翰斯顿的	图书	,	美国人	政治	,	出现	.

同年，约翰斯顿的第一本书《美国政治》出版。

[ðiːz] [bʊks] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['henri] [həʊlt] & ['kʌmpəniz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bɪznəs] .

These	books	represent	the	earlier	development	of	Henry	Holt	&	Company's	educational	business	.
这些	图书	代表	这	早些时候	发展	的	亨利	霍尔特	&	公司的	教育	商业	.

这些书籍代表了亨利·霍尔特公司早期教育业务的发展历程。

[gɪn] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ]['edwɪn] [gɪn] .

GINN	&	COMPANY	.	—	This	house	was	founded	in	1867	by	Edwin	Ginn	.
吉恩	&	公司	.	—	这	房子	曾是	创立	在	-	经过	埃德温	金恩	.

GINN & COMPANY——这家公司由埃德温·金恩于 1867 年创立。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['bɪznəs] [æt; ət][nəʊ] . [θriː] ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] ,

He	began	business	at	No	.	3	Beacon	Street	,	Boston	,
他	开始	商业	在	不	.	3	灯塔	街道	,	波士顿	,

他的生意始于波士顿比肯街3号，

[ænd; ənd] [suːn] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)]['mɪstə(r)] . ['eərən] ['lʌvəl] ,

and	soon	admitted	as	a	partner	Mr	.	Aaron	Lovell	,
和	很快	承认	作为	一个	伙伴	先生	.	亚伦	洛弗尔	,

不久后，亚伦·洛弗尔先生被接纳为合伙人。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] . ['lʌvəl] & ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

afterward	the	head	of	the	house	known	as	A	.	Lovell	&	Company	of	New	York	.
之后	这	头	的	这	房子	已知	作为	一个	.	洛弗尔	&	公司	的	新的	约克	.

:

之后，这家公司被称为纽约的 A. Lovell & Company。

['mɪstə(r)] . [gɪnz] [nekst]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ef] . ['leɪtən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['leɪtənz] ['lætɪn] ['lesnz] , [ðen] ['mɪstə(r)] . -

Mr	.	Ginn's	next	partner	was	Mr	.	R	.	F	.	Leighton	,	the	author	of	Leighton's	Latin	Lessons	,	then	Mr	.	24
先生	.	吉恩的	下一个	伙伴	曾是	先生	.	拉	.	F	.	莱顿	,	这	作者	的	莱顿的	拉丁	课程	,	然后	先生	.	-

金恩先生的下一位合伙人是莱顿先生，他是《莱顿拉丁语课》的作者，后来又成为24号先生。

['fredrɪk] [gɪn] , ['edwɪn] [gɪnz] ['brʌðə(r)] .

Frederick	Ginn	,	Edwin	Ginn's	brother	.
弗雷德里克	金恩	,	埃德温	吉恩的	兄弟	.

弗雷德里克·吉恩，埃德温·吉恩的弟弟。

['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['dænjəl][siː] . [hiːθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['plɪmptən] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] ,

Later	Mr	.	Daniel	C	.	Heath	and	Mr	.	George	A	.	Plimpton	were	admitted	to	the	firm	,
之后	先生	.	丹尼尔	C	.	希思	和	先生	.	乔治	一个	.	普林顿	是	承认	到	这	公司	,

后来，丹尼尔·C·希思先生和乔治·A·普林顿先生也加入了公司。

['mɪstə(r)] . [hiːθ] [ɪn] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['plɪmptən] [ɪn] - .

Mr	.	Heath	in	1876	and	Mr	.	Plimpton	in	1880	.
先生	.	希思	在	-	和	先生	.	普林顿	在	-	.

希思先生于 1876 年，普林顿先生于 1880 年。

[ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz] [gɪn] & [hiːθ] .

The	firm	was	then	known	as	Ginn	&	Heath	.
这	公司	曾是	然后	已知	作为	金恩	&	希思	.

当时该公司名为Ginn & Heath。

[ɪn] - [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] , ['mɪstə(r)] . [hiːθ] [rɪ'taɪərɪŋ] .

In	1885	the	partnership	was	dissolved	,	Mr	.	Heath	retiring	.
在	-	这	合伙	曾是	溶解	,	先生	.	希思	退休	.

1885年，合伙关系解散，希思先生退休。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['edwɪn] [gɪn] , [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['plɪmptən] ,

The	business	was	continued	by	Edwin	Ginn	,	George	A	.	Plimpton	,
这	商业	曾是	持续	经过	埃德温	金恩	,	乔治	一个	.	普林顿	,

这家企业后来由埃德温·金恩和乔治·A·普林顿继续经营。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [gɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [ɒv; əv] [gɪn] & ['kʌmpəni] .

and	Frederick	Ginn	under	the	firm	name	of	Ginn	&	Company	.
和	弗雷德里克	金恩	在下面	这	公司	姓名	的	金恩	&	公司	.

Frederick Ginn 的公司名称为 Ginn & Company。

[sɪns] [ðen] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] ,

Since	then	there	have	been	admitted	at	different	times	as	members	of	the	firm	,
自从	然后	那里	有	到过	承认	在	不同的	时代	作为	成员	的	这	公司	,

此后，他们曾多次被接纳为公司成员。

['tɒməs] ['bæləd] , ['dʒʌstɪn][eɪtʃ] . [smɪθ] , ['luːɪs] ['pɑːkhɜːst] , [əʊ] . [piː] . ['kɒnənt] , [rælf] [el] . [heɪz] ,

Thomas	Ballard	,	Justin	H	.	Smith	,	Lewis	Parkhurst	,	O	.	P	.	Conant	,	Ralph	L	.	Hayes	,
托马斯	巴拉德	,	贾斯汀	H	.	史密斯	,	刘易斯	帕克赫斯特	,	哦	.	P	.	康南特	,	拉尔夫	L	.	海耶斯	,

Thomas Ballard、Justin H. Smith、Lewis Parkhurst、OP Conant、Ralph L. Hayes、

['sɛlɪm][es] . [waɪt] , ['tɒməs] ['dʌbljuː] . ['gɪlsən] , [fred] .

Selim	S	.	White	,	Thomas	W	.	Gilson	,	Fred	.
塞利姆	S	.	白色的	,	托马斯	W	.	吉尔森	,	弗雷德	.

塞利姆·S·怀特、托马斯·W·吉尔森、弗雷德。

[em] . ['æmbrəʊz] , ['ɒstɪn] [eɪtʃ] . - , ['henri] [ɑː(r)] . ['hɪltən] , ['rɪtʃəd] [es] . ['tɒməs] , [siː] . [eɪtʃ] .

M	.	Ambrose	,	Austin	H	.	Kenerson	,	Henry	R	.	Hilton	,	Richard	S	.	Thomas	,	C	.	H	.
M	.	安布罗斯	,	奥斯汀	H	.	-	,	亨利	拉	.	希尔顿酒店	,	理查德	S	.	托马斯	,	C	.	H	.

['θəːbə] ,

Thurber	,
瑟伯	,

M. Ambrose、Austin H. Kenerson、Henry R. Hilton、Richard S. Thomas、CH Thurber

[tiː] . [biː] . ['lɔːlər] , ['deɪnə]['dʌbljuː] . [hɔːl] , ['seldən][siː] . [smɪθ] , [əʊ] . [dʒeɪ] . - , [ef] . [siː] .

T	.	B	.	Lawler	,	Dana	W	.	Hall	,	Selden	C	.	Smith	,	O	.	J	.	Laylander	,	F	.	C	.
T	.	B	.	劳勒	,	达娜	W	.	大厅	,	塞尔登	C	.	史密斯	,	哦	.	J	.	-	,	F	.	C	.

['hɑːdʒdən] ,

Hodgdon	,
霍奇登	,

TB Lawler、Dana W. Hall、Selden C. Smith、OJ Laylander、FC Hodgdon

[iː] . [ə; eɪ] . [dɪ'wɪt] , [el] . [biː] . ['rəubsn] , [mɑːk] [ɑː(r)] . [ˌdʒuː'ɛt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [swɔːts] ,

E	.	A	.	DeWitt	,	L	.	B	.	Robeson	,	Mark	R	.	Jouett	,	Jr	.	,	J	.	W	.	Swartz	,
E	.	一个	.	德威特	,	L	.	B	.	罗伯逊	,	标记	拉	.	朱埃特	,	小	.	,	J	.	W	.	斯沃茨	,

EA DeWitt、LB Robeson、Mark R. Jouett, Jr.、JW Swartz、

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][dʒeɪ] . [wiːd] , ['edwəd] [eɪtʃ] . - , ['nɔːmən] [siː] . ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd][eɪtʃ] . [biː] .

LeRoy	J	.	Weed	,	Edward	H	.	Kenerson	,	Norman	C	.	Miller	,	and	H	.	B	.
勒罗伊	J	.	杂草	,	爱德华	H	.	-	,	诺曼	C	.	磨坊主	,	和	H	.	B	.

['kɑːnweɪ] .

Conway	.
康威	.

LeRoy J. Weed、Edward H. Kenerson、Norman C. Miller 和 HB Conway。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] [sə'vaɪvɪŋ] ['pɑːtnə] .

Of	this	number	there	are	now	eighteen	surviving	partners	.
的	这	数字	那里	是	现在	十八	幸存	合作伙伴	.

这其中现在还有十八位合伙人健在。

['mɪstə(r)] . ['edwɪn] [gɪn] [daɪd][ɪn] - .

Mr	.	Edwin	Ginn	died	in	1914	.
先生	.	埃德温	金恩	死亡	在	-	.

埃德温·金先生于 1914 年去世。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːtnə] [huː] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] , ['mɪstə(r)] . ['gɪlsən] ,

Of	the	other	partners	who	have	been	admitted	,	Mr	.	Conant	,	Mr	.	Gilson	,
的	这	其他	合作伙伴	WHO	有	到过	承认	,	先生	.	康南特	,	先生	.	吉尔森	,

['mɪstə(r)] . [waɪt] ,

Mr	.	White	,
先生	.	白色的	,

其他已获准加入的合伙人包括：康南特先生、吉尔森先生、怀特先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [ˌes 'ɑː(r)] . , [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] .

and	Mr	.	Kenerson	,	Sr	.	,	have	crossed	the	Great	Divide	.
和	先生	.	-	,	先生	.	,	有	交叉	这	伟大的	划分	.

老肯纳森先生已经跨越了分水岭。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn][eɪtʃ] . [smɪθ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

Mr	.	Justin	H	.	Smith	retired	from	the	firm	to	enter	the	faculty	of
先生	.	贾斯汀	H	.	史密斯	退休	从	这	公司	到	进入	这	学院	的

['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] .

Dartmouth	College	.
达特茅斯	大学	.

贾斯汀·H·史密斯先生从公司退休，进入达特茅斯学院任教。

['mɪstə(r)] . ['bæləd] , ['mɪstə(r)] . [heɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æmbrəʊz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'taɪəd] .

Mr	.	Ballard	,	Mr	.	Hayes	and	Mr	.	Ambrose	also	retired	.
先生	.	巴拉德	,	先生	.	海耶斯	和	先生	.	安布罗斯	还	退休	.

巴拉德先生、海耶斯先生和安布罗斯先生也退休了。

[ðə; ði][fɜːst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gɪn] ['pʌblɪʃt] [wɒz; wəz] [kreɪks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv]

The	first	educational	book	that	Mr	.	Ginn	published	was	Craik's	The	English	of
这	第一的	教育	书	那	先生	.	金恩	已发布	曾是	克雷克的	这	英语	的

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

金先生出版的第一本教育书籍是克雷克的《莎士比亚的英语》。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['gʊdˌwɪnz] [griːk] ['græmə(r)] , [ðə; ði]['ælən] & ['griːnəu] ['lætɪn]['sɪəriːz] ,

This	was	followed	by	Goodwin's	Greek	Grammar	,	the	Allen	&	Greenough	Latin	Series	,
这	曾是	随后	经过	古德温的	希腊语	语法	,	这	艾伦	&	格林诺	拉丁	系列	,

随后是古德温的《希腊语语法》和艾伦与格林诺的《拉丁语系列》。

[waɪts] [griːk] ['lesnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [greɪd] [skuːl] ['mjuːzɪk] ['ridər] [baɪ]['luːθə(r)]
White's **Greek** **Lessons** **,** **and** **a** **course** **of** **Grade** **School** **Music** **Readers** **by** **Luther**
怀特 希腊语 课程 , 和 一个 课程 的 年级 学校 音乐 读者 经过 路德
['waɪtɪŋ] ['meɪs(ə)n] .
Whiting **Mason** **.**
惠廷 石匠 .

怀特的希腊语课程，以及卢瑟·惠廷·梅森编写的小学音乐读本课程。

[ðɪs] ['sɪəriːz][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒstən] [skuːlz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
This **series** **was** **early** **introduced** **into** **the** **Boston** **schools** **and** **for** **some**
这 系列 曾是 早期的 介绍 进入 这 波士顿 学校 和 为了 一些
[taɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [skuːl] ['mjuːzɪk][ɪn] [ə'merɪkə] .
time **was** **the** **standard** **series** **of** **school** **music** **in** **America** **.**
时间 曾是 这 标准 系列 的 学校 音乐 在 美国 .

这套教材很早就引入了波士顿的学校，并在一段时间内成为美国学校音乐的标准教材。

[ðə; ði]['bɒstən] ['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv] [gɪn] & ['kʌmpəni] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['triːmɑːnt] [pleɪs] , ['biːkən] [striːt]
The **Boston** **offices** **of** **Ginn** **&** **Company** **have** **been** **at** **Tremont** **Place** **,** **Beacon** **Street**
这 波士顿 办公室 的 金恩 & 公司 有 到过 在 特雷蒙特 地方 , 灯塔 街道
,
,
,

Ginn & Company 的波士顿办事处位于 Tremont Place, Beacon Street。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][dʒɒn] ['hænkɔk] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] - ['æʃˌbɜːrtən] [pleɪs] .
in **the** **old** **John** **Hancock** **house** **,** **and** **are** **now** **at** **15** **Ashburton** **Place** **.**
在 这 老的 约翰 汉考克 房子 , 和 是 现在 在 - 阿什伯顿 地方 .

原址是约翰·汉考克故居，现在位于阿什伯顿广场 15 号。

[ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [pres] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ] [gɪn] & ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
The **prototype** **of** **the** **Athenæum** **Press** **was** **started** **by** **Ginn** **&** **Company** **in** **the**
这 原型 的 这 雅典娜神庙 按 曾是 开始 经过 金恩 & 公司 在 这
['ɜːli] - .
early **80's** **.**
早期的 - .

Athenæum Press 的原型是由 Ginn & Company 在 80 年代初开始研发的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] ['haʊzɪz] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]
The **building** **which** **now** **houses** **this** **establishment** **is** **located** **in** **Cambridge** **,** **and**
这 建筑 哪个 现在 房屋 这 建立 是 位于 在 剑桥 , 和
[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .
was **erected** **in** **1896** **.**
曾是 竖立 在 - .

这家机构所在的建筑位于剑桥，建于 1896 年。

['ælɪn] & ['beɪkən] . — ['mɪstə(r)] .
ALLYN **&** **BACON** **.** **—** **Mr** **.**
艾琳 & 熏肉 . — 先生 .

ALLYN & BACON.—先生

[dʒɒn] ['ælɪn] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] [ɪn] - .
John **Allyn** **began** **business** **in** **1868** **.**
约翰 艾琳 开始 商业 在 - .

约翰·艾伦于 1868 年开始经商。

[hiː; hi][ɪm'pɔː(r)tɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [bʊks] , ['tʃiːfli] [griːk] ,
He **imported** **and** **published** **a** **line** **of** **books** **,** **chiefly** **Greek** **,**
他 进口 和 已发布 一个 线 的 图书 , 主要 希腊语 ,

他进口并出版了一系列书籍，主要为希腊语书籍。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [pɛnəlz] ['hɪstəriz; 'hɪstrɪz][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] , ['kɑːmˌstɑːks]
but **in** **1886** **he** **issued** **Pennell's** **Histories** **of** **Greece** **and** **Rome** **,** **Comstock's**
但 在 - 他 发布 潘内尔 历史 的 希腊 和 罗马 , 康斯托克的
[fɜːst] ['lætɪn] [bʊk] ,
First **Latin** **Book** **,**
第一的 拉丁 书 ,

但在 1886 年，他出版了《潘内尔希腊罗马史》和《康斯托克的第一本拉丁文著作》。

[ænd; ənd] ['kɛlsiz] ['siːzə(r)] .
and **Kelsey's** **Caesar** **.**
和 凯尔西的 凯撒 .

还有凯尔西的凯撒。

[ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['beɪkən][dʒɔɪnd]['mɪstə(r)] . ['ælɪn] [ɪn]['iːkwəl] ['pɑːtnəʃɪp] .
In **1888** **Dr** **.** **George** **A** **.** **Bacon** **joined** **Mr** **.** **Allyn** **in** **equal** **partnership** **.**
在 - 博士 . 乔治 一个 . 熏肉 加入 先生 . 艾琳 在 平等的 合伙 .

1888 年，乔治·A·培根博士与艾伦先生合伙经营公司。

['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkən][hæd; həd] [biːn] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
Dr **.** **Bacon** **had** **been** **,** **before** **he** **entered** **business** **,** **the** **principal** **of**
博士 . 熏肉 有 到过 , 前 他 进入 商业 , 这 主要的 的
[ðə; ði] ['sɪrəkjuːs] [haɪ] [skuːl] .
the **Syracuse** **High** **School** **.**
这 雪城大学 高的 学校 .

贝肯博士在经商之前曾担任锡拉丘兹高中的校长。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ðə; ði] [haʊs] ['pɜːrtʃəst] [wɑːkərz] [ˌfɪzi'ɒlədʒi]
Shortly **after** **the** **partnership** **was** **formed** **,** **the** **house** **purchased** **Walker's** **Physiology**
不久 后 这 合伙 曾是 形成 , 这 房子 购买 沃克的 生理
[frɒm; frəm][ə; eɪ] . ['lʌvəl] & ['kʌmpəni] ,
from **A** **.** **Lovell** **&** **Company** **,**
从 一个 . 洛弗尔 & 公司 ,

合伙关系建立后不久，该公司从 A. Lovell & Company 手中收购了 Walker's Physiology。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
but **the** **book** **had** **already** **been** **in** **existence** **for** **some** **time** **.**
但 这 书 有 已经 到过 在 存在 为了 一些 时间 .

但这本书其实已经出版一段时间了。

[bəuθ]['mɪstə(r)] . ['ælɪn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkən][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn]
Both **Mr** **.** **Allyn** **and** **Dr** **.** **Bacon** **are** **still** **living** **and** **carrying** **on**
两个都 先生 . 艾琳 和 博士 . 熏肉 是 仍然 活的 和 携带 在
[ðeə(r)] ['bɪznəs] . -
their **business** **.** **25**
他们的 商业 . -

艾伦先生和贝肯博士目前都健在，并且仍在经营他们的生意。25

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [dʒʊ'laɪ] - , - , [baɪ] ['rɒzwel]
THE **CENTURY** **COMPANY** **.** **—** **This** **company** **was** **organized** **July** **21** **,** **1870** **,** **by** **Roswell**
这 世纪 公司 . — 这 公司 曾是 组织 七月 - , - , 经过 罗斯威尔
[smɪθ] [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə][dʒiː] . ['hɒlənd] .
Smith **and** **Josiah** **G** **.** **Holland** **.**
史密斯 和 约西亚 G . 荷兰 .

世纪公司——该公司由罗斯韦尔·史密斯和约西亚·G·霍兰德于 1870 年 7 月 21 日创立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
It **is** **a** **corporation** **.**
它 是 一个 公司 .

它是一家公司。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][fræŋk] [skɒt] , [hiː; hi]

Mr	.	Smith	was	the	first	president	;	he	was	succeeded	by	Frank	Scott	,	he
先生	.	史密斯	曾是	这	第一的	总统	;	他	曾是	成功了	经过	坦率	斯科特	,	他

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['elzwəːθ] ,

by	W	.	W	.	Ellsworth	,
经过	W	.	W	.	埃尔斯沃思	,

史密斯先生是第一任总裁；他的继任者是弗兰克·斯科特，斯科特之后是W·W·埃尔斯沃思。

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . ['mɔːgən] ['ʃʊstər] , [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

and	he	by	Dr	.	W	.	Morgan	Shuster	,	who	is	at	the	present	time
和	他	经过	博士	.	W	.	摩根	舒斯特	,	WHO	是	在	这	展示	时间

[ɪn] ['ɒfɪs] .

in	office	.
在	办公室	.

他由现任的 W. Morgan Shuster 博士领导。

['strɪktli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [brɔːt] [aʊt][ɪn] - ,

Strictly	educational	publications	were	first	brought	out	in	1904	,
严格来说	教育	出版物	是	第一的	带来	出去	在	-	,

纯粹的教育类出版物最早于1904年问世。

[-] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

Fetter's	Principles	of	Economics	being	the	first	volume	to	appear	.
费特的	原则	的	经济学	存在	这	第一的	体积	到	出现	.

费特的《经济学原理》是第一卷出版的。

- [pleɪn] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [dʒi'ɒmətri] , ['fɔːrmənz] [əd'vɑːnst] ['sɪvɪks] , [smɪθs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]

Failor's	Plane	and	Solid	Geometry	,	Forman's	Advanced	Civics	,	Smith's	Introduction	to
-	飞机	和	坚硬的	几何学	,	福尔曼的	先进的	公民课	,	史密斯	介绍	到

[ˌɪnɔː'gænɪk] ['kemɪstri] ,

Inorganic	Chemistry	,
无机物	化学	,

Failor 的《平面几何与立体几何》、Forman 的《高级公民教育》、Smith 的《无机化学导论》

[ænd; ənd] [-] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['retərɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt]

and	Thorndike's	Elements	of	Composition	and	Rhetoric	were	published
和	桑代克	元素	的	作品	和	修辞	是	已发布

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] .

shortly	afterward	.
不久	之后	.

桑代克的《写作要素》和《修辞学》随后不久出版。

[fʌŋk] & ['wægˌnɑːlz] ['kʌmpəni] . — [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [fʌŋk] & ['wægˌnɑːlz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]

FUNK	&	WAGNALLS	COMPANY	.	—	The	founder	of	Funk	&	Wagnalls	Company	was
放克	&	瓦格纳尔斯	公司	.	—	这	创始人	的	放克	&	瓦格纳尔斯	公司	曾是

['dɑːktər; draɪv] . ['aɪzək] ['kɔːfmən] [fʌŋk] ,

Dr	.	Isaac	Kauffman	Funk	,
博士	.	艾萨克	考夫曼	放克	,

芬克和瓦格纳尔斯公司——芬克和瓦格纳尔斯公司的创始人是艾萨克·考夫曼·芬克博士。

[huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['pʊlpɪt] , [naʊ] [ðə; ði] [ˌhɒmɪ'letɪk]

who	established	the	business	in	1876	with	The	Metropolitan	Pulpit	,	now	The	Homiletic
WHO	已确立的	这	商业	在	-	和	这	大都会	讲坛	,	现在	这	讲道

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

该公司于 1876 年创办了《大都会讲坛》（现为《讲道评论》）。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['ædəm]['dʌbljuː] . ['wæg,nɑːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː]

Some	months	later	he	was	joined	by	Adam	W	.	Wagnalls	,	and	the	two
一些	几个月	之后	他	曾是	加入	经过	亚当	W	.	瓦格纳尔斯	,	和	这	二

['entəd] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] ,

entered	into	partnership	,
进入	进入	合伙	,

几个月后，亚当·W·瓦格纳尔斯加入，两人合伙经营。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][aɪ] . [keɪ] . [fʌŋk] & ['kʌmpəni] .

forming	the	business	of	I	.	K	.	Funk	&	Company	.
成型	这	商业	的	我	.	K	.	放克	&	公司	.

成立 IK Funk & Company 公司。

[ðiːz] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][ɪn] - [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [dʒeɪ] . ['kʌdɪhi] .

These	two	men	were	joined	in	1879	by	Mr	.	Robert	J	.	Cuddihy	.
这些	二	男人	是	加入	在	-	经过	先生	.	罗伯特	J	.	库迪希	.

1879 年，罗伯特·J·库迪希先生加入了这两位男士的行列。

[ɪn] - , [fʌŋk] & ['wæg,nɑːlz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [fʌŋk] [æz; əz]

In	1891	,	Funk	&	Wagnalls	Company	was	organized	with	Dr	.	Funk	as
在	-	,	放克	&	瓦格纳尔斯	公司	曾是	组织	和	博士	.	放克	作为

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

1891年，Funk & Wagnalls公司成立，Funk博士担任总裁。

['ædəm]['dʌbljuː] . ['wæg,nɑːlz] , [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['rɒbət] [dʒeɪ] . ['kʌdɪhi] , ['treʒərə(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

Adam	W	.	Wagnalls	,	Vice	President	,	Robert	J	.	Cuddihy	,	Treasurer	and	General
亚当	W	.	瓦格纳尔斯	,	副	总统	,	罗伯特	J	.	库迪希	,	财务主管	和	一般的

['mænɪdʒə(r)] .

Manager	.
经理	.

Adam W. Wagnalls，副总裁；Robert J. Cuddihy，财务主管兼总经理。

['wɪljəm] - [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][stɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪn] - ,

William	Neisel	joined	the	staff	of	the	publishing	house	in	1883	,
威廉	-	加入	这	职员	的	这	出版	房子	在	-	,

威廉·奈塞尔于1883年加入该出版社。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .

and	was	appointed	head	of	the	Manufacturing	Department	.
和	曾是	任命	头	的	这	制造业	部门	.

并被任命为制造部门主管。

[ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . [fʌŋk] ['faʊndɪd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ðɪ] ['lɪtərərɪ] [daɪ'dʒest] .

In	1884	,	Dr	.	Funk	founded	The	Voice	and	in	1890	,	The	Literary	Digest	.
在	-	,	博士	.	放克	创立	这	嗓音	和	在	-	,	这	文学	消化	.

1884 年，芬克博士创办了《声音报》；1890 年，他又创办了《文学文摘》。

['edwəd] [dʒeɪ] . ['wiːlə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][stɑːf][æz; əz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn] - ,

Edward	J	.	Wheeler	joined	the	staff	as	editor	of	The	Voice	in	1884	,
爱德华	J	.	惠勒	加入	这	职员	作为	编辑	的	这	嗓音	在	-	,

爱德华·J·惠勒于1884年加入《声音报》担任编辑。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'keɪm] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtərərɪ] [daɪ'dʒest] , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][held] [ʌn'tɪl]

and	in	1895	became	editor	of	The	Literary	Digest	,	which	position	he	held	until
和	在	-	成为	编辑	的	这	文学	消化	,	哪个	位置	他	握住	直到

- ,

1905	,
-	,

1895年，他成为《文学文摘》的编辑，并一直担任该职位至1905年。

[wen] ['wɪljəm] ['siːvər] [wʊdz] [bɪ'keɪm] ['edɪtə(r)] .

when	William	Seaver	Woods	became	editor	.
什么时候	威廉	西弗	伍兹	成为	编辑	.

威廉·西弗·伍兹担任编辑时。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [fʌŋk] ,

The	idea	and	plans	of	the	Dictionary	originated	with	Dr	.	Funk	,
这	主意	和	计划	的	这	字典	起源于	和	博士	.	放克	,

词典的构想和计划最初是由芬克博士提出的。

[huːz] [fɜːst] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['dænjəl] ['siːli] ['gregəri] .

whose	first	managing	editor	was	Dr	.	Daniel	Seeley	Gregory	.
谁	第一的	管理	编辑	曾是	博士	.	丹尼尔	西利	格雷戈里	.

其首任执行主编是丹尼尔·西利·格雷戈里博士。

[ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ɪn] - [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .

The	Standard	Dictionary	was	projected	in	1890	and	completed	in	1893	.
这	标准	字典	曾是	预计	在	-	和	完全的	在	-	.

《标准词典》于 1890 年开始筹划，1893 年完成。

['dɑːktər; draɪv] . [fʌŋk] [wɒz; wəz]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [fʌŋk] &

Dr	.	Funk	was	editor	-	in	-	chief	of	all	the	publications	of	Funk	&
博士	.	放克	曾是	编辑	-	在	-	首席	的	全部	这	出版物	的	放克	&

['wægˌnɑːlz] ['kʌmpəni] ,

Wagnalls	Company	,
瓦格纳尔斯	公司	,

芬克博士是芬克和瓦格纳尔斯公司所有出版物的总编辑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

and	in	his	work	on	the	Standard	Dictionary	was	assisted	by	Dr	.
和	在	他的	工作	在	这	标准	字典	曾是	协助	经过	博士	.

['rɔsɪtər] ['dʒɒnsn] ,

Rossiter	Johnson	,
罗西特	约翰逊	,

他在编纂《标准词典》的过程中得到了罗西特·约翰逊博士的协助。

[dʒɒn] ['denisən] ['tʃæmplɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['frɑːnsɪs][ə; eɪ] . [mɑːtʃ] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]

John	Denison	Champlin	,	Dr	.	Francis	A	.	March	,	Sr	.	,	and	Dr
约翰	丹尼森	查普林	,	博士	.	弗朗西斯	一个	.	行进	,	先生	.	,	和	博士

. ['ɑːθə(r)][iː] . ['bɒstwɪk] .

.	Arthur	E	.	Bostwick	.
.	亚瑟	E	.	博斯威克	.

约翰·丹尼森·查普林、弗朗西斯·A·马奇博士（老）和亚瑟·E·博斯特威克博士。

[ðə; ði] [njuː] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]

The	New	Standard	Dictionary	was	projected	in	1909	,	and	was	issued	under
这	新的	标准	字典	曾是	预计	在	-	,	和	曾是	发布	在下面

[ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] - ['tʃiːfʃɪp] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [fʌŋk] ,

the	editor	-	in	-	chiefship	of	Dr	.	Funk	,
这	编辑	-	在	-	酋长职位	的	博士	.	放克	,

《新标准词典》于 1909 年构思，由芬克博士担任主编出版。

[wɪð] ['kælvɪn] ['tɒməs] [æz; əz] [kən'sʌltɪŋ] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd][fræŋk][eɪtʃ] . [ˌvɪzə'tɛli] [æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ]

with	Calvin	Thomas	as	consulting	editor	,	and	Frank	H	.	Vizetelly	as	managing
和	加尔文	托马斯	作为	咨询	编辑	,	和	坦率	H	.	维泽泰利	作为	管理

['edɪtə(r)] ,

editor	,
编辑	,

由卡尔文·托马斯担任顾问编辑，弗兰克·H·维泽特利担任执行编辑，

- – - , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɪns] - .
1903 – 1913 , editor of the same since 1914 .
- – - , 编辑 的 这 相同的 自从 - .

1903–1913 年，自 1914 年起担任该刊编辑。

[ðə; ði] [ə'brɪdʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The abridgments of the Standard Dictionary were produced under the general
这 节选 的 这 标准 字典 是 生产 在下面 这 一般的
['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [fʌŋk] ,
editorship of Dr . Funk ,
编辑部 的 博士 . 放克 ,

《标准词典》的缩略本是在芬克博士的总编辑下编写的。

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['tʃæmplɪn] ['fɜ:rnəld] , [fræŋk][eɪtʃ] . [ˌvɪzə'tɛli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
by Dr . James Champlin Fernald , Frank H . Vizetelly , and others .
经过 博士 . 詹姆斯 查普林 费尔纳德 , 坦率 H . 维泽泰利 , 和 其他的 .

作者：詹姆斯·钱普林·费尔纳德博士、弗兰克·H·维泽特利等人。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][hæz; həz] [bi:n] [held] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['ɑ:.fɪsɪz] ,
The office of Secretary has been held , sometimes in addition to other offices ,
这 办公室 的 秘书 有 到过 握住 , 有时 在 添加 到 其他 办公室 ,

秘书一职有时可兼任其他职务。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜ:sənz] : ['rɒbət] [dʒeɪ] . ['kʌdɪhi] , - – - ; ['henri] [el] . ['reɪmənd] , -
by the following persons : Robert J . Cuddihy , 1891 – 1898 ; Henry L . Raymond , 1898
经过 这 下列的 人 : 罗伯特 J . 库迪希 , - – - ; 亨利 L . 雷蒙德 , -
– - ; ['rɒbət] [skɒt] ,
– 1904 ; Robert Scott ,
– - ; 罗伯特 斯科特 ,

由以下人员创作：罗伯特·J·库迪希（Robert J. Cuddihy），1891–1898 年；亨利·L·雷蒙德（Henry L. Raymond），1898–1904 年；罗伯特·斯科特（Robert Scott），

- – - ; ['wɪlfrɪd] [dʒeɪ] . [fʌŋk] , - – - ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] - , - [tu:; tə][ðə; ði]
1904 – 1913 ; Wilfred J . Funk , 1913 – 1915 ; and William Neisel , 1915 to the
- – - ; 威尔弗雷德 J . 放克 , - – - ; 和 威廉 - , - 到 这
['prez(ə)nt][taɪm] .
present time .
展示 时间 .

1904–1913 年；威尔弗雷德·J·芬克，1913–1915 年；以及威廉·奈塞尔，1915 年至今。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['aɪzək][keɪ] . [fʌŋk] [ɪn] - ,
Following the death of Dr . Isaac K . Funk in 1912 ,
下列的 这 死亡 的 博士 . 艾萨克 K . 放克 在 - ,

1912年艾萨克·K·芬克博士去世后，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ædəm]['dʌblju:] . ['wægˌnɑ:lz][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
Dr . Adam W . Wagnalls was elected President of the Company ;
博士 . 亚当 W . 瓦格纳尔斯 曾是 当选 总统 的 这 公司 ;
['bendʒəmɪn] Franklin26
Benjamin Franklin26
本杰明 Franklin26

亚当·W·瓦格纳尔斯博士当选为公司总裁；本杰明·富兰克林26

[fʌŋk] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
Funk , Vice President .
放克 , 副 总统 .

芬克，副总裁。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [fʌŋk] [ɪn] - ,
On the death of Benjamin Franklin Funk in 1914 ,
在 这 死亡 的 本杰明 富兰克林 放克 在 - ,

1914年本杰明·富兰克林·芬克去世时，

['wɪlfrɪd] [dʒeɪ] . [fʌŋk] [bɪ'keɪm] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] - , ['sekrət(ə)ri] .

Wilfred	**J**	**.**	**Funk**	**became**	**Vice**	**President**	**and**	**William**	**Neisel**	**,**	**Secretary**	**.**
威尔弗雷德	J	.	放克	成为	副	总统	和	威廉	-	,	秘书	.

威尔弗雷德·J·芬克成为副总裁，威廉·奈塞尔成为秘书。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]['pɒləsi][ɒv; əv] [fʌŋk] & ['wæg,nɑ:lz] ['kʌmpəni] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

The	**editorial**	**policy**	**of**	**Funk**	**&**	**Wagnalls**	**Company**	**is**	**directed**	**by**	**the**	**Executive**
这	社论	政策	的	放克	&	瓦格纳尔斯	公司	是	指导	经过	这	管理人员

[kə'mɪti] ,

Committee	**,**
委员会	,

Funk & Wagnalls 公司的编辑政策由执行委员会指导。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , ['rɒbət] [dʒeɪ] . ['kʌdɪhi] .

under	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**General**	**Manager**	**,**	**Robert**	**J**	**.**	**Cuddihy**	**.**
在下面	这	指导	的	这	一般的	经理	,	罗伯特	J	.	库迪希	.

在总经理罗伯特·J·库迪希的指导下。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] [dʒeɪ] . [fʌŋk] .

The	**Manager**	**of**	**the**	**Educational**	**Department**	**is**	**Mr**	**.**	**Wilfred**	**J**	**.**	**Funk**	**.**
这	经理	的	这	教育	部门	是	先生	.	威尔弗雷德	J	.	放克	.

教育部门经理是威尔弗雷德·J·芬克先生。

[ɪn'klu:sɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ɪts] [ə'brɪdʒmənts] ,

Inclusive	**of**	**the**	**Dictionary**	**and**	**its**	**abridgments**	**,**
包容性	的	这	字典	和	它是	节选	,

包括词典及其缩略本

[ðə; ði][fɜ:st][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] - ['ɪŋglɪʃ]

the	**first**	**educational**	**books**	**published**	**by**	**the**	**Company**	**were**	**Fernald's**	**English**
这	第一的	教育	图书	已发布	经过	这	公司	是	-	英语

['sɪnənɪmz] , ['æntəˌnɪm] ,

Synonyms	**,**	**Antonyms**	**,**
同义词	,	反义词	,

公司出版的第一批教育书籍是费尔纳德的《英语同义词、反义词》

[ænd; ənd] [ˌprepə'zɪʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nektɪvz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spi:tʃ] .

and	**Prepositions**	**and**	**his**	**Connectives**	**of**	**English**	**Speech**	**.**
和	介词	和	他的	连接词	的	英语	演讲	.

以及英语口语中的介词和连接词。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:rmz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][məʊst] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] , [ðə; ði] ['lɪtərəri]

Of	**the**	**firm's**	**publications**	**circulated**	**most**	**widely**	**in**	**the**	**schools**	**,**	**The**	**Literary**
的	这	公司的	出版物	流通	最多	广泛	在	这	学校	,	这	文学

[daɪ'dʒest] [teɪks] [fɜ:st][ræŋk] .

Digest	**takes**	**first**	**rank**	**.**
消化	需要	第一的	秩	.

在该公司出版的、在学校中发行量最大的刊物中，《文学文摘》位居榜首。

[ˌaɪ 'ti:] [mein'tein] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ə'mʌŋ] - , - ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['sə:kjuleit] [ɪn]

It	**maintains**	**an**	**educational**	**service**	**among**	**15**	**,**	**000**	**teachers**	**and**	**circulates**	**in**
它	保持	一个	教育	服务	之中	-	,	-	教师	和	流通	在

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - [sku:lz] .

more	**than**	**10**	**,**	**000**	**schools**	**.**
更多的	比	-	,	-	学校	.

它为 15,000 名教师提供教育服务，并在 10,000 多所学校推广。

[ɪn] - ,

In	**1904**	**,**
在	-	,

1904年，

['frɑːnsɪs] ['waɪtɪŋ] ['hɔːlzi] [bɪ'keɪm] ['lɪtərəri] [əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv]
Francis Whiting Halsey became literary adviser of the Company and editor of
弗朗西斯 惠廷 霍尔西 成为 文学 顾问 的 这 公司 和 编辑 的
[ðə; ði] [bʊk] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest] .
the book department of The Literary Digest .
这 书 部门 的 这 文学 消化 .

弗朗西斯·惠廷·霍尔西成为该公司的文学顾问和《文学文摘》图书部门的编辑。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] : [greɪt] ['ɛpɒkz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['siːɪŋ]
Under his supervision were produced : Great Epochs in American History , Seeing
在下面 他的 监督 是 生产 : 伟大的 纪元 在 美国人 历史 , 看到
['jʊərəp] [wɪð] ['feɪməs] ['ɔːθəz] ,
Europe with Famous Authors ,
欧洲 和 著名的 作者 ,

在他的指导下，出版了《美国历史上的伟大时代》、《与著名作家一起游览欧洲》等书籍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] , [wɜːrldz] ['feɪməs] [ɔː'reiʃən, əu-] ,
and with the assistance of William Jennings Bryan , World's Famous Orations ,
和 和 这 协助 的 威廉 詹宁斯 布莱恩 , 世界的 著名的 演讲 ,

在威廉·詹宁斯·布莱恩（William Jennings Bryan）的协助下，世界著名演说家，

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['henri] ['kæbət] [lɒdʒ] , [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['klæsɪks] .
and in conjunction with Henry Cabot Lodge , Best of the World's Classics .
和 在 连词 和 亨利 卡伯特 小屋 , 最好的 的 这 世界的 经典 .

与亨利·卡伯特旅馆合作，打造世界经典之最。

['mɪstə(r)] . ['hɔːlzi] [daɪd] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Mr . Halsey died , November 24 , 1919 .
先生 . 霍尔西 死亡 , 十一月 - , - .

哈尔西先生于 1919 年 11 月 24 日去世。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] : ['prezɪdənt] ,
The officers and the principal editors of the Company are : President ,
这 警官 和 这 主要的 编辑 的 这 公司 是 : 总统 ,
['dɑːktər; draɪv] . ['ædəm]['dʌbljuː] . ['wægˌnɑːlz] ;
Dr . Adam W . Wagnalls ;
博士 . 亚当 W . 瓦格纳尔斯 ;

公司负责人和主要编辑有：总裁亚当·W·瓦格纳尔斯博士；

[vaɪs] ['prezɪdənt] , ['wɪlfrɪd] [dʒeɪ] . [fʌŋk] ; ['treʒərə(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , ['rɒbət] [dʒeɪ] .
Vice President , Wilfred J . Funk ; Treasurer and General Manager , Robert J .
副 总统 , 威尔弗雷德 J . 放克 ; 财务主管 和 一般的 经理 , 罗伯特 J .
['kʌdɪhi] ; ['sekrət(ə)ri] ,
Cuddihy ; Secretary ,
库迪希 ; 秘书 ,

副总裁，威尔弗雷德·J·芬克；财务主管兼总经理，罗伯特·J·库迪希；秘书，

['wɪljəm] - ; [ˌhɒmɪ'letɪk] [rɪ'vjuː] , ['editəz] : [dʒɔːdʒ] ['gɪlmɔːr] , ['rɒbət] [skɒt] ; ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest]
William Neisel ; Homiletic Review , Editors : George Gilmore , Robert Scott ; Literary Digest
威廉 - ; 讲道 审查 , 编辑 : 乔治 吉尔摩 , 罗伯特 斯科特 ; 文学 消化
, ['edɪtə(r)] : ['wɪljəm] ['siːvər] [wʊdz] ;
, Editor : William Seaver Woods ;
, 编辑 : 威廉 西弗 伍兹 ;

威廉·奈塞尔；《讲道评论》，编辑：乔治·吉尔摩、罗伯特·斯科特；《文学文摘》，编辑：威廉·西弗·伍兹；

['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , [fræŋk] [eɪtʃ] . [ˌvɪzə'tɛli] .
Standard Dictionary , Managing Editor , Frank H . Vizetelly .
标准 字典 , 管理 编辑 , 坦率 H . 维泽泰利 .

标准词典，主编：弗兰克·H·维泽特利。

['liːɒŋ]	&	['kɑːrnəhæn]	.	—	[ðɪs]	[fɜːm][wɒz; wəz]	['ɔːgənaɪzd]	[ænd; ənd][bɪ'gæn]	['pʌblɪʃɪŋ]	['skuːlbʊk]
LYONS	**&**	**CARNAHAN**	**.**	**—**	**This**	**firm**	**was**	**organized**	**and**	**began**	**publishing**	**schoolbooks**
里昂	&	卡纳汉	.	—	这	公司	曾是	组织	和	开始	出版	教科书

[ə'baʊt]	-	.
about	**1878**	**.**
关于	-	.

LYONS & CARNAHAN——这家公司成立于1878年左右，并开始出版教科书。

[ɪn]	-	,
In	**1888**	**,**
在	-	,

1888年，

['mɪstə(r)]	.	[dʒeɪ]	.	[ə; eɪ]	.	['liːɒŋ]	[bɪ'keɪm]	[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	[əʊ]	.	[em]	.	[p'aʊəz]	[ɪn]
Mr	**.**	**J**	**.**	**A**	**.**	**Lyons**	**became**	**associated**	**with**	**Mr**	**.**	**O**	**.**	**M**	**.**	**Powers**	**in**
先生	.	J	.	一个	.	莱昂斯	成为	联系	和	先生	.	哦	.	M	.	权力	在

[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ɒv; əv]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	[teksts]	.
the	**publication**	**of**	**commercial**	**texts**	**.**
这	发布	的	商业的	文本	.

JA Lyons 先生与 OM Powers 先生在商业书籍出版方面建立了合作关系。

[ðə; ði][fɜːm]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[p'aʊəz]	&	['liːɒŋ]	.
The	**firm**	**name**	**was**	**Powers**	**&**	**Lyons**	**.**
这	公司	姓名	曾是	权力	&	莱昂斯	.

公司名称是 Powers & Lyons。

[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	[bʊks]	[ʌn'tɪl]	-	,
They	**continued**	**to**	**publish**	**commercial**	**books**	**until**	**1909**	**,**
他们	持续	到	发布	商业的	图书	直到	-	,

他们一直出版商业书籍直到1909年。

[wen]	[dʒeɪ]	.	[ə; eɪ]	.	['liːɒŋ]	['pɜːrtʃəst]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɒv; əv][əʊ]	.	[em]	.	[p'aʊəz]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]
when	**J**	**.**	**A**	**.**	**Lyons**	**purchased**	**the**	**interest**	**of**	**O**	**.**	**M**	**.**	**Powers**	**and**	**continued**
什么时候	J	.	一个	.	莱昂斯	购买	这	兴趣	的	哦	.	M	.	权力	和	持续

[tuː; tə][duː; də]	['bɪznəs]	['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːm]	[neɪm]	[ɒv; əv][dʒeɪ]	.	[ə; eɪ]	.	['liːɒŋ]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
to	**do**	**business**	**under**	**the**	**firm**	**name**	**of**	**J**	**.**	**A**	**.**	**Lyons**	**&**	**Co**	**.**
到	做	商业	在下面	这	公司	姓名	的	J	.	一个	.	莱昂斯	&	合作	.

JA Lyons 收购了 OM Powers 的股份，并继续以 JA Lyons & Co. 的公司名称开展业务。

[ɪn]	-	,	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	['kɑːrnəhæn]	['pɜːrtʃəst]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn][ðə; ði]	['bɪznəs]	,
In	**1912**	**,**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Carnahan**	**purchased**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**business**	**,**
在	-	,	J	.	W	.	卡纳汉	购买	一个	兴趣	在	这	商业	,

1912年，JW Carnahan收购了该公司的部分股份。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	['liːɒŋ]	&	['kɑːrnəhæn]	.
and	**the**	**firm**	**name**	**was**	**changed**	**to**	**Lyons**	**&**	**Carnahan**	**.**
和	这	公司	姓名	曾是	已更改	到	莱昂斯	&	卡纳汉	.

公司名称也改为 Lyons & Carnahan。

['mɪstə(r)]	.	['liːɒŋ]	[daɪd][ɪn][nəʊ'vembə(r)]	,	-	,
Mr	**.**	**Lyons**	**died**	**in**	**November**	**,**	**1920**	**,**
先生	.	莱昂斯	死亡	在	十一月	,	-	,

莱昂斯先生于1920年11月去世。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]	.	['kɑːrnəhæn][wɒz; wəz]	[ɪ'lektɪd]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[njuː]	[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]
and	**Mr**	**.**	**Carnahan**	**was**	**elected**	**President**	**of**	**the**	**new**	**corporation**	**which**
和	先生	.	卡纳汉	曾是	当选	总统	的	这	新的	公司	哪个

[wɒz; wəz]	['ɔːgənaɪzd]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	[seɪm]	[neɪm]	[ɒv; əv]	['liːɒŋ]	&	['kɑːrnəhæn]	.
was	**organized**	**under**	**the**	**same**	**name**	**of**	**Lyons**	**&**	**Carnahan**	**.**
曾是	组织	在下面	这	相同的	姓名	的	莱昂斯	&	卡纳汉	.

卡纳汉先生当选为新公司的总裁，该公司以莱昂斯和卡纳汉公司的名称成立。

[sɪns] - [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ] ['kɒmən]
Since 1912 the house has been engaged in the publication of both common
自从 - 这 房子 有 到过 已订婚的 在 这 发布 的 两个都 常见的
[ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [bʊks] .
and high school books .
和 高的 学校 图书 .

自 1912 年以来，该出版社一直从事普通中学教材和高中教材的出版工作。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [fɜːm][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] - [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY . — This firm was established about 1880 by Mr . H
霍顿 米夫林 公司 . — 这 公司 曾是 已确立的 关于 - 经过 先生 . H
. [əʊ] . ['hoʊtn̩] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['mɪflɪn] ,
. O . Houghton and Mr . George H . Mifflin ,
. 哦 . 霍顿 和 先生 . 乔治 H . 米夫林 ,

霍顿·米夫林公司——这家公司是由霍顿·霍顿先生和乔治·H·米夫林先生于1880年左右创立的。

[wɪð] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['mɪstə(r)] . [em] . [em] . [hɜːrd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [el] . [eɪtʃ]
with whom were associated Mr . M . M . Hurd and Mr . L . H
和 谁 是 联系 先生 . M . M . 赫德 和 先生 . L . H
. ['væləntaɪn] .
. Valentine .
. 情人节 .

与此相关的还有 MM Hurd 先生和 LH Valentine 先生。

[ðeɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)] , ['aɪðə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['veəriəs]
They took over , either at that time or a little later , the business of various
他们 采取 超过 , 任何一个 在 那 时间 或者 一个 小的 之后 , 这 商业 的 各种各样的
['bɒstən] ['pʌblɪʃəz] ,
Boston publishers ,
波士顿 出版商 ,

他们当时或稍晚些时候接管了波士顿多家出版社的业务。

['neɪmli] , ['tɪknər] & ['fiːldz] , [hɜːrd] & ['hoʊtn̩] , -
namely , Ticknor & Fields , Hurd & Houghton , 27
即 , 蒂克诺 & 田野 , 赫德 & 霍顿 , -

具体而言，Ticknor & Fields、Hurd & Houghton，27

['hoʊtn̩] , ['ɒsˌgʊd] & ['kʌmpəni] ; ['fiːldz] , ['ɒsˌgʊd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['ɒsˌgʊd] &
Houghton , Osgood & Company ; Fields , Osgood and Company , James R . Osgood &
霍顿 , 奥斯古德 & 公司 ; 田野 , 奥斯古德 和 公司 , 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 &
['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['tɪknər] & ['kʌmpəni] .
Company , and Ticknor & Company .
公司 , 和 蒂克诺 & 公司 .

霍顿、奥斯古德公司；菲尔兹、奥斯古德公司、詹姆斯·R·奥斯古德公司和蒂克诺公司。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fɜːmz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [mɜːdʒd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['hoʊtn̩]
Some of these firms were first merged together and then with Houghton
一些 的 这些 公司 是 第一的 合并 一起 和 然后 和 霍顿
['mɪflɪn] ['kʌmpəni] ,
Mifflin Company ,
米夫林 公司 ,

这些公司中有些先是合并在一起，然后又与霍顿·米夫林公司合并。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] - .
but practically all this took place before 1882 .
但 几乎 全部 这 采取 地方 前 - .

但实际上这一切都发生在 1882 年之前。

['tɪknər] & ['kʌmpəni] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
Ticknor & Company , however , became united with the business a little later .
蒂克诺 & 公司 , 然而 , 成为 团结的 和 这 商业 一个 小的 之后 .

然而，Ticknor & Company 稍晚一些时候与该公司合并了。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] -

The	Educational	Department	of	Houghton	Mifflin	Company	was	established	in	1882
这	教育	部门	的	霍顿	米夫林	公司	曾是	已确立的	在	-

[θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [iː] . ['skʌdər] [ænd; ənd] ['henri] [en] . ['wiːlə(r)] ,

through	the	efforts	of	Horace	E	.	Scudder	and	Henry	N	.	Wheeler	,
通过	这	努力	的	贺拉斯	E	.	斯卡德	和	亨利	N	.	惠勒	,

霍顿·米夫林公司教育部门成立于1882年，由霍勒斯·E·斯卡德和亨利·N·惠勒共同创立。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] [əʊ] . ['hoʊtn̩] , [ˌes 'ɑː(r)] .

encouraged	by	Mr	.	Henry	O	.	Houghton	,	Sr	.
鼓励	经过	先生	.	亨利	哦	.	霍顿	,	先生	.

在亨利·O·霍顿先生（老）的鼓励下

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['pʌblɪʃt] [koʊlbɝnz] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['lætɪn] [bʊks] ,

There	were	then	published	Colburn's	Arithmetic	and	certain	Latin	books	,
那里	是	然后	已发布	科尔伯恩	算术	和	肯定	拉丁	图书	,

随后出版了科尔伯恩的算术著作和一些拉丁文书籍。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['skʌdər] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

but	Mr	.	Scudder	had	the	idea	that	the	great	masterpieces	of	American
但	先生	.	斯卡德	有	这	主意	那	这	伟大的	杰作	的	美国人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

但斯卡德先生认为，美国文学的伟大杰作，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][sɜː(r)]['lɔːnfəl,'lɑːn-] ,

such	as	Evangeline	,	The	Vision	of	Sir	Launfal	,
这样的	作为	伊万杰琳	,	这	想象	的	先生	劳恩法尔	,

例如《伊万杰琳》、《劳恩法尔爵士的幻象》

[snəʊ] - [baʊnd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [greɪt] ['klæsɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Snow	-	Bound	and	other	similar	great	classics	which	had	recently	come	into	the
雪	-	边界	和	其他	相似的	伟大的	经典	哪个	有	最近	来	进入	这

[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ,

control	of	the	firm	,
控制	的	这	公司	,

《雪困》以及其他类似的经典名著，都是该公司近期收购的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [juːz] .

should	be	made	available	in	cheap	editions	for	school	use	.
应该	是	制成	可用的	在	便宜的	版本	为了	学校	使用	.

应该推出价格低廉的版本供学校使用。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['sɪəriːz] [wɪtʃ]

He	became	the	general	editor	of	the	Riverside	Literature	Series	which
他	成为	这	一般的	编辑	的	这	河边	文学	系列	哪个

[wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] ,

was	then	established	,
曾是	然后	已确立的	,

他担任了当时新成立的河畔文学丛书的总编辑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [wɪð] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [baɪ] ['henri] [en] . ['wiːlə(r)] .

and	which	was	pushed	with	vigor	and	energy	by	Henry	N	.	Wheeler	.
和	哪个	曾是	推动	和	活力	和	活力	经过	亨利	N	.	惠勒	.

而亨利·N·惠勒则大力推动了这一进程。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [dɪ'veləpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [fɪsks]
Early **in** **the** **90's** **the** **Department** **developed** **with** **the** **publication** **of** **Fiske's**
早期的 在 这 - 这 部门 发达 和 这 发布 的 菲斯克的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
History **of** **the** **United** **States** **,**
历史 的 这 团结的 各州 ,

上世纪90年代初，随着菲斯克所著《美国史》的出版，该部门得到了发展。

[fɪsks] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sʌtʃ] [æz; əz]
Fiske's **Civil** **Government** **,** **and** **various** **collections** **of** **literature** **such** **as**
菲斯克的 民用 政府 , 和 各种各样的 收藏 的 文学 这样的 作为
['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Masterpieces **of** **American** **Literature** **.**
杰作 的 美国人 文学 .

菲斯克的《公民政府》以及各种文学作品集，例如《美国文学杰作》。

[ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ]['ʌndə(r)]
This **necessitated** **further** **expansion** **and** **an** **office** **was** **opened** **in** **Chicago** **under**
这 必要 更远 扩张 和 一个 办公室 曾是 打开 在 芝加哥 在下面
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][si:] . [ef] . ['nu:ˌkɜ:rk] ,
the **management** **of** **C** **.** **F** **.** **Newkirk** **,**
这 管理 的 C . F . 纽柯克 ,

这促使公司进一步扩张，并在芝加哥开设了办事处，由 CF Newkirk 管理。

[hu:] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [sək'si:dɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [i:] . ['blu:mfi:ld] .
who **was** **later** **succeeded** **by** **W** **.** **E** **.** **Bloomfield** **.**
WHO 曾是 之后 成功了 经过 W . E . 布卢姆菲尔德 .

后来由W.E.布卢姆菲尔德接任。

[ɪn] - [dʒeɪ] . [di:] . ['fɪlɪps] , [hu:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]
In **1902** **J** **.** **D** **.** **Phillips** **,** **who** **had** **previously** **been** **connected** **with** **the** **Editorial**
在 - J . D . 菲利普斯 , WHO 有 之前 到过 连接 和 这 社论
[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Department **of** **the** **house** **,**
部门 的 这 房子 ,

1902年，曾与该出版社编辑部有过联系的JD Phillips，

[wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə][du:; də][bəuθ]['eɪdʒənsi][ænd; ənd]
was **transferred** **to** **the** **Educational** **Department** **to** **do** **both** **agency** **and**
曾是 转移 到 这 教育 部门 到 做 两个都 机构 和
[ˌedɪ'tɔ:riəl] [wɜ:k] ,
editorial **work** **,**
社论 工作 ,

被调到教育部门从事代理和编辑工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['webstə(r)] - ['ku:li] ['læŋgwɪdʒ] ['sɪəri:z][wɒz; wəz] [su:n] ['pʌblɪʃt] .
and **the** **Webster** **-** **Cooley** **Language** **Series** **was** **soon** **published** **.**
和 这 韦伯斯特 - 库利 语言 系列 曾是 很快 已发布 .

韦伯斯特-库利语言丛书很快出版。

['mɪstə(r)] . ['skʌdər] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wi:lə(r)] [ɪn] - ,
Mr **.** **Scudder** **died** **in** **1902** **and** **Mr** **.** **Wheeler** **in** **1905** **,**
先生 . 斯卡德 死亡 在 - 和 先生 . 惠勒 在 - ,

斯卡德先生于 1902 年去世，惠勒先生于 1905 年去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd]
and **the** **Department** **came** **under** **the** **management** **of** **Mr** **.** **Phillips** **and**
和 这 部门 来了 在下面 这 管理 的 先生 . 菲利普斯 和
['mɪstə(r)] . ['deɪvɔ:l] .
Mr **.** **Davol** **.**
先生 . 达沃尔 .

该部门由菲利普斯先生和达沃尔先生管理。

['fræŋklɪn] [es] . [hɔɪt] , ['fɔ:məli] [ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [sku:lz] [ɪn][ˌɪndɪə'næpəlɪs] ,

Franklin	S	.	Hoyt	,	formerly	Assistant	Superintendent	of	Schools	in	Indianapolis	,
富兰克林	S	.	霍伊特	,	以前	助手	校长	的	学校	在	印第安纳波利斯	,

富兰克林·S·霍伊特，曾任印第安纳波利斯市学校助理督学

[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɪn] - [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][fɜ:m][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][end]

was	invited	in	1906	to	join	the	firm	and	take	charge	of	the	editorial	end
曾是	受邀	在	-	到	加入	这	公司	和	拿	收费	的	这	社论	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

of	the	work	.
的	这	工作	.

1906年受邀加入该公司，负责编辑工作。

[ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

The	organization	then	established	has	remained	practically	unchanged	until	now	.
这	组织	然后	已确立的	有	剩余	几乎	未更改	直到	现在	.

当时成立的组织至今几乎没有发生任何变化。

['henri] [bi:] . ['du:i] , ['fɔ:mə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

Henry	B	.	Dewey	,	former	Commissioner	of	Education	of	the	State	of
亨利	B	.	杜威	,	以前的	专员	的	教育	的	这	状态	的

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

亨利·B·杜威，前华盛顿州教育专员

[ɪz] [naʊ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

is	now	manager	of	the	Boston	office	of	this	Company	.
是	现在	经理	的	这	波士顿	办公室	的	这	公司	.

现任该公司波士顿办事处经理。

[bi:] . [ef] . ['dʒɒnsn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [kən'sɜ:n] [ɪz][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][bi:] . [ef] .

B	.	F	.	JOHNSON	PUBLISHING	COMPANY	.	—	This	concern	is	the	successor	of	B	.	F	.
B	.	F	.	约翰逊	出版	公司	.	—	这	忧虑	是	这	接班人	的	B	.	F	.

['dʒɒnsn] & ['kʌmpəni] ,

Johnson	&	Company	,
约翰逊	&	公司	,

BF JOHNSON 出版公司——该公司是 BF Johnson & Company 的继承者。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk]

which	was	organized	some	time	in	the	80's	to	develop	a	subscription	book
哪个	曾是	组织	一些	时间	在	这	-	到	发展	一个	订阅	书

['bɪznəs] ['faʊndɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ['dʒɒnsn] [ɪn] - .

business	founded	by	Benjamin	Franklin	Johnson	in	1876	.
商业	创立	经过	本杰明	富兰克林	约翰逊	在	-	.

该组织成立于 20 世纪 80 年代，旨在发展本杰明·富兰克林·约翰逊于 1876 年创立的订阅图书业务。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [gru:] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:məs] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [bʊks]

The	business	grew	to	enormous	proportions	and	at	one	time	the	books
这	商业	生长	到	巨大的	比例	和	在	一	时间	这	图书

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [kən'sɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

published	by	this	concern	were	to	be	found	in	almost	every	house	in	the
已发布	经过	这	忧虑	是	到	是	成立	在	几乎	每一个	房子	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

这家企业发展壮大到规模庞大，一度南方几乎每家每户都能找到这家出版社出版的书籍。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] [wɪð] ['sku:lbʊk] ,

In	1895	,	the	Company	began	to	experiment	in	a	small	way	with	schoolbooks	,
在	-	,	这	公司	开始	到	实验	在	一个	小的	方式	和	教科书	,

1895年，该公司开始小规模尝试出版教科书。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [li:z] [əd'vɑ:nst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
beginning **with** **Lee's** **Advanced** **History** **.**
开始 和 李氏 先进的 历史 .

从李氏高级历史开始。

[tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] ['dʒɒnsənz] ['praɪmə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [su:n] ['fɒləʊd] [baɪ]
Two **years** **later** **it** **published** **Johnson's** **Primer** **,** **and** **this** **was** **soon** **followed** **by**
二 年 之后 它 已发布 强生 底漆 , 和 这 曾是 很快 随后 经过
['dʒɒnsənz] ['ridər] .
Johnson's **Readers** **.**
强生 读者 .

两年后，该出版社出版了《约翰逊入门读本》，随后不久又出版了《约翰逊读本》。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts][led][tu:; tə][ə; eɪ][riˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] of28
The **success** **of** **these** **experiments** **led** **to** **a** **reorganization** **of28**
这 成功 的 这些 实验 引领 到 一个 重组 of28

这些实验的成功导致了28的重组

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɪn] - ,
the **Company** **by** **Mr** **.** **Johnson** **in** **1900** **,**
这 公司 经过 先生 . 约翰逊 在 - ,

该公司由约翰逊先生于1900年创立。

[wen] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə]
when **the** **subscription** **book** **business** **was** **dropped** **and** **the** **house** **began** **to**
什么时候 这 订阅 书 商业 曾是 掉落 和 这 房子 开始 到
[dɪ'vəʊt] [ɪt'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['sku:lbʊk] .
devote **itself** **exclusively** **to** **schoolbooks** **.**
奉献 本身 只 到 教科书 .

当订阅图书业务被放弃，出版社开始专门从事教科书出版时。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈɔ:gənaɪzd] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)]['greɪdɪd] ['klæsɪks] ['ridər]
The **first** **publications** **of** **the** **reorganized** **company** **were** **Graded** **Classics** **Readers**
这 第一的 出版物 的 这 重组 公司 是 已评分 经典 读者
[ænd; ənd] [-] [ænd; ənd] [ɛlwʊdz] [ə'rɪθmətɪks] [ɪn] - ,
and **Colaw** **and** **Ellwood's** **Arithmetics** **in** **1900** **,**
和 法律 和 埃尔伍德 算术 在 - ,

重组后的公司于 1900 年出版的第一批书籍是《分级经典读本》和《科洛和埃尔伍德算术》。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪəri:z][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [sək'sesf(ə)l] .
both **of** **which** **series** **were** **remarkably** **successful** **.**
两个都 的 哪个 系列 是 非常 成功的 .

这两个系列都非常成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国教育出版(A Brief Account of the Educational Publishing)

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ][dʒeɪmz][di:] . [krʌmp] ,
In 在 **1902** - **,** , **Mr** 先生 **.** . **Johnson** 约翰逊 **was** 曾是 **succeeded** 成功了 **in** 在 **the** 这 **presidency** 总统职位 **by** 经过 **James** 詹姆斯 **D** D **.** . **Crump** 克朗普 **,** ,

1902年，詹姆斯·D·克伦普接替约翰逊先生担任总统。

[hu:] [held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] - , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [greɪ] ,
who WHO **held** 握住 **the** 这 **position** 位置 **until** 直到 **1920** - **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **succeeded** 成功了 **by** 经过 **A** 一个 **.** . **J** J **.** . **Gray** 灰色的 **,** ,
[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
Jr 小 **.** .

他一直担任该职位到 1920 年，之后由 AJ Gray, Jr. 接任。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ri'ɔ:gənaɪzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [greɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
The 这 **Company** 公司 **has** 有 **recently** 最近 **been** 到过 **reorganized** 重组 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Gray** 灰色的 **to** 到 **meet** 见面 **the** 这
[dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv][ɪts][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [grəʊθ] [ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)]['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpmənt]
demands 需求 **of** 的 **its** 它是 **extraordinary** 非凡的 **growth** 生长 **and** 和 **to** 到 **provide** 提供 **for** 为了 **further** 更远 **development** 发展
[ɒn][æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒd] [skeɪl] .
on 在 **an** 一个 **enlarged** 放大 **scale** 规模 **.** .

公司最近由格雷先生进行了重组，以满足其非凡增长的需求，并为进一步扩大规模发展提供条件。

['sɪlvə(r)] , [bɜ:r'dɛt] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['edgə(r)][əʊ] .
SILVER 银 **,** , **BURDETT** 伯德特 **&** & **COMPANY** 公司 **.** . **—** — **This** 这 **business** 商业 **was** 曾是 **founded** 创立 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Edgar** 埃德加 **O** 哦 **.** .
['sɪlvə(r)] , ['eɪprəl] - , - .
Silver 银 **,** , **April** 四月 **21** - **,** , **1885** - **.** .

SILVER, BURDETT & COMPANY.—这家公司由埃德加·O·西尔弗先生于 1885 年 4 月 21 日创立。

[ɒn][sep'tembə(r)] - , - , [ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['rɒdʒəz] & ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] ,
On 在 **September** 九月 **21** - **,** , **1886** - **,** , **the** 这 **firm** 公司 **of** 的 **Silver** 银 **,** , **Rogers** 罗杰斯 **&** & **Company** 公司 **was** 曾是 **organized** 组织 **,** ,

1886年9月21日，西尔弗、罗杰斯公司成立。

[em] . ['θætʃər] ['rɒdʒəz] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:tnəʃɪp] .
M M **.** . **Thacher** 撒切尔 **Rogers** 罗杰斯 **being** 存在 **admitted** 承认 **to** 到 **partnership** 合伙 **.** .

M. Thacher Rogers 被接纳为合伙人。

[ðɪs] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [bɜ:r'dɛt] & ['kʌmpəni] ,
This 这 **partnership** 合伙 **was** 曾是 **succeeded** 成功了 **by** 经过 **the** 这 **partnership** 合伙 **of** 的 **Silver** 银 **,** , **Burdett** 伯德特 **&** & **Company** 公司 **,** ,
['eɪprəl] - ,
April 四月 **16** - **,** ,

该合伙关系于4月16日被Silver, Burdett & Company合伙关系所取代。

- , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['edgə(r)][əʊ] . ['sɪlvə(r)] , ['elmə(r)][i:] . ['sɪlvə(r)] , ['henri] [si:] . [di:n] , [ænd; ənd]

1888	,	consisting	of	Edgar	O	.	Silver	,	Elmer	E	.	Silver	,	Henry	C	.	Deane	,	and
-	,	由	的	埃德加	哦	.	银	,	埃尔默	E	.	银	,	亨利	C	.	迪恩	,	和

[fræŋk]['dʌblju:] . [bɜ:r'dɛt] ,

Frank	W	.	Burdett	,
坦率	W	.	伯德特	,

1888 年，成员包括 Edgar O. Silver、Elmer E. Silver、Henry C. Deane 和 Frank W. Burdett。

[ænd; ənd][ɒn] [meɪ] [ˌtu:'tu:] , - ,

and	on	May	2	,	1892	,
和	在	可能	2	,	-	,

1892年5月2日，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'sju:md] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	business	of	the	partnership	was	assumed	by	the	corporation	of	the
这	商业	的	这	合伙	曾是	假定	经过	这	公司	的	这

[seɪm] [neɪm] .

same	name	.
相同的	姓名	.

合伙企业的业务由同名公司接管。

['mɪstə(r)] . ['edgə(r)][əʊ] . ['sɪlvə(r)][daɪd][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .

Mr	.	Edgar	O	.	Silver	died	in	November	,	1909	.
先生	.	埃德加	哦	.	银	死亡	在	十一月	,	-	.

埃德加·O·西尔弗先生于 1909 年 11 月去世。

[ɪn] - , ['ɑ:θə(r)] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] ,

In	1910	,	Arthur	Lord	was	elected	Acting	President	,
在	-	,	亚瑟	主	曾是	当选	表演	总统	,

1910年，亚瑟·洛德当选为代理总统。

[ænd; ənd][ɪn] - ['hævɪlənd] ['sti:vənsən] [wɒz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	in	1914	Haviland	Stevenson	was	made	President	of	the	Company	.
和	在	-	哈维兰	史蒂文森	曾是	制成	总统	的	这	公司	.

1914年，哈维兰·史蒂文森被任命为公司总裁。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] - .

The	date	of	the	first	publications	of	this	house	was	1885	.
这	日期	的	这	第一的	出版物	的	这	房子	曾是	-	.

该机构首次出版刊物的日期是 1885 年。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɜ:lɪɪst] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l]['mju:zɪk] [kɔ:s] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mju:zɪk] [bʊks]

Among	its	earliest	books	were	the	Normal	Music	Course	and	other	music	books
之中	它是	最早	图书	是	这	普通的	音乐	课程	和	其他	音乐	图书

[fɔ:(r); fə(r)] [sku:lz] ,

for	schools	,
为了	学校	,

它最早出版的书籍包括《师范音乐教程》和其他学校音乐教材。

['fɑ:li] [ænd; ənd] - ['raɪtɪŋ] [bʊks] , [tɒd] [ænd; ənd] ['paʊəlz] ['ridər] , [stɑ:wəlz]

Farley	and	Gunnison's	Writing	Books	,	Todd	and	Powell's	Readers	,	Stowell's
法利	和	-	写作	图书	,	托德	和	鲍威尔书店	读者	,	斯托威尔的

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['lɑ:kɪn] - [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['ridər] .

Physiologies	,	and	Larkin	Dunton's	Geographical	Readers	.
生理学	,	和	拉金	-	地理	读者	.

《法利和冈尼森的写作书籍》、《托德和鲍威尔的读本》、《斯托威尔的生理学》和《拉金·邓顿的地理读本》。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] - ,

For	two	or	three	years	after	its	organization	in	1885	,
为了	二	或者	三	年	后	它是	组织	在	-	,

在1885年成立后的两三年里，

[ðə; ði] [haʊs] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪt'self] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [bʊks]

the	house	devoted	itself	almost	entirely	to	the	publication	of	music	books
这	房子	奉献	本身	几乎	完全	到	这	发布	的	音乐	图书

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd] [haɪ] [sku:lz] .

for	the	common	and	high	schools	.
为了	这	常见的	和	高的	学校	.

该出版社几乎完全致力于为中小学生出版音乐书籍。

[ɪn] - ,

In	1890	,
在	-	,

1890年，

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪst] ['brɔ:dnd] [tu:; tə] ['kʌvə(r)]

the	policy	of	the	house	was	changed	and	the	list	broadened	to	cover
这	政策	的	这	房子	曾是	已更改	和	这	列表	扩大	到	覆盖

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [kə'rɪkjələm] .

the	other	subjects	in	the	school	curriculum	.
这	其他	主题	在	这	学校	课程	.

房屋政策发生了改变，清单范围扩大到涵盖学校课程中的其他科目。

['sɪlvə(r)] , [bɜ:r'dɛt] & ['kʌmpəni] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pɒtə(r)] & ['pʌtnəm] [ə'baʊt] - ,

Silver	,	Burdett	&	Company	purchased	the	business	of	Potter	&	Putnam	about	1903	,
银	,	伯德特	&	公司	购买	这	商业	的	波特	&	普特南	关于	-	,

Silver, Burdett & Company 于 1903 年左右收购了 Potter & Putnam 的业务。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:s] ['kʌmpəni] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz]

and	in	1904	that	of	the	Morse	Company	,	adding	the	lists	of	these	houses
和	在	-	那	的	这	莫尔斯	公司	,	添加	这	列表	的	这些	房屋

[tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] .

to	their	own	.
到	他们的	自己的	.

1904 年，莫尔斯公司也加入了这一行列，将这些房屋的清单添加到他们自己的清单中。

[di:] . [si:] . [hi:θ] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] ['dænjəl] [si:] . [hi:θ] ,

D	.	C	.	HEATH	&	COMPANY	.	—	This	house	was	founded	in	1886	by	Daniel	C	.	Heath	,
D	.	C	.	希思	&	公司	.	—	这	房子	曾是	创立	在	-	经过	丹尼尔	C	.	希思	,

DC HEATH & COMPANY——这家公司由丹尼尔·C·希思于1886年创立。

[hu:z] [fɜ:st] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['tri:mɑ:nt] [pleɪs] , ['bɒstən] .

whose	first	office	was	in	Tremont	Place	,	Boston	.
谁	第一的	办公室	曾是	在	特雷蒙特	地方	,	波士顿	.

其首个办公室位于波士顿的特雷蒙特广场。

[ðə; ði] [neɪm] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hi:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜ:m] [wɒz; wəz] [di:] . [si:] . [hi:θ] &

The	name	chosen	by	Mr	.	Heath	for	his	firm	was	D	.	C	.	Heath	&
这	姓名	选定	经过	先生	.	希思	为了	他的	公司	曾是	D	.	C	.	希思	&

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

希思先生为他的公司选择的名称是 DC Heath & Company。

[wɪtʃ] [neɪm] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

which	name	has	continued	until	this	day	.
哪个	姓名	有	持续	直到	这	天	.

这个名字一直沿用至今。

['mɪstə(r)] . [hiːθs] [fɜːst]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [eimz] , [huː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Heath's	first	partner	was	Charles	H	.	Ames	,	who	was	admitted	to
先生	.	希思	第一的	伙伴	曾是	查尔斯	H	.	艾姆斯	,	WHO	曾是	承认	到

[ðə; ði][fɜːm][ɪn] - .

the	firm	in	1888	.
这	公司	在	-	.

希思先生的第一位合伙人是查尔斯·H·艾姆斯，他于 1888 年加入该公司。

[hɪz; ɪz]['sekənd][wɒz; wəz] ['wɪljəm] [iː] . ['pʌlsɪfər] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] - .

His	second	was	William	E	.	Pulsifer	,	who	joined	the	Company	in	1889	.
他的	第二	曾是	威廉	E	.	脉冲	,	WHO	加入	这	公司	在	-	.

他的第二个助手是威廉·E·普尔西弗，他于 1889 年加入公司。

['dɑːktər; draɪv] . ['winfiːld] [es] . [smiθ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [gɪn] & ['kʌmpəniz] [ʃɪ'kɑːgəʊ]['mænɪdʒə(r)]

Dr	.	Winfield	S	.	Smyth	,	who	had	been	Ginn	&	Company's	Chicago	manager
博士	.	温菲尔德	S	.	史密斯	,	WHO	有	到过	金恩	&	公司的	芝加哥	经理

,

,

,

曾任金氏公司芝加哥经理的温菲尔德·S·史密斯博士

[wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv][diː] . [siː] . [hiːθ] & ['kʌmpəni] [ɪn] - .

was	taken	into	the	firm	of	D	.	C	.	Heath	&	Company	in	1893	.
曾是	已采取	进入	这	公司	的	D	.	C	.	希思	&	公司	在	-	.

1893年并入DC Heath & Company公司。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [səʊld][ɪts] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ]

In	1895	,	the	partnership	sold	its	business	to	a	corporation	organized	in	that	month
在	-	,	这	合伙	卖	它是	商业	到	一个	公司	组织	在	那	月

,

,

,

1895年，合伙企业将其业务出售给了当月成立的一家公司。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [diː] . [siː] . [hiːθ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['winfiːld] [es] .

of	which	Mr	.	D	.	C	.	Heath	was	made	President	,	Dr	.	Winfield	S	.
的	哪个	先生	.	D	.	C	.	希思	曾是	制成	总统	,	博士	.	温菲尔德	S	.

[smiθ] ,

Smyth	,
史密斯	,

其中，DC Heath 先生被任命为总裁，Winfield S. Smyth 博士

[vaɪs] ['prezɪdənt] , ['wɪljəm] [iː] . ['pʌlsɪfər] , ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [eimz] , ['sekrət(ə)ri] .

Vice	President	,	William	E	.	Pulsifer	,	Treasurer	,	and	Charles	H	.	Ames	,	Secretary	.
副	总统	,	威廉	E	.	脉冲	,	财务主管	,	和	查尔斯	H	.	艾姆斯	,	秘书	.

副总裁威廉·E·普尔西弗，财务主管查尔斯·H·艾姆斯，秘书。

['mɪstə(r)] . [hiːθ] [daɪd][ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [smiθ] [ɪn] ['ɔːgəst] , - . -

Mr	.	Heath	died	in	January	,	1908	,	and	Dr	.	Smyth	in	August	,	1908	.	29
先生	.	希思	死亡	在	一月	,	-	,	和	博士	.	史密斯	在	八月	,	-	.	-

希思先生于1908年1月去世，史密斯博士于1908年8月去世。29

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [hiːθs] [deθ] [hɪz; ɪz] [trʌs'tiz] , ['hɜːbət] [siː] . [fɒs] [ænd; ənd][iː] . [dʒiː] . ['kuːli] ,

After	Mr	.	Heath's	death	his	trustees	,	Herbert	C	.	Foss	and	E	.	G	.	Cooley	,
后	先生	.	希思	死亡	他的	受托人	,	赫伯特	C	.	福斯	和	E	.	G	.	库利	,

希思先生去世后，他的受托人赫伯特·C·福斯和E·G·库利，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [biːn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [skuːlz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

who	for	some	time	had	been	Superintendent	of	Schools	in	Chicago	,
WHO	为了	一些	时间	有	到过	校长	的	学校	在	芝加哥	,

他曾担任芝加哥学区总监一段时间，

['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] , [wen] ['mɪstə(r)] . [hi:θs] [stɒk] [wɒz; wəz]
carried **on** **the** **business** **for** **two** **years** **,** **when** **Mr** **.** **Heath's** **stock** **was**
携带 在 这 商业 为了 二 年 , 什么时候 先生 . 希思 库存 曾是
['pɜ:rtʃəst] [baɪ] ['wɪljəm] [i:] . ['pʌlsɪfər] ,
purchased **by** **William** **E** **.** **Pulsifer** **,**
购买 经过 威廉 E . 脉冲 ,

希思先生继续经营了两年，之后他的股份被威廉·E·普尔西弗收购。

['winfi:ld] [es] . [smiθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [aɪvz] , [dʒeɪmz][si:] . ['sɪmpsn] , ['aɪzək][væn] ['haʊtən]
Winfield **S** **.** **Smyth** **,** **Jr** **.** **,** **W** **.** **H** **.** **Ives** **,** **James** **C** **.** **Simpson** **,** **Isaac** **Van** **Houten**
温菲尔德 S . 史密斯 , 小 . , W . H . 艾夫斯 , 詹姆斯 C . 辛普森 , 艾萨克 范 侯登
,
,
,

温菲尔德·S·史密斯二世、W·H·艾夫斯、詹姆斯·C·辛普森、艾萨克·范·豪顿

[fræŋk][ef] . ['hʌm(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [bɔ:t] [ə; eɪ][fju:] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] .
Frank **F** **.** **Hummel** **,** **and** **others** **who** **bought** **a** **few** **shares** **of** **the** **common** **stock** **.**
坦率 F . 胡默尔 , 和 其他的 WHO 买 一个 很少 分享 的 这 常见的 库存 .

弗兰克·F·胡默尔和其他一些人购买了少量普通股。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ɪts] ['ɒfɪsəz] , ['wɪljəm] [i:] . ['pʌlsɪfər] , ['prezɪdənt] , ['dʌblju:] .
In **1910** **the** **corporation** **elected** **as** **its** **officers** **,** **William** **E** **.** **Pulsifer** **,** **President** **,** **W** **.**
在 - 这 公司 当选 作为 它是 警官 , 威廉 E . 脉冲 , 总统 , W .
[eɪtʃ] . [aɪvz] ,
H **.** **Ives** **,**
H . 艾夫斯 ,

1910年，该公司选举威廉·E·普尔西弗（William E. Pulsifer）为总裁，WH·艾夫斯（WH Ives）为董事。

[vaɪs] ['prezɪdənt] , ['winfi:ld] [es] . [smiθ] , ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . [eimz] , ['sekrət(ə)ri] .
Vice **President** **,** **Winfield** **S** **.** **Smyth** **,** **Treasurer** **,** **and** **Charles** **H** **.** **Ames** **,** **Secretary** **.**
副 总统 , 温菲尔德 S . 史密斯 , 财务主管 , 和 查尔斯 H . 艾姆斯 , 秘书 .

副总裁温菲尔德·S·史密斯，财务主管查尔斯·H·艾姆斯，秘书。

['mɪstə(r)] . [aɪvz] [su:n] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][ɪn][sep'tembə(r)] , - , ['mɪstə(r)] . [eimz] [daɪd] .
Mr **.** **Ives** **soon** **retired** **and** **in** **September** **,** **1911** **,** **Mr** **.** **Ames** **died** **.**
先生 . 艾夫斯 很快 退休 和 在 九月 , - , 先生 . 艾姆斯 死亡 .

艾夫斯先生不久便退休了，1911 年 9 月，艾姆斯先生去世了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪljəm] [i:] . ['pʌlsɪfər] , ['prezɪdənt] , [dʒeɪmz]
The **present** **officers** **of** **the** **Company** **are** **William** **E** **.** **Pulsifer** **,** **President** **,** **James**
这 展示 警官 的 这 公司 是 威廉 E . 脉冲 , 总统 , 詹姆斯
[si:] . ['sɪmpsn] ,
C **.** **Simpson** **,**
C . 辛普森 ,

公司现任管理人员为：总裁 William E. Pulsifer，James C. Simpson，

[vaɪs] ['prezɪdənt] , ['winfi:ld] [es] . [smiθ] , ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd] [fræŋk][ef] . ['hʌm(ə)l] , ['sekrət(ə)ri] .
Vice **President** **,** **Winfield** **S** **.** **Smyth** **,** **Treasurer** **,** **and** **Frank** **F** **.** **Hummel** **,** **Secretary** **.**
副 总统 , 温菲尔德 S . 史密斯 , 财务主管 , 和 坦率 F . 胡默尔 , 秘书 .

副总裁温菲尔德·S·史密斯，财务主管弗兰克·F·胡梅尔，秘书。

['mɪstə(r)] . [es] . ['wɪlərd] ['kleəri][wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ]
Mr **.** **S** **.** **Willard** **Clary** **was** **the** **editor** **-** **in** **-** **chief** **of** **the** **Modern** **Language**
先生 . S . 威拉德 克莱丽 曾是 这 编辑 - 在 - 首席 的 这 现代的 语言
[dɪ'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
Department **for** **twenty** **-** **seven** **years** **,**
部门 为了 二十 - 七 年 ,

S·威拉德·克拉里先生担任现代语言系主编长达二十七年，

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃɑ:lz] ['henri] ['dʌgləs] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv]

and	Dr	.	Charles	Henry	Douglas	has	been	the	editor	-	in	-	chief	of
和	博士	.	查尔斯	亨利	道格拉斯	有	到过	这	编辑	-	在	-	首席	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lɪst] [sɪns] - .

the	general	list	since	1895	.
这	一般的	列表	自从	-	.

自 1895 年以来，查尔斯·亨利·道格拉斯博士一直担任总目录的主编。

[wen] ['mɪstə(r)] . [hi:θ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] [gɪn] & [hi:θ] ,

When	Mr	.	Heath	retired	from	the	firm	of	Ginn	&	Heath	,
什么时候	先生	.	希思	退休	从	这	公司	的	金恩	&	希思	,

希思先生从金恩和希思公司退休时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['pɑ:tli] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ɪn] [bʊks] .

he	was	paid	for	his	interest	partly	in	cash	and	partly	in	books	.
他	曾是	有薪酬的	为了	他的	兴趣	部分	在	现金	和	部分	在	图书	.

他获得的利息一部分以现金形式支付，一部分以书籍形式支付。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪn] & [hi:θ] [lɪst][wɜ:(r); wə(r)]

Among	the	publications	which	he	received	from	the	Ginn	&	Heath	list	were
之中	这	出版物	哪个	他	已收到	从	这	金恩	&	希思	列表	是

- [ɔ:'gænɪk] ['kemɪstri] ,

Remsen's	Organic	Chemistry	,
-	有机的	化学	,

他从Ginn & Heath的出版物列表中获得了Remsen的《有机化学》等刊物。

[ʃeɪlɚz] [fɜ:st] [bʊk] [ɪn][dʒi'ɒlədʒi] , [i:bærəz] ['præktɪkl] ['meθəd] [ɪn] ['spæniʃ] , ['ʃɛldənz] [ʃɔ:t]

Shaler's	First	Book	in	Geology	,	Ybarra's	Practical	Method	in	Spanish	,	Sheldon's	Short
沙勒的	第一的	书	在	地质学	,	伊瓦拉的	实际的	方法	在	西班牙语	,	谢尔顿的	短的

['dʒɜ:mən] ['græmə(r)] ,

German	Grammar	,
德语	语法	,

沙勒的《地质学入门》、伊瓦拉的《西班牙语实用教学法》、谢尔顿的《简明德语语法》

[hɔ:lz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəlz] ['hi:bru:] ['lesnz] .

Hall's	Methods	of	Teaching	History	,	and	Mitchell's	Hebrew	Lessons	.
大厅	方法	的	教学	历史	,	和	米切尔的	希伯来语	课程	.

霍尔的历史教学方法和米切尔的希伯来语课程。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [baʊnd] [bʊks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mænjʊskrɪpts] ,

There	were	altogether	twenty	-	four	bound	books	and	several	manuscripts	,
那里	是	共	二十	-	四	边界	图书	和	一些	手稿	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] [prɪ'peəd] [baɪ]['meəri] ['ʃeldən] .

including	those	prepared	by	Mary	Sheldon	.
包括	那些	准备	经过	玛丽	谢尔顿	.

总共有二十四本装订好的书籍和几份手稿，其中包括玛丽·谢尔顿准备的手稿。

['mɪstə(r)] . [hi:θs] [fɜ:st] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɛldənz] ['stʌdiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Mr	.	Heath's	first	publications	were	Sheldon's	Studies	in	General	History	,
先生	.	希思	第一的	出版物	是	谢尔顿的	研究	在	一般的	历史	,

[ðə; ði] [dʒɔɪnz] - ['maɪsnər] ['dʒɜ:mən] ['græmə(r)] ,

the	Joynes	-	Meissner	German	Grammar	,
这	乔伊斯	-	迈斯纳	德语	语法	,

希思先生的首批出版物是《谢尔顿通史研究》和《乔伊斯-迈斯纳德语语法》。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən][teksts] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ]

and	several	French	and	German	texts	purchased	from	English	and	Scotch
和	一些	法语	和	德语	文本	购买	从	英语	和	苏格兰威士忌

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [ˌri:'pʌbliʃ] [baɪ][hɪm] .

publishers	and	republished	by	him	.
出版商	和	重新发布	经过	他	.

他还从英国和苏格兰的出版商那里购买了几部法语和德语文本，并由他重新出版。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm] [liːtʃ] & ['ʃuːˌwɛl]

D	.	C	.	Heath	&	Company	has	acquired	by	purchase	from	Leach	&	Shewell
D	.	C	.	希思	&	公司	有	获得	经过	购买	从	利奇	&	谢韦尔

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts][lɪst][ðə; ði] [welz] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks][fɔː(r); fə(r)]['sekənd(ə)ri] [skuːlz]

and	added	to	its	list	the	Wells	Series	of	Mathematics	for	secondary	schools
和	额外	到	它是	列表	这	威尔斯	系列	的	数学	为了	次要	学校

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ,

and	colleges	,
和	大学	,

DC Heath & Company 通过收购 Leach & Shewell 公司，将面向中学和大学的 Wells 系列数学教材纳入其产品目录。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lætɪn][teksts][ænd; ənd] ['tekstˌbʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['pʌblɪʃɪŋ]

a	number	of	Latin	texts	and	textbooks	from	the	University	Publishing
一个	数字	的	拉丁	文本	和	教科书	从	这	大学	出版

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

大学出版社出版的一些拉丁文文本和教科书，

['tɑːməsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frendz] - [sə'saɪəti] [nəʊn] [æz; əz]

Thomas's	History	of	the	United	States	from	a	Friends	'	Society	known	as
托马斯的	历史	的	这	团结的	各州	从	一个	朋友们	-	社会	已知	作为

[ðə; ði][tekst] - [bʊk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

The	Text	-	Book	Association	of	Philadelphia	,
这	文本	-	书	协会	的	费城	,

托马斯所著《美国历史》，由费城教科书协会（一个贵格会组织）出版。

['bæŋˌkrɔːfts] [skuːl] [dʒɪm'næstɪks][frɒm; frəm] ['kelɒg] & ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['baʊzərz]

Bancroft's	School	Gymnastics	from	Kellogg	&	Company	of	New	York	,	Bowser's
班克罗夫特的	学校	体操	从	家乐氏	&	公司	的	新的	约克	,	库巴的

['ælˌdʒɪbrəz] , [dʒi'ɔmitriz] ,

Algebras	,	Geometries	,
代数	,	几何形状	,

班克罗夫特学校体操（纽约凯洛格公司出版）、鲍泽代数、几何学

[ænd; ənd] [ˌtrɪgə'nɒmətri] [frɒm; frəm][væn]['nɒstrænd] & ['kʌmpəni] ,

and	Trigonometries	from	Van	Nostrand	&	Company	,
和	三角学	从	范	诺斯特兰德	&	公司	,

以及范诺斯特兰德公司出版的《三角学》

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [raɪts] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrdn] ['ʃeɪkspɪə(r)]

and	the	American	rights	in	what	is	now	known	as	the	Arden	Shakespeare
和	这	美国人	权利	在	什么	是	现在	已知	作为	这	阿登	莎士比亚

[frɒm; frəm] ['blæki] & [sʌn] ,

from	Blackie	&	Son	,
从	黑人	&	儿子	,

以及现在被称为"阿登莎士比亚"的剧本在美国的版权，该剧本由布莱基父子出版。

['lɪmɪtɪd] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

Limited	,	of	Scotland	.
有限的	,	的	苏格兰	.

苏格兰有限公司。

['lɔːŋmənz] , [griːn] & ['kʌmpəni] . — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [ɒv; əv] ['lɔːŋmənz] , [griːn] &

LONGMANS	,	GREEN	&	COMPANY	.	—	The	American	house	of	Longmans	,	Green	&
朗文	,	绿色的	&	公司	.	—	这	美国人	房子	的	朗文	,	绿色的	&

['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [sep'tembə(r)] - ,

Company	was	founded	September	15	,
公司	曾是	创立	九月	-	,

朗文出版社（LONGMANS, GREEN & COMPANY）——美国朗文出版社成立于9月15日。

- , [baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [dʒeɪ] . [mɪlz] .
1887 , by Mr . C . J . Mills .
- , 经过 先生 . C . J . 米尔斯 .

1887 年，作者是 CJ Mills 先生。

[ɪts] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ʌndə(r)] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [lɔː] .
Its business is incorporated under New York State law .
它是 商业 是 公司 在下面 新的 约克 状态 法律 .

其业务是根据纽约州法律注册成立的。

[ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] [ɪn] - .
The London house began business in 1724 .
这 伦敦 房子 开始 商业 在 - .

这家伦敦公司于 1724 年开始营业。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] [ðɪs]
The only change that has been made in the personnel of the Company on this
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɪlz] [sʌn] ,
side of the Atlantic was the admittance to the firm of Mr . Mill's son ,
边 的 这 大西洋 曾是 这 准入 到 这 公司 的 先生 . 磨坊的 儿子 ,

公司在大西洋彼岸的人员变动仅限于米尔先生的儿子加入公司这一事实。

[iː] . [es] . [mɪlz] .
E . S . Mills .
E . S . 米尔斯 .

ES Mills。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['skuːlbʊk] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
The publication of schoolbooks by the American house was begun in 1890 .
这 发布 的 教科书 经过 这 美国人 房子 曾是 开始 在 - .

美国出版社于 1890 年开始出版教科书。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The first of these books were Epochs of American History ,
这 第一的 的 这些 图书 是 纪元 的 美国人 历史 ,

这些书中的第一本是《美国历史纪元》,

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [θriː] ['vɒljuːmz] ['edɪtɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . [biː] . [hɑːt] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] .
a series of three volumes edited by Professor A . B . Hart of Harvard .
一个 系列 的 三 卷 编辑 经过 教授 一个 . B . 哈特 的 哈佛大学 .

由哈佛大学教授 AB Hart 编辑的三卷本丛书。

Woodrow30
Woodrow30
Woodrow30

Woodrow30

['wɪlsn] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] .
Wilson is the author of one of the volumes .
威尔逊 是 这 作者 的 一 的 这 卷 .

威尔逊是其中一卷的作者。

[ðɪs] [wel] - [nəʊn] ['sɪəriːz][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['lɔːŋmənz] - ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] , ['lɔːŋmənz]
This well - known series was quickly followed by Longmans ' English Classics , Longmans
这 出色地 - 已知 系列 曾是 迅速地 随后 经过 朗文 - 英语 经典 , 朗文
- ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' English Grammar , etc .
- 英语 语法 , ETC .

这一知名系列之后，很快又出现了朗文英语经典丛书、朗文英语语法丛书等。

[skɒt] , ['fɔːrzmən] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːm]
SCOTT , FORESMAN & COMPANY . — This house was founded in 1889 under the firm
斯科特 , 工头 & 公司 . — 这 房子 曾是 创立 在 - 在下面 这 公司
[neɪm] [ɒv; əv] ['ælbət] & [skɒt] .
name of Albert & Scott .
姓名 的 阿尔伯特 & 斯科特 .

SCOTT, FORESMAN & COMPANY.—这家公司成立于 1889 年，当时名为 Albert & Scott。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] .
The business was originated and carried on for several years by Mr . E .
这 商业 曾是 起源于 和 携带 在 为了 一些 年 经过 先生 . E .
[eɪtʃ] . [skɒt] .
H . Scott .
H . 斯科特 .

该企业由 EH Scott 先生创立并经营了数年。

[ɪn] - ,
In 1894 ,
在 - ,

1894年，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['fɔːrzmən] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli]
Mr . H . A . Foresman purchased an interest in the concern and shortly
先生 . H . 一个 . 工头 购买 一个 兴趣 在 这 忧虑 和 不久
['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ʃɜːˌwʊd] & ['kʌmpəni] ,
afterward the publishing business of George Sherwood & Company ,
之后 这 出版 商业 的 乔治 舍伍德 & 公司 ,

HA Foresman 先生收购了该公司的部分股份，不久之后又收购了 George Sherwood & Company 的出版业务。

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [stɒk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [raɪts] , [wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)] .
with all its stock and publishing rights , was taken over .
和 全部它是 库存 和 出版 权利 , 曾是 已采取 超过 .

连同其所有股票和出版权一起被收购了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [skɒt] , ['fɔːrzmən] & ['kʌmpəni]
At that time the corporation name was changed to Scott , Foresman & Company
在 那 时间 这 公司 姓名 曾是 已更改 到 斯科特 , 工头 & 公司
.
:
.

当时，公司名称改为 Scott, Foresman & Company。

[ɪn] - , ['dʌbljuː] . [siː] . ['fɔːrzmən] [bɔːt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
In 1896 , W . C . Foresman bought an interest in the business and became
在 - , W . C . 工头 买 一个 兴趣 在 这 商业 和 成为
['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Treasurer of the Company .
财务主管 的 这 公司 .

1896年，WC Foresman收购了该公司的部分股份，并成为公司的财务主管。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][es] . [siː] . ['grɪgz] & ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]
The same year the publishing business of S . C . Griggs & Company was
这 相同的 年 这 出版 商业 的 S . C . 格里格斯 & 公司 曾是
['pɜːrtʃəst] ,
purchased ,
购买 ,

同年，SC Griggs & Company 的出版业务被收购。

[ænd; ənd][ɔːl] [raɪts] [ænd; ənd] [stɒk] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] [skɒt] , ['fɔːrzmən] & ['kʌmpəni] .
and all rights and stock were transferred to Scott , Foresman & Company .
和 全部 权利 和 库存 是 转移 到 斯科特 , 工头 & 公司 .

所有权利和股份均转让给了 Scott, Foresman & Company。

[ɪn] - , [ɑː(r)] . [siː] . [məkˈnæmərə] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['stɒkhəʊldə(r)][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
In 1908 , R . C . McNamara became a stockholder and Secretary of the
在 - , 拉 . C . 麦克纳马拉 成为 一个 股东 和 秘书 的 这
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

1908年，RC McNamara成为公司的股东兼秘书。

[ɪn] - , [tʃɑːlz] [iː] . [kek] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['stɒkhəʊldə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstən]
In 1912 , Charles E . Keck became a stockholder and manager of the Eastern
在 - , 查尔斯 E . 凯克 成为 一个 股东 和 经理 的 这 东
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

1912年，查尔斯·E·凯克成为东部办事处的股东和经理。

[skɒt] , ['fɔːrzmən] & ['kʌmpəni] [bɪˈgæn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [bʊks] [ɪn] - , [ðə; ðɪ][fɜːst] ['biːɪŋ]
Scott , Foresman & Company began publishing educational books in 1889 , the first being
斯科特 , 工头 & 公司 开始 出版 教育 图书 在 - , 这 第一的 存在
[ə; eɪ] [bɪˈgɪnərz] ['lætɪn] [bʊk] ,
a beginner's Latin book ,
一个 初学者 拉丁 书 ,

Scott, Foresman & Company 于 1889 年开始出版教育书籍，第一本是拉丁语入门教材。

['beləm] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] , [ləu] [ænd; ənd] ['juːɪŋz] ['siːzə(r)] .
Bellum Helveticum , and the second , Lowe and Ewing's Caesar .
战争 - , 和 这 第二 , 洛 和 尤因的 凯撒 .

《瑞士战争》和《洛和尤因的凯撒》是第二部。

[əˈmerɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] . — [ɒn][dʒuːn] - , - , [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
AMERICAN BOOK COMPANY . — On June 14 , 1890 , an announcement was made by
美国人 书 公司 . — 在 六月 - , - , 一个 公告 曾是 制成 经过
[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
the American Book Company as follows :
这 美国人 书 公司 作为 跟随 :

美国图书公司——1890年6月14日，美国图书公司发布如下公告：

“ [əˈmerɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] , [njuː] [jɔːk] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
“ American Book Company , Incorporated , New York , Cincinnati , Chicago .
“ 美国人 书 公司 , 公司 , 新的 约克 , 辛辛那提 , 芝加哥 .

“美国图书公司，纽约、辛辛那提、芝加哥。

['bɜːrdˌzaɪ] ['bleɪkmən] , ['prezɪdənt] ; ['ælfrɪd] [siː] . [bɑːnz] , [vaɪs] ['prezɪdənt] ; ['hæri] [tiː] . ['æmbrəʊz] ,
Birdseye Blakeman , President ; Alfred C . Barnes , Vice President ; Harry T . Ambrose ,
鸟瞰图 布莱克曼 , 总统 ; 阿尔弗雷德 C . 巴恩斯 , 副 总统 ; 哈里 T . 安布罗斯 ,
['treʒərə(r)] ; ['gɪlmən] [eɪtʃ] . ['tʌkə(r)] , ['sekrət(ə)ri] .
Treasurer ; Gilman H . Tucker , Secretary .
财务主管 ; 吉尔曼 H . 塔克 , 秘书 .

Birdseye Blakeman，总裁；Alfred C. Barnes，副总裁；Harry T. Ambrose，财务主管；Gilman H. Tucker，秘书。

[dəˈrektər] : ['keɪləb][es] . [bræg] , ['tʃeəmən] ; ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æpəltən] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['æpəltən] ,
Directors : Caleb S . Bragg , Chairman ; William H . Appleton , William W . Appleton ,
导演 : 卡莱布 S . 布拉格 , 主席 ; 威廉 H . 阿普尔顿 , 威廉 W . 阿普尔顿 ,
['dænjəl] ['æpəltən] ,
Daniel Appleton ,
丹尼尔 阿普尔顿 ,

董事：Caleb S. Bragg，董事长；William H. Appleton，William W. Appleton，Daniel Appleton，

['ælfrɪd] [si:] . [bɑ:nz] , [tʃɑ:lz] [dʒeɪ] . [bɑ:nz] , ['henri] [bi:] . [bɑ:nz] , ['bɜ:rd,zaɪ] ['bleɪkmən] , [dʒɔ:dʒ]

Alfred	C	.	Barnes	,	Charles	J	.	Barnes	,	Henry	B	.	Barnes	,	Birdseye	Blakeman	,	George
阿尔弗雷德	C	.	巴恩斯	,	查尔斯	J	.	巴恩斯	,	亨利	B	.	巴恩斯	,	鸟瞰图	布莱克曼	,	乔治

[ɑ:(r)] . ['kæθ,kɑ:rt] ,

R	.	Cathcart	,
拉	.	卡斯卡特	,

阿尔弗雷德·C·巴恩斯、查尔斯·J·巴恩斯、亨利·B·巴恩斯、伯兹艾·布莱克曼、乔治·R·卡斯卡特

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['hɪŋkəl] , ['deɪvɪd][bi:] . ['aɪvɪsən] , ['henri] [eɪtʃ] . [veɪl] .

A	.	H	.	Hinkle	,	David	B	.	Ivison	,	Henry	H	.	Vail	.
一个	.	H	.	欣克尔	,	大卫	B	.	艾维森	,	亨利	H	.	韦尔	.

AH Hinkle、David B. Ivison、Henry H. Vail。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [stɒk] ['kʌmpəni] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ʌndə(r)] [steɪt] [lɔ:z]

"	The	American	Book	Company	is	a	stock	company	incorporated	under	state	laws
"	这	美国人	书	公司	是	一个	库存	公司	公司	在下面	状态	法律

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði][,mænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] [bʊks] .

for	the	purpose	of	carrying	on	the	manufacture	and	sale	of	books	.
为了	这	目的	的	携带	在	这	生产	和	销售	的	图书	.

"美国图书公司是一家根据州法律成立的股份公司，其目的是从事图书的生产和销售。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['sku:lbʊk] [,pʌblɪ'keɪʃnz] [,hɪðə'tu:]

The	American	Book	Company	has	purchased	the	schoolbook	publications	hitherto
这	美国人	书	公司	有	购买	这	教科书	出版物	迄今为止

['ɪʃu:d] [baɪ][di:] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] ,

issued	by	D	.	Appleton	&	Company	,
发布	经过	D	.	阿普尔顿	&	公司	,

美国图书公司已收购了此前由D. Appleton & Company出版的教科书。

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:nz] & ['kʌmpəni] , ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , ['aɪvɪsən] , ['bleɪkmən] , ['teɪlə(r)] & ['kʌmpəni]

A	.	S	.	Barnes	&	Company	,	Harper	&	Brothers	,	Ivison	,	Blakeman	,	Taylor	&	Company
一个	.	S	.	巴恩斯	&	公司	,	哈珀	&	兄弟	,	艾维森	,	布莱克曼	,	泰勒	&	公司

[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

AS Barnes & Company、Harper & Brothers、Ivison、Blakeman、Taylor & Company of New York、

[ænd; ənd][væn] ['æntwɜ:p] , [bræg] & ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [,sɪnsɪ'næti] .

and	Van	Antwerp	,	Bragg	&	Company	of	Cincinnati	.
和	范	安特卫普	,	布拉格	&	公司	的	辛辛那提	.

以及辛辛那提的 Van Antwerp, Bragg & Company 公司。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪl]

The	company	is	organized	in	the	interest	of	economy	in	the	production	and	sale
这	公司	是	组织	在	这	兴趣	的	经济	在	这	生产	和	销售

[ɒv; əv] ['sku:lbʊk] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

of	schoolbooks	,	etc	.
的	教科书	,	ETC	.

该公司以节约成本为目的，从事教科书等产品的生产和销售。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rd,zaɪ] ['bleɪkmən] [sɜ:vd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [frɒm; frəm]['eɪprəl] , - , [ʌn'tɪl] [meɪ] ,

"	Mr	.	Birdseye	Blakeman	served	as	President	from	April	,	1890	,	until	May	,
"	先生	.	鸟瞰图	布莱克曼	服务	作为	总统	从	四月	,	-	,	直到	可能	,

- .

1893	.
-	.

"伯德赛·布莱克曼先生于 1890 年 4 月至 1893 年 5 月担任总裁。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ]['deɪvɪd][bi:] . ['aɪvɪsən] , [hu:] [sɜ:vd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌn'tɪl] - .

He	was	succeeded	by	David	B	.	Ivison	,	who	served	as	President	until	1896	.
他	曾是	成功了	经过	大卫	B	.	艾维森	,	WHO	服务	作为	总统	直到	-	.

他的继任者是戴维·B·艾维森，他一直担任总裁至 1896 年。

['hæri]	[ti:]	.	['æmbrəʊz]	[wɒz; wəz]	['prezɪdənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[frɒm; frəm]	-	[ʌn'tɪl]	-	,
Harry	**T**	**.**	**Ambrose**	**was**	**President**	**of**	**the**	**Company**	**from**	**1896**	**until**	**1914**	**,**
哈里	T	.	安布罗斯	曾是	总统	的	这	公司	从	-	直到	-	,

哈里·T·安布罗斯于1896年至1914年担任公司总裁。

[wen]	[el]	.	[em]	.	['dɪlmən]	[wɒz; wəz]	[ɪ'lektɪd]	[tu:; tə]	[ðæt]	['ɒfɪs]	.
when	**L**	**.**	**M**	**.**	**Dillman**	**was**	**elected**	**to**	**that**	**office**	**.**
什么时候	L	.	M	.	迪尔曼	曾是	当选	到	那	办公室	.

LM Dillman当选该职位时。

['mɪstə(r)]	.	['bleɪkmən]	[daɪd]	[ɒk'təʊbə(r)]	[naɪn]	,	-	,	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['aɪvɪsən]	,	['eɪprəl]	[sɪks]	,	-	.
Mr	**.**	**Blakeman**	**died**	**October**	**9**	**,**	**1894**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Ivison**	**,**	**April**	**6**	**,**	**1903**	**.**
先生	.	布莱克曼	死亡	十月	9	,	-	,	和	先生	.	艾维森	,	四月	6	,	-	.

布莱克曼先生于 1894 年 10 月 9 日去世，艾维森先生于 1903 年 4 月 6 日去世。

['dʒen(ə)rəl]	[ə; eɪ]	.	[si:]	.	[bɑ:nz]	[sɜ:vd]	[æz; əz]	[vaɪs]	['prezɪdənt]	[frɒm; frəm]	-	[ʌn'tɪl]	his31
General	**A**	**.**	**C**	**.**	**Barnes**	**served**	**as**	**Vice**	**President**	**from**	**1890**	**until**	**his31**
一般的	一个	.	C	.	巴恩斯	服务	作为	副	总统	从	-	直到	his31

AC·巴恩斯将军自1890年起担任副总统，直至他31岁。

[deθ]	[ɪn]	-	,	[wen]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[sək'si:dɪd]	[baɪ]	['dɑ:ktər; draɪv]	.	['henri]	[eɪtʃ]	.	[veɪl]	.
death	**in**	**1904**	**,**	**when**	**he**	**was**	**succeeded**	**by**	**Dr**	**.**	**Henry**	**H**	**.**	**Vail**	**.**
死亡	在	-	,	什么时候	他	曾是	成功了	经过	博士	.	亨利	H	.	韦尔	.

1904 年去世，由亨利·H·韦尔博士继任。

[hi:; hi]	[ɪn]	[tɜ:n]	[wɒz; wəz]	[sək'si:dɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[vaɪs]	['prezɪdənt]	,	[ə; eɪ]	.	['vɪktə(r)]	[bɑ:nz]	.
He	**in**	**turn**	**was**	**succeeded**	**by**	**the**	**present**	**Vice**	**President**	**,**	**A**	**.**	**Victor**	**Barnes**	**.**
他	在	转动	曾是	成功了	经过	这	展示	副	总统	,	一个	.	胜利者	巴恩斯	.

他的继任者是现任副总裁 A. Victor Barnes。

['mɪstə(r)]	.	['æmbrəʊz]	[sɜ:vd]	[æz; əz]	['treʒərə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌn'tɪl]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[ɪ'lektɪd]
Mr	**.**	**Ambrose**	**served**	**as**	**Treasurer**	**of**	**the**	**Company**	**until**	**he**	**was**	**elected**
先生	.	安布罗斯	服务	作为	财务主管	的	这	公司	直到	他	曾是	当选

['prezɪdənt]	[ɪn]	-	,
President	**in**	**1896**	**,**
总统	在	-	,

安布罗斯先生担任公司财务主管，直到1896年当选为总裁。

[wen]	[tʃɑ:lz]	[pi:]	.	[bæt]	,	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['treʒərə(r)]	,	[sək'si:dɪd]	[hɪm]	.
when	**Charles**	**P**	**.**	**Batt**	**,**	**the**	**present**	**Treasurer**	**,**	**succeeded**	**him**	**.**
什么时候	查尔斯	P	.	巴特	,	这	展示	财务主管	,	成功了	他	.

现任财务主管查尔斯·P·巴特接任了他的职位。

['gɪlmən]	[eɪtʃ]	.	['tʌkə(r)]	[wɒz; wəz]	['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[æt; ət]	[ɪts]	[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]	[ɪn]	-	,
Gilman	**H**	**.**	**Tucker**	**was**	**Secretary**	**of**	**the**	**Company**	**at**	**its**	**organization**	**in**	**1890**	**,**
吉尔曼	H	.	塔克	曾是	秘书	的	这	公司	在	它是	组织	在	-	,

吉尔曼·H·塔克在1890年公司成立时担任公司秘书。

[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[nəʊ'vembə(r)]	-	,	-	.
and	**remained**	**as**	**such**	**until**	**his**	**death**	**,**	**November**	**14**	**,**	**1913**	**.**
和	剩余	作为	这样的	直到	他的	死亡	,	十一月	-	,	-	.

直至 1913 年 11 月 14 日去世，他一直保持着这种身份。

[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[sək'si:dɪd]	[baɪ]	[dʒɒn]	['ɑ:θə(r)]	[gri:n]	,	[hu:]	[daɪd]	[ɪn]	-	.
He	**was**	**succeeded**	**by**	**John**	**Arthur**	**Greene**	**,**	**who**	**died**	**in**	**1917**	**.**
他	曾是	成功了	经过	约翰	亚瑟	格林	,	WHO	死亡	在	-	.

他的继任者是约翰·亚瑟·格林，格林于 1917 年去世。

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['sekrət(ə)ri]	[ɪz]	['dʌblju:]	.	[el]	.	[bɪlmi:ɜ˞]	.
The	**present**	**Secretary**	**is**	**W**	**.**	**L**	**.**	**Billmyer**	**.**
这	展示	秘书	是	W	.	L	.	比尔迈尔	.

现任秘书是 WL Billmyer。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['henri] [eɪtʃ] . [veɪl] [wɒz; wəz] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [dɪ'pɑ:tmənt] [æt; ət] [ðə; ði]

Dr	.	Henry	H	.	Vail	was	Chief	of	the	Editorial	Department	at	the
博士	.	亨利	H	.	韦尔	曾是	首席	的	这	社论	部门	在	这

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

organization	of	the	Company	,
组织	的	这	公司	,

亨利·H·韦尔博士在公司成立之初担任编辑部主任。

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd]

and	held	that	position	until	his	resignation	in	1909	,	when	he	was	succeeded
和	握住	那	位置	直到	他的	辞职	在	-	,	什么时候	他	曾是	成功了

[baɪ] ['rʌsəl] ['hɪnmən] .

by	Russell	Hinman	.
经过	罗素	欣曼	.

他一直担任该职位，直到 1909 年辞职，之后由罗素·欣曼接任。

['mɪstə(r)] . ['hɪnmən] [daɪd] [ɪn] - ,

Mr	.	Hinman	died	in	1912	,
先生	.	欣曼	死亡	在	-	,

欣曼先生于1912年去世。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['bentən] [wɒz; wəz] [meɪd] ['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl]

when	Mr	.	G	.	W	.	Benton	was	made	Editor	-	in	-	Chief	and	is	still
什么时候	先生	.	G	.	W	.	本顿	曾是	制成	编辑	-	在	-	首席	和	是	仍然

['sɜ:vɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

serving	in	that	position	.
服务	在	那	位置	.

GW Benton 先生被任命为总编辑，至今仍担任该职位。

[sɪns] [ɪts] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

Since	its	organization	,
自从	它是	组织	,

自其成立以来，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] ['sku:lbʊk] ['prɒpətiz]

the	American	Book	Company	has	taken	over	by	purchase	the	schoolbook	properties
这	美国人	书	公司	有	已采取	超过	经过	购买	这	教科书	特性

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['haʊzɪz] :

of	the	following	houses	:
的	这	下列的	房屋	:

美国图书公司已通过收购获得了以下出版社的教科书版权：

['wə:nə] [sku:l] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ; ['stændəd] [sku:l] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ; [di:] . [mə'rɪl] ,

Werner	School	Book	Company	,	Chicago	;	Standard	School	Book	Company	,	St	.	Louis	;	D	.	D	.	Merrill	,
维尔纳	学校	书	公司	,	芝加哥	;	标准	学校	书	公司	,	英石	.	路易斯	;	D	.	D	.	梅里尔	,

沃纳学校图书公司（芝加哥）；标准学校图书公司（圣路易斯）；DD Merrill，

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ; [kaʊpɝθweɪt] & ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] ; ['teɪntər] ['brʌðəz] & ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] ; [i:] . [eɪtʃ] . ['bʌtlə(r)] & ['kʌmpəni] ,

St	.	Paul	;	Cowperthwait	&	Company	,	Philadelphia	;	Taintor	Brothers	&	Company	,	New	York	;	E	.	H	.	Butler	&	Company	,
英石	.	保罗	;	考珀斯韦特	&	公司	,	费城	;	坦托尔	兄弟	&	公司	,	新的	约克	;	E	.	H	.	巴特勒	&	公司	,

圣保罗；费城 Cowperthwait & Company；纽约 Taintor Brothers & Company；EH Butler & Company，

[ˌfɪlə'delfiə] ; ['westən] [skuːl] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ; ['ʃeldən] & ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] ;
Philadelphia ; Western School Book Company , Chicago ; Sheldon & Company , New York ;
费城 ; 西 学校 书 公司 , 芝加哥 ; 谢尔顿 & 公司 , 新的 约克 ;
['wɪljəmz] & ['rɒdʒəz] ,
Williams & Rogers ,
威廉姆斯 & 罗杰斯 ,

费城；芝加哥西部学校图书公司；纽约谢尔顿公司；威廉姆斯和罗杰斯公司，

['rɒtʃɪstə(r)] ; [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .
Rochester ; the elementary list of the University Publishing Company , New York .
罗切斯特 ; 这 初级 列表 的 这 大学 出版 公司 , 新的 约克 .

罗切斯特；纽约大学出版社小学教材目录。

[ʃwaːts] , ['kɜːrwɪn] & [-] . — [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] ['faʊndəz]
SCHWARTZ , KIRWIN & FAUSS . — This house was established in 1890 , the founders
施瓦茨 , 柯尔文 & 福斯 . — 这 房子 曾是 已确立的 在 - , 这 创始人
['biːɪŋ] [ə'lɒnzoʊ] [ʃwaːts] ,
being Alonzo Schwartz ,
存在 阿隆佐 施瓦茨 ,

施瓦茨、柯尔温和福斯——这家公司成立于1890年，创始人是阿隆佐·施瓦茨。

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['kɜːrwɪn] , [ænd; ənd]['denɪs][siː] . [-] .
James J . Kirwin , and Denis C . Fauss .
詹姆斯 J . 柯尔文 , 和 丹尼斯 C . 福斯 .

James J. Kirwin 和 Denis C. Fauss。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [ʃwaːts] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] ,
In 1893 , Mr . Schwartz retired on account of ill health ,
在 - , 先生 . 施瓦茨 退休 在 帐户 的 患病的 健康 ,

1893年，施瓦茨先生因健康原因退休。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɜːrwɪn][ænd; ənd]
and the business continued under the direction of Mr . Kirwin and
和 这 商业 持续 在下面 这 方向 的 先生 . 柯尔文 和
['mɪstə(r)] . [-] .
Mr . Fauss .
先生 . 福斯 .

公司在柯尔文先生和福斯先生的领导下继续经营。

[ɪn] - , [ðɪs] [fɜːm] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [skuːl] [bʊk] ['kʌmpəni] ,
In 1898 , this firm purchased the business of the Catholic School Book Company ,
在 - , 这 公司 购买 这 商业 的 这 天主教 学校 书 公司 ,

1898年，这家公司收购了天主教学校图书公司的业务。

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts][ɪn'taɪə(r)][lɪst] .
taking over its entire list .
采取 超过 它是 全部的 列表 .

接管其全部列表。

[ðæt] ['kʌmpəni] , [ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [sə'saɪəti] ,
That company , in turn , was the successor of the Catholic Publication Society ,
那 公司 , 在 转动 , 曾是 这 接班人 的 这 天主教 发布 社会 ,

而这家公司，正是天主教出版协会的继承者。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli][baɪ][ðə; ði] ['pɔːlist] ['fɑːðəz] [ɪn] 59th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,
established originally by the Paulist Fathers in 59th Street , New York ,
已确立的 起初 经过 这 保罗会 父亲们 在 59th 街道 , 新的 约克 ,

最初由保罗会神父在纽约第59街创立，

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [kɪ'hoʊ] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
with Mr . Lawrence Kehoe as the manager .
和 先生 . 劳伦斯 基霍 作为 这 经理 .

由劳伦斯·基欧先生担任经理。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθəlɪks]
Among 之中 **the** 这 **earliest** 最早 **publications** 出版物 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **were** 是 **The** 这 **Young** 年轻的 **Catholic's** 天主教徒的
['ɪləstreɪtɪd] ['ridər] ,
Illustrated 插图 **Readers** 读者 **,** ,

该出版社最早出版的刊物包括《青年天主教徒图解读本》。

- ['kætəkɪzəm] , - ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , ['ɛdwərdz] ['haɪdʒiːn] , - ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
Deharbe's - **Catechism** 教理问答 **,** , **Gazeau's** - **Histories** 历史 **,** , **Edward's** 爱德华的 **Hygiene** 卫生 **,** , **Hassard's** - **Histories** 历史 **,** ,
['færəlz] ['spelə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ridər] ,
Farrell's 法雷尔的 **Spellers** 拼写者 **,** , **and** 和 **the** 这 **Columbus** 哥伦布 **Series** 系列 **of** 的 **Readers** 读者 **,** ,

德哈贝的教理问答、加佐的历史、爱德华的卫生学、哈萨德的历史、法雷尔的拼写书和哥伦布系列读本，

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] [tiː] . - ,
by 经过 **Dr** 博士 **.** . **William** 威廉 **T** T **.** . **Vlymen** - **,** ,

作者：威廉·T·弗莱门博士

[wɪtʃ] ['sɪəriːz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ['pʌblɪʃt]
which 哪个 **series** 系列 **had** 有 **already** 已经 **been** 到过 **contracted** 合同 **for** 为了 **and** 和 **the** 这 **first** 第一的 **book** 书 **published** 已发布
[baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [skuːl] [bʊk] ['kʌmpəni] ,
by 经过 **the** 这 **Catholic** 天主教 **School** 学校 **Book** 书 **Company** 公司 **,** ,

该系列丛书已签订出版合同，第一本书由天主教学校图书公司出版。

[wen] [ʃwaːts] , ['kɜːrwɪn] & [-] ['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)][lɪst][ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['sɪəriːz] .
when 什么时候 **Schwartz** 施瓦茨 **,** , **Kirwin** 柯尔文 **&** & **Fauss** 福斯 **purchased** 购买 **their** 他们的 **list** 列表 **and** 和 **completed** 完全的 **the** 这 **series** 系列 **.** .

施瓦茨、柯尔文和福斯买下了他们的名单，并完成了该系列。

[ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːm][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] - ['bɑːkli] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,
The 这 **offices** 办公室 **of** 的 **this** 这 **firm** 公司 **are** 是 **located** 位于 **at** 在 **42** - **Barclay** 巴克莱 **Street** 街道 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **,** ,

这家公司的办公地点位于纽约市巴克莱街42号。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɜːrwɪn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [-] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
with 和 **Mr** 先生 **.** . **Kirwin** 柯尔文 **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Fauss** 福斯 **still** 仍然 **in** 在 **charge** 收费 **of** 的 **the** 这 **business** 商业 **.** .

Kirwin 先生和 Fauss 先生仍然负责公司运营。

[ðə; ði] [grɛg] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] [grɛg]
THE 这 **GREGG** 格雷格 **PUBLISHING** 出版 **COMPANY** 公司 **.** . **—** — **This** 这 **organization** 组织 **is** 是 **an** 一个 **outgrowth** 生长 **of** 的 **Gregg** 格雷格
['ʃɔːthænd] ,
Shorthand 速记 **,** ,

格雷格出版公司——该机构是格雷格速记公司的衍生机构。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɒn][ɑː(r)] . [grɛg] [ɪn]['bɒstən] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
first 第一的 **published** 已发布 **by** 经过 **John** 约翰 **R** 拉 **.** . **Gregg** 格雷格 **in** 在 **Boston** 波士顿 **,** , **October** 十月 **,** , **1893** - **.** .

本书最初由约翰·R·格雷格于 1893 年 10 月在波士顿出版。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [grɛg] [muːvd] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
In 在 **1896** - **Mr** 先生 **.** . **Gregg** 格雷格 **moved** 已搬 **to** 到 **Chicago** 芝加哥 **,** ,

1896年，格雷格先生搬到了芝加哥。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

where	he	established	a	school	and	continued	to	publish	his	system	.
在哪里	他	已确立的	一个	学校	和	持续	到	发布	他的	系统	.

他在那里创办了一所学校，并继续发表他的理论体系。

[ɪn] - , the32

In	1907	,	the32
在	-	,	the32

1907年，32

['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [grɛg] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪz]

publishing	business	was	incorporated	as	the	Gregg	Publishing	Company	,	and	is
出版	商业	曾是	公司	作为	这	格雷格	出版	公司	,	和	是

[əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [grɛg] ,

owned	by	Mr	.	Gregg	,
拥有	经过	先生	.	格雷格	,

出版业务注册成立为格雷格出版公司，由格雷格先生所有。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [ʃer] [held] [baɪ]['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['li:g(ə)l]

with	the	exception	of	the	few	shares	held	by	others	to	comply	with	the	legal
和	这	例外	的	这	很少	分享	握住	经过	其他的	到	遵守	和	这	合法的

[rɪ'kwaɪərmənts] .

requirements	.
要求	.

除少数其他人为遵守法律规定而持有的股份外。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [grɛg] [mu:vd] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [weə(r)] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['i:stən]

In	1907	Mr	.	Gregg	moved	to	New	York	,	where	he	established	an	Eastern
在	-	先生	.	格雷格	已搬	到	新的	约克	,	在哪里	他	已确立的	一个	东

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

1907年，格雷格先生搬到纽约，并在那里设立了东部办事处。

[ðə; ði][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [ɪn] - , [ðə; ði]['bɒstən] ['ɒfɪs] [ɪn] - ,

The	San	Francisco	office	was	opened	in	1912	,	the	Boston	office	in	1919	,
这	圣	弗朗西斯科	办公室	曾是	打开	在	-	,	这	波士顿	办公室	在	-	,

旧金山办事处成立于1912年，波士顿办事处成立于1919年。

[ænd; ənd][ɪn] - [æn; ən] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .

and	in	1920	an	office	was	established	in	London	.
和	在	-	一个	办公室	曾是	已确立的	在	伦敦	.

1920年，在伦敦设立了办事处。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] : [dʒɒn][ɑ:(r)] . [grɛg] , ['prezɪdənt] ;

At	the	present	time	the	executive	officers	are	:	John	R	.	Gregg	,	President	;
在	这	展示	时间	这	管理人员	警官	是	:	约翰	拉	.	格雷格	,	总统	;

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [grɛg] ,

Mrs	.	J	.	R	.	Gregg	,
太太	.	J	.	拉	.	格雷格	,

目前执行官为：John R. Gregg，总裁；JR Gregg 夫人，

[fɜ:st] [vaɪs] ['prezɪdənt] ; ['ru:pət] [pi:] . [sɔ:'rɛli] , ['sekənd] [vaɪs] ['prezɪdənt] ; ['dʌblju:] . [ef] . - ,

First	Vice	President	;	Rupert	P	.	SoRelle	,	Second	Vice	President	;	W	.	F	.	Nenneman	,
第一的	副	总统	;	鲁珀特	P	.	姐妹	,	第二	副	总统	;	W	.	F	.	-	,

['sekrət(ə)ri] - ['treʒərə(r)] ;

Secretary	-	Treasurer	;
秘书	-	财务主管	;

第一副主席：鲁珀特·P·索雷尔；第二副主席：W·F·内内曼；秘书兼财务主管：

['hjuːbərt][ə; eɪ] . ['heɪgɑː(r)] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .

Hubert	**A**	**.**	**Hagar**	**,**	**General**	**Manager**	**.**
休伯特	一个	.	夏甲	,	一般的	经理	.

休伯特·A·哈格尔，总经理。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['ʃɔːthænd] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [laɪn][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]

Beginning	**with**	**shorthand**	**,**	**an**	**extensive**	**line**	**of**	**publications**	**in**	**that**	**subject**	**was**
开始	和	速记	,	一个	广泛的	线	的	出版物	在	那	主题	曾是

[dɪ'veləpt] ,

developed	**,**
发达	,

从速记开始，该领域涌现出了大量出版物。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['tekstˌbʊk] [ɪn]['ʌðə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] .

to	**which**	**were**	**added**	**textbooks**	**in**	**other**	**commercial**	**subjects**	**.**
到	哪个	是	额外	教科书	在	其他	商业的	主题	.

此外，还增加了其他商业科目的教科书。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [tuː] ['mægəziːnz] ,

In	**addition**	**to**	**its**	**two**	**magazines**	**,**
在	添加	到	它是	二	杂志	,

除了旗下的两本杂志之外，

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɛg] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

the	**list**	**of**	**publications**	**of**	**the**	**Gregg**	**Publishing**	**Company**	**at**	**the**	**present**	**time**
这	列表	的	出版物	的	这	格雷格	出版	公司	在	这	展示	时间

[kəm'praiz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['taɪtlz] .

comprises	**more**	**than**	**one**	**hundred**	**titles**	**.**
包括	更多的	比	一	百	标题	.

格雷格出版公司目前出版的图书种类超过一百种。

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] . — [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,

OXFORD	**UNIVERSITY**	**PRESS**	**.**	**—**	**In**	**January**	**,**	**1896**	**,**
牛津	大学	按	.	—	在	一月	,	-	,

牛津大学出版社——1896年1月，

[æn; ən] [ə'merɪkən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ['əʊpənd] ['ɑː.fɪsɪz][æt; ət] - – - [fɪfθ]

an	**American**	**branch**	**of**	**the**	**Oxford**	**University**	**Press**	**opened**	**offices**	**at**	**91**	**–**	**93**	**Fifth**
一个	美国人	分支	的	这	牛津	大学	按	打开	办公室	在	-	–	-	第五

['ævənjuː] ,

Avenue	**,**
大街	,

牛津大学出版社美国分公司在第五大道91-93号开设了办事处。

[njuː] [jɔːk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [wɪð] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

New	**York**	**,**	**under**	**the**	**management**	**of**	**John**	**Armstrong**	**,**	**with**	**whom**	**were**
新的	约克	,	在下面	这	管理	的	约翰	阿姆斯特朗	,	和	谁	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mækin,tɔʃ] ,

associated	**W**	**.**	**W**	**.**	**McIntosh**	**,**
联系	W	.	W	.	麦金托什	,

纽约，由约翰·阿姆斯特朗管理，与他有关联的还有W·W·麦金托什。

['dʌbljuː] . [ef] . ['ɑːlvər] , [ænd; ənd][siː] . [siː] . - .

W	**.**	**F**	**.**	**Olver**	**,**	**and**	**C**	**.**	**C**	**.**	**Schepmoes**	**.**
W	.	F	.	奥尔弗	,	和	C	.	C	.	-	.

WF Olver 和 CC Schepmoes。

[ɪn] - , [ðə; ði] [brɑːntʃ] [tʊk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
In **1897** **,** **the** **Branch** **took** **over** **from** **The** **Macmillan** **Company** **the** **publications**
在 - , 这 分支 采取 超过 从 这 麦克米伦 公司 这 出版物
[ɒv; əv][ðə; ði]['klærəndən] [pres] .
of **The** **Clarendon** **Press** **.**
的 这 克拉伦登 按 .

1897 年，该分会从麦克米伦公司手中接管了克拉伦登出版社的出版物。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [daɪd] .
In **1915** **,** **Mr** **.** **Armstrong** **died** **.**
在 - , 先生 . 阿姆斯特朗 死亡 .

1915年，阿姆斯特朗先生去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mækin,tʃ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][vaɪs] ['prezɪdənt]
He **was** **succeeded** **by** **W** **.** **W** **.** **McIntosh** **,** **the** **present** **Vice** **President**
他 曾是 成功了 经过 W . W . 麦金托什 , 这 展示 副 总统
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .
and **General** **Manager** **.**
和 一般的 经理 .

他的继任者是现任副总裁兼总经理 WW McIntosh。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['ɑːlvər] , [ðə; ði][fɜːst] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Mr **.** **W** **.** **F** **.** **Olver** **,** **the** **first** **Treasurer** **of** **the** **Company** **,**
先生 . W . F . 奥尔弗 , 这 第一的 财务主管 的 这 公司 ,

公司首任财务主管WF Olver先生

[daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['aɪzək] [braʊn] .
died **in** **1919** **and** **was** **succeeded** **by** **Isaac** **Brown** **.**
死亡 在 - 和 曾是 成功了 经过 艾萨克 棕色的 .

1919年去世，由艾萨克·布朗继任。

['mɪstə(r)] . [siː] . [siː] . - [bɪ'keɪm] ['sekrət(ə)ri][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Mr **.** **C** **.** **C** **.** **Schepmoes** **became** **Secretary** **at** **that** **time** **.**
先生 . C . C . - 成为 秘书 在 那 时间 .

当时，CC Schepmoes 先生担任秘书。

[ðə; ði][fɜːst] ['skuːlbʊk] [ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɒksfəd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [ɪn]
The **first** **schoolbook** **manufactured** **and** **published** **by** **the** **Oxford** **University** **Press** **in**
这 第一的 教科书 制造 和 已发布 经过 这 牛津 大学 按 在
[ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['ʃɪlərz] ['wɪlhelm] [tel] ,
this **country** **was** **Schiller's** **Wilhelm** **Tell** **,**
这 国家 曾是 席勒的 威廉 告诉 ,

牛津大学出版社在英国制作出版的第一本教科书是席勒的《威廉·退尔》。

['edɪtɪd] [baɪ] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .
edited **by** **Sphoenfeld** **,** **which** **was** **issued** **in** **1902** **.**
编辑 经过 - , 哪个 曾是 发布 在 - .

由斯芬菲尔德编辑，于 1902 年出版。

[ðə; ði] [kən'sɜːn] ['pʌbliʃ] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['sɪəriːz] .
The **concern** **publishes** **the** **Oxford** **English** **,** **French** **,** **and** **German** **Series** **.**
这 忧虑 出版 这 牛津 英语 , 法语 , 和 德语 系列 .

该机构出版牛津英语、法语和德语丛书。

[ɪn] - , [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ,
In **1918** **,** **the** **Branch** **added** **a** **Medical** **Department** **,**
在 - , 这 分支 额外 一个 医疗的 部门 ,

1918年，该分部增设了医疗部门。

[wɪtʃ] ['hænd(ə)lz][ɔ:l][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['henri] [fraʊd] [ænd; ənd] ['hɑ:dər] &
which handles all the medical publications of Henry Frowde and Hodder &
哪个 把手 全部 这 医疗的 出版物 的 亨利 弗劳德 和 霍德 &
['stəutən] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Stoughton of London .
斯托顿 的 伦敦 .

它负责处理亨利·弗劳德和伦敦霍德与斯托顿的所有医学出版物。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] . — ['mɪstə(r)] .
THE MACMILLAN COMPANY . — Mr .
这 麦克米伦 公司 . — 先生 .

麦克米伦公司——先生

[dʒɔ:dʒ] [pi:] . [bret] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [mək'mɪlən] &
George P . Brett , the present President , with the proprietors of Macmillan &
乔治 P . 布雷特 , 这 展示 总统 , 和 这 业主 的 麦克米伦 &
['kʌmpəni] , ['limitid] . , ['lʌndən] ,
Company , Ltd . , London ,
公司 , 有限公司 . , 伦敦 ,

现任总裁乔治·P·布雷特与伦敦麦克米伦有限公司的所有者们

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [mək'mɪlən] & ['kʌmpəni]
the people who had been interested in the agency of Macmillan & Company
这 人们 WHO 有 到过 感兴趣的 在 这 机构 的 麦克米伦 & 公司
['pri:viəsli] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
previously operating in the United States ,
之前 操作 在 这 团结的 各州 ,

那些对之前在美国运营的麦克米伦公司代理业务感兴趣的人，

[ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [ɪn] [ðɪs]
undertook the organization of the corporation , The Macmillan Company , in this
承担 这 组织 的 这 公司 , 这 麦克米伦 公司 , 在 这
['kʌntri] [ɪn] - .
country in 1896 .
国家 在 - .

1896 年，他着手在这个国家组建麦克米伦公司。

['mɪstə(r)] . [bret] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [deɪt]
Mr . Brett has been the President of the American corporation since that date
先生 . 布雷特 有 到过 这 总统 的 这 美国人 公司 自从 那 日期
.
:
.

自那时起，布雷特先生一直担任这家美国公司的总裁。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['sevrəl] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] .
There have been several heads of the Educational Department .
那里 有 到过 一些 头部 的 这 教育 部门 .

教育部门已经换了好几任负责人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [fɜ:st]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ef] . [el] . - ,
It was organized first under the direction of Dr . F . L . Sevenoak ,
它 曾是 组织 第一的 在下面 这 方向 的 博士 . F . L . - ,

它最初是在F.L. Sevenoak博士的指导下组织的，

[hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:k] , [ðə; ði] ['bæləns] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]
who gave a part of his time to this work , the balance being devoted to
WHO 给予 一个 部分 的 他的 时间 到 这 工作 , 这 平衡 存在 奉献 到
['ti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

他将一部分时间投入到这项工作中，其余时间则用于教学。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][dʒeɪmz][ɑː(r)] . [məkˈdɔːnəld] , [huː] [fɪld] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɔːl]

He	was	succeeded	by	James	R	.	McDonald	,	who	filled	the	position	until	the	fall
他	曾是	成功了	经过	詹姆斯	拉	.	麦当劳	,	WHO	已填	这	位置	直到	这	落下

[ɒv; əv] - ,

of	1902	,
的	-	,

他的继任者是詹姆斯·R·麦克唐纳，他一直担任该职位到1902年秋季。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [aɪvz] .

when	he	was	succeeded	by	William	H	.	Ives	.
什么时候	他	曾是	成功了	经过	威廉	H	.	艾夫斯	.

他的继任者是威廉·H·艾夫斯。

[ɪn] - [ˈmɪstə(r)] . [aɪvz][wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][ef] . [siː] . [ˈtɛni] , [huː] [fɪld] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌnˈtɪl]

In	1906	Mr	.	Ives	was	succeeded	by	F	.	C	.	Tenney	,	who	filled	the	position	until
在	-	先生	.	艾夫斯	曾是	成功了	经过	F	.	C	.	特尼	,	WHO	已填	这	位置	直到

[dʒʊˈlaɪ] , - .

July	,	331912	.
七月	,	-	.

1906 年，艾夫斯先生的继任者是 FC Tenney，他一直担任该职位至 1912 年 7 月 33 日。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈnelsn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt]

At	that	time	A	.	H	.	Nelson	became	the	head	of	the	Educational	Department
在	那	时间	一个	.	H	.	纳尔逊	成为	这	头	的	这	教育	部门

[ænd; ənd][held][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌnˈtɪl][dʒʊˈlaɪ] ,

and	held	the	position	until	July	,
和	握住	这	位置	直到	七月	,

当时，AH Nelson 成为教育部门负责人，并一直担任该职位至7月。

- , [wen] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [ˈsiːvər] , [huː] [naʊ] [ˈɒkjupaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [səkˈsiːdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnelsn] .

1920	,	when	Charles	H	.	Seaver	,	who	now	occupies	it	,	succeeded	Mr	.	Nelson	.
-	,	什么时候	查尔斯	H	.	西弗	,	WHO	现在	占据	它	,	成功了	先生	.	纳尔逊	.

1920 年，现任业主查尔斯·H·西弗接替了纳尔逊先生。

[skuːl] [ˈtekstˌbʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][əˈmerɪkə][baɪ] [məkˈmɪlən] & [ˈkʌmpəni] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]

School	textbooks	were	published	in	America	by	Macmillan	&	Company	before	the
学校	教科书	是	已发布	在	美国	经过	麦克米伦	&	公司	前	这

[taɪm] [wen] [ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

time	when	The	Macmillan	Company	was	formed	as	an	American	corporation	,
时间	什么时候	这	麦克米伦	公司	曾是	形成	作为	一个	美国人	公司	,

在麦克米伦公司正式成立为美国公司之前，学校教科书就已经由麦克米伦公司在美国出版了。

[ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [hɔːl] [ænd; ənd] [naɪts] [ˌelɪˈmentri] [ˈældʒɪbrə]

the	records	showing	the	publication	of	Hall	and	Knight's	Elementary	Algebra
这	记录	显示	这	发布	的	大厅	和	骑士的	初级	代数

[ænd; ənd][ˈældʒɪbrə][fɔː(r); fə(r)] [bɪˈgɪnəz] [ɪn] - ,

and	Algebra	for	Beginners	in	1895	,
和	代数	为了	初学者	在	-	,

记录显示，霍尔和奈特合著的《初等代数》和《初学者代数》于1895年出版。

[tɑːrz] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒiˈɒgrəfi] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈtʃænɪŋz] [ˈstuːdənts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Tarr's	Elements	of	Physical	Geography	in	1895	,	and	Channing's	Student's	History
焦油	元素	的	身体的	地理	在	-	,	和	钱宁的	学生	历史

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ˈeɪprəl] , - .

of	the	United	States	in	April	,	1896	.
的	这	团结的	各州	在	四月	,	-	.

塔氏《自然地理要素》（1895 年）和钱宁《美国学生史》（1896 年 4 月）。

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Immediately **following** **the** **establishment** **of** **the** **American** **corporation** **,** **there** **was**
立即地 下列的 这 建立 的 这 美国人 公司 , 那里 曾是
['pʌblɪʃt] ['mɪlərz] [ˌtrɪgə'nɒmətri] [ɪn] - ,
published **Miller's** **Trigonometry** **in** **1896** **,**
已发布 米勒的 三角学 在 - ,

美国公司成立后不久，米勒的《三角学》于1896年出版。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [ə'pɪəd] : [tɑːrz] [haɪ] [skuːl] [dʒi'ɒlədʒi] , ['nɪkəlz] - [haɪ]
and **in** **1897** **the** **following** **books** **appeared** **:** **Tarr's** **High** **School** **Geology** **,** **Nichols** **'** **High**
和 在 - 这 下列的 图书 出现 : 焦油 高的 学校 地质学 , 尼科尔斯 - 高的
[skuːl] ['fɪzɪks] ,
School **Physics** **,**
学校 物理 ,

1897年，以下书籍出版：《塔氏高中地质学》、尼科尔斯高中物理学。

['luːɪsɪz] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [tɑːrz] [fɜːst] [bʊk] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] , [mək'lɛlən] [ænd; ənd] [eimz] -
Lewis's **Writing** **English** **,** **Tarr's** **First** **Book** **in** **Physical** **Geography** **,** **McLellan** **and** **Ames** **'**
刘易斯的 写作 英语 , 焦油 第一的 书 在 身体的 地理 , 麦克莱伦 和 艾姆斯 -
[ə'rɪθmətɪk] ,
Arithmetic **,**
算术 ,

刘易斯的《英语写作》、塔的《自然地理学入门》、麦克莱伦和艾姆斯的《算术》

[hɔːl] [ænd; ənd] [naɪts] ['ældʒɪbrə][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [skuːlz] , ['dævənˌpɔːrts] [ˌelɪ'mentri]
Hall **and** **Knight's** **Algebra** **for** **Colleges** **and** **Schools** **,** **Davenport's** **Elementary**
大厅 和 骑士的 代数 为了 大学 和 学校 , 达文波特的 初级
[ˌiːkə'nɒmɪks] , - ['saɪəns] ['ridər] .
Economics **,** **Murche's** **Science** **Readers** **.**
经济学 , - 科学 读者 .

Hall 和 Knight 的《大学和中学代数》，Davenport 的《基础经济学》，Murche 的《科学读本》。

[ðə; ði] [mək'lɛlən] [ænd; ənd] [eimz] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['saɪəns] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)]
The **McLellan** **and** **Ames** **Arithmetic** **and** **the** **Murche** **Science** **Readers** **were**
这 麦克莱伦 和 艾姆斯 算术 和 这 - 科学 读者 是
[ðə; ði][fɜːst] ['tekstˌbʊk] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌelɪ'mentri] [g'reɪdz] .
the **first** **textbooks** **published** **for** **elementary** **grades** **.**
这 第一的 教科书 已发布 为了 初级 成绩 .

《麦克莱伦和艾姆斯算术》和《默奇科学读本》是第一批为小学阶段出版的教科书。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [fɜːst] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
The **Macmillan** **Company** **first** **undertook** **the** **work** **of** **publishing** **books** **for** **that**
这 麦克米伦 公司 第一的 承担 这 工作 的 出版 图书 为了 那
[fiːld] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - .
field **in** **the** **fall** **of** **1897** **.**
场地 在 这 落下 的 - .

麦克米伦公司于 1897 年秋季首次开始出版该领域的书籍。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wiːlə(r)] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] - [baɪ]
W **.** **H** **.** **WHEELER** **&** **COMPANY** **.** **—** **This** **Chicago** **concern** **was** **organized** **in** **1897** **by**
W . H . 惠勒 & 公司 . — 这 芝加哥 忧虑 曾是 组织 在 - 经过
['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wiːlə(r)] .
Mr **.** **W** **.** **H** **.** **Wheeler** **.**
先生 . W . H . 惠勒 .

WH WHEELER & COMPANY——这家位于芝加哥的公司由 WH Wheeler 先生于 1897 年创立。

[ɪn] - ['dʌbljuː] . [siː] . ['fɪdlər] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
In **1898** **W** **.** **C** **.** **Fidler** **purchased** **an** **interest** **in** **the** **Company** **.**
在 - W . C . 菲德勒 购买 一个 兴趣 在 这 公司 .

1898年，WC Fidler收购了该公司的部分股份。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [i:] . [i:] . ['wi:lə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['wi:lə(r)] , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd]
Some **years** **later** **,** **E** **.** **E** **.** **Wheeler** **,** **son** **of** **W** **.** **H** **.** **Wheeler** **,** **was** **admitted**
一些 年 之后 , E . E . 惠勒 , 儿子 的 W . H . 惠勒 , 曾是 承认
[tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:m] ,
to **the** **firm** **,**
到 这 公司 ,

几年后，WH Wheeler 的儿子 EE Wheeler 也加入了公司。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [dʒɒn] [eɪtʃ] . [pu:] .
as **was** **also** **John** **H** **.** **Pugh** **.**
作为 曾是 还 约翰 H . 普格 .

约翰·H·普格也是如此。

[ði:z] [fɔ:(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
These **four** **men** **are** **still** **active** **in** **the** **business** **.**
这些 四 男人 是 仍然 积极的 在 这 商业 .

这四位男士目前仍活跃于商界。

[ðə; ði] [fɜ:st] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:lərz] ['greɪdɪd] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
The **first** **books** **published** **by** **this** **house** **were** **Wheeler's** **Graded** **Studies** **in** **English** **,**
这 第一的 图书 已发布 经过 这 房子 是 惠勒的 已评分 研究 在 英语 ,

这家出版社出版的第一批书籍是惠勒英语分级练习册。

[fɜ:st] ['lesnz] [ɪn] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
First **Lessons** **in** **Grammar** **and** **Composition** **.**
第一的 课程 在 语法 和 作品 .

语法与写作入门课程。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [baɪ] ['wi:lərz] ['greɪdɪd] ['praɪmə(r)] .
These **were** **followed** **a** **little** **later** **by** **Wheeler's** **Graded** **Primer** **.**
这些 是 随后 一个 小的 之后 经过 惠勒的 已评分 底漆 .

随后不久，惠勒牌分级底漆问世。

['nju:.sən] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [kən'sɜ:n] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]
NEWSON **&** **COMPANY** **.** **—** **This** **concern** **was** **incorporated** **under** **the** **laws** **of** **the**
纽森 & 公司 . — 这 忧虑 曾是 公司 在下面 这 法律 的 这
[steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [dʒʊ'laɪ] , - .
State **of** **New** **York** **,** **July** **,** **1900** **.**
状态 的 新的 约克 , 七月 , - .

纽森公司——该公司于 1900 年 7 月根据纽约州法律注册成立。

['mɪstə(r)] . ['henri] [di:] . ['nju:.sən] [wɒz; wəz] [ɪts] [fɜ:st] ['prezɪdənt] .
Mr **.** **Henry** **D** **.** **Newson** **was** **its** **first** **President** **.**
先生 . 亨利 D . 纽森 曾是 它是第一的 总统 .

亨利·D·纽森先生是该机构的第一任总裁。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [jo] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] ,
He **was** **succeeded** **in** **that** **office** **by** **Mr** **.** **Everett** **Yeaw** **,** **the** **present** **President** **,**
他 曾是 成功了 在 那 办公室 经过 先生 . 埃弗雷特 耶 , 这 展示 总统 ,
[ɪn] ['eɪprəl] , - .
in **April** **,** **1912** **.**
在 四月 , - .

1912 年 4 月，现任总统埃弗雷特·叶奥先生接替了他的职位。

['mɪstə(r)] . ['nju:.sən] [s'ɛvəd] [ɔ:l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn] ['dʒænjuəri] [wʌn] , - .
Mr **.** **Newson** **severed** **all** **relations** **with** **the** **Company** **on** **January** **1** **,** **1920** **.**
先生 . 纽森 切断 全部 关系 和 这 公司 在 一月 1 , - .

纽森先生于 1920 年 1 月 1 日与该公司断绝了所有关系。

['nju:.sən] & ['kʌmpəni] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][ɪts] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
Newson **&** **Company** **immediately** **on** **its** **organization** **began** **the** **publication** **of**
纽森 & 公司 立即地 在 它是 组织 开始 这 发布 的
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] ,
educational **books** **,**
教育 图书 ,

纽森公司成立后立即开始出版教育类书籍。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bju:lɜ-z] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]
the **first** **of** **which** **was** **Buehler's** **Modern** **English** **Grammar** **,** **the** **original** **of**
这 第一的 的 哪个 曾是 布勒的 现代的 英语 语法 , 这 原来的 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
the **present** **Revised** **Edition** **,**
这 展示 修改 版 ,

第一本是布勒的《现代英语语法》，也就是现在修订版的原版。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published **in** **1914** **.**
已发布 在 - .

出版于1914年。

[wɜ:ld] [bʊk] ['kʌmpəni] . — [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['kæspə(r)]['dʌblju:] .
WORLD **BOOK** **COMPANY** **.** **—** **The** **house** **was** **established** **in** **1905** **by** **Casper** **W** **.**
世界 书 公司 . — 这 房子 曾是 已确立的 在 - 经过 卡斯珀 W .
['hɒdʒs(ə)n] .
Hodgson **.**
霍奇森 .

世界图书公司——该书由卡斯珀·W·霍奇森于 1905 年创立。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['faʊndɪd] , ” ['mɪstə(r)] . ['hɒdʒs(ə)n] [raɪts] , “ [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] ,
“ **It** **was** **really** **founded** **,** **”** **Mr** **.** **Hodgson** **writes** **,** **“** **in** **the** **Philippine** **Islands** **,**
“ 它 曾是 真的 创立 , ” 先生 . 霍奇森 写 , “ 在 这 菲律宾 岛屿 ,

霍奇森先生写道：“它实际上是在菲律宾群岛创立的。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] [west] [ɔ:(r)] [i:st] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [haʊs] [hæz; həz] ['stɑ:tɪd] .
a **little** **farther** **west** **or** **east** **than** **any** **other** **American** **house** **has** **started** **.**
一个 小的 更远 西方 或者 东方 比 任何 其他 美国人 房子 有 开始 .

比其他任何美国房屋的建造位置都更偏西或偏东一些。

” [ðə; ði][fɜ:st] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn][mə'nɪlə] , [bʌt; bət] [su:n] [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][pɑ:k]
” **The** **first** **office** **was** **in** **Manila** **,** **but** **soon** **another** **was** **established** **at** **Park**
” 这 第一的 办公室 曾是 在 马尼拉 , 但 很快 其他 曾是 已确立的 在 公园
[hɪl] , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .
Hill **,** **Yonkers** **,** **N** **.** **Y** **.**
爬坡道 , 扬克斯 , N . 是 .

“第一个办事处设在马尼拉，但很快又在纽约州扬克斯的帕克山设立了另一个办事处。”

[ðə; ði][fɜ:st] [bʊks] ['ɪju:d] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks] ['fɪlɪpi:n] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
The **first** **books** **issued** **were** **six** **Philippine** **publications** **.**
这 第一的 图书 发布 是 六 菲律宾 出版物 .

首批出版的书籍是六本菲律宾出版物。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [bʊk] ['kʌmpəni] [naʊ] [dʌz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] Philipine34
The **World** **Book** **Company** **now** **does** **a** **considerable** **business** **not** **only** **in** **the** **Philipine34**
这 世界 书 公司 现在 做 一个 大量 商业 不是 仅有的 在 这 Philipine34

世界图书公司如今不仅在菲律宾开展着相当大的业务。34

['aɪləndz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['lætɪn] [ə'merɪkə] .
Islands **,** **but** **also** **in** **the** **United** **States** **and** **Latin** **America** **.**
岛屿 , 但 还 在 这 团结的 各州 和 拉丁 美国 .

不仅在岛屿上，而且在美国和拉丁美洲也有分布。

[əʊ] . [es] . ['raɪˌmoʊld][ænd; ənd][em] . [ə; eɪ] . ['pɜːsl] [hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs]

O	.	S	.	Reimold	and	M	.	A	.	Purcell	have	been	connected	with	the	business
哦	.	S	.	重塑	和	M	.	一个	.	珀塞尔	有	到过	连接	和	这	商业

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

almost	from	its	beginning	.
几乎	从	它是	开始	.

OS Reimold 和 MA Purcell 几乎从公司成立之初就与公司建立了联系。

[em] . [dʒeɪ] . ['heɪzəlˌtən] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] - , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]

M	.	J	.	Hazelton	,	who	joined	the	Company	in	1908	,	has	been	the	Philippine
M	.	J	.	黑兹尔顿	,	WHO	加入	这	公司	在	-	,	有	到过	这	菲律宾

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

representative	of	the	house	.
代表	的	这	房子	.

MJ Hazelton 于 1908 年加入公司，一直是该公司的菲律宾代表。

[prə'fesə(r)] [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['ritʃi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [sɪns]

Professor	John	W	.	Ritchie	has	given	his	full	time	to	the	organization	since
教授	约翰	W	.	里奇	有	给定	他的	满的	时间	到	这	组织	自从

-	.
-	.

1915	.
-	.

自 1915 年以来，约翰·W·里奇教授一直全身心投入到该组织的工作中。

[ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [ə'merɪkən] [skuːlz]

The	titles	of	the	first	educational	books	published	for	use	in	American	schools
这	标题	的	这	第一的	教育	图书	已发布	为了	使用	在	美国人	学校

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃiz] ['hjuːmən] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,

are	Ritchie's	Human	Physiology	,
是	里奇的	人类	生理	,

第一批出版供美国学校使用的教育书籍是《里奇人体生理学》，

[ænd; ənd] ['voʊlfɑːrθ] - ['rɒdʒəz] - [njuː] [wɜːld] ['spelə] .

and	Wohlfarth	-	Rogers	'	New	World	Spellers	.
和	沃尔法特	-	罗杰斯	-	新的	世界	拼写者	.

以及 Wohlfarth-Rogers 的新世界拼写器。

[rəʊ] , ['piːtəsən] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [fɜːm][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] ['februəri] , - .

ROW	,	PETERSON	&	COMPANY	.	—	This	firm	was	organized	in	February	,	1906	.
排	,	彼得森	&	公司	.	—	这	公司	曾是	组织	在	二月	,	-	.

ROW, PETERSON & COMPANY.—该公司成立于 1906 年 2 月。

[ɑː(r)] . [keɪ] . [rəʊ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['aɪzək] ['piːtəsən] , ['sekrət(ə)ri] - ['treʒərə(r)] .

R	.	K	.	Row	was	made	President	and	Isaac	Peterson	,	Secretary	-	Treasurer	.
拉	.	K	.	排	曾是	制成	总统	和	艾萨克	彼得森	,	秘书	-	财务主管	.

RK Row 当选主席，Isaac Peterson 当选秘书兼财务主管。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [tʃɑːlz] [diː] . ['kenədi] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [spɑːks] ['pɜːrtʃəst] [stɒk] [ɪn]

A	few	years	later	Charles	D	.	Kennedy	and	J	.	R	.	Sparks	purchased	stock	in
一个	很少	年	之后	查尔斯	D	.	肯尼迪	和	J	.	拉	.	火花	购买	库存	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [də'rektər] ,

the	Company	and	were	made	directors	,
这	公司	和	是	制成	导演	,

几年后，查尔斯·D·肯尼迪和JR·斯帕克斯购买了该公司的股票，并成为董事。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .

Mr	.	Kennedy	becoming	Secretary	.
先生	.	肯尼迪	成为	秘书	.

肯尼迪先生出任国务卿。

[ɪn] - , [biː] . [iː] . ['rɪtʃədsən] ['pɜːrtʃəst] [stɒk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [vaɪs] ['prezɪdənt] .
In 1914 , B . E . Richardson purchased stock and became Vice President .
在 - , B . E . 理查森 购买 库存 和 成为 副 总统 .

1914年，BE Richardson购买了股票，成为副总裁。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['piːtəsən] [daɪd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sekrət(ə)ri] -
In 1919 , Mr . Peterson died and Mr . Kennedy was made Secretary -
在 - , 先生 . 彼得森 死亡 和 先生 . 肯尼迪 曾是 制成 秘书 -
['treʒərə(r)] .
Treasurer .
财务主管 .

1919 年，彼得森先生去世，肯尼迪先生被任命为秘书兼财务主管。

[ðə; ði][fɜːst] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
The first books were published in the spring of 1906 .
这 第一的 图书 是 已发布 在 这 春天 的 - .

第一批书籍于 1906 年春季出版。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] ['rɒbɪnz] [ænd; ənd] [roʊz] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['sɔːlzˌbɛriːz] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]
These included Robbins and Row's Studies in English , Salisbury's The Theory of
这些 包括 罗宾斯 和 行 研究 在 英语 , 索尔兹伯里 这 理论 的
['tiːtʃɪŋ] ,
Teaching ,
教学 ,

其中包括罗宾斯和罗的《英语研究》、索尔兹伯里的《教学理论》

['freɪʒərz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spelə(r)] , [hætʃ] [ænd; ənd] - [ˌelɪ'mentri] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]
Frazier's The National Speller , Hatch and Haselwood's Elementary Agriculture , and
弗雷泽的 这 国家的 拼写者 , 孵化 和 - 初级 农业 , 和
- [laɪf] [wɪð] [helθ] .
Hurty's Life with Health .
- 生活 和 健康 .

Frazier 的《国家拼写者》、Hatch 和 Haselwood 的《基础农业》以及 Hurty 的《健康生活》。

[mə'grɔː] - [hɪl] [bʊk] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,
McGRAW - HILL BOOK COMPANY . — This organization was started on July 1 , 1909 ,
麦格劳 - 爬坡道 书 公司 . — 这 组织 曾是 开始 在 七月 1 , - ,
[wɪð] [dʒɒn][ə; eɪ] . [hɪl] ,
with John A . Hill ,
和 约翰 一个 . 爬坡道 ,

麦格劳-希尔图书公司——该机构成立于1909年7月1日，由约翰·A·希尔创立。

['prezɪdənt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [mə'grɔː] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
President , and James H . McGraw , Vice President .
总统 , 和 詹姆斯 H . 麦格劳 , 副 总统 .

总裁，以及副总裁詹姆斯·H·麦格劳。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɪlz] [deθ] [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [mə'grɔː] [sək'siːdɪd] [hɪm][æz; əz] ['prezɪdənt] ,
After Mr . Hill's death in 1916 , Mr . McGraw succeeded him as President ,
后 先生 . 丘陵 死亡 在 - , 先生 . 麦格劳 成功了 他 作为 总统 ,
[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [stɪl] [həʊldz] .
which position he still holds .
哪个 位置 他 仍然 持有 .

希尔先生于 1916 年去世后，麦格劳先生接任总裁一职，并一直担任该职位至今。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪn] - ,
At the time of the formation of this Company in 1909 ,
在 这 时间 的 这 形成 的 这 公司 在 - ,

本公司于1909年成立之时，

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɔ:] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl]

when	the	Book	Departments	of	the	McGraw	Publishing	Company	and	the	Hill
什么时候	这	书	部门	的	这	麦格劳	出版	公司	和	这	爬坡道

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,

Publishing	Company	were	consolidated	,
出版	公司	是	合并	,

当麦格劳出版公司和希尔出版公司的图书部门合并时，

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['lɪsts] ['təʊt(ə)l] [pə'hæps] - [bʊks] .

the	combined	lists	totaled	perhaps	200	books	.
这	合并	列表	总计	也许	-	图书	.

两份清单加起来可能有200本书。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [ðɪs] [lɪst] [hæz; həz] [grəʊn] [tu:; tə] [ə'prɒksɪmətli] - ['taɪtlz] .

In	ten	years	this	list	has	grown	to	approximately	1000	titles	.
在	十	年	这	列表	有	生长	到	大约	-	标题	.

十年间，这份书单已经增长到大约 1000 部作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]

Some	of	the	most	notable	publications	of	the	Educational	Department	of
一些	的	这	最多	值得注意的	出版物	的	这	教育	部门	的

[ðə; ði] [mə'grɔ:] - [hɪl] [bʊk] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['keɪdiz] [ˌɪnɔ:'gænɪk] ['kemɪstri] ,

the	McGraw	-	Hill	Book	Company	are	Dr	.	Cady's	Inorganic	Chemistry	,
这	麦格劳	-	爬坡道	书	公司	是	博士	.	凯迪的	无机物	化学	,

麦格劳-希尔图书公司教育部门最著名的出版物之一是凯迪博士的《无机化学》。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['nɔ:rɪs] - ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɔ:'gænɪk] ['kemɪstri] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [mɔ:rz]

Dr	.	Norris	'	Principles	of	Organic	Chemistry	,	Dr	.	Moore's
博士	.	诺里斯	-	原则	的	有机的	化学	,	博士	.	摩尔

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kemɪstri] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['kwɒntɪtətɪv] [ə'næləsɪs] ,

History	of	Chemistry	,	Dr	.	Mahin's	Quantitative	Analysis	,
历史	的	化学	,	博士	.	-	定量	分析	,

诺里斯博士的《有机化学原理》、摩尔博士的《化学史》、马欣博士的《定量分析》

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [teksts] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n]

a	series	of	Electrical	Engineering	texts	prepared	under	the	general	supervision
一个	系列	的	电气	工程	文本	准备	在下面	这	一般的	监督

[ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [i:] . ['klɪfəd] [ɒv; əv] ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

of	Dr	.	H	.	E	.	Clifford	of	Harvard	University	,
的	博士	.	H	.	E	.	克利福德	的	哈佛大学	大学	,

一系列在哈佛大学H.E. Clifford博士的总体指导下编写的电气工程教材，

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

a	series	of	books	on	Scientific	Management	and	Efficiency	,
一个	系列	的	图书	在	科学	管理	和	效率	,

一系列关于科学管理和效率的书籍，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] . [es] . ['bʌtlə(r)] , ['fɔ:məli] [ɒv; əv][ðə; ði]

under	the	general	direction	of	Dr	.	R	.	S	.	Butler	,	formerly	of	the
在下面	这	一般的	方向	的	博士	.	拉	.	S	.	巴特勒	,	以前	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,

University	of	Wisconsin	,
大学	的	威斯康星州	,

在威斯康星大学前教授 RS Butler 博士的总体指导下，

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][teksts] , [ɪn'klu:dɪŋ] - [ˌelɪ'mentri] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ə'næləsɪs]

a	series	of	mathematical	texts	,	including	Slichter's	Elementary	Mathematical	Analysis
一个	系列	的	数学	文本	,	包括	-	初级	数学	分析

, [wʊlfs] ['kælkjələs] , ['ælənz] [prə'dʒektɪv] [dʒi'ɒmətri] ,

,	Wolff's	Calculus	,	Allen's	Projective	Geometry	,
,	沃尔夫的	结石	,	艾伦的	投射	几何学	,

一系列数学教材，包括斯利希特的《初等数学分析》、沃尔夫的《微积分》、艾伦的《射影几何》

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'prentɪs] ['klɑːsɪz]

and	a	series	of	successful	books	for	trade	schools	and	apprentice	classes
和	一个	系列	的	成功的	图书	为了	贸易	学校	和	学徒	课程

,

,

,

以及一系列面向职业学校和学徒班的畅销书籍，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ef] . [iː] . ['mæθjuːsən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkɪnsən] [haɪ] [skuːl] ,

under	the	general	direction	of	F	.	E	.	Mathewson	of	the	Dickinson	High	School	,
在下面	这	一般的	方向	的	F	.	E	.	马修森	的	这	迪金森	高的	学校	,

['dʒɜːzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

Jersey	City	,	N	.	J	.
球衣	城市	,	N	.	J	.

在新泽西州泽西市迪金森高中的FE Mathewson的总体指导下

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɔː] - [hɪl] [bʊk] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] : [dʒeɪmz][eɪtʃ] .

The	present	officers	of	the	McGraw	-	Hill	Book	Company	are	:	James	H	.
这	展示	警官	的	这	麦格劳	-	爬坡道	书	公司	是	:	詹姆斯	H	.

[mə'grɔː] , ['prezɪdənt] ;

McGraw	,	President	;
麦格劳	,	总统	;

麦格劳-希尔图书公司现任负责人为：总裁詹姆斯·H·麦格劳；

['mɑːtɪn] [em] . [fɒs] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] ; ['ɑːθə(r)][dʒeɪ] . ['bɔːldwɪn] , [vaɪs]

Martin	M	.	Foss	,	Vice	President	and	General	Manager	;	Arthur	J	.	Baldwin	,	Vice
马丁	M	.	福斯	,	副	总统	和	一般的	经理	;	亚瑟	J	.	鲍德温	,	副

['prezɪdənt] ;

President	;
总统	;

Martin M. Foss，副总裁兼总经理；Arthur J. Baldwin，副总裁；

['edwəd] ['kɔːldwəl] , ['treʒərə(r)] ; [dʒeɪmz][es] . ['tɔmpsn] , ['sekrət(ə)ri] . -

Edward	Caldwell	,	Treasurer	;	James	S	.	Thompson	,	Secretary	.	35
爱德华	卡德威尔	,	财务主管	;	詹姆斯	S	.	汤普森	,	秘书	.	-

爱德华·考德威尔，财务主管；詹姆斯·S·汤普森，秘书。35

[ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['sæmjʊəl]

THE	BOBBS	-	MERRILL	COMPANY	.	—	This	house	was	established	in	1838	by	Samuel
这	鲍勃	-	梅里尔	公司	.	—	这	房子	曾是	已确立的	在	-	经过	塞缪尔

[mə'rɪl] .

Merrill	.
梅里尔	.

鲍勃斯-梅里尔公司——这家公司由塞缪尔·梅里尔于 1838 年创立。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ʌn'brəʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['ʌndə(r)] ['sevrəl]

The	business	has	continued	in	unbroken	succession	since	that	time	,	under	several
这	商业	有	持续	在	未破	演替	自从	那	时间	,	在下面	一些

['dɪfrənt] [fɜːm] [nems] ,

different	firm	names	,
不同的	公司	姓名	,

从那时起，该业务一直持续经营，期间使用了几个不同的公司名称。

['biːɪŋ] [fɜːst] [mə'rɪl] & ['kʌmpəni] , [ðen] [mə'rɪl] & [fiːld] , [mə'rɪl] ['hʌbəd] ['kʌmpəni] , [mə'rɪl]

being	first	Merrill	&	Company	,	then	Merrill	&	Field	,	Merrill	Hubbard	Company	,	Merrill
存在	第一的	梅里尔	&	公司	,	然后	梅里尔	&	场地	,	梅里尔	哈伯德	公司	,	梅里尔

[mɪgz] & ['kʌmpəni] ,

Meigs	&	Company	,
梅格斯	&	公司	,

最初是 Merrill & Company，然后是 Merrill & Field、Merrill Hubbard Company、Merrill Meigs & Company。

[ðə; ði]['bəʊ.ən] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bɑbz] -

The	Bowen	-	Merrill	Company	,	and	in	1903	the	firm	name	became	The	Bobbs	-
这	鲍文	-	梅里尔	公司	,	和	在	-	这	公司	姓名	成为	这	鲍勃斯	-

[mə'rɪl] ['kʌmpəni] .

Merrill	Company	.
梅里尔	公司	.

鲍文-梅里尔公司，1903 年公司名称改为鲍布斯-梅里尔公司。

[ɪn] - [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ridər] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ɒv; əv]

In	1909	a	set	of	educational	readers	was	added	to	the	general	line	of
在	-	一个	放	的	教育	读者	曾是	额外	到	这	一般的	线	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

publications	of	this	house	.
出版物	的	这	房子	.

1909年，该出版社的常规出版物中增加了一套教育读物。

[æz; əz] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [lɔː] [bʊks] , [ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ]

As	publishers	of	law	books	,	The	Bobbs	-	Merrill	Company	ranks	among	the	leading
作为	出版商	的	法律	图书	,	这	鲍勃斯	-	梅里尔	公司	排名	之中	这	领导

['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

houses	of	the	country	.
房屋	的	这	国家	.

作为法律书籍出版商，鲍勃斯-梅里尔公司位列全国领先出版社之列。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] : ['dʌbljuː] . [siː] . [bɑbz] , ['prezɪdənt] ; [dʒɒn]

The	present	officers	of	the	corporation	are	:	W	.	C	.	Bobbs	,	President	;	John
这	展示	警官	的	这	公司	是	:	W	.	C	.	鲍勃斯	,	总统	;	约翰

[ɑː(r)] . [kɑː(r)] ,

R	.	Carr	,
拉	.	卡尔	,

公司现任管理人员为：WC Bobbs，总裁；John R. Carr，

[vaɪs] ['prezɪdənt] ; [diː] . [el] . ['tʃeɪmbəz] , ['sekrət(ə)ri] .

Vice	President	;	D	.	L	.	Chambers	,	Secretary	.
副	总统	;	D	.	L	.	钱伯斯	,	秘书	.

副总裁；DL Chambers，秘书。

[ðə; ði] [dʒɒn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] . — [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfɪlə'delfiə] [kən'sɜːn]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	COMPANY	.	—	The	founder	of	this	Philadelphia	concern
这	约翰	C	.	温斯顿	公司	.	—	这	创始人	的	这	费城	忧虑

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][siː] . ['wɪnstən] ,

was	Mr	.	John	C	.	Winston	,
曾是	先生	.	约翰	C	.	温斯顿	,

约翰·C·温斯顿公司——这家费城公司的创始人是约翰·C·温斯顿先生。

[huː] [wɒz; wəz][ɪts][daɪ'rektɪŋ] [hed] [ʌn'tɪl] [meɪ] [sɪks] , - , [wen] [hiː; hi][daɪd] .

who	was	its	directing	head	until	May	6	,	1920	,	when	he	died	.
WHO	曾是	它是	导演	头	直到	可能	6	,	-	,	什么时候	他	死亡	.

他担任该机构的负责人直至 1920 年 5 月 6 日去世。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skuːlbʊk] [ɪn] - ,

The	Company	began	work	in	the	preparation	of	schoolbooks	in	1913	,
这	公司	开始	工作	在	这	准备	的	教科书	在	-	,

该公司于1913年开始从事教科书的编写工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ʌn'tɪl]

but	the	business	end	of	the	Educational	Department	was	not	inaugurated	until
但	这	商业	结尾	的	这	教育	部门	曾是	不是	就职典礼	直到

[mɑːtʃ] , - .

March	,	1918	.
行进	,	-	.

但教育部的业务部门直到 1918 年 3 月才正式成立。

[ðə; ði][fɜːst] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪnstən] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ridər] ,

The	first	books	published	by	this	Company	were	the	Winston	Series	of	Readers	,
这	第一的	图书	已发布	经过	这	公司	是	这	温斯顿	系列	的	读者	,

这家公司出版的第一批书籍是《温斯顿系列读本》。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ridər] , [ðə; ði] ['wɪnstən] ['sɪmplɪfaɪd] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] [tuː] [bʊks] [ɒn]

the	Young	American	Readers	,	the	Winston	Simplified	Dictionary	,	and	two	books	on
这	年轻的	美国人	读者	,	这	温斯顿	简化	字典	,	和	二	图书	在

['sɪvɪks] ,

civics	,
公民课	,

《美国青少年读物》、《温斯顿简明词典》和两本公民教育书籍，

['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .

Our	Community	and	Our	Neighborhood	.
我们的	社区	和	我们的	邻里	.

我们的社区和我们的邻里。

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

IROQUOIS	PUBLISHING	COMPANY	,
易洛魁人	出版	公司	,

易洛魁出版社

[ɪŋk] . — [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː]

INC	.	—	This	Company	was	incorporated	under	the	laws	of	the	state	of	New
公司	.	—	这	公司	曾是	公司	在下面	这	法律	的	这	状态	的	新的

[jɔːk] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - ,

York	on	July	15	,
约克	在	七月	-	,

公司名称——本公司于7月15日根据纽约州法律注册成立。

- , [wɪð] [iː] . [ef] . ['sʌθwɜːrθ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['duːgɪd] [æz; əz]['sekrət(ə)ri]

1915	,	with	E	.	F	.	Southworth	as	President	and	H	.	W	.	Duguid	as	Secretary
-	,	和	E	.	F	.	南沃思	作为	总统	和	H	.	W	.	杜吉德	作为	秘书

.

:

.

1915 年，EF Southworth 担任主席，HW Duguid 担任秘书。

['mɪstə(r)] . ['sʌθwɜːrθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [gɪn] & ['kʌmpəni] .

Mr	.	Southworth	was	for	many	years	connected	with	Ginn	&	Company	.
先生	.	南沃思	曾是	为了	许多	年	连接	和	金恩	&	公司	.

索斯沃思先生多年来一直与金恩公司保持联系。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [twelv] [bʊks] .

During	the	first	year	the	Company	brought	out	a	list	of	twelve	books	.
期间	这	第一的	年	这	公司	带来	出去	一个	列表	的	十二	图书	.

公司成立第一年就出版了十二本书。

[ðɪs] [lɪst] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][ɒn] ['februəri] [wʌn] , - , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['taɪtlz] .

This	list	increased	until	on	February	1	,	1921	,	it	contained	more	than	fifty	titles	.
这	列表	增加	直到	在	二月	1	,	-	,	它	包含	更多的	比	五十	标题	.

该列表不断增加，到 1921 年 2 月 1 日，其中包含了五十多个标题。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [fɜːm][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] - ['ʌndə(r)] [njuː]

UNIVERSITY	PUBLISHING	COMPANY	.	—	This	firm	was	incorporated	in	1868	under	New
大学	出版	公司	.	—	这	公司	曾是	公司	在	-	在下面	新的

[jɔːk] [steɪt] [lɔː] .

York	State	law	.
约克	状态	法律	.

大学出版社——该公司于 1868 年根据纽约州法律注册成立。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][prə'moʊtərz][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔk,həʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Prominent **among** **the** **promoters** **and** **original** **stockholders** **of** **the** **Company**
著名的 之中 这 发起人 和 原来的 股东 的 这 公司
[wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəs] ['griːli] ,
were **Horace** **Greeley** **,**
是 贺拉斯 格里利 ,

公司发起人和原始股东中较为著名的人物是霍勒斯·格里利，

['ɔːgəst] [bel'mɔːnt] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['æspɪˌwɔːl] , [dʒiː] . [biː] . ['hɑːlˌgɑːrtən] , ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['trævəz] ,
August **Belmont** **,** **W** **.** **H** **.** **Aspinwall** **,** **G** **.** **B** **.** **Hallgarten** **,** **W** **.** **R** **.** **Travers** **,**
八月 贝尔蒙特 , W . H . 阿斯平沃尔 , G . B . 哈尔加滕 , W . 拉 . 特拉弗斯 ,
['juːdʒiːn] ['kelɪ] ,
Eugene **Kelly** **,**
尤金 凯莉 ,

奥古斯特·贝尔蒙特、WH 阿斯平沃尔、GB 霍尔加滕、WR 特拉弗斯、尤金·凯利

[dʒeɪ] . [biː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['rɪtʃəd] [el] . ['edwədz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [njuː]
J **.** **B** **.** **Alexander** **,** **Richard** **L** **.** **Edwards** **,** **and** **many** **others** **of** **New**
J . B . 亚历山大 , 理查德 L . 爱德华兹 , 和 许多 其他的 的 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

JB Alexander、Richard L. Edwards 以及纽约的许多其他人。

[ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] , ['rɒbət] ['gærət] & [sʌnz] , ['brəʊkəz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ]
In **Baltimore** **,** **Robert** **Garrett** **&** **Sons** **,** **brokers** **controlling** **the** **Baltimore** **and** **Ohio**
在 巴尔的摩 , 罗伯特 加勒特 & 儿子们 , 经纪人 控制 这 巴尔的摩 和 俄亥俄州
['reɪlrəʊd] ,
Railroad **,**
铁路 ,

在巴尔的摩，罗伯特·加勒特父子公司（Robert Garrett & Sons）是控制巴尔的摩和俄亥俄铁路的经纪商。

[ə; eɪ] . [es] . ['eɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][sʌn] , [siː] . [eɪtʃ] . [lə'troʊb] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [meə(r)] [ɒv; əv]
A **.** **S** **.** **Able** **of** **the** **Baltimore** **Sun** **,** **C** **.** **H** **.** **Latrobe** **,** **at** **one** **time** **Mayor** **of**
一个 . S . 有能力的 的 这 巴尔的摩 太阳 , C . H . 拉特罗布 , 在 一 时间 市长 的
['bɔːltɪmɔː(r)] ,
Baltimore **,**
巴尔的摩 ,

《巴尔的摩太阳报》的艾布尔（AS Able），以及曾任巴尔的摩市长的拉特罗布（CH Latrobe），

[dʒɒn] ['hɒpkɪnz] , ['dʌbljuː] . [tiː] . [wɔːltərz] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] [piːtʃ] [bləʊ] [vɑːz] ,
John **Hopkins** **,** **W** **.** **T** **.** **Walters** **,** **owner** **of** **the** **once** **famous** **Peach** **Blow** **Vase** **,**
约翰 霍普金斯 , W . T . 沃尔特斯 , 所有者 的 这 一次 著名的 桃 吹 花瓶 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['stɔk,həʊldəz] .
were **stockholders** **.**
是 股东 .

约翰·霍普金斯、WT·沃尔特斯（曾是著名的桃花瓶的拥有者）都是股东。

['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['dʒɒnsn] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] , [ænd; ənd]
Jefferson **Davis** **and** **Joseph** **E** **.** **Johnson** **subscribed** **for** **stock** **,** **and**
杰斐逊 戴维斯 和 约瑟夫 E . 约翰逊 已订阅 为了 库存 , 和
['dɑːktə; draɪv] . ['haʊəd] ['kɹɒz.bi] ,
Dr **.** **Howard** **Crosby** **,**
博士 . 霍华德 克罗斯比 ,

杰斐逊·戴维斯和约瑟夫·E·约翰逊认购了股票，霍华德·克罗斯比博士也认购了股票。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sə'pɔːtə(r)] .
the **famous** **divine** **of** **New** **York** **,** **was** **an** **enthusiastic** **supporter** **.**
这 著名的 神圣的 的 新的 约克 , 曾是 一个 热情的 支持者 .

纽约著名的神学家是一位热情的支持者。

['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][biː] . ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

General	John	B	.	Gordon	was	interested	in	the	Company	and	was	for
一般的	约翰	B	.	戈登	曾是	感兴趣的	在	这	公司	和	曾是	为了

['meni] [j'iəz] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] .

many	years	a	director	and	Vice	President	of	the	concern	.
许多	年	一个	导演	和	副	总统	的	这	忧虑	.

约翰·B·戈登将军对该公司很感兴趣，多年来一直担任该公司的董事和副总裁。

[ðə; ði]['edʒukeɪtəz] [ə'griːd] [ə'pɒn][æz; əz] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

The	educators	agreed	upon	as	authors	of	the	new	books	were	all	university
这	教育工作者	同意	之上	作为	作者	的	这	新的	图书	是	全部	大学

[men] ,

men	,
男人	,

这些新书的作者都是大学毕业生，他们被一致认为是教育界人士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	this	fact	gave	its	name	to	the	Company	.
和	这	事实	给予	它是	姓名	到	这	公司	.

而这一事实也正是公司名称的由来。

[ðə; ði][lɪst] of36

The	list	of36
这	列表	of36

36人名单

['ɔːθəz] [ɪn'kluːdɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['bæzl][el] . ['gɪldərˌsliːv] [ɒv; əv][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

authors	included	Dr	.	Basil	L	.	Gildersleeve	of	Johns	Hopkins	University	,
作者	包括	博士	.	罗勒	L	.	吉尔德斯利夫	的	约翰斯	霍普金斯	大学	,

['mæθjuː] [ef] . ['mɔːri] ,

Matthew	F	.	Maury	,
马修	F	.	莫里	,

作者包括约翰·霍普金斯大学的 Basil L. Gildersleeve 博士、Matthew F. Maury 等。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [ef] . [həʊmz] ,

author	of	The	Physical	Geography	of	the	Sea	,	Dr	.	George	F	.	Holmes	,
作者	的	这	身体的	地理	的	这	海	,	博士	.	乔治	F	.	福尔摩斯	,

《海洋自然地理学》的作者乔治·F·霍姆斯博士

[tʃɑːlz] [es] . ['vɛnəbəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][prə'fesə(r)] ['wɪljəm] [hænd]

Charles	S	.	Venable	of	the	University	of	Virginia	,	and	Professor	William	Hand
查尔斯	S	.	维纳布尔	的	这	大学	的	弗吉尼亚州	,	和	教授	威廉	手

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

弗吉尼亚大学的查尔斯·S·维纳布尔和威廉·汉德·布朗教授。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ,

Of	the	books	published	,
的	这	图书	已发布	,

在已出版的书籍中，

['mɔːriz] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfiz] [ænd; ənd] [gɪldɝsliːvz] ['lætɪn] ['græmə(r)] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðeə(r)]

Maury's	Physical	Geographies	and	Gildersleeve's	Latin	Grammar	at	once	took	their
莫里	身体的	地理	和	吉尔德斯利夫的	拉丁	语法	在	一次	采取	他们的

['pleɪsɪz][æz; əz] ['stændəd] [ɔː'θɒrətiz] .

places	as	standard	authorities	.
地方	作为	标准	当局	.

莫里的《自然地理学》和吉尔德斯利夫的《拉丁语法》立即成为标准权威著作。

['ɜːli] [ɪn] - , ['ezrə][diː] . ['bɑːkə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [də'rektər] .

Early	in	1873	,	Ezra	D	.	Barker	was	elected	General	Manager	by	the	directors	.
早期的	在	-	,	以斯拉	D	.	巴克	曾是	当选	一般的	经理	经过	这	导演	.

1873年初，埃兹拉·D·巴克被董事们选举为总经理。

[hiː; hi] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [həʊmz] - ['ridər] [ænd; ənd] ['spelə] , ['mɔːriz] ['praɪməri]

He	supervised	the	revision	of	Holmes	'	Readers	and	Spellers	,	Maury's	Primary
他	受监督	这	修订	的	福尔摩斯	-	读者	和	拼写者	,	莫里	基本的

[ænd; ənd] ['græmə(r)] [skuːl] [dʒi'ɔgrəfiz] ,

and	Grammar	School	Geographies	,
和	语法	学校	地理	,

他负责监督修订了《霍姆斯读本和拼写本》以及《莫里小学和文法学校地理教材》。

[ænd; ənd] ['vɛnəbəlz] [ə'rɪθmətɪk] .

and	Venable's	Arithmetic	.
和	维纳布尔的	算术	.

以及维纳布尔的算术。

[ɪn] - ,

In	1888	,
在	-	,

1888年，

['mɪstə(r)] . [siː] . [el] . ['pætən] [kɑːst][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [njuː]

Mr	.	C	.	L	.	Patton	cast	his	fortune	with	the	Company	and	came	to	New
先生	.	C	.	L	.	巴顿	投掷	他的	财富	和	这	公司	和	来了	到	新的

[jɔːk] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [dɪ'pɑːtmənt] .

York	as	the	Manager	of	the	Agents	'	Introduction	Department	.
约克	作为	这	经理	的	这	代理人	-	介绍	部门	.

CL Patton 先生将自己的命运寄托在了这家公司上，来到纽约担任代理商介绍部门的经理。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['pætən] [rɪ'ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

In	1892	,	Mr	.	Patton	reorganized	the	Company	,
在	-	,	先生	.	巴顿	重组	这	公司	,

1892年，帕顿先生对公司进行了重组。

[wɪtʃ] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt]

which	took	over	the	plates	and	publishing	rights	of	the	J	.	B	.	Lippincott
哪个	采取	超过	这	盘子	和	出版	权利	的	这	J	.	B	.	利平科特

['skuːlbʊk] [lɪst] ,

schoolbook	list	,
教科书	列表	,

它接管了JB Lippincott学校教科书系列的印刷和出版权，

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ef] . [ef] . ['hænsəl] & ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .

also	a	list	of	books	published	by	F	.	F	.	Hansell	&	Brother	of	New	Orleans	.
还	一个	列表	的	图书	已发布	经过	F	.	F	.	汉塞尔	&	兄弟	的	新的	奥尔良	.

此外，还有新奥尔良 FF Hansell & Brother 出版社出版的书籍清单。

[ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ]

On	the	31st	of	December	,	1906	,	the	directors	of	the	Company	decided	to	go
在	这	31st	的	十二月	,	-	,	这	导演	的	这	公司	决定	到	去

['ɪntuː] ['vɒləntri] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] .

into	voluntary	liquidation	.
进入	自愿	清算	.

1906年12月31日，公司董事决定进行自愿清算。

[ɪn] [ðɪs] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk]
In this liquidation the grammar school books were sold to the American Book
在 这 清算 这 语法 学校 图书 是 卖 到 这 美国人 书
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

在这次清算中，小学教材被卖给了美国图书公司。

[gɪldɜ-sliːvz] ['lætɪn] ['sɪəriːz][tuː; tə][diː] . [siː] . [hiːθ] & ['kʌmpəni] , - [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [tuː; tə]
Gildersleeve's Latin Series to D . C . Heath & Company , Eadies ' Physiologies to
吉尔德斯利夫的 拉丁 系列 到 D . C . 希思 & 公司 , 伊迪斯 - 生理学 到
[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] ,
Charles Scribner's Sons ,
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 ,

吉尔德斯利夫拉丁文丛书售予DC Heath & Company出版社，伊迪斯生理学丛书售予查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['sɪəriːz][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tuː; tə]
and the Standard Literature Series and all remaining publications to
和 这 标准 文学 系列 和 全部 其余的 出版物 到
['njuː.sən] & ['kʌmpəni] .
Newson & Company .
纽森 & 公司 .

标准文学系列及所有剩余出版物归 Newson & Company 所有。

['æt.kɪn.sən] , ['mɛntˌzɜr] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [fɜːm][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]
ATKINSON , MENTZER & COMPANY . — This firm was organized in 1898 under the
阿特金森 , 门策尔 & 公司 . — 这 公司 曾是 组织 在 - 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['hæθəˌweɪ] & ['æt.kɪn.sən] .
name of Hathaway & Atkinson .
姓名 的 哈撒韦 & 阿特金森 .

ATKINSON, MENTZER & COMPANY.—该公司成立于 1898 年，当时名为 Hathaway & Atkinson。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] [wɪð'druː] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrmz] [neɪm]
At the end of the year Mr . Hathaway withdrew and the firm's name
在 这 结尾 的 这 年 先生 . 哈撒韦 退出 和 这 公司的 姓名
[bɪ'keɪm] ['æt.kɪn.sən] & ['mɛntˌzɜr] .
became Atkinson & Mentzer .
成为 阿特金森 & 门策尔 .

年底，哈撒韦先生退出，公司更名为阿特金森和门泽尔公司。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜːm] ['pʌblɪʃt] [ɪts][fɜːst] [bʊk] , ['neɪmli] , [ðə; ði]['aɪvənˌhəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nəʊt] [bʊk] .
In 1899 , the firm published its first book , namely , the Ivanhoe Historical Note Book .
在 - , 这 公司 已发布 它是第一的 书 , 即 , 这 艾凡霍 历史 笔记 书 .

1899 年，该公司出版了第一本书，即《艾凡霍历史笔记》。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['edwɪn] ['ɒsˌgʊd] ['groʊvər][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [neɪm]
In 1904 , Mr . Edwin Osgood Grover joined the organization and the firm name
在 - , 先生 . 埃德温 奥斯古德 格罗弗 加入 这 组织 和 这 公司 姓名
[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['æt.kɪn.sən] ,
was changed to Atkinson ,
曾是 已更改 到 阿特金森 ,

1904年，埃德温·奥斯古德·格罗弗先生加入公司，公司名称改为阿特金森公司。

['mɛntˌzɜr] & ['groʊvər] .
Mentzer & Grover .
门策尔 & 格罗弗 .

门泽尔和格罗弗。

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'prɪnt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['praɪmə(r)] .
The first book published under this imprint was the Art Literature Primer .
这 第一的 书 已发布 在下面 这 印记 曾是 这 艺术 文学 底漆 .

该品牌出版的第一本书是《艺术文学入门》。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['groʊvər] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:m] ,

In	1911	Mr	.	Grover	severed	his	connection	with	the	firm	,
在	-	先生	.	格罗弗	切断	他的	联系	和	这	公司	,

1911年，格罗弗先生与该公司断绝了关系。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][hæz; həz] [dʌn] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['æt.kɪn.sən] ,

which	from	that	time	on	has	done	business	under	the	name	of	Atkinson	,
哪个	从	那	时间	在	有	完毕	商业	在下面	这	姓名	的	阿特金森	,

['mɛnt,zɜr] & ['kʌmpəni] .

Mentzer	&	Company	.
门策尔	&	公司	.

从那时起，该公司便以 Atkinson, Mentzer & Company 的名义开展业务。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [rɪ'grets] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ɔ:'θentɪk] ['deɪtə]

The	writer	regrets	to	state	that	he	has	not	been	able	to	get	authentic	data
这	作家	遗憾	到	状态	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	得到	真正的	数据

[fɔ:(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fɜ:mz][ɒv; əv]['bru:ə(r)] & [taɪlstən] [ænd; ənd] ['wɪljəm]

for	historical	accounts	of	the	old	firms	of	Brewer	&	Tileston	and	William
为了	历史	账户	的	这	老的	公司	的	酿酒师	&	蒂勒斯顿	和	威廉

[weə(r)] & ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['bɒstən] ,

Ware	&	Company	of	Boston	,
仓库	&	公司	的	波士顿	,

作者遗憾地表示，他未能获得有关波士顿老牌公司 Brewer & Tileston 和 William Ware & Company 的历史记录的真实资料。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bʌtlə(r)] & ['kʌmpəni] , [i:] . [eɪtʃ] . ['bʌtlə(r)] & ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kəʊpɜ·θweɪt]

J	.	H	.	Butler	&	Company	,	E	.	H	.	Butler	&	Company	,	and	Cowperthwait
J	.	H	.	巴特勒	&	公司	,	E	.	H	.	巴特勒	&	公司	,	和	考珀斯韦特

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Company	of	Philadelphia	,
公司	的	费城	,

JH Butler & Company、EH Butler & Company 和费城的 Cowperthwait Company

[ɔ:(r)] ['teɪntər] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

or	Taintor	Brothers	of	New	York	.
或者	坦托尔	兄弟	的	新的	约克	.

或者纽约的Taintor Brothers公司。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['haʊzɪz] [laɪk]

There	has	not	been	included	in	this	record	several	of	the	younger	houses	like
那里	有	不是	到过	包括	在	这	记录	一些	的	这	年轻	房屋	喜欢

[ðə; ði] ['sʌðən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] ['pʌblɪʃɪŋ]

the	Southern	Publishing	Company	of	Texas	and	the	University	Publishing
这	南方	出版	公司	的	德克萨斯州	和	这	大学	出版

['kʌmpəni] [ɒv; əv] [nə'bræskə] .

Company	of	Nebraska	.
公司	的	内布拉斯加州	.

这份记录中没有收录一些较年轻的出版社，例如德克萨斯州的南方出版社和内布拉斯加州的大学出版社。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['rekɔ:dz]

It	is	also	a	fact	that	there	has	been	no	attempt	to	secure	the	records
它	是	还	一个	事实	那	那里	有	到过	不	试图	到	安全的	这	记录

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] ,

of	the	old	printing	houses	,
的	这	老的	印刷	房屋	,

事实上，至今无人尝试保存旧印刷厂的档案记录。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['pʌblɪʃəz] [æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] .

which	were	not	publishers	as	we	understand	the	meaning	of	the	term	.
哪个	是	不是	出版商	作为	我们	理解	这	意义	的	这	学期	.

它们并非我们所理解的出版商。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
Variations in spelling and punctuation ,
变体 在 拼写 和 标点 ,

拼写和标点符号的差异,

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪ'tælɪk][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and the use of italic have been retained as they appear in the original
和 这 使用 的 斜体 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪk'sept] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
publication except as follows :
发布 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，斜体字的使用方式均与原出版物一致:

[peɪdʒ] -
Page 11
页 -

第11页

[frɒm; frəm] ['lɒŋˌfeləʊ] , ['ləʊəl] ['eməsn] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
from Longfellow , Lowell Emerson , changed to
从 朗费罗 , 洛厄尔 爱默生 , 已更改 到

来自朗费罗，洛厄尔·爱默生，改为

[frɒm; frəm] ['lɒŋˌfeləʊ] , ['ləʊəl] , ['eməsn] ,
from Longfellow , Lowell , Emerson ,
从 朗费罗 , 洛厄尔 , 爱默生 ,

出自朗费罗、洛厄尔、爱默生

[peɪdʒ] -
Page 20
页 -

第20页

['sændərz] [skuːl] ['ridər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Sander's School Readers changed to
砂光机 学校 读者 已更改 到

桑德斯学校读物改为

['sændəz] - [skuːl] ['ridər]
Sanders ' School Readers
桑德斯 - 学校 读者

桑德斯学校读本

[peɪdʒ] -
Page 26
页 -

第26页

['liːɒŋ] & ['kɑːrnəhæn] .
LYONS & CARNAHAN .
里昂 & 卡纳汉 .

莱昂斯和卡纳汉。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
This changed to
这 已更改 到

这变成了

['liːɒŋ]	&	['kɑːrnəhæn]	.	—	[ðɪs]
LYONS	**&**	**CARNAHAN**	**.**	**—**	**This**
里昂	&	卡纳汉	.	—	这

莱昂斯和卡纳汉——这

[peɪdʒ]	-
Page	**31**
页	-

第31页

[ʃwaːts]	,	['kɜːrwɪn]	&	[-]	.
SCHWARTZ	**,**	**KIRWIN**	**&**	**FAUSS**	**.**
施瓦茨	,	柯尔文	&	福斯	.

施瓦茨、柯尔温和福斯。

[ðɪs]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]
This	**changed**	**to**
这	已更改	到

这变成了

[ʃwaːts]	,	['kɜːrwɪn]	&	[-]	.	—	[ðɪs]
SCHWARTZ	**,**	**KIRWIN**	**&**	**FAUSS**	**.**	**—**	**This**
施瓦茨	,	柯尔文	&	福斯	.	—	这

施瓦茨、柯尔温和福斯——这

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神